

# Relación entre el Banco Mundial y la sociedad civil

---

Examen de los ejercicios  
de 2005 y 2006



©2006

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433, EE.UU.

El presente trabajo puede copiarse, traducirse y distribuirse, siempre que estas actividades sean sin fines de lucro.

Los resultados, conclusiones e interpretaciones aquí expresadas pertenecen a los autores y no necesariamente reflejan las opiniones del Directorio Ejecutivo del Banco Mundial.

Para obtener más información o solicitar copias de este documento, puede ponerse en contacto con el Equipo sobre sociedad civil a través de los siguientes medios:

Página web  
[www.worldbank.org/civilsociety](http://www.worldbank.org/civilsociety)

Correo electrónico  
[civilsociety@worldbank.org](mailto:civilsociety@worldbank.org)

Correo  
Equipo mundial sobre sociedad civil  
Banco Mundial  
1818 H Street, N.W.  
Mail Stop: MC3-309  
Washington, D.C. 20433  
EE.UU.

Teléfono: (202) 473-1840  
Fax: (202) 522-7131  
Correo electrónico: [civilsociety@worldbank.org](mailto:civilsociety@worldbank.org)



CIVIL SOCIETY TEAM

# Índice

<b>Prólogo</b>	<b>vii</b>
<b>Prefacio</b>	<b>ix</b>
<b>Abreviaturas y siglas</b>	<b>xi</b>
<b>Resumen</b>	<b>xiii</b>
<b>1. Diálogo sobre políticas del Banco y consultas con la sociedad civil</b>	<b>1</b>
Políticas del Banco sobre la participación de la sociedad civil	1
Diálogo sobre políticas en el ámbito internacional	3
Foro sobre política global	4
Infraestructura	6
Deuda	7
Otras cuestiones de políticas	7
Consultas sobre las políticas operacionales y estrategias sectoriales del Banco	9
Política de desarrollo social	10
Condicionalidades de los préstamos	10
Industrias extractivas	11
Estrategias de lucha contra la pobreza	11
Sistemas nacionales	12
Panel de Inspección	12
Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia	13
<b>2. Participación y compromiso cívico</b>	<b>15</b>
Mejorar las consultas con la sociedad civil en las estrategias de asistencia a los países	15
Fomento de la participación de la sociedad civil en las estrategias de lucha contra la pobreza	16
Investigación sobre los entornos propicios para la participación cívica	19
Seguimiento del presupuesto	21
<b>3. Colaboración operativa y asociaciones institucionales</b>	<b>23</b>
Integración de la participación de la sociedad civil en los proyectos financiados por el Banco	23
El Banco y las OSC aúnan esfuerzos para apoyar la reconstrucción tras el paso del tsunami	26
Apoyo a las iniciativas de las organizaciones de la sociedad civil mediante donaciones	27
Feria del Desarrollo	29
Fondo para el Medio Ambiente Mundial	30
Desarrollo impulsado por la comunidad	31
Donaciones y actividades de voluntariado del personal del Banco	33
Capacitación y fortalecimiento de la capacidad	35

Acceso a la información e intercambio de conocimiento	35
Centros de información pública	36
Sitios web del Banco Mundial	36
Responsabilidad social corporativa	37
<b>4. El compromiso con la sociedad civil en los planos mundial, regional y nacional</b>	<b>39</b>
Mejora de la coordinación en el plano mundial	39
Actividades de la CFI en el marco de su compromiso con la sociedad civil	39
Actividades del OMGI en el marco de su compromiso con la sociedad civil	40
Estrategias regionales y actividades en favor del compromiso social en los países en desarrollo	41
África	41
Asia oriental y el Pacífico	43
Europa oriental y Asia central	46
América Latina y el Caribe	49
Oriente Medio y Norte de África	51
Asia meridional	53
Participación de la sociedad civil en los países desarrollados	55
Europa	55
Japón y Australia	57
<b>5. Acercamiento a grupos de la sociedad civil</b>	<b>59</b>
Niños y jóvenes	59
Personas discapacitadas	60
Grupos religiosos	61
Fundaciones	62
Grupos sobre cuestiones relativas al género	62
Pueblos indígenas	64
Sindicatos	64
Parlamentarios	65
<b>Conclusión</b>	<b>67</b>
<b>Gráfico y cuadro</b>	
Gráfico A. Participación de la sociedad civil en los proyectos del Banco Mundial, ejercicios de 1990-2006	23
Cuadro A. Cuadro de mecanismos de donación a disposición de la sociedad civil	28
<b>Recuadros</b>	
1. Medidas para mejorar la relación entre el Banco y la sociedad civil	2
2. Alegato a favor de las decisiones participativas en el Banco Mundial	5
3. Taller internacional del Banco y las OSC sobre políticas para el sector del agua	7
4. Participación del Banco en el Foro Social Mundial	8
5. Seguimiento de la ELP por parte de la sociedad civil en Armenia	18
6. Recomendaciones para fortalecer la responsabilidad social en Mongolia	20
7. Verificación del compromiso entre el Banco y la sociedad civil	25

8.	Apoyo a la conservación de zonas de singular riqueza biológica	31
9.	Adopción del método de desarrollo impulsado por la comunidad para la reconstrucción tras el tsunami	32
10.	Mejora la cooperación en la lucha contra el SIDA en África	43
11.	Aumenta la participación de la sociedad civil en Viet Nam	44
12.	La red de OSC colabora con el Banco Mundial en la región de Europa y Asia central	46
13.	En busca de un punto de encuentro con los sindicatos en el Caribe	50
14.	Fomento del diálogo sobre el desarrollo entre los países del Magreb	52
15.	Las enseñanzas compartidas de las experiencias con el boletín de calificación ciudadana	54
16.	El Banco Mundial apoya el fortalecimiento de la capacidad de las OSC en Europa	56
17.	Reflexiones sobre la globalización con el Consejo Mundial de Iglesias	61
18.	El Banco visto desde adentro	65
19.	Debate con los parlamentarios sobre el Año del Desarrollo	66

## Anexos

I	Consultas a la sociedad civil sobre las estrategias de asistencia a los países, ejercicios de 2005 y 2006	69
II	Participación de la sociedad civil en los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza, ejercicios de 2005 y 2006	87
III	Lista de coordinadores de las relaciones con la sociedad civil	101



# Prólogo

**D**urante los últimos dos años, la sociedad civil de todo el mundo llevó adelante una campaña sin precedentes para promover el Año del Desarrollo 2005. Unos 150 millones de ciudadanos de todo el mundo se movilaron para exhortar a los encargados de formular políticas a aumentar el volumen de la ayuda, reducir la deuda y propiciar el comercio justo para los países pobres, y a “relegar la pobreza a la historia”. Para el Banco Mundial, este período fue de gran importancia en lo que respecta al avance de su relación con la sociedad civil. En 2005, dos acontecimientos relevantes (la publicación de un documento sobre participación de la sociedad civil y la realización del Foro sobre política global para la sociedad civil) permitieron al Banco evaluar su relación con dicho sector y generar consenso en torno a los próximos pasos. Estos acontecimientos allanaron el camino para que, durante el cambio en la presidencia del Banco Mundial en mayo de 2005, en los altos niveles se continuara con el compromiso de propiciar la participación de la sociedad civil.

En el documento titulado *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil* se analiza la naturaleza y las características cambiantes de la sociedad civil en todo el mundo, se ponen de relieve las tendencias recientes en la relación entre el Banco y la sociedad civil y se recomiendan formas para mejorar los esfuerzos del Banco por lograr la integración y participación de ese sector. El documento, que fue examinado por la administración superior del Banco, sus Directores Ejecutivos y las organizaciones de la sociedad civil (OSC), hace las veces de marco institucional y mandato para fortalecer la relación del Banco con la sociedad civil.

En abril de 2005, el Banco organizó en la ciudad de Washington el Foro sobre política global para la sociedad civil, que congregó a casi 200 participantes con el fin de evaluar la situación de la estrategia de reducción de la pobreza y debatir sobre los modos de mejorar la relación entre el Banco y la sociedad civil. Ese importante foro reunió a Directores Ejecutivos, funcionarios de gobierno y la administración superior del Banco para dialogar con la sociedad civil, lo que demostró en la práctica que la participación de esta última se ha convertido en un pilar fundamental en el logro de la misión del Banco de reducir la pobreza.

Con ocasión del cambio en la presidencia del Banco, se puso de manifiesto una vez más el avance de la relación entre el Banco y la sociedad civil. En la reunión de despedida que organizó un grupo de las principales OSC internacionales para el presidente saliente, James Wolfensohn, se congregó una amplia gama de interlocutores de la sociedad civil para brindar reconocimiento a sus esfuerzos por abrir el Banco a la sociedad civil. El nuevo presidente, Paul Wolfowitz, marcó la tendencia desde el inicio de su mandato, al reunirse con OSC durante los primeros días en su cargo. Desde ese entonces y durante el último año, en sus discursos y reuniones ha hecho hincapié repetidamente en el papel fundamental que desempeña la sociedad civil en el desarrollo.

El Banco ha venido buscando formas más eficaces de dialogar y asociarse con la sociedad civil en diversos ámbitos, desde el fomento del buen gobierno y la educación para todos hasta el tratamiento del cambio climático. De cara al futuro, la administración superior del Banco está decidida a profundizar esta relación con la sociedad civil a fin de fortalecer los esfuerzos que realiza en pos de la reducción de la pobreza en todo el mundo.

Ian Goldin  
Vicepresidente  
Asuntos Externos,  
Comunicaciones y Asuntos  
de las Naciones Unidas  
Banco Mundial

Steen Jorgensen  
Vicepresidente interino  
Desarrollo Ambiental y  
Socialmente Sostenible



Los líderes del Banco y el Fondo dialogan con representantes de las OSC durante un encuentro celebrado en el marco de las Reuniones Anuales (septiembre de 2005, ciudad de Washington)



# Prefacio

El presente documento brinda un panorama general de las actividades del Grupo del Banco Mundial<sup>1</sup> (de aquí en más denominado “el Banco”) encaminadas a acercarse a la sociedad civil y lograr su participación, llevadas a cabo durante los ejercicios de 2005 y 2006 (en adelante, 2005 y 2006), es decir, el período comprendido entre el 1 de julio de 2004 al 30 de junio de 2006. Los destinatarios de este trabajo son muy diversos e incluyen representantes de la sociedad civil, funcionarios de gobierno, líderes empresarios, Directores Ejecutivos, miembros de la administración y personal del Banco Mundial, otros organismos donantes y la comunidad del desarrollo en general. El informe abarca una amplia gama de formas de participación de la sociedad civil (desde intercambio de información y consultas acerca de políticas hasta colaboración operacional) en los diversos sectores del Banco y en todos los niveles, desde el nacional hasta el mundial. No pretende ser exhaustivo, sino más bien resumir y destacar algunas de las actividades, resultados y tendencias más significativas. Recibiremos con agrado sus sugerencias y comentarios acerca del presente informe, que pueden remitirse por correo electrónico a [civilsociety@worldbank.org](mailto:civilsociety@worldbank.org).

Esta publicación fue elaborada por John Garrison, del Equipo mundial del Banco sobre sociedad civil. Carolyn Reynolds Mandell, Karolina Ordon, John Mitchell y Jeff Thindwa, también miembros del equipo, y Chukwudi Okafor (de la Oficina del Banco en Nigeria), María Magdalena Colmenares (de la Oficina de Venezuela) y Meike van Ginneken (del Departamento de Energía y Agua) realizaron la revisión del borrador. Ian Bannon, jefe de la Unidad de prevención de conflictos y de reconstrucción en los países que salen de un conflicto, del Departamento de Desarrollo Social, estuvo a cargo de la supervisión de los aspectos relacionados con la administración. Varios colegas de la sociedad civil,

como Faustina van Aperen de la Confederación Mundial del Trabajo, brindaron aportes de gran utilidad. Agradecemos especialmente a Carmen Monaco, Federica Matteoli, Evelyn Crystal López y Kristoffer Welsien del Grupo de participación y compromiso cívico por la investigación sobre la cartera de préstamos del Banco, las estrategias de asistencia a los países (EAP) y los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP). Linda Rabben, consultora independiente, junto con EEI Communications, se encargó del trabajo de edición. Naylor Design brindó servicios relacionados con el diseño y la diagramación. Rick Ludwick, de la Oficina del Editor del Banco, coordinó la producción, y Andrés Ménézes, también de la Oficina del Editor, se ocupó de la impresión.

Asimismo, deseamos expresar nuestro agradecimiento a los numerosos miembros del personal del Banco que brindaron información y datos para este informe o examinaron sus diversos borradores: Aliyah Husain, Amy Lin, Amy Luinstra, Cassandra de Souza, Clive Armstrong, Charles Adwan, Christian Hofer, David Wofford, Dina El Nagggar, Eduardo Abbott, Eleanor Fink, Esther Illouz, Franka Braun, Guggi Laryea, Hui Mien Tan, Ida Mori, Jalal Abdel-Latif, Jan Erik Nora, Jan Pakulski, Jean-Christophe Bas, Jessica Hughes, John Clark, John Mitchell, Joyita Mukherjee, Juan Felipe Sánchez, Judith Heumann, Judith Pearce, Juraj Mesik, Katherine Marshal, Kathy McKinnon, Koichi Omori, Kris Zedler, Lisa von Trapp, Mai Thi Bo, Marcos Mendiburu, María Christina Mejía, Mariline Montemayor, Mary McNeill, Meg Taylor, Melissa Fossberg, Michele Bailly, Nilufar Ahmed, Piotr Mazurkiewicz, Rachel Winter Jones, Roger Morier, Rohit Khanna, Sonya Mitra, Sumir Lal, Sunetra Petri, Suzy Yoon, Tatiana Tassoni, Vanna Nil, Viki Betancourt, Yasmin Tayyab y Yumi Sera.

<sup>1</sup> Con el término “Grupo del Banco Mundial” se hace referencia a los cinco organismos que lo componen: Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), Asociación Internacional de Fomento (AIF), Corporación Financiera Internacional (CFI), Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) y Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI).



# Abreviaturas y siglas

ACDE	Appui-Conseil sur le financement du développement
ACFID	Consejo Australiano de Desarrollo Internacional
AFPPD	Foro Asiático de Parlamentarios sobre Población y Desarrollo
AIF	Asociación Internacional de Fomento
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
CAO	Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia
CE	Comisión Europea
CEPF	Fondo para Alianzas Estratégicas en Ecosistemas Críticos
CFI	Corporación Financiera Internacional
CGAP	Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre
CIADI	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones
CIOSL	Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres
CMI	Consejo Mundial de Iglesias
CMT	Confederación Mundial del Trabajo
CNC	Comité Nacional de Coordinación
CNLP	Comité Ministerial Nacional para la Lucha contra la Pobreza
CPS	Estrategia de asociación para el país
CSBI	Iniciativa Presupuestaria de la Sociedad Civil
DECELP	Documento de estrategia de crecimiento económico y lucha contra la pobreza
DECLP	Documento de estrategia de crecimiento y lucha contra la pobreza
DELP	Documento de estrategia de lucha contra la pobreza
DFID	Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido
DIC	Desarrollo impulsado por la comunidad
DOSFEA	Departamento de Estado para Asuntos Financieros y Económicos
EACLP	Estrategia de apoyo al crecimiento y lucha contra la pobreza
EAP	Estrategia de asistencia a los países
ELP	Estrategia de lucha contra la pobreza
ENCEEP	Estrategia Nacional de Crecimiento Económico y Erradicación de la Pobreza
ESC	Equipo mundial sobre sociedad civil
ESSD	Red sobre Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible
EXT	Departamento de Asuntos Externos
FJDS	Fondo Japonés de Desarrollo Social
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial
FMI	Fondo Monetario Internacional
GTZ	Organismo Alemán para la Cooperación Técnica
HLF-2	Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda al Desarrollo
IADM	Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral
IBP	Proyecto Internacional de Presupuesto
ICF	Marco provisional de cooperación
ISC	Índice de la sociedad civil

ISN	Nota de estrategia provisional
JFC	Comité conjunto de facilitación
JSDF	Fondo Japonés de Desarrollo Social
MTDS	Estrategia de desarrollo a mediano plazo
OCDE	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos
OCS	Observatorio de Cambio Social
ODM	Objetivos de desarrollo del milenio
OECD	Organización de Estados del Caribe Oriental
OIPD	Organizaciones internacionales de personas discapacitadas
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMC	Organización Mundial de Comercio
OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
ONG	Organizaciones no gubernamentales
OPCS	Políticas de Operaciones y Servicios a los Países
OSC	Organizaciones de la sociedad civil
PAC	Public Affairs Centre
PAEP	Plan de Acción para la Erradicación de la Pobreza
PARPA	Plan de Acción para la reducción de la pobreza absoluta
PIC	Centros de información pública
PND	Plan Nacional de Desarrollo
PNoWB	Red de Parlamentarios sobre el Banco Mundial
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
PPME	Países pobres muy endeudados
PREM	Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica
SDPRP	Programa de desarrollo sostenible y reducción de la pobreza
SIDA	Organismo Sueco de Cooperación para el Desarrollo Internacional
STA	Secretariat Technique à Ajustement
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
USAID	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
WSIS	Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información
YDP	Youth, Development and Peace

# Resumen

Los últimos dos ejercicios económicos (2005 y 2006) han sido un período fructífero para la relación entre el Banco Mundial y la sociedad civil de todo el mundo, que se ha intensificado a través del diálogo sobre políticas y la colaboración en las operaciones. Tanto el Banco como los gobiernos que son sus accionistas reconocen que la sociedad civil cumple una función muy importante en cuanto contribuye a reducir la pobreza y promover el desarrollo sostenible.

El informe del Banco titulado *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil*, publicado en marzo de 2005, fue producto de un proceso de varios años que entrañó un examen realizado por todos los sectores del Banco como así también consultas externas. En él se señalaban especialmente las principales tendencias, problemas, riesgos y oportunidades que afronta el Banco en su relación con las organizaciones de la sociedad civil (OSC), y se describía un plan de acción de 10 puntos. El informe se viene utilizando como una guía importante para fortalecer la futura relación del Banco con la sociedad civil durante el actual período de transición en el cargo directivo. El presidente saliente, Jim Wolfensohn, asignó especial importancia a la relación entre el Banco y la sociedad civil en materia de política de desarrollo y operaciones, y el presidente entrante, Paul Wolfowitz, ha demostrado, durante su primer año en el cargo, su intención de ampliar este legado.

En 2005 y 2006, el Banco mantuvo un diálogo fluido y realizó un gran número de consultas con OSC a nivel mundial sobre una amplia gama de cuestiones de políticas cruciales, como las industrias extractivas, la reducción de la deuda, las salvaguardias sociales y ambientales, y su estrategia de desarrollo social, así como también sobre varios proyectos controvertidos financiados por el Banco, entre ellos el oleoducto ente Chad y Camerún, el proyecto de energía hidroeléctrica de Nam Theun 2 en la República Democrática Popular Lao, y la mina Marlin en Guatemala. La Corporación

Financiera Internacional (CFI) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) también colaboraron activamente con la sociedad civil. En particular, la CFI llevó a cabo un amplio proceso de consultas sobre la revisión de sus normas de desempeño en materia de sostenibilidad social y ambiental y su política sobre el acceso a la información. Los debates tuvieron lugar en varias sesiones sobre políticas celebradas durante las Reuniones anuales y las Reuniones de Primavera de 2004 a 2006, tanto por medio de videoconferencia como en encuentros presenciales, con la participación de varios países y de los presidentes Wolfensohn y Wolfowitz. En estos debates, el Banco recibió opiniones muy diversas de la sociedad civil de todas partes del mundo, que contribuyeron a dar forma a las políticas y los proyectos aprobados por su Directorio.

En materia de diálogos sobre políticas, uno de los acontecimientos importantes de los últimos dos años fue el Foro sobre política global para la sociedad civil, organizado por el Banco Mundial, que se realizó durante tres días en la ciudad de Washington en abril de 2005 y contó con la presencia de unos 200 participantes, que incluyeron dirigentes de la sociedad civil, funcionarios públicos, parlamentarios, representantes de organismos donantes, personal del Fondo Monetario Internacional y gerentes del Banco de más de 50 países. El foro marcó un hito importante en las relaciones entre el Banco y la sociedad civil, pues convocó a una gran diversidad de actores —entre ellos representantes de OSC de países desarrollados y en desarrollo, gobiernos, parlamentarios y directores ejecutivos del Banco—, quienes llevaron a cabo un debate sobre el alcance de estas relaciones a nivel mundial.

También se realizaron consultas a nivel nacional en el marco de las estrategias de asistencia a los países (EAP) y las estrategias de lucha contra la pobreza (ELP), utilizando una amplia gama de instrumentos, como encuestas de opinión, seminarios técnicos, reuniones de grupos de discusión y



Los representantes de las OSC intercambian opiniones durante las Reuniones Anuales (septiembre de 2005, ciudad de Washington)

consultas a través de la Web (para información sobre esos procesos, véanse los Anexos I y II). Con respecto a la EAP, en un examen se señaló que se habían realizado consultas con la sociedad civil para 50 (o el 73%) de los 68 documentos de asistencia a los países aprobados en 2005 y 2006. En otro estudio se estableció que la sociedad civil había intervenido en la mayoría de las ELP, aunque el alcance y la intensidad de esta participación habían variado de un país a otro. El Banco, además, intensificó la labor que realiza a fin de promover la participación ciudadana para exigir que los gobernantes rindan cuentas de los resultados logrados. En materia de “responsabilidad social”, se respaldó el uso de prácticas de participación en el proceso presupuestario y fichas de calificación de los ciudadanos, y en varios países en desarrollo se ayudó a los gobiernos a fortalecer las condiciones propicias para la participación cívica.

Asimismo, el Banco mantuvo un alto grado de participación de la sociedad civil en los proyectos que financió: se ha documentado que ésta intervino en 217 (o el 72%) de los 302 préstamos aprobados por el Directorio durante el ejercicio de 2006. La sociedad civil intervino de diversas maneras en préstamos financiados por el Banco, por ejemplo, colaboró en la evaluación inicial del diseño de

proyectos, impartió capacitación, recibió fondos para prestar servicios sociales y participó en la evaluación de proyectos. También fue importante la cooperación entre el Banco y las OSC para llevar alivio tras el tsunami y en los esfuerzos de reconstrucción en Asia. La CFI impulsó la Iniciativa para el fortalecimiento de las empresas de base comunitaria, integrada por grupos de la sociedad civil de todo el mundo que respaldan a las microempresas y a los empresarios locales, y creó la tienda Pangea en la sede central, que vende artesanías confeccionadas por estos grupos.

Si bien el Banco presta asistencia, primordialmente, a través de préstamos a gobiernos, también ha seguido ampliando los mecanismos para conceder donaciones directamente a miles de OSC en todo el mundo. Las donaciones del Banco respaldaron la labor de las OSC en materia de promoción de la educación de las niñas, conservación del medio ambiente, prevención del SIDA, desarrollo de la juventud y reconstrucción después de conflictos, para mencionar sólo algunas esferas. El Programa de Pequeñas Donaciones y los concursos organizados por las Ferias del Desarrollo nacionales e internacionales respaldaron cientos de iniciativas innovadoras presentadas por las OSC, incluso por primera vez en China.



El Banco también prestó apoyo a los esfuerzos de miles de grupos comunitarios que emprenden iniciativas en pos del desarrollo local y la lucha contra la pobreza, a través de fondos sociales nacionales y proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad (DIC). De acuerdo con las estimaciones, cada año se canalizan a las OSC, a través de diversos fondos de DIC, US\$1.000 millones, o el 5% de la cartera anual del Banco. Además, el Programa de acercamiento a la comunidad del Banco proporciona donaciones a organizaciones sin fines de lucro en la ciudad de Washington y también alienta al personal a ofrecer apoyo directo a los grupos locales a través de deducciones en la nómina, horas de trabajo voluntario, pasantías para alumnos y donaciones en especie tales como computadoras y teléfonos celulares de segunda mano.

En el ámbito regional, el Banco mantuvo su relación con la sociedad civil a través de varios mecanismos y programas. En seis países de África, promovió amplias consultas con las OSC sobre las estrategias de asistencia a los países y siguió expandiendo su cartera de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad. El Programa multinacional de lucha contra el VIH/SIDA ha desembolsado alrededor de US\$300 millones a más de 50.000 organizaciones de base comunitaria en África para llevar a cabo actividades de educación, prevención y tratamiento en todo el continente. En cada región, la participación de la sociedad civil en las reformas de políticas con apoyo del Banco y en los procesos de diálogo nacional, como la ELP y la EAP, ha contribuido a dar forma y perfeccionar las políticas nacionales y las estrategias del Banco.

En Europa oriental y Asia central prosiguieron los avances en materia de democratización y apertura del espacio político. En este marco de mayor libertad política, el Banco siguió respaldando el fortalecimiento de la sociedad civil a través de medidas orientadas a promover su participación en el diálogo sobre políticas y las operaciones financiadas por el Banco, y también les ha concedido financiamiento para sus iniciativas de desarrollo. En América Latina y el Caribe, la participación de la sociedad civil siguió formando parte de los debates sobre políticas y los préstamos mediante una amplia gama de estrategias y programas regionales. Esta labor ha incluido la promoción de mecanismos de participación, acceso a la información y responsabilidad en varios préstamos y a lo largo del ciclo de los proyectos en países tales como México, República Dominicana, República Bolivariana de Venezuela y Ecuador.

Durante 2005 y 2006, las actividades del Banco en materia de diálogo sobre políticas y colaboración en las operaciones con la sociedad civil aumentaron considerablemente en la región de Oriente Medio y Norte de África. Como resultado de intervenciones específicas, se registró un aumento de la confianza entre el Banco y las OSC, los medios de comunicación y los parlamentarios, lo que permitió que estos actores abordaran temas más delicados y de fondo, como la igualdad de género y la reforma de la gestión de gobierno en sus países. En Asia meridional, las relaciones entre el Banco y la sociedad civil han evolucionado y se han profundizado durante los últimos años, y han incluido diálogos más frecuentes sobre las políticas y operaciones del Banco con las principales OSC, especialmente con grupos de jóvenes de toda la región. Además de realizar consultas y forjar asociaciones con muchas OSC internacionales con sede en países desarrollados, el equipo mundial del Banco sobre sociedad civil también ha prestado apoyo e impartido capacitación a redes de la sociedad civil en los Estados Unidos, Francia, Italia, los Países Bajos y Japón, a las que solicitó ayuda para trabajar más eficazmente con el Banco en varias iniciativas de desarrollo.

A lo largo de los últimos dos ejercicios, el Banco también mantuvo una activa relación con grupos sociales específicos, entre ellos niños y jóvenes, personas discapacitadas, pueblos indígenas y parlamentarios. La participación del Banco ha variado en consonancia con los intereses expresados por los grupos, la evolución de las prioridades programáticas del Banco y las principales actividades que se llevaron a cabo. En la labor del Banco con la juventud, por ejemplo, predominaron las consultas con más de 3.000 jóvenes en 30 países, que se realizaron con el propósito de obtener sus opiniones a fin de incluir la *información en el Informe sobre el desarrollo mundial 2007* sobre la juventud y el desarrollo. El Banco ha seguido colaborando con organizaciones de inspiración religiosa respecto de una amplia gama de cuestiones de desarrollo, incluso a través del Diálogo sobre el desarrollo entre las religiones del mundo y mediante un proceso de diálogo y reflexión crítica sobre los impactos de la globalización que llevó a cabo durante tres años con el Consejo Mundial de Iglesias. El Banco terminó la revisión de la Política sobre pueblos indígenas tras un amplio proceso que abarcó varios años, en el que participaron cientos de dirigentes de pueblos indígenas, funcionarios públicos, representantes de las OSC y académicos.

cos de todo el mundo. También organizó conferencias de alto nivel a las que asistieron líderes sindicales y organizaciones de personas discapacitadas. El Banco también mantuvo vínculos con parlamentarios a través del diálogo sobre políticas relacionado con el "Año del Desarrollo" (2005), y organizó para ellos visitas sobre el terreno a varios de sus proyectos.

En los últimos dos ejercicios se ha confirmado, ciertamente, la tendencia ascendente en las relaciones entre el Banco y la sociedad civil: un diálogo sobre políticas más sustancial a nivel mundial y una mayor colaboración en las operaciones en el plano nacional. No sólo se está alcanzando un nivel más fluido en el diálogo sobre políticas respecto de cuestiones complejas y delicadas en el ámbito mundial, sino que además el proceso de la ELP sigue abriendo un importante espacio político para las relaciones entre el gobierno y la sociedad civil a nivel nacional. En el plano operacional,

como lo están demostrando los esfuerzos conjuntos de reconstrucción tras el tsunami en Asia, la sociedad civil y los gobiernos pueden ser asociados complementarios en el proceso de desarrollo. De todos modos, como ha quedado confirmado por el propio Banco en su informe *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil*, y a través de las críticas formuladas por varias OSC, el Banco debe vencer muchos obstáculos para concretar el amplio abanico de oportunidades que pueden derivarse del diálogo y la colaboración con la sociedad civil. Es preciso, además, que mejore sus propios mecanismos de participación y responsabilidad de la sociedad civil; se asegure de que las prácticas óptimas se apliquen de una manera más homogénea en toda la institución, y aliente a los gobiernos miembros a mejorar las condiciones propicias para que la sociedad civil florezca en sus países.



## 1

# Diálogo sobre políticas del Banco y consultas con la sociedad civil

## Políticas del Banco sobre la participación de la sociedad civil

**D**urante el año 2005, el Banco concluyó un extenso documento en el que se proponían y analizaban diversos modos para mejorar la relación con la sociedad civil. La redacción de ese documento titulado *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil* fue un proceso que duró varios años y en el que participaron numerosos departamentos del Banco. El documento se presentó ante el Directorio Ejecutivo del Banco en enero de 2005, en lo que constituyó el primer debate sobre ese tema desde 1998. Luego de un exhaustivo examen del documento, los miembros del Directorio en su mayoría se mostraron de acuerdo con el análisis y las recomendaciones que allí se postulaban con miras a mejorar la relación con la sociedad civil. Dicho documento, ahora publicado, representa una hoja de ruta que podrá guiar a la institución en sus relaciones con la sociedad civil durante los próximos años.

El documento fue elaborado por el Equipo mundial del Banco sobre sociedad civil, compuesto por personal de las Vicepresidencias de Asuntos Externos, Comunicaciones y Asuntos de las Naciones Unidas, Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible, y Políticas de Operaciones y Servicios a los Países. Las versiones preliminares se debatieron con innumerables funcionarios de la sede y de las oficinas en los países, y fueron aprobadas por la administración superior del Banco, incluidos los Direc-

tores Gerentes y el Presidente. El Banco también consultó a la sociedad civil acerca de las conclusiones y análisis contenidos en el documento mediante reuniones presenciales (celebradas en la ciudad de Washington), videoconferencias (con Argentina, Egipto, la Ribera Occidental y Gaza, Indonesia y Mozambique) y comentarios asentados en su sitio web desde diciembre de 2003 hasta marzo de 2004. El Anexo A de la versión final del documento contiene una matriz que resume los comentarios recibidos de las organizaciones de la sociedad civil (OSC) y el modo en que fueron abordados en la revisión subsiguiente del documento.

En ese trabajo se exponen varias conclusiones. En primer lugar, la sociedad civil es un conjunto muy diverso, y las relaciones del Banco con las OSC son multifacéticas y complejas y varían según el sector o el grupo de que se trate. En segundo lugar, las OSC se han multiplicado en forma exponencial desde comienzos del decenio de 1990 y han asumido un rol preponderante en la formulación de políticas y el financiamiento para el desarrollo: abogan con éxito por causas como el alivio de la deuda, el aumento de la ayuda y las salvaguardias sociales y ambientales. En tercer lugar, el Banco ha aprendido de la experiencia que la participación de la sociedad civil es importante para la eficacia en términos de desarrollo y la reducción de la pobreza, puesto que a menudo las OSC pueden brindar servicios a los pobres de un modo más eficaz que los gobiernos.



Panel compuesto por representantes de las OSC, el Banco y el Fondo discute cuestiones relacionadas con el comercio durante las Reuniones de Primavera (abril de 2006, ciudad de Washington)



Representantes del Banco y las OSC debaten sobre la política comercial durante la Reunión ministerial de la OMC (diciembre de 2005, Hong Kong)

Por último, el Banco debería profundizar su relación con la sociedad civil, pero de un modo más informado, estratégico, coordinado y coherente.

En el documento se destacaban cuatro cuestiones y desafíos principales que debía enfrentar el Banco en su relación con las OSC, esto es, la necesidad de: i) garantizar una mayor calidad y coherencia en las relaciones del Banco con la sociedad civil; ii) cerrar la brecha entre las expectativas, las políticas y la práctica en las relaciones del Banco con la sociedad civil; iii) adaptarse a los cambios en la sociedad civil nacional y mundial, y iv) examinar los mecanismos de administración y dotación de personal para mejorar la coordinación y la rendición de cuentas en la relación del Banco con la sociedad civil. Sobre la base de estos cuatro temas, en el documento se proponía un plan de acción de 10 puntos cuyo objetivo era mejorar la relación del Banco con las OSC (véase el Recuadro 1). La ejecución de estas 10 medidas comenzó en 2006, pero aún queda mucho por hacer durante 2007, y la administración del Banco debe tomar estas tareas como una prioridad.

### **Recuadro 1. Medidas para mejorar la relación entre el Banco y la sociedad civil**

- Establecer nuevos mecanismos internacionales referidos a la relación entre el Banco y la sociedad civil a fin de promover la comprensión y cooperación mutuas.
- Crear un servicio de asesoría o un centro de consultas al que pueda acceder todo el Banco y un marco institucional para el manejo de las consultas y las respuestas.
- Probar un nuevo sistema de seguimiento y evaluación para todo el Banco dedicado a la participación de la sociedad civil.
- Realizar un examen de los fondos del Banco disponibles para la participación de la sociedad civil en operaciones y diálogos sobre políticas, y analizar la posibilidad de una reestructuración y reasignación de dichos fondos.
- Examinar el marco de adquisiciones del Banco con miras a facilitar la colaboración con las OSC.
- Instituir un programa integrado de aprendizaje para el personal del Banco y los gobiernos de los países miembros acerca del modo más eficaz de lograr la participación de las OSC, y fortalecer la capacidad de estas organizaciones para que trabajen de un modo eficaz con el Banco y los gobiernos de los países miembros.
- Celebrar reuniones regulares entre los funcionarios superiores de la administración y, en forma periódica, con los miembros del Directorio para analizar las relaciones entre el Banco y la sociedad civil.
- Elaborar y dar a conocer un marco para la participación de las OSC y nuevas directrices para el personal del Banco acerca del enfoque de la institución y sus prácticas óptimas.
- Hacer hincapié en la importancia que reviste la participación de la sociedad civil como orientación para el personal del Banco tanto durante el proceso de preparación de la estrategia de asistencia a los países (EAP) como durante su seguimiento y evaluación.
- Diseñar instrumentos para realizar un análisis descriptivo de la sociedad civil a fin de ayudar a los equipos a cargo de proyectos y de países a determinar las OSC pertinentes para determinada cuestión, proyecto o estrategia.

Durante los últimos dos ejercicios económicos, la dirección del Banco experimentó un cambio importante. En mayo de 2005, James Wolfensohn concluyó su período de 10 años en la presidencia, y Paul Wolfowitz lo sucedió en junio de ese año. Durante su mandato, el Sr. Wolfensohn desempeñó un papel decisivo en la ampliación y mejora de las relaciones del Banco con la sociedad civil. Supervisó la revisión de las salvaguardias sociales y ambientales del Banco, el aumento en las consultas sobre políticas y la difusión de la información, el nombramiento de especialistas locales en sociedad civil en más de 70 países y la designación de personas de contacto con grupos religiosos, de jóvenes, discapacitados y otras organizaciones de la sociedad civil. Bajo la tutela del Sr. Wolfensohn, se reconoció formalmente la importancia de la sociedad civil como interlocutora, y la relación con las OSC comenzó a formar parte de todas las políticas del Banco y de su labor operacional en los países. La participación de la sociedad civil, antes resistida enérgicamente por el personal del Banco y los gobiernos, se volvió un elemento más del modelo básico de operaciones del Banco, y este hecho se señaló en el documento *Problemas y alternativas*.

El reconocimiento del papel fundamental del Sr. Wolfensohn en el fomento de mejores relaciones entre el Banco y la sociedad civil provino no sólo del personal del Banco<sup>2</sup>, sino también de una docena de OSC internacionales de importancia que organizaron una reunión de despedida en su honor. Entre ellas se contaban InterAction, el Fondo Mundial para la Naturaleza, Oxfam y otras que habían formado parte de la campaña Fifty Years Is Enough (50 años son suficientes) y que en su mayoría habían desistido de colaborar con el Banco un decenio atrás. Si bien aún tienen sus reparos acerca de muchas políticas y prácticas del Banco, reconocieron las reformas que el Sr. Wolfensohn inició y el espacio que abrió para que las OSC pudieran hacerse oír. El Sr. Wolfensohn se mostró conmovido por este reconocimiento a su labor por mejorar las relaciones con la sociedad civil y señaló que ése era uno de los legados que más lo enorgullecían de su trabajo en el Banco.

El presidente entrante, Paul Wolfowitz, pronto dio muestras de su intención de preservar esta relación con la sociedad civil cuando se reunió con varios dirigentes de OSC internacionales días antes de asumir el cargo y cuando habló ante el Foro anual de InterAction 2005, el segundo día de su mandato. Durante sus visitas a África, los Balcanes, Asia meridional y oriental, y América Latina, se reunió con dirigentes de comunidades rurales, activis-

<sup>2</sup> Más 70 personas de contacto del Banco con la sociedad civil firmaron una placa para el Sr. Wolfensohn en agradecimiento por sus "denodados esfuerzos para lograr la participación de la sociedad civil de un modo abierto y franco", que a su vez "contribuyeron a que la institución se volviera más transparente, responsable y orientada al beneficio de los pobres".



El presidente Wolfowitz saluda a representantes de las OSC durante un encuentro celebrado en el marco de las Reuniones Anuales (septiembre de 2005, ciudad de Washington)

Reunión de despedida ofrecida por representantes de la sociedad civil al presidente Wolfensohn (mayo de 2005, ciudad de Washington)



tas de la lucha contra el SIDA y grupos de jóvenes. Mantuvo numerosas reuniones con organizaciones y también ofició de anfitrión en una reunión abierta, en recepciones y diálogos mediante videoconferencia para escuchar a grupos de la sociedad civil de todo el mundo. Además, en los principales discursos que pronunció durante el primer año de su presidencia, en repetidas oportunidades el Sr. Wolfowitz hizo hincapié en el papel fundamental que juega la sociedad civil en la tarea de brindar servicios a los pobres y exigir a los gobiernos y a las instituciones internacionales como el Banco que rindan cuentas a los ciudadanos. También abogó por una mayor colaboración entre el Banco y la sociedad civil, y considera que el fortalecimiento de la sociedad civil y de otras instituciones para la rendición de cuentas es un factor importante en su esfuerzo por fortalecer el apoyo del Banco a la promoción del buen gobierno y la lucha contra la corrupción.

### Diálogo sobre políticas en el ámbito internacional

Reflejo de la importancia de los diálogos de políticas durante el Año del Desarrollo, 2005 también fue un año significativo en lo que respecta al diálogo entre el Banco y la sociedad civil sobre asuntos de políticas de relevancia. Entre los temas tratados se incluyeron amplias esferas de políticas, como industrias extractivas, infraestructura, cancelación de deuda, comercio, y políticas o préstamos específicos del Banco, como las políticas de salvaguardia, el gasoducto entre Chad y Camerún, la mina de oro de Glamis en Guatemala, y el proyecto de energía hidroeléctrica de Nam Theun 2 en la República Democrática Popular Lao. Estos debates tuvieron lugar durante varias sesiones celebradas durante las Reuniones Anuales y las Reuniones de Primavera de 2004 a 2006, tanto por medio de videoconferencias entre varios países y los presidentes Wolfensohn y Wolfowitz como en reuniones con directivos de alto

rango de la administración del Banco. Otras ocasiones de consulta incluyeron almuerzos bimestrales entre representantes del Banco y la sociedad civil, talleres técnicos y numerosas reuniones de menor envergadura.

La mayor cantidad de las ocasiones de diálogo se registraron entre los años 2004 y 2006, durante las Reuniones Anuales y las Reuniones de Primavera del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. En cada una de esas reuniones, los equipos del Banco y el Fondo dedicados a la sociedad civil organizaron conjuntamente un Programa de diálogos de políticas, que abarcó un promedio de 15 sesiones de diálogo entre OSC acreditadas y directivos de alto rango de la administración del Banco y del Fondo. Entre los temas tratados figuraron la pobreza en la infancia, la integración de la lucha contra el VIH/SIDA en la formulación de políticas económicas, la Iniciativa para los países pobres muy endeudados, el examen de las industrias extractivas, el examen de la estrategia de lucha contra la pobreza (ELP), el proyecto del oleoducto entre Chad y Camerún, y el financiamiento de la atención de salud. Muchas de estas sesiones fueron organizadas conjuntamente con OSC como World Vision, Centro de Información del Banco, Instituto de Recursos Mundiales, European Network on Debt and Development, Cooperación Internacional para el Desarrollo y la Solidaridad, y Environmental Defense. Esto constituyó un enfoque más eficaz para la organización de las sesiones. Durante las Reuniones de Primavera de 2004, también se organizó una reunión abierta con el Presidente del Banco, el Director Gerente del Fondo y las autoridades de los comités del Directorio Ejecutivo de ambas instituciones. Wolfowitz participó de un encuentro similar durante las Reuniones Anuales de 2005 y ofició de anfitrión en una recepción ofrecida a las OSC durante las Reuniones de Primavera de 2006. Estas sesiones se caracterizaron por un intercambio de ideas franco y significativo acerca de una amplia gama de temas.



También se mantuvieron diálogos de políticas entre el Banco y las OSC en torno a las negociaciones comerciales de la Ronda de Doha para el Desarrollo y durante el período de preparación de la Sexta Reunión Ministerial de la Organización Mundial del Comercio celebrada en Hong Kong (China) en diciembre de 2005. El equipo del Banco a cargo del comercio mantuvo numerosos debates con grupos de la sociedad civil como parte de los preparativos de la reunión de Hong Kong, incluida una videoconferencia con OSC de siete países (Bélgica, Estados Unidos, India, Moldova, Nigeria, Uganda y Zambia). Durante la Reunión Ministerial, el Banco asistió a numerosos encuentros con las OSC allí convocadas para intercambiar ideas acerca de las negociaciones comerciales en curso y las posiciones del Banco. Entre las actividades realizadas se incluyeron la atención de un puesto en el Simposio y Feria del Comercio Justo, un almuerzo para debatir políticas ofrecido a los dirigentes de las OSC y la participación en numerosos paneles y acontecimientos relacionados con las OSC.

#### Foro sobre política global

En materia de diálogos sobre políticas, uno de los acontecimientos importantes de los últimos dos años fue un foro sobre política global que tuvo lugar en la ciudad de Washington del 20 al 22 de abril de 2005. El Foro sobre política global para la sociedad civil, organizado por el Banco Mundial, reunió a aproximadamente 200 dirigentes de la sociedad civil, funcionarios públicos, parlamentarios, representantes de organismos donantes, gerentes del Fondo Monetario Internacional (FMI) y del Banco Mundial, y Directores Ejecutivos. Asistieron OSC provenientes de más de 50 naciones, en su mayoría países en desarrollo, que representaban

una gran variedad de sindicatos, organizaciones no gubernamentales (ONG), grupos religiosos, fundaciones y organizaciones comunitarias. El foro se organizó con la ayuda de representantes de redes y organizaciones de la sociedad civil, que formaron parte de un grupo informal de planificación, y se centró en dos temas principales: la evaluación de la eficacia y el impacto del proceso relacionado con la ELP, y el modo de progresar en las relaciones entre el Banco y las OSC en el plano internacional.

El primer día del foro, que se reunió en la George Washington University, fue de naturaleza temática y se centró en la calidad de la aplicación y los impactos en términos de desarrollo del proceso de la ELP en los países. El debate se organizó en ocho mesas redondas interactivas en las que se discutieron temas como la fiabilidad de los datos sobre pobreza, la relación entre las ELP y el marco de gastos a mediano plazo, modelos alternativos de política, convergencia entre los donantes y participación de las OSC en las ELP. Las recomendaciones que allí se formularon constituyeron valiosos aportes para el examen de 2005 de las ELP elaborado por el FMI y el Banco Mundial (véase página 11).

El segundo día, el debate giró en torno a la situación de las relaciones entre el Banco y la sociedad civil y el modo en que podrían mejorarse en el ámbito internacional. En un panel conformado por el director gerente del Banco, Shengman Zhang (presidente), dos Directores Ejecutivos del Banco, un miembro del sector académico y un dirigente de una OSC, se habló de dos documentos exhaustivos que versan sobre las relaciones entre la sociedad civil y el Banco. El primero de dichos documentos es *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil* elaborado por el Banco Mundial, y el segundo, *A Call for Participatory Decision Making* (Alegato a favor de las decisiones participativas), preparado por redes internacionales de OSC que participaron en el proceso del Comité conjunto de facilitación (JFC, por su sigla en inglés) (véase el Recuadro 2). El JFC se puso en marcha formalmente durante una reunión del presidente Wolfensohn con 16 de las principales redes internacionales de OSC celebrada en octubre de 2003 y fue concebido como una plataforma para propiciar la relación entre el Banco y la sociedad civil en el ámbito internacional<sup>3</sup>. El proceso del JFC, si bien fue resistido por algunos grupos de la sociedad civil que duda-



Panel integrado por funcionarios del Banco y organizaciones de la sociedad civil durante el Foro sobre política global (abril de 2005, ciudad de Washington)

<sup>3</sup> Las redes de OSC que participaron en el JFC fueron: Action Aid, Amnistía Internacional, Asociación Cristiana de Mujeres Jóvenes (YWCA), Asociación para los Derechos de la Mujer y el Desarrollo, Caribbean Policy Development Centre, CIVICUS: Alianza Mundial para la Participación Ciudadana, Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres, Conferencia Mundial de Religiones por la Paz, Consejo Mundial de Iglesias, Europe and Central Asia NGO Working Group, Fondo Mundial para la Naturaleza, Movimiento Mundial en Favor de la Infancia, Transparencia Internacional y Worldwide Initiatives for Grantmaker Support.

## Recuadro 2. Alegato a favor de las decisiones participativas en el Banco Mundial

El documento titulado *A Call for Participatory Decision Making: Discussion Paper on World Bank-Civil Society Engagement* (Alegato a favor de las decisiones participativas: Documento para la discusión sobre la relación entre el Banco y la sociedad civil) fue redactado por encargo de las 16 redes internacionales de organizaciones de la sociedad civil (OSC) que participaron en el Comité conjunto de facilitación (JFC, por su sigla en inglés). Los autores del documento son dos experimentados investigadores independientes contratados por CIVICUS, institución que albergaba a la Secretaría del JFC. Los investigadores mantuvieron unos seis encuentros nacionales de consulta en África y en el Foro Social Mundial realizado en Brasil en 2005. También entrevistaron a varias docenas de dirigentes de OSC y a unos 20 funcionarios del Banco, directivos de alto rango y varios Directores Ejecutivos a fin de recabar su opinión acerca de las relaciones entre el Banco y la sociedad civil. Los investigadores también incluyeron en el documento los comentarios recibidos de numerosas OSC que trabajan en colaboración con el Banco desde hacía tiempo.

El documento resulta de utilidad puesto que en él se exponen los antecedentes de la relación entre la sociedad civil y el

Banco y se analizan importantes procesos de colaboración entre ambas partes desde la perspectiva de la sociedad civil. Si bien en el documento los autores coinciden con gran parte del análisis expuesto en el documento *Problemas y alternativas* elaborado por personal del Banco en 2005 y reconocen los avances que se registraron en algunas de las políticas de la institución, en su trabajo también instan al Banco a efectuar reformas en dos niveles. En primer lugar, en lo que respecta al gobierno del organismo, el documento solicita mayor transparencia y democracia en el manejo de la institución, incluida la elección de sus presidentes. En el nivel de los programas, se aboga por una participación de la sociedad civil más sistemática y significativa en todas las etapas de los ciclos de proyectos y políticas, así como el establecimiento de criterios para la participación basados en procesos. El documento es el tema de los debates en curso entre el Banco y la sociedad civil, incluido el panel realizado en noviembre de 2005 en la ciudad de Washington durante la conferencia académica sobre el tercer sector (instituciones sin fines de lucro) organizada por ARNOVA y la Asamblea Mundial de CIVICUS celebrada en Glasgow (Escocia) en junio de 2006.

ban de los beneficios que pudiera aportarles la relación con el Banco, ayudó a identificar y analizar muchas de las cuestiones y limitaciones relativas a los mecanismos organizativos de una relación eficaz entre el Banco y la sociedad civil, teniendo en cuenta la diversidad propia de la sociedad civil y la compleja estructura del Banco. Antes de llegar a su fin en mayo de 2005, el proceso permitió la difusión de información útil, la realización de análisis y diálogos, incluido el documento titulado *Call for Action* (Llamado a la acción), y la colaboración para organizar el Foro sobre política global.

Durante el almuerzo que ofreció el segundo día, el presidente Wolfensohn reflexionó acerca de sus 10 años de mandato en el Banco. Señaló que, a pesar de las tensiones y las campañas en torno a determinadas cuestiones y proyectos, las relaciones entre la institución y las OSC no sólo habían crecido en forma exponencial, sino que también se habían forjado alianzas y programas comunes en esferas tales como educación, prevención del SIDA y protección ambiental. A continuación, algunos representantes de las OSC entregaron al Sr. Wolfensohn un comunicado en el que solicitaban reformas de políticas tanto específicas (tales como mayor participación de la sociedad civil, medidas más enérgicas para luchar contra la corrupción) como generales (por ejemplo, cancelación de la deuda, mayor asistencia para el desarrollo y un sistema comercial libre y justo). En el sitio del Banco referido a la sociedad civil se puede consultar el informe final sobre el foro, redactado por un consultor independiente, el documento del JFC, la respuesta del Banco al comunicado y otras informaciones ([www.worldbank.org/civilsociety](http://www.worldbank.org/civilsociety)).



Sesión de trabajo en grupo sobre los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza en el Foro sobre política global (abril de 2005, ciudad de Washington)

El foro marcó un hito importante en las relaciones entre el Banco y la sociedad civil, pues convocó a una gran diversidad de actores para debatir sobre el alcance de estas relaciones a nivel mundial. Esta diversidad de participantes generó un intercambio de opiniones equilibrado y provechoso. De aquí en más, el desafío para el Banco y las OSC consistirá en continuar el diálogo y la colaboración para llevar a la práctica las numerosas ideas y recomendaciones surgidas durante el foro.

### Infraestructura

El financiamiento que brinda el Banco para proyectos de infraestructura es desde hace mucho tiempo un tema de controversia entre la institución y las



Reunión de consulta acerca del *Informe sobre el desarrollo mundial 2006: Equidad y desarrollo* (noviembre de 2005, Sudáfrica)

OSC. El surgimiento de OSC en el hemisferio norte con una posición enérgica y crítica de las políticas y los proyectos del Banco fue uno de los motivos de la escasa participación del Banco en los sectores de energía, transporte, desarrollo urbano y abastecimiento de agua y saneamiento desde mediados de la década de 1990. El financiamiento para proyectos de inversión en infraestructura proporcionado por el Banco decreció aproximadamente un 50% entre 1993 y 2003 debido a las inquietudes por el impacto social y ambiental no deseado que podrían generar proyectos de infraestructura de gran magnitud. En 2003, el Banco elaboró un Plan de acción para la infraestructura en respuesta a la creciente demanda de los países en desarrollo de financiamiento para ese sector. El plan tiene como objetivo incrementar la cartera de proyectos de infraestructura mediante la asistencia financiera y asesoría en materia de políticas y la profundización de los conocimientos de los países en esa esfera.

Si bien la sociedad civil conserva su postura de crítica y fiscalización de los proyectos del Banco para infraestructura, en la actualidad muchas OSC sostienen que no se oponen al financiamiento del desarrollo de la infraestructura en sí. No obstante, aún tienen reparos sobre el modo en que se lo lleva a cabo y quieren asegurarse de que los proyectos no generen impactos ambientales perniciosos y que beneficien en forma directa a los pobres. El tono del debate está cambiando de resultados del reconocimiento de ambas partes de que la provisión eficiente, accesible y sostenible de servicios de infraestructura es un ingrediente fundamental del desarrollo y requiere un enfoque conjunto. Como reflejo de esta mayor predisposición a la colaboración, durante el pasado año se celebraron numerosos encuentros entre personal del Banco y las OSC en los que se debatieron las políticas del Banco en materia de abastecimiento de agua, transporte y energía, así como proyectos específicos. En 2006, el Banco

también publicó un importante informe titulado *Infraestructure: Lessons Learned from 20 Years of World Bank Engagement* (Infraestructura: enseñanzas de 20 años de labor del Banco Mundial). En él se incluyen comentarios sobre algunas de las críticas planteadas por la sociedad civil. En mayo de 2006, el presidente Wolfowitz y la vicepresidenta de Infraestructura, Kathy Sierra, mantuvieron el primero de una serie de diálogos sobre el informe con OSC de Asia a fin de recoger las reacciones que generaba el nuevo documento y las sugerencias para las acciones futuras.

Los debates interactivos y la consolidación de relaciones registraron avances significativos en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento. El personal del Banco y las principales OSC que se ocupan de cuestiones relativas al agua, como WaterAid, Consumers International e International de Servicios Públicos, llevaron a cabo varias actividades importantes para fomentar el diálogo. Entre ellas se incluyeron un taller mundial de políticas acerca de la labor del Banco en el abastecimiento de agua y saneamiento urbanos (véase el Recuadro 3), un taller técnico sobre acceso de la sociedad civil a la información que posee el Banco acerca de proyectos relacionados con el agua y un panel conjunto sobre recuperación de costos durante la Semana del Agua organizada por el Banco en febrero de 2005. Este diálogo continuó: una delegación internacional de WaterAid visitó el Banco para mantener reuniones durante una semana en abril de 2006.

El diálogo en el sector del transporte ha seguido fortaleciéndose a través del Grupo temático sobre transporte para la responsabilidad social, que aborda aspectos relacionados con la inclusión de los beneficiarios y el empleo. Las consultas realizadas con OSC tanto locales como internacionales han generado más conciencia acerca de las prácticas recomendadas para ampliar el acceso de los discapacitados al transporte y han propiciado la ejecución de medidas de esa índole, en particular en América Latina y Asia oriental. En lo que respecta al empleo, el Grupo Temático sobre transporte para la responsabilidad social ha incrementado el ritmo y el alcance del diálogo con la Federación Internacional de Trabajadores del Transporte y sus organizaciones afiliadas, que representan a los empleados de las empresas aéreas, marítimas, ferroviarias y de carreteras de aproximadamente 140 países. En un principio, la atención se centró en los procesos de retracción que la reforma del sector ferroviario suele llevar aparejados. Un funcionario dedicado a la investigación de políticas del sindicato de trabajadores de transporte y afines de Sudáfrica trabajó durante varios meses con el grupo de transporte para la región de Europa y Asia central. Además, el sector del transporte fortaleció su relación con la Organización Internacional del Trabajo (OIT) (con quien la Federación Internacional de Trabajadores del Transporte coopera frecuentemente) a fin lograr que el Banco aborde con más eficacia las cuestiones relativas al empleo, la salud (incluida la prevención del VIH/SIDA) y la seguridad en el transporte.



### Recuadro 3. Taller internacional del Banco y las OSC sobre políticas para el sector del agua

En noviembre de 2004, el personal del Banco organizó en Londres un taller internacional sobre políticas que contó con la asistencia de representantes de OSC de todo el mundo, en el que se debatieron temas relacionados con el agua y el saneamiento. El taller reunió a gerentes de alto rango y jefes de proyecto del Banco con representantes de 22 organizaciones no gubernamentales, sindicatos y grupos comunitarios de todo el mundo. Fue organizado por el equipo del Banco dedicado al agua conjuntamente con WaterAid, que convocó a un pequeño grupo de OSC para ayudar a elaborar el programa y seleccionar a los participantes.

El taller se rigió por un programa interactivo que incluyó presentaciones, discusiones en pequeños grupos y sesiones plenarias sobre temas tales como opciones de reforma para el sector del agua, sistemas de abastecimiento comunitario y saneamiento urbano. El personal del Banco realizó una exposición general sobre el Plan de acción para la infraestructura, la estrategia de negocios para el sector de abastecimiento de agua y saneamiento, y sobre proyectos específicos en este ámbito. Los representantes de las OSC expusieron experiencias comunitarias realizadas en Dhaka (Bangladesh), Katmandú (Nepal) y Johannesburgo

(Sudáfrica), donde grupos de la comunidad local hacen uso de enfoques alternativos para ampliar la cobertura del servicio de agua a barrios de tugurios.

El taller permitió un debate franco y significativo de temas tan disímiles como recuperación de costos, desempeño de las empresas estatales de servicios públicos, políticas de privatización y condicionalidades para los préstamos de ajuste. Los participantes se mostraron satisfechos con el taller: algunos de ellos señalaron que, si bien en algunas esferas persistía el desacuerdo, sus expectativas se habían visto superadas por lo abierto y constructivo del diálogo. Se propuso una serie de actividades complementarias entre las que se cuenta la difusión más sistemática de los documentos sobre proyectos del Banco, la posibilidad de realizar en el Banco Mundial un panel con la sociedad civil durante la Semana del Agua de 2005, la elaboración de un paquete informativo para aumentar las inversiones en el sector del agua dentro del marco de las estrategias de lucha contra la pobreza y estudios conjuntos sobre experiencias relativas a las prácticas recomendadas para ampliar los sistemas de provisión de agua en las comunidades.

En 2005 y 2006, el Banco también continuó haciendo partícipes a las OSC en proyectos específicos de infraestructura. Por ejemplo, organizó reuniones de consulta sin precedentes entre las partes interesadas a nivel local e internacional para discutir el proyecto de represa hidroeléctrica Nam Theun 2 en la República Democrática Popular Lao y contrató OSC comunitarias para ejecutar proyectos de infraestructura rural. Estas actividades ponen de manifiesto que el intercambio de información y el diálogo sobre políticas entre el Banco y la sociedad civil pueden reducir los malentendidos, crear una base más constructiva para la interacción y mejorar el diseño de los proyectos y sus resultados.

#### Deuda

Los últimos dos años fueron cruciales en lo que respecta a la promoción de las políticas y las negociaciones sobre la deuda impulsadas por la propuesta de reducción de deuda que el Grupo de los Ocho dio a conocer en la Cumbre de Gleneagles en julio de 2005. Dicha propuesta generó la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (IADM), cuyo objetivo es la cancelación del total de la deuda que 19 países pobres muy endeudados (PPME) que superaron el punto de culminación mantienen con la Asociación Internacional de Fomento (AIF), el FMI y el Fondo Africano de Desarrollo. La iniciativa fue aprobada por la AIF, institución que comenzará a llevarla a la práctica a partir del 1 de julio de 2006.

Durante los últimos dos años, el grupo del Banco dedicado a la deuda mantuvo una serie de diálogos sobre políticas con OSC a fin de aclarar la posición del Banco y conocer la opinión de las OSC acerca de la IADM y de otras cuestiones relacionadas con la deuda. Durante las Reuniones Anuales de



Teatro al aire libre organizado por OSC para abogar por el alivio de la deuda durante las Reuniones Anuales (septiembre de 2005, ciudad de Washington)

septiembre de 2005 y las de Primavera de abril de 2006, se organizaron paneles de debate entre OSC y gerentes del Banco y del Fondo. Esos debates fueron francos y significativos, y trataron temas tales como la IADM, su ejecución y consecuencias en materia de políticas, el nuevo marco de sostenibilidad de la deuda de los países de ingreso bajo, y la Iniciativa para los PPME y los obstáculos que aún enfrenta.

#### Otras cuestiones de políticas

A continuación se mencionan algunos de los puntos más destacados del diálogo sobre políticas entre el Banco y las OSC a lo largo de 2005 y 2006.

- Talleres entre el Banco, la CFI y los inversionistas que muestran responsabilidad social realizados

en Boston y Londres para debatir las salvaguardias ambientales del Banco, sus inversiones, su lucha contra la corrupción y sus políticas de colaboración con la sociedad civil. Los encuentros fueron organizados por Walden Asset Management con el apoyo del grupo internacional de trabajo del Foro de Inversión Social en los Estados Unidos, Reino Unido y Europa (junio y diciembre de 2004).

- Diálogo sobre VIH/SIDA durante la Conferencia Internacional sobre SIDA en Bangkok. El vicepresidente Jean-Louis Sarbib se reunió con más de una docena de dirigentes de OSC relacionadas con el SIDA para discutir la labor del Banco en la materia y los modos de mejorar la cooperación (julio de 2004).
- Tres videoconferencias entre los presidentes Wolfensohn y Wolfowitz y aproximadamente 250 representantes de la sociedad civil provenientes de 15 países en desarrollo y europeos. Estas sesiones permitieron un provechoso intercambio de opiniones acerca de cuestiones de actualidad relacionadas con políticas y diversas perspectivas regionales (septiembre de 2004, abril de 2005 y enero de 2006).
- Debate sobre políticas relacionadas con la responsabilidad ante la sociedad civil. En la sede

del Banco se organizaron, en colaboración con OSC, dos sesiones a fin de discutir diversas experiencias relativas a la aplicación de normas, autorregulación y certificación. En la primera sesión se examinó la experiencia de InterAction con una iniciativa de autocertificación y un proyecto de certificación del apadrinamiento de niños en asociación con Social Accountability International. En la segunda sesión se analizó la experiencia del Fondo Mundial para la Naturaleza en la aplicación de metodología para la comparación de organizaciones no gubernamentales (ONG) desarrollada por SGS International de Suiza (noviembre de 2004 y enero de 2005).

- Un encuentro de todo un día de duración entre el presidente Wolfensohn y otros gerentes de alto rango del Banco, por un lado, y el Presidente y dirigentes de alto rango de CARE, por otro, a fin de debatir posibles ámbitos para operaciones de colaboración (mayo de 2005).
- La Serie de talleres del Banco Mundial e InterAction sobre participación de la sociedad civil, que abarca talleres de naturaleza técnica sobre temas relacionados con el desarrollo, destinados a promover el diálogo horizontal y el aprendizaje de las experiencias ajenas en cuestiones clave, tanto operacionales como de políticas. Se organizaron

#### Recuadro 4. Participación del Banco en el Foro Social Mundial

El Foro Social Mundial se celebró por primera vez en el año 2000 en Porto Alegre (Brasil) como contrapartida al Foro Económico Mundial que se celebra todos los años en Davos (Suiza). Con el lema "Otro mundo es posible", fue ideado como un ámbito de debate donde la sociedad civil internacional podría reunirse para poner de manifiesto las inequidades e injusticias de un mundo cada vez más globalizado. Con el correr de los años, el Foro Social Mundial ha crecido en forma exponencial y pasó de contar con 25.000 asistentes hace cinco años a 155.000 en 2005. Reúne una amplia gama de grupos de la sociedad civil, entre los que se cuentan organizaciones no gubernamentales, pueblos indígenas, sindicatos, movimientos sociales, organizaciones religiosas y académicas. La diversidad de los temas tratados también ha sido uno de sus rasgos característicos: abarca un amplio espectro, desde los derechos humanos hasta el comercio justo y el medio ambiente.

El personal del Banco participó en los Foros anuales celebrados en Porto Alegre (Brasil), Mumbai (India) y Caracas (Venezuela). En general, participaba como observador, pero en 2005 fue invitado a exponer en varios paneles. En un panel sobre pobreza y buen gobierno, en el que Global Call to Action Against Poverty oficiaba de anfitrión, expusieron funcionarios del Fondo Monetario Internacional, Naciones Unidas y varias OSC. Se trató de un debate animado y respetuoso en el que se intercambiaron opiniones sobre temas tales como los objetivos de desarrollo del milenio, políticas comerciales, respuesta ante el maremoto y utilización de las condicionalidades.

El Foro es el acontecimiento internacional dedicado a la socie-



**Miembros del personal del Banco participan de un debate sobre globalización durante el Foro Social Mundial (enero de 2005, Brasil)**

dad civil de mayor envergadura en su tipo y ofrece una valiosa oportunidad para comprender, de primera mano, los cambiantes temas de interés de la sociedad civil y difundir los mensajes del propio Banco en relación con la reducción de la pobreza. Tradicionalmente, el Banco ha asistido también al Foro Económico Mundial de Davos, donde se debaten cuestiones económicas internacionales, por lo cual es apropiado que también participe en el Foro Social Mundial, en el que se analizan los desafíos sociales que presenta la globalización. El Banco estará en posición de cumplir su polifacético mandato de reducir la pobreza sólo si procura comprender mejor e integrar las esferas económica y social.



tres talleres sobre los siguientes temas: *Informe sobre el desarrollo mundial 2006* sobre equidad y desarrollo, financiamiento de OSC en el ámbito local y papel de la sociedad civil en los Estados frágiles. Cada uno de estos talleres fue patrocinado en conjunto por distintas OSC, miembros de InterAction, y varias unidades del Banco, y contó con la participación de otros organismos donantes (enero y junio de 2006).

- Utilización de llamadas en conferencia entre gerentes del Banco y OSC para discutir temas específicos relacionados con políticas y préstamos de importancia en los casos necesarios. Dos llamadas en conferencia, en las que participaron varias decenas de OSC ubicadas en diversos sitios, tuvieron como principal objetivo informar a dichas organizaciones sobre la IADM y el alivio de la deuda para la República Democrática del Congo (abril de 2006) y recoger sus opiniones al respecto.
- Participación del personal del Banco, en calidad de observador, en las ediciones del Foro Social Mundial realizadas en Brasil y en la República Bolivariana de Venezuela (véase el Recuadro 4) (enero de 2005 y 2006).
- Reuniones de planificación entre los grupos del Fondo y del Banco dedicados a la sociedad civil y representantes de OSC de 12 países asiáticos, como parte de la preparación para las Reuniones Anuales de 2006 que se celebrarán en Singapur.

En dichos encuentros se debatieron los modos de garantizar la participación significativa de la sociedad civil y el diálogo enriquecedor sobre políticas en las Reuniones Anuales. Los mencionados grupos del Banco y el Fondo están organizando en conjunto una serie de sesiones de diálogo sobre políticas (febrero-junio de 2006).

### Consultas sobre las políticas operacionales y estrategias sectoriales del Banco

El Banco también realizó consultas<sup>4</sup> en el plano internacional sobre varias de las políticas que se encuentran en proceso de redacción o que se propusieron a lo largo de 2005 y 2006. Las consultas con la sociedad civil incluyeron discusiones sobre nuevas políticas propuestas para el Banco, por ejemplo de desarrollo social, y exámenes sobre políticas ya existentes, como las referidas a la condicionalidad de los préstamos y las industrias extractivas.

<sup>4</sup> El Banco considera que una *consulta* es un proceso más formal que el *diálogo*, puesto que por lo general constituye un proceso y no un acontecimiento único, y supone un compromiso explícito por parte del Banco de intentar considerar y adoptar los comentarios formulados por las partes interesadas. En la actualidad, la práctica expresamente establecida en el Banco consiste en que todos los análisis, estrategias y políticas importantes (tanto referidos al ámbito nacional como internacional) deben someterse a algún tipo de proceso de consulta.



Consultas sobre la estrategia de desarrollo social (septiembre de 2006, ciudad de Washington)

La metodología empleada, el alcance y el nivel de formalidad de estos procesos de consulta variaron en función de varios factores, entre los que se cuentan el papel del personal del Banco, la naturaleza de la política en cuestión y el interés demostrado por la sociedad civil.

### **Política de desarrollo social**

El Banco ha unificado su enfoque sobre el desarrollo social en una estrategia y plan de ejecución que se aplica en todo el Banco, llamada *Empowering People by Transforming Institutions: Social Development in World Bank Operations* (Potenciar a las personas transformando las instituciones: El desarrollo social en las operaciones del Banco Mundial). El plan se centra en las medidas encaminadas a permitir el pleno desarrollo de hombres y mujeres pobres mediante el especial apoyo del Banco a la inclusión social, la cohesión de las sociedades y la rendición de cuentas de las instituciones. El documento expone el objetivo, las metas y un curso de acción para el largo plazo, y propone actividades específicas, objetivos y medidas institucionales para los próximos cinco años. Este documento se elaboró a lo largo de tres años y supuso una amplia evaluación de la situación, investigaciones y consultas.

De febrero a octubre de 2004, el Departamento de Desarrollo Social del Banco organizó 26 encuentros de consulta en todo el mundo y dos debates por medios electrónicos para discutir el borrador de la estrategia. Las consultas se llevaron a cabo en Estados Unidos, Europa oriental, Asia central, Medio Oriente y América Latina, y también en un gran número de conferencias internacionales en las que participaron representantes de gobiernos, OSC y organismos donantes.

En el transcurso de las consultas, algunos participantes se sorprendieron al ver que el Banco contaba ya con un programa y un departamento de desarrollo social, y se mostraron complacidos con el compromiso creciente del Banco en lo que respecta al apoyo a las dimensiones sociales del desarrollo. Durante los encuentros se produjeron animados debates sobre temas tales como el modo en que la institución concilia sus políticas de equidad social y crecimiento económico, cómo medir el capital social, y si el Banco adoptará un enfoque del desarrollo basado en los derechos. Los participantes también formularon comentarios y sugerencias útiles sobre la estrategia, que se estudiaron con detenimiento y en muchos casos fueron tenidos en cuenta por el grupo encargado de la redacción del documento. La estrategia se presentó ante el Directorio Ejecutivo del Banco, quien la debatió y la aprobó formalmente en enero de 2005.

### **Condicionalidades de los préstamos**

En 2004, el Comité para el Desarrollo solicitó al Banco que examinara "su propia política y prácticas relativas a las condicionalidades" e informara sobre "los continuos esfuerzos del Banco y el Fondo para racionalizar la condicionalidad". Como parte de

este proceso de examen, el Banco recabó comentarios sobre la política de condicionalidades de los préstamos en términos más generales, así como sobre varias cuestiones específicas. Las consultas comenzaron en diciembre de 2004 y finalizaron en junio de 2005. El Banco llevó a cabo numerosos debates presenciales con representantes de gobiernos, organismos donantes multilaterales y bilaterales, empresas y OSC para recoger opiniones y sugerencias sobre el criterio de selección, diseño y objetivos de aplicación del financiamiento para políticas de desarrollo. Los encuentros se celebraron en Berlín, Londres, París y la ciudad de Washington, con la participación de varias decenas de representantes de OSC a fin de conocer sus opiniones acerca del borrador de documento de antecedentes, en el cual se evaluaba la utilización y eficacia de las condicionalidades de los préstamos que impone el Banco. Las principales conclusiones del examen fueron las siguientes:

- Las prácticas crediticias relativas a las políticas de desarrollo son sólidas y no se consideran coercitivas.
- El Banco ha reconocido acabadamente la importancia de la identificación del país con la política.
- Si bien el Banco ha hecho considerables avances para lograr adaptar su financiamiento basado en políticas a complejos programas de reforma, debe evitar utilizar matrices de políticas complejas y de gran envergadura.
- Es necesario continuar haciendo uso de las acciones previas esperadas (disparadores) de forma flexible y transparente, de modo que contribuya a equilibrar la previsibilidad con el desempeño.
- El Banco debería esforzarse por armonizar más acabadamente sus políticas con la de otros organismos de desarrollo.

Estas conclusiones a su vez dieron forma a un conjunto de principios sobre prácticas recomendadas que fueron aprobados por el Comité para el Desarrollo y se difundieron entre el personal del Banco que se encargará de diseñar y negociar las condicionalidades de los préstamos en el curso de los próximos años. Durante el ejercicio de 2006, el Banco elaboró un documento en el que se analiza el grado de aplicación de los procedimientos revisados de financiamiento para políticas de desarrollo adoptados en 2004. En dicho documento también se incluye un primer examen de la aplicación de los principios sobre prácticas recomendadas referidas a las condicionalidades. Se espera que el Directorio Ejecutivo analice el documento a principios de 2007. Muchas de las OSC que participaron en las consultas previas afirmaron que, de todos modos, el Banco aún no ha tomado en cuenta sus inquietudes acerca de la participación ni los impactos del financiamiento para políticas de desarrollo. No obstante, continúa el diálogo acerca de estos temas.

### Industrias extractivas

A pedido de una coalición de OSC ambientales lideradas por Amigos de la Tierra Internacional, en 2001 el Grupo del Banco Mundial inició un análisis de las industrias extractivas a fin de evaluar la eficacia y el impacto de los préstamos que el Banco concede a los sectores de petróleo, gas y minería. El Banco decidió realizar un examen independiente y externo bajo la supervisión del Dr. Emil Salim, ex ministro de Medio Ambiente de Indonesia. El examen requirió investigaciones, numerosas reuniones informales de planificación, visitas a las comunidades y consultas por Internet. Además, se realizaron siete talleres regionales que contaron con la participación de varios cientos de funcionarios gubernamentales, representantes de OSC, empresarios, expertos técnicos y gerentes del Banco. El informe final, titulado *Striking a Better Balance* (Cómo lograr un mejor equilibrio), se terminó de redactar y se presentó al Banco en diciembre de 2003. La administración del Banco elaboró su respuesta, que fue puesta a consideración del Directorio Ejecutivo en agosto de 2004 tras un proceso de consulta de varios meses durante los cuales se celebraron decenas de reuniones, videoconferencias y consultas por Internet con las principales OSC dedicadas al medio ambiente, los derechos humanos y el desarrollo.

Como resultado de este amplio proceso de consulta, la administración del Banco adoptó varios instrumentos y directrices importantes referidos a los proyectos para las industrias extractivas a fin de aumentar la transparencia de sus ingresos, el buen gobierno a nivel local, la participación de la comunidad en la toma de decisiones y los beneficios en lo que respecta a la reducción de la pobreza. No obstante, muchas de las OSC que formaron parte de este proceso de consulta expresaron su decepción por la respuesta del Banco, dado que a su juicio no había sido lo suficientemente explícita acerca del modo en que el buen gobierno y los derechos humanos se tendrían en cuenta a la hora de decidir financiar a las industrias extractivas. Algunas OSC esperaban que el Banco se comprometiera a dejar de brindar apoyo a las inversiones en este sector, pero esa posición no fue avalada por los Directores Ejecutivos.

Luego de que el Directorio Ejecutivo del Banco aprobó la respuesta de la administración, la Corporación Financiera Internacional (CFI) comenzó rápidamente a poner en práctica las recomendaciones contenidas en dicha respuesta. En diciembre de 2005, se elaboró un informe de situación que fue discutido durante una reunión informal del Directorio Ejecutivo y luego publicado. Como parte del programa de aplicación, se conformó un grupo de asesores (que incluía representantes de tres OSC<sup>5</sup>)

para aconsejar al Banco acerca de cuestiones y actividades en el sector de las industrias extractivas. El grupo asesor se reunió por primera vez a principios de octubre de 2005 y por segunda vez en junio de 2006. Los registros de dichas reuniones están disponibles en línea ([www.ifc.org/eir](http://www.ifc.org/eir)). El personal del Banco continúa celebrando reuniones con OSC para discutir temas particulares relacionados con la aplicación y con proyectos específicos como el oleoducto entre Chad y Camerún, el yacimiento de Karachaganak en Kazajistán y la mina de oro de Glamis en Guatemala.

### Estrategias de lucha contra la pobreza

En 2005, el Banco y el FMI aprovecharon el proceso de examen anual obligatorio de las estrategias de lucha contra la pobreza para realizar una profunda evaluación de los avances, dificultades y prácticas recomendadas relativas a la ejecución de dichas estrategias. En particular, el examen incluyó enseñanzas para el futuro a fin de mejorar la eficacia de las estrategias de lucha contra la pobreza como medio para lograr los objetivos de desarrollo del milenio (ODM). El examen de 2005 reflejó las opiniones del personal y de otras partes interesadas, como funcionarios de gobierno, organismos donantes, OSC y otros asociados. También utilizó como fuente los estudios, exámenes y análisis llevados a cabo u organizados por participantes externos.

A lo largo de los últimos dos años se realizaron numerosas actividades para recoger la opinión de la sociedad civil acerca del examen de los avances de la estrategia de lucha contra la pobreza. En marzo de 2005, el Banco se reunió con varias OSC en Europa y en la ciudad de Washington, y con OSC de varios otros países mediante conferencias de audio para debatir la versión preliminar del examen de la estrategia de lucha contra la pobreza. En abril de 2005, el Foro sobre política global para la sociedad civil organizado por el Banco Mundial reunió a más de 200 dirigentes de la sociedad civil, funcionarios de gobierno, parlamentarios, representantes de organismos donantes y personal del Banco. El primer día de este foro se dedicó a la calidad de la aplicación y los impactos en términos de desarrollo de las estrategias de lucha contra la pobreza en los países (véase la página 4). Luego del foro, el Banco organizó un debate por vía electrónica a fin de conocer la opinión de las distintas partes interesadas acerca de los avances en la aplicación de la estrategia de lucha contra la pobreza. Durante este proceso de consulta, que duró varios meses, fueron más de 25 las OSC que presentaron documentos, declaraciones y comentarios. En septiembre de 2005 se presentaron los resultados del examen ante los Directores Ejecutivos del Banco y del Fondo. Ese informe, junto con los documentos que aportaron las OSC, puede consultarse en [www.worldbank.org/prsp](http://www.worldbank.org/prsp).

<sup>5</sup> Las tres OSC son: Oxfam (Reino Unido), Center for Environment and Development (Camerún) y Bashat (Kirguistán).

### Sistemas nacionales

A fin de cerciorarse de que los recursos que brinda se utilicen de modo adecuado, el Banco, al igual que la mayoría de las instituciones de desarrollo, exige una serie de requisitos operacionales específicos y detallados para los proyectos que financia. Por lo general, dichos requisitos han conllevado la creación de unidades especiales por fuera de las estructuras gubernamentales existentes, unidades destinadas exclusivamente a ejecutar los proyectos financiados por el Banco. No obstante, el Banco ha llegado a la conclusión de que, al aislar estos proyectos de los sistemas del gobierno local, se restringe el fortalecimiento institucional y de la capacidad, y, por ende, el impacto de la ayuda para el desarrollo. Por otro lado, la existencia de estructuras paralelas a las ya establecidas a menudo ha aumentado los costos de transacción para los gobiernos que desean obtener créditos del Banco.

Tanto la experiencia como las evaluaciones independientes y las investigaciones operacionales ponen de manifiesto que se puede aumentar el impacto de la ayuda para el desarrollo si los organismos pertinentes respaldan el fortalecimiento de las instituciones y los sistemas con los que ya cuentan los países y trabajan más directamente con ellos, en vista de que la asistencia externa en esta materia equivale a sólo el 1% del gasto anual en actividades de desarrollo que realizan los países en desarrollo. La utilización de los sistemas nacionales, además, contribuye a que el país en cuestión haga suyos los programas, lo cual aumenta su sostenibilidad. En consonancia con esta visión, durante los últimos años el Banco comenzó a utilizar los sistemas nacionales en ámbitos fiduciarios específicos, tales como gestión financiera —contabilidad, presentación de informes financieros y auditoría— y adquisiciones mediante licitaciones públicas nacionales, para proyectos en un número creciente de países cuyos sistemas se consideraron aceptables.

En virtud del éxito logrado con la utilización de los sistemas nacionales en ámbitos fiduciarios, el Banco ha decidido intentar adoptar este mismo enfoque para los sistemas de salvaguardias ambientales y sociales de las operaciones que financia (esto es, sus instituciones de aplicación nacionales, subnacionales o sectoriales y las leyes, reglamentos, normas y procedimientos aplicables) en los casos en que esos sistemas se consideren equivalentes a los del Banco. Este enfoque implica apartarse del modelo tradicional en el cual sólo se aplicaban políticas de salvaguardia en las actividades financiadas por el Banco, para comenzar a emplearlas en todos los programas de gobierno pertinentes. Un factor clave de este enfoque consiste en la mayor atención que el Banco dedica al fortalecimiento de la capacidad y el desarrollo de los recursos humanos, aspectos que pueden generar un efecto multiplicador muy significativo si provocan amplias mejoras en la calidad de los sistemas gubernamentales.

No obstante, dado que los temas en cuestión son delicados (por ejemplo, la inquietud expresada por

algunas OSC por la posibilidad de que las propias políticas de salvaguardia del Banco se vean debilitadas en el proceso), durante los últimos dos años el personal del Banco llevó a cabo amplias consultas con la sociedad civil internacional sobre la política propuesta. Las consultas comenzaron en octubre de 2004 con la difusión de un documento de antecedentes del Banco titulado *Cuestiones relativas al uso de los sistemas nacionales en las operaciones del Banco*, que se publicó en el sitio web del Banco en siete idiomas: árabe, chino mandarín, inglés, francés, ruso, portugués y español. Luego, entre noviembre de 2004 y enero de 2005, el personal del Banco organizó reuniones de consulta con las principales OSC dedicadas al medio ambiente y al desarrollo, celebradas en Tanzania, Filipinas, Japón, Inglaterra, India, Brasil y Estados Unidos. Además, durante todo ese período se recibieron comentarios por correo electrónico sobre la nueva política. Tanto las opiniones recogidas en estas reuniones de consulta como los documentos de antecedentes están disponibles en [www.worldbank.org/countrysystems](http://www.worldbank.org/countrysystems).

En marzo de 2005, después de estas consultas, el Directorio Ejecutivo del Banco aprobó la puesta en marcha de un programa experimental destinado a poner a prueba el nuevo enfoque en 14 proyectos piloto. Este programa, que se prevé ejecutar durante dos años, se registrará por la nueva PO/PB 4.00, titulada *Uso experimental de los sistemas de los prestatarios para abordar las cuestiones relativas a las salvaguardias ambientales y sociales en los proyectos financiados por el Banco*. En ella se detalla el enfoque, se enumeran los criterios para evaluar los sistemas nacionales y se especifican las funciones del prestatario y del Banco, incluida la responsabilidad por proponer la utilización de los sistemas nacionales. Allí también se especifican los requisitos relativos a la documentación y difusión de los motivos para utilizar los sistemas nacionales. El empleo de los sistemas nacionales no alterará la función del Panel de Inspección, del Departamento de Evaluación de Operaciones ni del Grupo de Garantía de Calidad, ni las obligaciones institucionales que impone la política de difusión del Banco.

### Panel de Inspección

El Panel de Inspección es una unidad independiente del Banco que responde las reclamaciones, denominadas “solicitudes de inspección”, presentadas por quienes consideran que se han visto perjudicados o que pueden verse perjudicados por programas o proyectos que financia el Banco. El Panel determina si el Banco ha cumplido sus propios procedimientos y políticas operacionales tanto en el diseño como en la evaluación inicial y la ejecución del proyecto o programa en cuestión. El Panel es un organismo investigador que actúa en forma objetiva e independiente de la administración del Banco y constituye un medio para que las personas presenten directamente sus inquietudes ante el Directorio Ejecutivo.



Durante 2005 y 2006, el Panel recibió siete solicitudes de inspección referidas a proyectos financiados por el Banco en Pakistán, Burundi, Camboya, República Democrática del Congo, Honduras, Rumania y África occidental. La labor del Panel en respuesta a estas solicitudes se detalla a continuación:

- **Finalizó** la investigación de las siguientes solicitudes: proyecto piloto de ordenación y control de las concesiones forestales (Camboya), proyecto de acueducto, alcantarillado y gestión ambiental de Cartagena (Colombia), proyecto de transporte urbano en Mumbai (India) y proyecto para el programa nacional de avenamiento (Pakistán).
- **Inició** las investigaciones referidas al proyecto de administración de tierras (Honduras) y al proyecto de apoyo transitorio al crédito para la recuperación económica y apoyo de emergencia a la reunificación económica y social (República Democrática del Congo).
- **Está a la espera** de información adicional y de los acontecimientos que genere el proyecto de clausura de la mina y mitigación social (Rumania) en relación con las cuestiones planteadas en la solicitud y en el informe del Panel ante el Directorio Ejecutivo sobre la admisibilidad de la solicitud.
- **Está terminando** el informe para el Directorio Ejecutivo en el que expresará si recomienda una investigación acerca del proyecto de gasoducto en África occidental.

El Panel también ha incrementado sus esfuerzos por acercarse a la sociedad civil y a las comunidades afectadas por los proyectos y programas que financia el Banco. Se reúne regularmente con OSC en la ciudad de Washington y ha sido invitado a reuniones con otras organizaciones de ese tipo en Asia y Asia meridional, América Latina, Europa oriental y Asia central. También ha facilitado el acceso a material informativo gracias a la traducción del folleto de presentación del Panel a 12 idiomas, la traducción de algunos de sus informes al francés y español y la modificación de su sitio web. Para más información acerca del Panel, visite [www.inspectionpanel.org](http://www.inspectionpanel.org) o envíe un mensaje de correo electrónico a [ipanel@worldbank.org](mailto:ipanel@worldbank.org).

### Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia

La Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia (CAO, por su sigla en inglés) constituye un mecanismo de recurso independiente para las personas que consideran que se han visto perjudicadas o pueden verse perjudicadas por proyectos financiados por la Corporación Financiera Internacional (CFI) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI). La CAO se constituyó en 1999

y responde directamente al Presidente del Banco. Cumple tres funciones diferenciadas: en primer lugar, la función de *ombudsman*, por la que contesta las reclamaciones de quienes se ven afectados por los proyectos y utiliza una estrategia flexible de resolución de conflictos; en segundo lugar, la función de *observancia*, por la que supervisa las auditorías del desempeño de la CFI y el OMGI en materia ambiental y social (en particular en los proyectos controvertidos) para asegurarse de que cumplan con las políticas, directrices, procedimientos y sistemas pertinentes, y en tercer lugar, la función de *asesoría*, por la cual brinda asesoramiento independiente a la administración y al Presidente de la CFI y el OMGI en relación con políticas, directrices, procedimientos, cuestiones estratégicas, tendencias y cuestiones sistémicas más amplias del ámbito social y ambiental.

Durante 2005 y 2006, la CAO recibió 27 reclamaciones por nueve proyectos que, o bien ya habían recibido apoyo de la CFI/OMGI o estaban siendo considerados por esos organismos a tal efecto. De esas reclamaciones, la CAO aceptó 18 para realizar evaluaciones ulteriores. Llevó a cabo tres auditorías sobre la observancia de CFI/MIGA en casos en que estas instituciones ya brindaban apoyo o estaban considerando la posibilidad de hacerlo. El personal de la CAO mantiene una comunicación fluida con los demandantes, las personas afectadas y las OSC. En la reclamación por la mina Marlin en Guatemala, por ejemplo, la CAO reunió al Presidente del Banco con representantes de Amigos de la Tierra, el Centro de Información del Banco, Oxfam América del Sur y Madre Selva (una OSC guatemalteca), en un esfuerzo por analizar los caminos posibles para lograr resultados positivos para los interesados locales afectados por la mina.

La CAO realiza importantes actividades de contacto con las OSC y con los grupos comunitarios que éstas representan. La CAO difunde los documentos referidos a la reclamación en el lenguaje de los demandantes e informa directamente a las comunidades que reclaman a fin de transmitirles sus conclusiones o sugerirles medidas ulteriores. También utiliza su sitio web en forma profusa para permitir a los demandantes y a quienes los representan hacer el seguimiento de su reclamación. La CAO cuenta con un grupo de referencia conformado por múltiples partes interesadas que ha contribuido activamente a la formulación de sus directrices operacionales. La CAO se reúne en forma periódica con las OSC tanto durante las Reuniones Anuales del Banco como en otras ocasiones para compartir información y recabar opiniones acerca de su labor. Los folletos y los documentos explicativos de la CAO están disponibles en inglés y español en su sitio web y en forma impresa. Las directrices operacionales de la CAO se pueden consultar en siete idiomas. Para obtener más información acerca de la CAO, visite [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org).



## 2

## Participación y compromiso cívico

### Mejorar las consultas con la sociedad civil en las estrategias de asistencia a los países

La estrategia de asistencia al país (EAP) es el documento de planificación estratégica del Banco destinado a respaldar el crecimiento económico y los objetivos de reducción de la pobreza del país en cuestión. Es también un instrumento de gran importancia que la administración del Banco y su Directorio utilizan para medir el impacto de los programas del Grupo del Banco en los países. El ciclo de la EAP comprende diversos documentos de planificación, seguimiento y evaluación; no obstante, la duración y la naturaleza de los ciclos varía de un país a otro<sup>6</sup>. Los documentos de asistencia al país se redactan en consulta con el gobierno, por lo general con varios ministerios y organismos y en varios niveles, desde el nacional hasta el local. Cada vez con más frecuencia, el Banco luego realiza consultas con una amplia gama de interesados del gobierno, la sociedad civil y el sector privado. Entre las organizaciones que han participado de un modo especialmente activo en estas consultas se incluyen los Parlamentos, las organizaciones no gubernamentales (ONG), sindicatos, universidades y asociaciones empresarias. En el examen realizado por el Banco se observó que se habían realizado consultas con la sociedad civil para la preparación de 29 de los 35 documentos de asistencia al país (es decir, un 83%) que el Directorio Ejecutivo aprobó en

2005. También se informó sobre la realización de consultas en 21 de los 33 documentos de asistencia al país (es decir, un 63%) aprobados durante 2006. El grado de participación de las OSC dependió de las instituciones gubernamentales, el clima político y la capacidad operacional para fomentar la participación de cada país. (Para obtener más detalles sobre el modo en que se consultó a la sociedad civil en los países durante la preparación de las EAP de 2005 y 2006, véase el Anexo I).

Hace algunos años, el Banco comenzó a aplicar un enfoque sobre las EAP basado en los resultados a fin de mejorar el desempeño de dichas estrategias. Una EAP basada en los resultados concede más peso a la consulta con las diversas partes interesadas durante la fase de preparación, dado que esas consultas brindan información que puede contribuir a lograr una estrategia más realista y factible, y pueden sentar las bases para una participación más activa de la sociedad civil en las fases de seguimiento y ejecución del programa. En 2005, la Vicepresidencia de Políticas de Operaciones y Servicios a los Países elaboró un estudio titulado *Results Focus in Country Assistance Strategies: A Stocktaking of Results-Based CASs* (Atención a los resultados en las estrategias de asistencia a los países: Estudio evaluativo de las EAP basadas en los resultados). El estudio tenía como objetivo evaluar si las EAP basadas en los resultados estaban llevando a resultados más realistas y a un sistema de seguimiento y evaluación orientado hacia los resultados. En el estudio se destacaron varios aspectos fundamentales, tales como la importancia de la situación del país y el compromiso del Banco de hacer converger los programas de las organizaciones con las prioridades del país en el contexto de una asociación liderada por el propio país; la necesidad de incrementar los esfuerzos para mejorar la medición, seguimiento y gestión de los resultados, y la necesidad de fortalecer la capacidad del país en lo que respecta a la gestión del sector público a fin de dar más transparencia y aumentar la responsabilidad mutua por los resultados en términos de desarrollo.

En el informe se mencionaron varios ejemplos de prácticas recomendadas que incluyeron amplias consultas y participación de la sociedad civil en la etapa de preparación. Se distinguió a la EAP de Marruecos, por ejemplo, por haber incorporado de forma eficaz la atención a los resultados y por la gran cantidad de consultas que, para su redacción, se realizaron con representantes del gobierno, el sector privado, ONG, parlamentarios, miembros de

<sup>6</sup> Cuando un país no está listo para redactar una EAP acabada, se elabora una nota sobre la estrategia provisional. Tal es el caso de los países en transición que salen de conflictos o de crisis políticas, o cuando el Banco retoma la actividad con un país luego de una interrupción prolongada. También se puede utilizar esta nota en los países que atraviesan un período de inusual incertidumbre (por ejemplo, períodos preelectorales, crisis sociales, desastre natural). En general, el personal del Banco redacta la EAP cada dos o tres años en función de la envergadura del programa para el país. El informe de situación sobre la estrategia de asistencia al país suele redactarse a mediados del período de vigencia de la estrategia a fin de evaluar si se han logrado los objetivos contenidos en ella. En dicho informe se examina la pertinencia de la estrategia de desarrollo delineada en la EAP, se informa acerca de los avances en el logro de los objetivos y resultados previstos e incorpora en el programa de la EAP los cambios necesarios. Cuando finaliza el período de vigencia de la estrategia, el Banco elabora un informe de terminación de la EAP para evaluar si se alcanzaron los objetivos y utilizarlo como base para la elaboración de una nueva EAP.



Funcionaria del gobierno informa a los pobladores acerca de las prioridades de financiamiento del fondo para el desarrollo comunitario (República Kirguisa)

grupos académicos y asociaciones profesionales. La nota sobre la estrategia provisional de la República Bolivariana de Venezuela es un buen ejemplo de los resultados positivos que generan las consultas en sociedades productoras de petróleo y polarizadas en las que el Banco juega un papel relativamente pequeño. El proceso incluyó una serie de talleres en cinco ciudades en los que una gran variedad de interesados utilizó una metodología novedosa orientada a encontrar puntos de coincidencia superando las posturas retóricas. En el caso de la EAP de la India, se realizaron consultas con varios niveles del gobierno, la sociedad civil, los círculos académicos, los medios de comunicación y el sector privado. Por otro lado, se espera que la ejecución de la EAP para Ucrania, tal como se señala en el informe de situación de 2005, se beneficie de la participación de la sociedad civil. Las modificaciones propuestas para la estrategia se discutieron con representantes del Gobierno de Ucrania y son el reflejo del debate con miembros del *Verkhovna Rada* (Parlamento) y representantes de empresas, organizaciones cívicas, grupos de estudio, ONG y asociados para el desarrollo.

En agosto de 2004, el grupo del Banco dedicado al género y el desarrollo elaboró un análisis titulado *Developing a Gender-Aware Results-Based CAS* (Elaboración de una EAP basada en los resultados con atención al género). En él se esbozaban y recomendaban modos de utilizar indicadores referidos a cuestiones de género dentro del marco de seguimiento de las EAP como un modo de abordar dicha temática y mejorar los resultados sobre el terreno. Como primer paso, se sugirió incluir en las consultas, por ejemplo, en el caso de la República Dominicana, al Ministerio de Asuntos de la Mujer y a las OSC que se dedican a las mujeres y a cuestiones de género. El segundo paso consistía en determinar qué actividades podían realizarse como respuesta a las cuestiones de género y luego utilizar indicadores referidos a dichas cuestiones para medir con más precisión los resultados. Un ejemplo de esto es la

EAP de 2005 para Camboya, que incluye una serie de indicadores estadísticos desglosados en función del género, tales como índices de participación de hombres y de mujeres en la fuerza laboral, mortalidad materna y porcentaje de mujeres dentro del Parlamento.

### Fomento de la participación de la sociedad civil en las estrategias de lucha contra la pobreza

En 1999, el Banco instituyó los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP) con el objetivo de alentar el desarrollo de programas sobre crecimiento económico y lucha contra la pobreza mediante la amplia participación de los interesados. Parte del mandato de los DELP consiste en fomentar en los países el diálogo amplio e incluyente sobre los planes de desarrollo, con la participación del gobierno, la sociedad civil y el sector privado. Si bien el proceso ha sido poco homogéneo, la mayor parte de los analistas perciben que, en términos generales, ha contribuido a una mayor transparencia y a la mejora en el diseño y la aplicación de las estrategias de lucha contra la pobreza (ELP). El proceso de las ELP consta de varias etapas e incluye la elaboración de documentos provisionales, definitivos e informes de situación sobre la estrategia, que se llevan a cabo según las necesidades y el contexto institucional de cada país<sup>7</sup>. En la actualidad, son 49 los países que han elaborado su DELP, muchos de los cuales se ubican en la región de África al sur del Sahara.

En un estudio que realizó el Departamento de Desarrollo Social sobre los DELP aprobados en 2005 y 2006 se determinó que la mayor parte de ellos había contado con participación de la sociedad, aunque el alcance e intensidad de dicha participación varió de un país a otro. Los dos DELP provisionales elaborados en 2005 (el 100%) se redactaron con la participación de OSC. De los 10 DELP definitivos aprobados por el Directorio, 8 (80%) contaron con participación de la sociedad civil, y en 16 de los 18 informes de situación sobre la ELP que se presentaron (es decir, 88%) se indicó que se había consultado a la sociedad civil. En el estudio sobre los DELP de 2006 se señalaba que los tres DELP provisionales aprobados ese año (esto es, el 100%) contaron con la participación de OSC en su redacción. En dos de los tres DELP definitivos aprobados por el Directorio (el 67%), se contó con participación de la sociedad civil, y en 14 de los 22

<sup>7</sup> Como parte del proceso de la ELP, los países elaboran un documento provisional de estrategia de lucha contra la pobreza antes de redactar la estrategia definitiva y presentarla ante el Directorio Ejecutivo del Banco y del FMI. Un DELP definitivo contiene la estrategia de crecimiento y de reducción de la pobreza del país. Una vez que la ELP se encuentra en ejecución, los países redactan un informe anual de situación de la estrategia de lucha contra la pobreza, en el que evalúan la calidad y el impacto de la aplicación.



informes de situación sobre la ELP que se presentaron (es decir, el 64%), se informó que se había consultado a la sociedad civil. (Para obtener más información acerca del nivel de participación de la sociedad civil en los DELP de cada país, véase el Anexo II).

Los estudios mostraron claramente que la participación de las OSC dependía de las instituciones de gobierno, el clima político y la capacidad operacional de un país para promover la participación. En los casos en que existía una tradición de participación de la sociedad civil en los procesos de decisión del gobierno y se había realizado una descentralización política (por ejemplo, en Zambia), por lo general las OSC se involucraron en la elaboración de las ELP. Por el contrario, en los países en los que había poca interacción entre el gobierno y la sociedad civil (por ejemplo, Benin), no ha sido fácil lograr que las OSC participaran en el proceso de las ELP de un modo significativo. Otros países (como Uganda) han utilizado estos procesos como instrumento para institucionalizar la participación de un modo más general en otros programas gubernamentales.

Durante 2005 se realizó una serie de estudios y reuniones de consulta para determinar la evolución de las ELP. Entre dichos estudios se incluyeron el *Examen de 2005 del mecanismo de la estrategia de lucha contra la pobreza: equilibrio entre las responsabilidades e incremento de los resultados*, elaborado por personal del Banco y del Fondo; un taller de un día de duración sobre la ELP en el marco del Foro sobre política global para la sociedad civil organizado por el Banco Mundial, que contó con la presencia de representantes de más de 100 OSC de todo el mundo, y numerosos informes de OSC elaborados por organizaciones tales como World Vision, EURODAC y Oxfam. Tanto en esos estudios como en esas reuniones se puso de manifiesto el hecho de que la participación de la sociedad civil varía de un país a otro y de una etapa a otra del ciclo de la ELP. A continuación se señalan algunas de las conclusiones derivadas de los estudios y reuniones de consulta, centradas en las tres etapas principales del proceso de la ELP: preparación, aplicación y seguimiento.

#### **Preparación**

Si bien las OSC por lo general participaron en las consultas y, en algunos casos, organizaron talleres y reuniones (por ejemplo, en Sierra Leona), a menudo se las incorporó en las últimas etapas del proceso y, como demostró el Foro sobre política global para la sociedad civil organizado por el Banco Mundial en 2005, esto a menudo limitó las oportunidades para realizar aportaciones significativas. Durante el foro, los participantes propusieron que los gobiernos tradujeran los documentos a los idiomas locales para facilitar la comunicación con la población de las zonas rurales. Además, señalaron la importancia de la relación directa con los líderes de la sociedad civil (como los ancianos, líderes religio-

sos y jefes aldeanos) y de centrar la atención en los grupos vulnerables, como las mujeres y los niños (tal el caso de Burkina Faso y Timor-Leste).

#### **Aplicación**

Como se señala en el examen elaborado por personal del Banco y el Fondo en 2005, las ELP suelen adolecer de lo que ha dado en llamarse la *brecha de participación*, o la falta de participación de la sociedad civil en la aplicación de la ELP. A menudo, esta brecha es consecuencia de la falta de capacidad, recursos financieros y estructura de recopilación de datos en los gobiernos locales. Tal como se indica en el informe *Participation in PRS Process-Country Profiles* (Participación en los procesos de elaboración de ELP - perfiles de los países), preparado por el Instituto para el Desarrollo y la Paz, la institucionalización de la ELP es un elemento clave para aumentar la participación. La creación de mecanismos para dar voz y comprometer a la sociedad civil y a los ciudadanos en los niveles institucionales aumenta la participación. En Madagascar, por ejemplo, el primer informe de situación de la estrategia de lucha contra la pobreza fue elaborado y organizado por la *Secretariat Technique à Ajustement* (STA). La STA actuó como secretaría técnica del Comité técnico de la ELP, compuesto por representantes de varias organizaciones, como ministerios, OSC y centros de investigación. La función de organismos como la STA consiste en fomentar la participación de los diversos interesados (parlamentarios, gobiernos locales, OSC y empresas) en las tres fases de la ELP. Si se consulta a estos grupos en el plano institucional, éstos pueden ejercer influencia en los procesos de decisión concernientes a las políticas públicas y la asignación de recursos.

El análisis y las conclusiones de los 15 estudios de casos que contiene el documento de política titulado *An Operational Approach to Assessing Country Ownership of Poverty Reduction Strategy* (Enfoque operacional para evaluar la identificación de los países con las estrategias de lucha contra la pobreza) que elaboró el sector de Políticas de Operaciones y Servicios a los Países demuestra que, en varios países, se han institucionalizado los mecanismos de consulta con las partes interesadas. En Bolivia, la Ley del Diálogo Nacional estableció el marco legal para realizar consultas populares y actualizar la estrategia nacional de desarrollo cada tres años. En Burkina Faso, las OSC, por iniciativa propia, organizaron un foro para incrementar su identificación con la ELP a fin de hacer una contribución constructiva al proceso de examen y la puesta en práctica de la estrategia. Además, la revisión de la estrategia contra la pobreza constituyó una oportunidad para que las organizaciones de la sociedad civil influyeran positivamente en el documento, lo que les permitió aclarar el marco estratégico para la incorporación de las cuestiones de género y sugerir la publicación de los indicadores referidos al género y plantear cuestiones relativas a la transparencia.

### **Seguimiento**

El seguimiento de la aplicación de la ELP es un factor crítico para su eficacia y la rendición de cuentas de sus responsables, y en esta etapa es de suma importancia la participación ciudadana. La participación en la fase de seguimiento se orienta no sólo a medir la eficacia de una ELP, sino también a potenciar a los beneficiarios y lograr que se identifiquen con el programa, a aumentar la transparencia y la responsabilidad y a tomar medidas correctivas que mejoren el desempeño y los resultados. En varios informes se ha señalado que la participación de la sociedad civil en el proceso de seguimiento se ve facilitada en gran medida cuando se establecen ámbitos institucionales a tal efecto. El caso de Mozambique es un buen ejemplo: allí se constituyó el marco institucional necesario para permitir la participación eficaz de las OSC en el seguimiento de la ELP. El Observatorio de la Pobreza, conformado por representantes del gobierno, la sociedad civil y organismos donantes, ha alentado el diálogo continuo y sostenido sobre la aplicación de la ELP. Además, los miembros del Observatorio de la Pobreza que pertenecen a OSC elaboran su propio informe anual de seguimiento de la aplicación de la ELP, con lo que se genera mayor control del proceso y responsabilidad hacia la sociedad.

En Benin, el seguimiento del proceso de aplicación de la ELP en el nivel sectorial se llevó a cabo mediante unidades de seguimiento conformadas en varios ministerios y, en el nivel central, mediante la Secretaría Permanente de la Comisión Nacional para el Desarrollo y la Lucha contra la Pobreza. Se han realizado talleres con la participación de orga-

nismos gubernamentales, ONG, grupos de mujeres, asociaciones de productores y empresas privadas a fin de discutir el proceso de seguimiento. Varios países (como Guinea y Guyana) han intentado involucrar a los Parlamentos en el proceso de seguimiento mediante la inclusión de una función formal para las comisiones parlamentarias dentro del sistema de seguimiento de la ELP. Otros ejemplos incluyen los sistemas de seguimiento del impacto, conformados por varias partes interesadas, de Etiopía y Kenya; redes sectoriales de información de ONG locales en Bosnia y Herzegovina, y una coalición de OSC y asociaciones empresarias que se formó para controlar la ejecución del presupuesto y presentar los informes correspondientes en Armenia (véase el Recuadro 5).

### **Grupos vulnerables y responsabilidad social**

Los diversos estudios también demostraron que, por lo general, las ELP no dedican la suficiente atención a la inclusión de los grupos vulnerables y que hace falta incorporar mecanismos de responsabilidad social en el contexto de las ELP. En lo que respecta a los grupos vulnerables, el examen de las ELP de 2005 y varios de los informes elaborados por OSC señalan la falta de participación de segmentos marginados como los pobres, las mujeres y los pueblos indígenas. Los sectores relegados por lo general no pueden hacer oír su voz, tienen menos ventajas, redes más débiles y sufren más los efectos de la pobreza no relacionada con los ingresos que la persona pobre promedio. Por lo tanto, se deberían tomar medidas para identificar estos grupos y establecer procesos que capten sus opiniones e inquie-

### **Recuadro 5. Seguimiento de la ELP por parte de la sociedad civil en Armenia**

Armenia ha establecido un marco único en su tipo para la participación de múltiples interesados en la aplicación y el seguimiento de la estrategia de lucha contra la pobreza (ELP). El gobierno, representado por el Ministerio de Finanzas y Economía, dirige y coordina la aplicación del programa de lucha contra la pobreza. También participan otros ministerios sectoriales, como el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Entre la variedad de partes interesadas que intervinieron en el proceso de elaboración del DELP se contaron ONG (dedicadas a desarrollo social, derechos humanos y protección ambiental), grupos de género, organizaciones de agricultores, pequeñas y medianas empresas, sindicatos, grupos comunitarios y la Iglesia Apostólica Armenia. El sector privado también se ha transformado en una parte integral del proceso de aplicación y seguimiento de la ELP a través de las asociaciones empresarias.

Los representantes de más de 170 organizaciones de la sociedad civil y el sector privado han formado una red de interesados que participan en el proceso

de la ELP para mejorar el impacto de los programas gubernamentales contra la pobreza e influir en ellos. Como parte de este marco, el gobierno y los representantes de OSC firmaron un acuerdo de asociación para la aplicación. Dicho acuerdo establece cuatro organismos de aplicación: i) un comité directivo formado por diversos interesados, ii) un grupo de trabajo participativo sobre el DELP, iii) un grupo independiente de expertos para el seguimiento y la evaluación y iv) un foro abierto que se organiza periódicamente. El principal objetivo de este foro es fomentar la transparencia y la participación de la sociedad civil en el seguimiento de la aplicación de la ELP, así como garantizar una participación pública más amplia. Los organismos donantes que apoyan la etapa de aplicación de la ELP son el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Organismo Alemán para la Cooperación Técnica (GTZ), el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID), la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y la Unión Europea.

tudes. Por ejemplo, en Santo Tomé y Príncipe, Sierra Leona y la República Democrática Popular Lao, las mujeres participan activamente en las consultas. Además, la presupuestación basada en el género puede dar lugar a mayor transparencia y responsabilidad, dado que las mujeres tienden a preocuparse especialmente por la salud, las instituciones sociales y la responsabilidad. Por otro lado, la capacidad institucional con que cuentan los grupos marginados para participar de un modo eficaz en la ELP es motivo de preocupación, y las comunidades de OSC y los donantes deben tomar más medidas para permitirles desempeñar un papel más significativo en el proceso.

### Investigación sobre los entornos propicios para la participación cívica

A través del Grupo de participación y compromiso cívico, durante 2005 y 2006 el Banco continuó realizando análisis participativos acerca de los entornos propicios para la participación cívica y la responsabilidad social en una serie de países en desarrollo. Se finalizaron los análisis para Mongolia, mientras que los de Ghana, Ecuador y Sierra Leona aún están en preparación. En todos los análisis se utiliza el enfoque ARVIN<sup>8</sup>, una herramienta analítica sobre la participación cívica desarrollada por el Grupo de participación y compromiso cívico para evaluar los entornos propicios para la participación cívica y la responsabilidad civil en los países.

La responsabilidad social juega un papel fundamental en la capacidad de los países en desarrollo de fortalecer su gestión de gobierno y su eficacia en términos de desarrollo y potenciar a los interesados, en particular los pobres, para que participen en las decisiones de gobierno. En todo el mundo se están aplicando diversos mecanismos de responsabilidad social destinados a pedir cuentas a los gobiernos. Dichos mecanismos incluyen formulación participativa de las políticas públicas, presupuestación participativa, seguimiento del gasto, tarjetas de calificación entregadas a los ciudadanos para controlar la provisión de servicios públicos, juntas de asesoramiento integradas por ciudadanos y campañas de promoción y fomento. Por esto, el Banco reconoce que, cuando sea posible, debe existir una estrecha coordinación de la ELP con los mecanismos de responsabilidad social con que cuenta el país. En la República Kirguisa, por ejemplo, se han utilizado los mecanismos de consulta tradicionales (tales como las asambleas en los pueblos) para dar más transparencia a la ELP. Está claro que la integración de los mecanismos de responsabilidad social en el

<sup>8</sup> El marco ARVIN mide cinco factores interrelacionados: libertad de los ciudadanos para asociarse (A), capacidad para movilizar recursos financieros y de otra índole (R), capacidad para hacer oír su voz (V) o su opinión, acceso a la información oficial (I) y existencia de ámbitos y reglas de participación para la negociación (N) y el debate público.



Taller conjunto del Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo y la sociedad civil acerca el estudio participativo de evaluación de la pobreza en Camboya (agosto de 2004, Phnom Penh)



OSC camboyanas debaten la estrategia de asistencia al país con representantes de la administración del Banco (2004, Phnom Penh)

contexto de la ELP permite a las OSC y a los gobiernos interactuar de forma tal que se reconocen las limitaciones que enfrenta cada sector y a la vez se pone de manifiesto que, para lograr el desarrollo equitativo y sostenible, es necesario colaborar.

En Mongolia, el Banco realizó una labor analítica como parte de sus esfuerzos por mejorar la gestión de gobierno mediante una mayor participación cívica y responsabilidad social. Dicha labor se llevó a cabo desde febrero hasta junio de 2005, en colaboración con The Asia Foundation. Se hizo hincapié en la importancia que revisten la opinión, la información y la negociación en los esfuerzos por mejorar la responsabilidad social. En lo que respecta a la metodología de la investigación, se utilizaron herramientas cuantitativas y cualitativas, que, en Ulaanbaatar y Uvorkhangai, incluyeron entrevistas y grupos de discusión con una amplia gama de partes interesadas: gobierno, medios de comunicación, grupos religiosos, OSC locales e internacionales y organismos donantes. Estas actividades se comple-



mentaron con un exhaustivo análisis bibliográfico, una encuesta de OSC y una encuesta nacional de opinión realizada por Sant Maral, una ONG.

Todas estas evaluaciones procuraban determinar el grado de responsabilidad social del gobierno, la capacidad de los actores sociales para promover esta responsabilidad y la percepción social del desempeño de las instituciones gubernamentales. Además, se realizaron cuatro estudios de casos para analizar la provisión de servicios públicos, servicios de asesoramiento jurídico, la gestión del gobierno local y la ordenación de los recursos naturales. Estos estudios tuvieron como objetivo brindar ejemplos y pruebas exhaustivas de las conclusiones de nivel más general obtenidas de las encuestas. En junio de 2005 se presentó al gobierno el informe final para que considerara de qué modo las conclusiones y recomendaciones allí contenidas podían contribuir a fortalecer la aplicación de la ayuda para el crecimiento económico y la estrategia de lucha contra la pobreza o de un DELP para Mongolia. Durante estos debates se hizo especial hincapié en las recomendaciones específicas dirigidas a fortalecer el entorno propicio para generar mayor responsabilidad social en el país. Con posterioridad, el informe se difundió ampliamente entre los miembros del gobierno, parlamentarios, OSC, medios de comunicación y la comunidad de donantes a fin de que dieran a conocer sus comentarios y se vieran alentados a participar en la ejecución de las recomendaciones del informe (véase el Recuadro 6).

En Ghana se llevó a cabo una investigación participativa similar con el objetivo de mejorar la gestión de gobierno mediante la responsabilidad social. En el estudio se involucró un conjunto de diversas partes interesadas como gobierno, sociedad

civil, parlamentarios, ciudadanos comunes y organismos donantes, quienes expresaron su opinión acerca de las oportunidades y las limitaciones relacionadas con la participación cívica. La investigación, dirigida por el Ghana Center for Democratic Development (Centro para el desarrollo democrático de Ghana), se llevó a cabo entre octubre de 2005 y diciembre de 2006 y empleó diversos métodos: análisis bibliográficos, entrevistas con informantes fundamentales, estudios de casos, debates en grupos de estudios, talleres, encuestas a los ciudadanos y una encuesta de opinión pública. Se realizó un amplio análisis de la bibliografía disponible, que incluyó estudios académicos, conclusiones de investigaciones y documentos del gobierno.

También se llevó a cabo una encuesta entre dirigentes de OSC y expertos, a la que respondieron 57 personas provenientes de las áreas metropolitanas de Accra, Ashanti y las regiones del norte. Entre las OSC que participaron en la encuesta se incluyeron centros de investigación, grupos de género, asociaciones de jóvenes y organizaciones comunitarias. En Cape Coast, Tamale y Kumasi se realizaron debates en grupos de estudios a fin de validar los hallazgos registrados en la encuesta. Por último, la red de ONG GAPVOD-CIVICUS, que actúa como organismo nacional de coordinación para el índice de la sociedad civil (ISC)<sup>9</sup>, llevó a cabo una encuesta de opinión pública sobre cuestiones relacionadas con la responsabilidad social. Los hallazgos de esta encuesta fueron utilizados por el equipo de investigaciones del Center for Democratic Development como base para un trabajo analítico más amplio. Los trabajos analíticos del ISC y del Center for Democratic Development fueron diseñados para complementarse. En Ecuador y Sierra Leona se están

## Recuadro 6. Recomendaciones para fortalecer la responsabilidad social en Mongolia

El estudio ARVIN sobre el entorno propicio para la participación cívica y la responsabilidad social en Mongolia incluyó recomendaciones claras para mejorar los tres aspectos clave: opinión, información y negociación:

**Opinión.** Los ciudadanos mongoles deben tener más conciencia de sus derechos civiles, en particular la libertad de expresión. Ese mayor grado de conciencia se puede lograr mediante programas de educación pública sobre ciudadanía, en particular dirigidos a los jóvenes que asisten a la escuela. Es preciso reformar la legislación civil y penal referida a la difamación, con especial énfasis en la reducción de la amenaza de encarcelamiento por difamación. Además, deber tomarse medidas para garantizar la independencia de los medios de Mongolia y elevar su calidad mediante el análisis de la estructura de incentivos y del modo en que se capacita a los periodistas, y el establecimiento de algún tipo de asociación de medios.

**Información.** Los ciudadanos deben acceder a la información del gobierno y de otras fuentes confiables. En consecuencia, el gobierno mongol debe brindar o facilitar el acceso a la informa-

ción por diversos medios, como los boletines oficiales. Las organizaciones de la sociedad civil (OSC) no sólo deben difundir la información oficial, sino también corroborarla. Por último, debe sancionarse con urgencia una "ley de acceso a la información", actualmente en debate en el Parlamento. Una vez sancionada, debe garantizarse su aplicación eficaz.

**Negociación.** La mayor parte de los mongoles (tanto ciudadanos como funcionarios públicos) no conocen lo suficiente acerca de las oportunidades para participar en forma directa en las negociaciones con los funcionarios públicos ni de los beneficios que esto conlleva. Tampoco saben que las OSC pueden ayudarlos en esta tarea. Todas las partes interesadas deberían tomar medidas para educar e informar a la población de Mongolia acerca de estas oportunidades y beneficios, en particular en los ámbitos de educación y medio ambiente: los ciudadanos deberían tener clara conciencia de su derecho a participar en los consejos escolares y a recibir información sobre las decisiones relacionadas con la conservación ambiental.

realizando estudios similares sobre el entorno propicio para la participación cívica. Su finalización está prevista para el año 2006.

Otras actividades llevadas a cabo por el Grupo de participación y compromiso cívico en 2005 incluyeron la reincorporación de partes interesadas en Albania (en particular, las OSC) para validar las conclusiones de los estudios analíticos con el fin de mejorar el marco jurídico y normativo para la participación cívica. Esta reincorporación de las partes interesadas se realizó en julio de 2004 con la colaboración de International Center for Not for Profit Law, Partners Albania Center for Change and Conflict Management y el Institute for Development Research and Alternatives. En julio de 2004 se realizaron talleres de consulta en Tirana, Shkodra y Vlore para recoger comentarios sobre las conclusiones y recomendaciones y para hallar caminos para colaborar en la aplicación de las recomendaciones del estudio.

### Seguimiento del presupuesto

Como parte de su programa sobre responsabilidad social, el Banco ha seguido apoyando la participación de la sociedad civil en los procesos de examen y gestión del presupuesto de muchos países en desarrollo. Las experiencias varían: desde la intervención de las OSC en la presupuestación participativa y en procesos de análisis presupuestario hasta iniciativas referidas a tarjetas de calificación para los ciudadanos. La tarea del Banco en esta esfera incluyó la realización de una investigación propia sobre las prácticas presupuestarias locales, la capacitación de OSC en colaboración con otras organizaciones y las donaciones destinadas a financiar las iniciativas de seguimiento presupuestario por parte de la sociedad civil. En la India, por ejemplo, el Banco apoya a Public Affairs Foundation, una ONG de Bangalore que realiza el seguimiento de la calidad de los servicios gubernamentales (véase el Recuadro 15 de la página 54). En Brasil, el Banco realiza un estudio de la iniciativa de presupuestación participativa de



Taller de capacitación sobre responsabilidad social dirigido a múltiples partes interesadas en África (mayo de 2005, Ghana)

Porto Alegre a fin de evaluar el impacto de este proceso participativo que viene desarrollándose desde hace 18 años en la ciudad.

El Banco también continuó participando en la Iniciativa Presupuestaria de la Sociedad Civil (CSBI), una asociación de organismos donantes y OSC orientada a fortalecer la capacidad de las OSC de los países en desarrollo para el análisis del presupuesto y la participación en el proceso presupuestario. El objetivo primordial de la iniciativa es mejorar la gestión de gobierno y contribuir a reducir la pobreza mediante presupuestos públicos más transparentes y equitativos. La coordinación de CSBI está a cargo del Proyecto Internacional de Presupuesto (IBP). La iniciativa cuenta con el financiamiento del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID), el Organismo Sueco de Cooperación para el Desarrollo Internacional (SIDA) y el Organismo Noruego de Cooperación para el Desarrollo, y está bajo la tutela de un comité directivo conformado por representantes de los organismos donantes, el Banco y las principales OSC internacionales<sup>10</sup>.

La CSBI otorga donaciones de US\$40.000 por año a OSC locales para que lleven a la práctica sus iniciativas presupuestarias. La asistencia financiera se complementa con asistencia técnica específica ofrecida por OSC especializadas y centros de investigaciones de todo el mundo. A cada uno de los asociados de la CSBI se le asigna un patrocinador de la región adecuado para su proyecto que le brinda asesoramiento y capacitación. La CSBI también brinda capacitación y facilita los contactos entre las OSC que reciben su apoyo y ayuda a integrarlas dentro de la red más amplia de organizaciones internacionales dedicadas a temas presupuestarios. Los países en los que la CSBI brinda ya su apoyo a proyectos de participación de la sociedad civil en cuestiones presupuestarias (o ha comenzado a hacerlo) son Etiopía, Mozambique, Chad, Burkina Faso, Malawi, Guatemala, Honduras, Bolivia e Indonesia. Para más información sobre estas iniciativas, visite [www.internationalbudget.org/CSBI.htm](http://www.internationalbudget.org/CSBI.htm).

<sup>9</sup> El ISC es un ejercicio novedoso y participativo de evaluación de las necesidades y planificación de medidas creado por CIVICUS: Alianza Mundial para la Participación Ciudadana. Tiene como objetivo evaluar la situación de la sociedad civil de un país. Es puesto en marcha por OSC y aplicado en consulta con otras partes interesadas. A fin de obtener un panorama de la situación general de la sociedad civil, el ISC evalúa cuatro aspectos distintos: la *estructura*, el *entorno* externo en el que se encuentra y opera la sociedad civil, los *valores* que se practican y fomentan en ella y el *impacto* de las actividades desempeñadas por los actores que la conforman.

<sup>10</sup> Entre los miembros se cuentan Uganda Debt Network (Uganda); FUNDAR. Centro de Análisis e Investigación (México), Action Aid (Asia), Centro para la Democracia (Bolivia) y el Proyecto Internacional de Presupuesto, Demos y Just Associates (Estados Unidos).



# 3

## Colaboración operativa y asociaciones institucionales

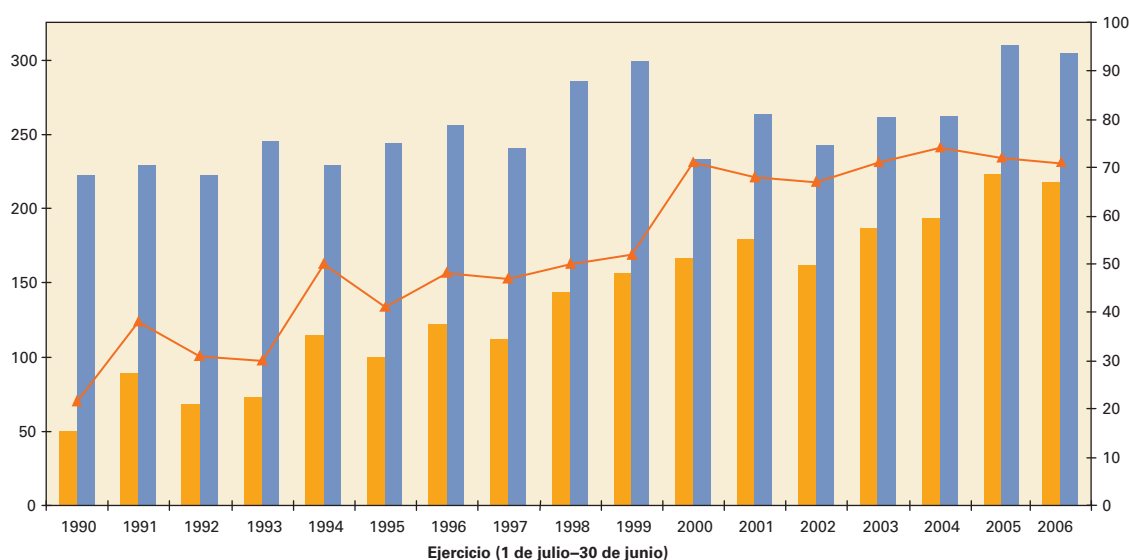
### Integración de la participación de la sociedad civil en los proyectos financiados por el Banco

La participación de la sociedad civil en los proyectos financiados por el Banco se ha mantenido elevada a lo largo de 2005, como se ha podido constatar en 223 (72%) de los 310 préstamos nuevos del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y la AIF, en los que la sociedad civil ha participado de un modo u otro. Asimismo, se ha acreditado la participación de las organizaciones de la sociedad civil (OSC) en 217 (72%) de los 302 préstamos aprobados por el Directorio Ejecutivo durante 2006. Como se muestra en el Gráfico A, la participación de la sociedad civil ha ido en constante aumento desde 1990, como consecuencia tanto del empeño de las OSC de los países en desarrollo por insertarse en los proyectos financiados por el Banco como del compromiso del Banco y de los gobiernos de integrar a la sociedad civil en sus actividades habituales. En este

capítulo se describe la participación de la sociedad civil en las operaciones del Banco, se muestran ejemplos de participación de las OSC en los proyectos financiados por el Banco y se debate la necesidad de mejorar los instrumentos de medición.

Como se muestra en el gráfico, las actividades del Banco destinadas a aumentar la participación de la sociedad civil en los proyectos financiados por éste han generado una impresionante línea ascendente a lo largo del tiempo. Desde los 50 proyectos (32%) de 1990 hasta los 217 proyectos (72%) de 2006, la participación de la sociedad civil se ha duplicado holgadamente en los últimos 15 años. Aunque hubo un notable aumento en 2000, con un crecimiento de la participación que superó ampliamente el 52% del ejercicio anterior, la tendencia ha alcanzado un nivel que parece mantenerse constante y que quizá se convierta en permanente, ya que se calcula que un tercio del total de proyectos nuevos financiados por el Banco en cualquier ejercicio podría no contar con la participación de la sociedad civil debido a su singularidad o a su

Gráfico A. Participación de la sociedad civil en los proyectos del Banco Mundial, ejercicios de 1990-2006



Fuente: Examen documental de evaluación inicial del proyecto para todos los proyectos aprobados en los ejercicios de 2005 y 2006.

Nota: Las columnas en naranja indican el número total de préstamos nuevos del BIRF y la AIF aprobados por el Directorio Ejecutivo del Banco Mundial en cada ejercicio, y las columnas en azul indican los préstamos que han contado con la participación de la sociedad civil en las fases de identificación, planeamiento y evaluación inicial. La línea transversal en rojo indica el porcentaje de proyectos del Banco en los que han participado las organizaciones de la sociedad civil en cada ejercicio.





Carrusel financiado por la Feria del Desarrollo, que sirve además para bombear agua a un depósito de almacenamiento (2005, Sudáfrica)



carácter temporal<sup>11</sup>. Es interesante observar que la participación de la sociedad civil en los préstamos del Banco disminuyó porcentualmente entre 2004 y 2006, del 74% al 72%, pero creció en términos absolutos, de 194 a 217 proyectos. En el Recuadro 7 se detallan los retos a los que se enfrenta el Banco en el seguimiento y evaluación del alcance y calidad de su compromiso con la sociedad civil.

Durante el pasado ejercicio hubo muchos ejemplos de participación de la sociedad civil en los préstamos financiados por el Banco. Las OSC se hicieron cargo de diversas actividades, como la evaluación del diseño de los proyectos, capacitación, realización de análisis del impacto social, evaluación del impacto ambiental, recepción de fondos para la prestación de servicios sociales y evaluación de los proyectos. A continuación se muestran algunos ejemplos de ello:

En Bolivia, las OSC participaron en actividades encaminadas a mejorar la rendición de cuentas, la transparencia y la calidad de los servicios en los proyectos financiados por el Banco, mediante el empleo de boletines de calificación ciudadana.

En Camerún, las OSC han recibido financiamiento para acciones de sensibilización y movilización de los padres y del conjunto de las comunidades con el objetivo de fortalecer la supervisión y el funcionamiento de los consejos escolares de 500 escuelas.

En China, las OSC ayudaron a mejorar la aplicación de medidas de salvaguardia en el Proyecto de desarrollo de ciudades pequeñas de Chongqing, estableciendo un sistema de seguimiento en el que participaron organizaciones de base comunitaria para identificar y proponer mejoras en la ejecución del proyecto. Este mecanismo permitió detectar desde el principio los posibles problemas y reducir las demoras y controversias en relación con la aplicación de las medidas de salvaguardia.

En Croacia, representantes de las OSC, funcionarios locales, expertos en políticas sociales, trabajadores sociales y periodistas participaron en el diseño y planeamiento del sistema de bienestar social. Gracias

## Recuadro 7. Verificación del compromiso entre el Banco y la sociedad civil

A pesar de que, según se informa, hay una considerable participación de la sociedad civil, el criterio de medición que ha venido utilizando el Banco para verificar tal participación presenta algunas limitaciones. Las principales fuentes de información son los documentos de evaluación inicial de los proyectos, elaborados en la etapa de valoración inicial del ciclo de los proyectos, que reflejan el compromiso cívico *real* asumido en el momento de la identificación, preparación y evaluación inicial del proyecto. Por consiguiente, los documentos de evaluación inicial de los proyectos sólo reflejan la participación *deseada* de la sociedad civil durante las fases posteriores de ejecución, seguimiento y evaluación. Además, el sistema de puntuación utilizado para valorar la participación de la sociedad civil no toma en consideración la calidad ni la amplitud del compromiso real existente en la fase de evaluación inicial. Actividades tan diversas como las reuniones consultivas ocasionales de consulta o una colaboración importante en la realización de análisis sociales o de análisis del impacto ambiental se contabilizan como “participación”. La medición aún no recoge, pues, la verdadera magnitud y la calidad de la participación de la sociedad civil en los proyectos del Banco.

A pesar de las limitaciones de la recopilación de información, el Equipo mundial sobre sociedad civil (ESC) cree que la verificación y la presentación de información sobre la participación de la sociedad civil es importante, incluso si se produce solamente en la primera fase de la preparación de los préstamos, y que el impresionante resultado de más de un 70% demuestra que alentar la participación de la sociedad civil ha llegado a ser la práctica normal en la mayoría de los préstamos del Banco. Además, el ESC va a proponer la adopción de nuevos mecanismos para verificar de manera más completa y precisa la participación de la sociedad civil en las fases de aplicación y seguimiento de los préstamos del Banco y, de manera general, en todas sus operaciones. También está empezando a verificar la cuantía del financiamiento que proporciona el Banco a la sociedad civil mediante donaciones y contratos. Esta valiosa información estará a disposición de los directivos superiores y el personal del Banco, así como de la sociedad civil y el público en general. La mejora del sistema es una de las 10 medidas que se indican en el documento *Problemas y alternativas de mejoramiento de la relación entre el Banco Mundial y las organizaciones de la sociedad civil*, que sirve de marco institucional para avanzar en las relaciones entre el Banco y la sociedad civil.

a su participación pudieron plantearse diversas cuestiones clave, incluida la necesidad de tomar en consideración la diversidad regional y las necesidades sociales específicas de las poblaciones vulnerables.

En Indonesia, las OSC mejoraron los servicios de un proyecto de reducción de la pobreza urbana mediante proyectos de base comunitaria en función de la demanda brindando financiamiento a organizaciones comunitarias capaces de hacer oír la voz de los pobres en la adopción de decisiones públicas, posibilitando así que los gobiernos locales respondan mejor a las necesidades de los pobres.

En Nigeria, las OSC se han incorporado a la ejecución del segundo Proyecto nacional de reforma del suministro de aguas urbanas, a través del Sistema de Respuesta Ciudadana convenido entre el gobierno y el sector privado, gracias a lo cual se ha podido adecuar la prestación del servicio de suministro de aguas a las demandas de las comunidades.

En Sri Lanka, los representantes de las OSC en un Programa de reconstrucción de viviendas fueron invitados a participar como observadores en las reuniones de una secretaría móvil del gobierno.

<sup>11</sup> Los proyectos de naturaleza muy técnica (como el fortalecimiento de la capacidad de auditoría de un gobierno) o muy administrativa (como la adquisición de ordenadores y otros equipos para los ministerios de un gobierno), o demasiado específicos (como el mantenimiento de carreteras), podrían no interesar a la sociedad civil ni justificar la participación de las OSC. Los préstamos para políticas de desarrollo utilizados, por ejemplo, para proporcionar fondos de emergencia destinados a cubrir déficits presupuestarios o crisis monetarias, se presentan por lo general tan deprisa que no se prestan a la participación de la sociedad civil. Por otra parte, los préstamos para políticas de desarrollo orientados a impulsar reformas de las políticas en campos tales como los planes de pensiones, política laboral y “ayuda para el comercio”, están atrayendo una participación creciente de la sociedad civil, especialmente de las organizaciones orientadas a la mejora de la gestión de gobierno y el gasto social. El tercer Préstamo programático para la reforma social en Perú, por ejemplo, ha contado con una participación sustancial de la sociedad civil en las fases de diseño y aplicación.



Iniciativa financiada por la Feria del Desarrollo para generar electricidad de bajo costo a partir de la energía solar (2005, República Democrática Popular Lao)

Gracias a esta participación, los lugareños afectados pudieron hacer llegar más fácilmente sus quejas e inquietudes a la Secretaría de la División, con la consiguiente mejora en la accesibilidad del gobierno y reducción del tiempo de respuesta.

En la Ribera Occidental y Gaza, las OSC desempeñaron una función clave presionando para que las universidades, los centros comunitarios de estudios universitarios y las organizaciones estudiantiles estuvieran representados en el consejo de gobierno de un proyecto de educación universitaria financiado por el Banco.

### El Banco y las OSC aúnan esfuerzos para apoyar la reconstrucción tras el paso del tsunami

Cuando el tsunami golpeó las costas de 11 países de Asia y África en diciembre de 2004, dejó a su paso una estela trágica de pérdida de vidas y destrucción. El desastre suscitó también una firme respuesta de los países afectados y de la comunidad internacional, que congregaron ayudas, asistencia humanitaria de emergencia y una participación sin precedentes de la sociedad civil en las tareas de reconstrucción. Tras el tsunami, el Banco anunció una donación inmediata de US\$25 millones para Indonesia y ha comprometido posteriormente otros US\$39 millones. Realizó también donaciones de US\$526 millones a la India y de US\$150 millones a Sri Lanka para labores de reconstrucción. Además, las ONG internacionales y organizaciones como la Cruz Roja/Media Luna Roja, CARE, CARDI, Servicios Católicos de Socorro, MercyCorps, Oxfam, Save the Children y World Vision han recaudado en todo

el mundo una cantidad de fondos sin precedentes —incluso de particulares a través de Internet— para financiar las labores de ayuda y reconstrucción en curso. Se calcula que en Indonesia, las ONG internacionales han desembolsado cerca del 50% de la ayuda total recibida hasta la fecha tras el paso del tsunami.

Hay muchos ejemplos de alianzas del Banco con OSC en el proceso de reconstrucción. En Indonesia, por ejemplo, el Banco aunó esfuerzos con 15 donantes para establecer un Fondo fiduciario de múltiples donantes de US\$525 millones para financiar las labores de reconstrucción en las provincias de Aceh y Nias. La gestión del Fondo corre a cargo de un comité directivo formado por los organismos donantes, el gobierno indonesio y dos representantes de las OSC, que determina qué iniciativas de reconstrucción van a contar con su apoyo. El Fondo financia, por ejemplo, a Muslim Aid (una ONG radicada en el Reino Unido) para drenar zonas de Banda Aceh en las que se han construido nuevas viviendas, o para suministrar agua y servicios de saneamiento, porque buena parte de la ciudad se sigue inundando cuando sube la marea. También financia a los Servicios Católicos de Socorro para la reparación de una carretera principal a lo largo de la costa oeste de Aceh —la más dañada—, para que los materiales necesarios para la reconstrucción puedan llegar a zonas distantes y a los antiguos bosques de Leuser. Asimismo, el Banco colabora con las OSC en las labores de reconstrucción en Tailandia tras el paso del tsunami. El Banco mantiene una alianza con el Gobierno de Tailandia, la Asociación de Población y Desarrollo Comunitario, la Chumchon Thai Foundation, World Vision y el Instituto de Desarrollo Local para prestar asistencia a los ciudadanos de varias provincias.

Una de las alianzas más importantes entre el Banco y la sociedad civil es la del proyecto de derechos sobre tierras financiado por el Fondo fiduciario de múltiples donantes. En buena parte de la provincia de Aceh, en Indonesia, el tsunami y los escombros destruyeron todo vestigio de linderos y de registros de la propiedad, por lo que es importante determinar la correcta titularidad de los terrenos antes de iniciar la reconstrucción. Con el Proyecto de reconstrucción del sistema de administración de tierras de Aceh se trata de restaurar los derechos de propiedad mediante procesos participativos. Varias OSC (tanto grandes organizaciones internacionales como organizaciones locales de Aceh) han recibido a través de este programa administrado por el Banco la capacitación necesaria para llevar a cabo el levantamiento de mapas comunitarios y los procesos de adjudicación impulsados por la comunidad. Los supervivientes de la comunidad se constituyen en archivos humanos para determinar dónde estaba la propiedad de cada cuál, la forma que tenía y su titularidad jurídica. El programa ha logrado entregar miles de títulos de propiedad a los propietarios de las viviendas, lo que ha ayudado a muchos de ellos a establecer nuevos



Residentes afectados por el tsunami examinan mapas de su comunidad en un proyecto de reconstrucción financiado por el Banco Mundial (2005, Indonesia)

medios de subsistencia con la garantía de sus viviendas.

### Apoyo a las iniciativas de las organizaciones de la sociedad civil mediante donaciones

El principal instrumento de trabajo del Banco es la concesión de préstamos a los gobiernos que llevan a cabo actividades de desarrollo y de reducción de la pobreza en el mundo en desarrollo. Empero, en respuesta a la creciente demanda de las organizaciones de la sociedad civil, el Banco empezó hace una veintena de años a conceder también donaciones a estas organizaciones. En la actualidad, dispone de numerosos mecanismos de donación en su sede ubicada en la ciudad de Washington, que brindan financiamiento directo a cientos de OSC de todo el mundo

dedicadas a la promoción de la educación de las niñas, la conservación del medio ambiente, la prevención del SIDA, la reconstrucción en etapas de posguerra, el compromiso cívico, la potenciación de la juventud y el desarrollo rural. El Banco financia también las actividades de miles de grupos comunitarios que llevan a cabo labores de desarrollo local y reducción de la pobreza, a través de fondos sociales por países y de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad. Se calcula que a través de estos fondos gestionados por los gobiernos se canalizan hacia las OSC hasta US\$1.000 millones al año, lo que representa el 5% de la cartera anual del Banco. A continuación se muestran algunos datos sobre los mecanismos de donación más importantes gestionados por el Banco (véase el Cuadro A), así como sobre el programa de desarrollo impulsado por la comunidad.



**Cuadro A. Cuadro de mecanismos de donación a disposición de la sociedad civil**

Nombre del mecanismo	Naturaleza del mecanismo y tipos de proyectos que financia	Número de proyectos financiados	Monto del financiamiento*
Fondo Japonés de Desarrollo Social (JSDF)	El JSDF, financiado por el gobierno japonés, facilita financiamiento a gobiernos, OSC, organismos donantes y otros para llevar a cabo iniciativas de reducción de la pobreza de ámbito nacional con la finalidad de abordar la pobreza y las consecuencias sociales derivadas de las crisis económicas y financieras mundiales producidas entre 1997 y 1999. Las OSC pueden ser tanto organismos receptores como organismos de ejecución.	11 proyectos ejecutados exclusivamente por OSC en 2006 (US\$33,1) 3 proyectos ejecutados conjuntamente con organismos públicos en 2005 (US\$8,2)	US\$41,3
Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM)	El Banco es uno de los Organismos de Ejecución del FMAM, que financia actividades de conservación del medio ambiente y de protección de la diversidad biológica en todo el mundo. Proporciona pequeñas donaciones de hasta US\$50.000, y las ONG internacionales pueden proponer proyectos, ejecutarlos o participar, como partes interesadas, en los proyectos del FMAM ejecutados por el Banco.	12 proyectos en 2005	US\$13,7
Feria del Desarrollo	La Feria del Desarrollo financia pequeños proyectos de desarrollo que sean innovadores, aplicables en distintos lugares y sostenibles. Los premios fluctúan entre US\$50.000 y US\$200.000. Incluye un concurso mundial de carácter temático y periodicidad anual. El tema de 2005 fue <i>Innovaciones para ganarse el sustento en un medio ambiente sostenible</i> , y se desembolsaron US\$3,9 millones. El tema de 2006 fue <i>Innovaciones para los servicios de abastecimiento de agua, saneamiento y energía para los pobres</i> , y se donaron US\$5 millones. Hubo también concursos de proyectos de ámbito regional y nacional. En 2005 se celebraron concursos de este tipo en 16 países, y en 2006 se celebraron en 11 países. (Para más información, véase la página 29).	31 proyectos en el concurso mundial de 2005 y 30 proyectos en el de 2006. 122 proyectos en dos concursos regionales y 192 proyectos en ocho concursos nacionales en 2005.	US\$15,5
Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (CGAP)	El CGAP es un consorcio de 29 organismos donantes bilaterales y multilaterales que apoyan el microfinanciamiento. Las donaciones del CGAP varían entre US\$5.000 y US\$1,1 millones. El consorcio brinda recursos a las OSC para ayudarles a aumentar la eficacia de sus actividades de microfinanciamiento. También ofrece talleres de capacitación y microgestión para ONG. En 2006, el CGAP comprometió US\$2,9 millones en nuevas donaciones y en 2005 comprometió US\$1,5 millones.	4 OSC en 2006 3 OSC en 2005	US\$4,4
Programa de Pequeñas Donaciones	El Programa de Pequeñas Donaciones financia iniciativas de desarrollo comunitario a cargo de OSC en el campo del compromiso cívico, aunque la orientación específica varía para cada país (por ejemplo, juventud, pobres rurales, grupos de productores). El programa se ofrece en más de 70 oficinas del Banco en los países a través de los centros de coordinación con la sociedad civil. En 2005 se asignó un total de US\$2,5 millones a las oficinas en los países, y US\$2,4 millones en 2006.	Alrededor de 850 proyectos pequeños en 2005 y 2006.	US\$4,9
Fondo Fiduciario para países de bajo ingreso en dificultades	El Fondo brinda financiamiento a las OSC en su condición de agentes informales para la transformación de la sociedad y de facilitadores del desarrollo social y económico a través de la ejecución y gestión de iniciativas de base comunitaria. Su administración está a cargo de la misma secretaría que se ocupa del Fondo para situaciones posteriores a los conflictos. En 2005, este Fondo Fiduciario aportó US\$21 millones para programas en seis países, pero sólo el 10% de esta cantidad se canalizó a través de las OSC.	4 proyectos en 2005	US\$2,2
Fondo para situaciones posteriores a los conflictos	El Fondo brinda financiamiento para proyectos innovadores en sociedades frágiles e inestables afectadas por situaciones de conflicto, lo que en muchas ocasiones no podría hacerse mediante préstamos del Banco. Alrededor del 25% de todos los proyectos del Fondo desde 1998 ha sido ejecutado por OSC. El resto ha sido ejecutado por gobiernos y organismos donantes	6 proyectos en 2005	US\$1,9
Fondo Mundial para los Pueblos Indígenas	Este Fondo concede donaciones en tres ámbitos: i) pequeñas donaciones realizadas directamente a organizaciones de pueblos indígenas para financiar proyectos y programas de desarrollo sostenible de acuerdo con sus preferencias culturales; ii) fortalecimiento de la capacidad de los dirigentes indígenas de la región andina de América del Sur, y iii) el Foro Permanente de las Naciones Unidas para promover una alianza mundial entre los pueblos indígenas y facilitar sus relaciones con los organismos donantes. El Fondo es administrado por la misma secretaría que se ocupa del Programa de Pequeñas Donaciones. En 2005 se aportaron US\$600.000 a grupos indígenas y en 2006 se aportaron US\$380.000.	Alrededor de 40 proyectos en 2005 y 2006	US\$0,9

Fuente: Los respectivos mecanismos de donación. Para más información sobre cada uno de los mecanismos pueden consultarse sus sitios web desde el sitio web principal del Banco Mundial en [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org).

Nota: \* En millones de dólares.



Exposición de las OSC durante el concurso mundial de la Feria del Desarrollo (mayo de 2006, ciudad de Washington)

### Feria del Desarrollo

La Feria del Desarrollo financia proyectos de desarrollo innovadores de reducida dimensión en todo el mundo. Su objetivo básico es identificar y apoyar ideas creativas que produzcan resultados y tengan posibilidades de ampliarse o de aplicarse en otros lugares. Además de apoyar centenares de iniciativas populares, el programa permite al Banco aprender de los profesionales locales, que tanto pueden aportar en la lucha contra la pobreza. Los concursos de la Feria del Desarrollo se han concebido para captar ideas de una gran diversidad de innovadores: grupos de la sociedad civil, emprendedores sociales, administraciones locales, universidades y empresas privadas, así como el personal del Banco y de otros organismos donantes. Desde su puesta en marcha en 1998, se han concedido a través del programa más de US\$34 millones para financiar más de 800 proyectos de desarrollo. El programa opera en dos niveles:

#### Feria Mundial del Desarrollo

El concurso mundial se lleva a cabo cada 12 a 18 meses, en la sede del Banco en la ciudad de Washington. Cada año, el Banco recibe varios miles de propuestas por cada uno de sus concursos, centradas en general en temas específicos del desarrollo, como el medio ambiente y el agua. Todas las propuestas son examinadas cuidadosamente por profesionales del desarrollo del Banco, de la sociedad civil y de empresas privadas para determinar su viabilidad, grado de innovación, sostenibilidad y la facilidad para repetirla en distintos lugares. Posteriormente, entre 80 y 100 finalistas son invitados a acudir a Washington y presentar sus propuestas en

kioscos que se montan en el atrio del edificio principal del Banco. Además, los seminarios que tienen lugar en los denominados "foros del conocimiento" brindan a los grupos la posibilidad de relacionarse entre sí y encontrar donantes potenciales en Washington. Un jurado formado por directivos superiores del Banco, dirigentes de las OSC y otros profesionales del desarrollo selecciona a los beneficiarios de las donaciones. Los premios van desde US\$50.000 hasta US\$200.000. Desde su creación, la Feria Mundial del Desarrollo ha desembolsado más de US\$23 millones entre 171 organizaciones. En el concurso mundial de 2005, cuyo tema fue *Innovaciones para ganarse el sustento en un medio ambiente sostenible*, se recibieron en el programa más de 2.700 propuestas y se adjudicaron US\$4 millones entre 31 organizaciones de 22 países. El tema del concurso mundial de 2006 fue *Innovaciones para los servicios de abastecimiento de agua, saneamiento y energía para los pobres*, y se adjudicaron US\$5 millones entre 30 organizaciones de todo el mundo.

#### Ferias Nacionales del Desarrollo

Las oficinas regionales o nacionales del Banco organizan también Ferias Nacionales del Desarrollo siguiendo el modelo de los concursos mundiales. Las Ferias Nacionales del Desarrollo se han concebido para abordar cuestiones del desarrollo que revisten importancia particular para un país o grupo de países determinado. Por lo general, los premios varían entre US\$5.000 y US\$25.000, y los procedimientos de solicitud, selección y adjudicación de las propuestas son similares a los del programa mundial, si bien adaptados al contexto local. Entre los premiados hay ONG, organizaciones comunitarias, univer-



Exposición durante el concurso de la Feria del Desarrollo de África meridional (abril de 2005, Zambia)

sidades, administraciones locales y empresas implicadas en el desarrollo comunitario. La Feria propiamente dicha dura por lo general varios días y, además de los kioscos expositivos con los proyectos finalistas, incluye programas culturales que atraen a miles de participantes. Hasta la fecha, a través de las Ferias Nacionales del Desarrollo se han adjudicado más de US\$13 millones entre más de 750 propuestas ganadoras de cerca de 50 países. En 2005 se celebraron Ferias Nacionales del Desarrollo en Argentina, Chile, Georgia, Ghana, Indonesia, Líbano, Malawi, México, Nepal, Paraguay, Rwanda, Turquía, Uruguay, Viet Nam, Zambia y Zimbabwe. En 2006 hubo Ferias Nacionales del Desarrollo en Albania, Bosnia y Herzegovina, China, la ex República Yugoslava de Macedonia, Filipinas, Guatemala, Kosovo, Líbano, Pakistán, Papua Nueva Guinea, Perú, República Dominicana, Serbia y Montenegro, y Viet Nam.

#### **Fondo para el Medio Ambiente Mundial**

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) es un mecanismo financiero internacional con 176 países miembros que se ocupa de cuestiones ambientales mundiales, al tiempo que apoya iniciativas nacionales de desarrollo sostenible. Sus donaciones se destinan a apoyar proyectos en países en desarrollo en los ámbitos de la biodiversidad, el cambio climático, las aguas internacionales, la degradación de la tierra, la capa de ozono y los contaminantes orgánicos persistentes. Los Organismos de Ejecución del FMAM —el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y el Banco Mundial— comparten el mérito de los logros comprobables sobre

el terreno del FMAM a través de 1.750 proyectos ejecutados en más de 155 países en desarrollo y en transición. Hasta la fecha, los US\$6.100 millones comprometidos por el FMAM han movilizado US\$20.000 millones adicionales en concepto de cofinanciamiento. El FMAM ha realizado también más de 4.000 pequeñas donaciones, de hasta US\$50.000 cada una, directamente a ONG y a organizaciones comunitarias.

Durante 2006, siguió financiando actividades de conservación del medio ambiente de OSC en todo el mundo. Entre las OSC beneficiarias hay organizaciones de base comunitaria, ONG nacionales e internacionales, instituciones académicas y fundaciones. El Banco administra dos programas del FMAM, el Programa de proyectos de tamaño mediano y el Fondo para Alianzas Estratégicas en Ecosistemas Críticos (CEPF)<sup>12</sup>. Véase a continuación la descripción de los programas de proyectos de tamaño mediano y de la Feria del

Desarrollo, así como la información sobre el CEPF en el Recuadro 8.

El Programa de proyectos de tamaño mediano (que tiene un límite de US\$1 millón por donación) cumple el objetivo estratégico de lograr la participación de socios no tradicionales, como las OSC. En 2006 se desembolsaron entre las OSC alrededor de US\$2,5 millones en proyectos de tamaño mediano en todo el mundo; en ese mismo ejercicio de 2006 se encontraban en ejecución 64 proyectos de tamaño mediano. El programa ha permitido racionalizar los procedimientos de donación de manera que el FMAM pueda apoyar más eficazmente a las ONG, organizaciones comunitarias, universidades y pequeñas empresas que realizan actividades de conservación del medio ambiente y la diversidad biológica. Distintas unidades de la AIE, el BIRF y la CFI han recurrido a los proyectos de tamaño mediano para movilizar recursos adicionales para proyectos de las OSC, así como para promover actividades de fortalecimiento de la capacidad. En aquellos casos en los que la ejecución de los proyectos estuvo a cargo de OSC, dichos proyectos contribuyeron a mejorar sus prácticas de negocio y a fortalecer la capacidad de su personal en las labores de gestión de adquisiciones y seguimiento.

<sup>12</sup> El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo administra otros tres programas complementarios del FMAM: el Programa de Pequeñas Donaciones, los programas multisectoriales de fortalecimiento de la capacidad y los talleres de diálogo con los países.



## Recuadro 8. Apoyo a la conservación de zonas de singular riqueza biológica

El Fondo para Alianzas Estratégicas en Ecosistemas Críticos (CEPF) ha proporcionado financiamiento mediante donaciones a OSC para actividades de conservación en 25 zonas de singular riqueza biológica, que representan el 75% de la biodiversidad mundial. Desde su constitución en 2000, el CEPF ha concedido US\$73 millones a 570 ONG nacionales e internacionales, organizaciones de base comunitaria y empresas en 14 de estas zonas. Actualmente tiene cinco donantes principales: el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), Conservation International, la MacArthur Foundation, el Gobierno de Japón y el Banco Mundial. Las inversiones del CEPF han movilizado US\$100 millones adicionales de otros donantes y de ONG locales para proyectos específicos.

Durante 2005, el CEPF financió proyectos de la sociedad civil en seis zonas de singular riqueza ecológica en África, concediendo US\$5,5 millones en nuevas donaciones. En la región de Cape Floristic en Sudáfrica, por ejemplo, el Instituto Nacional de Biodiversidad ayudó a 15 grupos comunitarios a conservar cuatro enclaves piloto en los municipios de Cape Flats, creando más de 80 oportunidades de generación de ingresos, retirando especies foráneas y restaurando el hábitat del *veld* en pequeñas reservas costeras.

Ese mismo año, el Fondo financió también a organizaciones asociadas de la sociedad civil en seis zonas de singular riqueza

ecológica en Asia, con un total de US\$11,7 millones en nuevas donaciones. En Indonesia, una coalición formada por una veintena de OSC se propone salvaguardar 38.000 hectáreas de bosque de baja altura en Sumatra (el nuevo Parque Nacional de Tesso Nilo) y convencer a los socios comerciales mundiales de las empresas papeleras de Indonesia para que adopten políticas sostenibles de compras y de producción. En América Latina, las donaciones del CEPF financiaron actividades de conservación en cuatro zonas de singular riqueza ecológica, con nuevas donaciones por un total de US\$6,5 millones. En Costa Rica, las ONG trabajaron junto con los propietarios de las tierras para crear un refugio nacional de la fauna y flora silvestres con una extensión de 60.000 hectáreas, denominado "laboratorio para el desarrollo sostenible". En Venezuela, dos OSC han gestionado donaciones del FMAM para proyectos de tamaño mediano para fomentar el planeamiento ecorregional en Los Llanos y la gestión sostenible de los recursos naturales en el estado Amazonas. Un proyecto del FMAM de tamaño normal será gestionado por una alianza trisectorial liderada por la Federación Indígena del estado Bolívar: el proyecto del Parque Nacional Canaima del Sistema de Parques Nacionales. Para consultar más ejemplos de actividades y alianzas referentes a zonas específicas de singular riqueza ecológica, véase el sitio web del CEPF en [www.cepf.net](http://www.cepf.net).

A través de los proyectos de tamaño mediano se han canalizado más de US\$60 millones hacia las OSC desde que se inició el programa en 1997, y a lo largo de este período se han obtenido y procurado incorporar al programa diversas enseñanzas, de entre las que cabe señalar las siguientes: i) es posible reducir los costos de preparación del proyecto si intervienen OSC experimentadas; ii) el fortalecimiento de la capacidad de las OSC puede ser fundamental para que éstas lleguen a participar en proyectos de mayores dimensiones, y iii) el desarrollo de relaciones en los países en los que el sector de la sociedad civil desempeña una función importante en la protección del medio ambiente es positivo para el Banco.

El FMAM ha facilitado también financiamiento para la Feria del Desarrollo de 2006, que financia en todo el mundo proyectos de la sociedad civil que sean innovadores y repetibles en distintos lugares. El FMAM aportó alrededor de US\$2 millones al fondo mundial general constituido para premiar pequeños proyectos que abordaran el tema de la Feria del Desarrollo de 2006, *Innovaciones para los servicios de abastecimiento de agua, saneamiento y energía para los pobres*. Los proyectos del FMAM para la Feria del Desarrollo de 2006 se centraron en diversos ámbitos: cambio climático, degradación de la tierra, biodiversidad, contaminantes orgánicos persistentes y aguas internacionales. A través de su alianza con la Feria del Desarrollo, el FMAM ha ampliado su campo de acción a los grupos de la sociedad civil en el plano local, poniendo a su disposición un fondo mundial para financiar pequeños

proyectos capaces de ofrecer resultados aplicables en distintos lugares.

### Desarrollo impulsado por la comunidad

A lo largo de 2005, la cartera de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad (DIC) del Banco siguió financiando miles de iniciativas de desarrollo de la sociedad civil en todo el mundo. Los préstamos sumaron alrededor de US\$1.600 millones, es decir, el 7% de las inversiones totales del Banco. La cartera mundial activa de proyectos del Banco para el DIC comprende 381 operaciones financiadas entre 2000 y 2005. En el contexto de la respuesta general de emergencia al tsunami de 2005 que devastó las comunidades costeras de varios países de Asia, el Banco ha venido aprovechando los programas y el enfoque del DIC para asegurar un uso eficaz y transparente de los recursos, y que las comunidades afectadas participen en la evaluación de sus necesidades y en el diseño de los programas de recuperación. (En el Recuadro 9 se muestran algunos detalles de esta labor en Indonesia).

### Integración del DIC

El equipo de DIC, con base en la ciudad de Washington, siguió también fomentando la integración en el Banco del enfoque del DIC mediante el debate sobre políticas y las estrategias de inclusión. De las seis EAP aprobadas para la región de África durante 2005, en cinco (Nigeria, Burkina Faso, Burundi, Sierra Leona y Cabo Verde) se incluye explícitamente el enfoque del DIC. En América Latina se utiliza este enfoque para fomentar la conservación del medio

## Recuadro 9. Adopción del método de desarrollo impulsado por la comunidad para la reconstrucción tras el tsunami

La historia de la recuperación tras el tsunami en Indonesia bien podría constituir la mayor muestra de desarrollo impulsado por la comunidad (DIC) hasta la fecha. Con más de 1.000 poblados y distritos urbanos afectados, es probablemente el ejemplo de planeamiento comunitario participativo de mayor alcance al que ha contribuido el Banco Mundial. Ha habido muchos tropiezos en el camino y mucha frustración, pero el método de DIC lo hace todo muy distinto.

Hasta la llegada del tsunami, el programa más extenso de DIC en Aceh era el Proyecto de desarrollo de Kecamatan, un programa del gobierno financiado por el Banco. Mediante un proceso participativo se concedían donaciones en bloque a los poblados para satisfacer sus necesidades de infraestructura, servicios básicos o medios de vida. Inmediatamente después del tsunami, el Proyecto de desarrollo de Kecamatan se amplió de 87 subdistritos en Aceh y 13 en Nias a 220 y 22, respectivamente. Una red de profesionales del DIC (que suman actualmente 600 y trabajan con más de 35.000 facilitadores locales en unos 6.000 poblados) ha ayudado a las comunidades afectadas por el tsunami a planificar su respuesta.

El Proyecto de reducción de la pobreza urbana es un proyecto paralelo de DIC para zonas urbanas que incluye la elección por la comunidad de un patronato que la represente en la adopción de

decisiones y supervise el programa. Actualmente, el proyecto está en funcionamiento en Banda Aceh, con 50 facilitadores, y se está ampliando con el objetivo de llegar a abarcar 352 distritos urbanos. Los facilitadores del Proyecto de desarrollo de Kecamatan y del Proyecto de reducción de la pobreza urbana han ayudado a las comunidades a elaborar mapas del alcance de los daños sufridos por cada poblado y a planificar programas prioritarios de rehabilitación y reparaciones. Hasta ahora, el Proyecto de desarrollo de Kecamatan ha construido o rehabilitado 145 kilómetros de carreteras, 79 puentes, 187 canales de riego o de drenaje, 14 escuelas y cuatro centros de salud.

Una característica esencial de la labor de reconstrucción en Indonesia ha sido el modo en que se han agrupado las comunidades para determinar sus necesidades y prioridades y afirmar su voluntad de dirigir su propia recuperación. La participación de las comunidades, unida a la rápida respuesta ante la emergencia, permitió asegurar que casi todo el mundo dispusiera al menos de alojamiento básico, que pocos llegaran a padecer hambre extrema y que no se produjeran epidemias incontroladas. Estos resultados han terminado por convencer al Gobierno de Indonesia y a los organismos donantes de que deben comprometerse firmemente a emplear el método de DIC.

ambiente, a través del Fondo del Carbono para el Desarrollo Comunitario. El secuestro del carbono ocupa un lugar de creciente importancia en la agenda de la región, con tres proyectos activos y cuatro operaciones en preparación a las que se asignará financiamiento para programas sociales y ambientales en el plano comunitario. Los resultados de estos proyectos serán sometidos a estrecha vigilancia, especialmente a la vista del creciente interés del Banco por el cambio climático. En la República Bolivariana de Venezuela, por ejemplo, el Proyecto CAMEBA (de mejoramiento urbano en Caracas) se centró en dos barrios que representan el 15% de la población total de la ciudad. El proyecto financió un programa de mejora de infraestructuras aplicable en distintos lugares, en el que las comunidades asumieron la responsabilidad de determinar los planes de mejora de cada barrio para la dotación de infraestructuras y servicios urbanos. En China, el Fondo de Desarrollo Social de Japón ha aportado financiamiento para un programa a tres años, *Introducción de métodos de desarrollo impulsado por la comunidad en el programa de reducción de la pobreza en el medio rural en China*, concebido para mejorar la eficacia de los programas de mitigación de la pobreza en las zonas rurales mediante la realización de actividades experimentales en las que se aplique el concepto de DIC y otros métodos de desarrollo participativo. En Haití, la ampliación de un plan piloto de donaciones para el DIC, el Fondo para situaciones posteriores a los conflictos, ha servido como punto de partida fundamental para renovar el compromiso del Banco con el país.

### Capacitación

También se emprendieron diversas iniciativas de capacitación con la finalidad de aumentar la capacidad de la administración, la sociedad civil y el personal del Banco para financiar y realizar actividades de desarrollo comunitario con fondos de DIC. Por tercer año consecutivo, el Instituto del Banco Mundial organizó en 12 países cursos de formación de formadores y de formación a distancia sobre desarrollo local participativo. En el programa han participado más de 1.000 personas procedentes de 22 países, entre las que se cuentan funcionarios públicos, representantes de las OSC y dirigentes comunitarios. En Senegal, las personas que han recibido esta capacitación mantienen ahora una serie de talleres de diálogo y formación de consenso con todas las partes interesadas, con la finalidad de alentar la participación en la formulación del nuevo programa nacional de DIC. La región de Asia meridional celebró en mayo de 2005 un taller de orientación y metodología regional sobre aplicación de la responsabilidad social, programas impulsados por la comunidad y programas de descentralización. El equipo de DIC organizó un taller en Filipinas, en noviembre de 2004, sobre medidas para facilitar el DIC en países afectados por conflictos, con la participación de equipos de DIC procedentes de Asia meridional y oriental.

Los métodos de DIC y el desarrollo local fueron también objeto de diversas conferencias regionales, como la *Conferencia de la Red Social de América Latina*, celebrada en Honduras en septiembre de 2004; la *Conferencia de ECANet*, en la ex República Yugoslava de Macedonia, en diciembre de 2004, y una

*Conferencia de desarrollo local en África, celebrada en Túnez en junio de 2005 en colaboración con el Banco Africano de Desarrollo y el KfW Entwicklungsbank (el banco de desarrollo alemán), que señaló el comienzo de un plan de trabajo de tres años de duración para armonizar los métodos locales de gestión de gobierno en la región.*

### **Seguimiento y evaluación**

La necesidad de disponer de evaluaciones de gran calidad y más rigurosas de los programas de DIC ha dado lugar a esfuerzos encaminados a fortalecer las actividades de seguimiento y evaluación. Por ejemplo, los resultados del Proyecto de desarrollo de infraestructuras rurales de Senegal indicaron que los niños que vivían en las comunidades objeto del programa gozaban de mejor salud y pesaban más como resultado de las mejoras en la calidad de los centros de salud y de un mejor acceso al agua potable. Los estudios llevados a cabo en Indonesia y Filipinas demostraron que los proyectos de DIC dan lugar a elevadas tasas de retorno en los subproyectos de infraestructuras. En Indonesia, los estudios realizados sobre dos grandes proyectos de DIC —el segundo Proyecto de reducción de la pobreza urbana y el Proyecto de desarrollo de Kecamatan— indican que la aplicación de métodos participativos en la selección y ejecución de los proyectos reduce las posibilidades de corrupción y de que ciertas élites se apropien de dichos proyectos. Una evaluación *ex post* del Fondo de Inversión Social de Tailandia permitió identificar importantes diferencias en la estructura del capital social entre las comunidades objeto de tratamiento y las comunidades de referencia.

La cartera de proyectos de DIC fue también evaluada por el Grupo de Evaluación Independiente del Banco, que examinó el alcance, la metodología y los efectos de dicha cartera. La primera versión preliminar del informe, titulada *Eficacia del apoyo del Banco Mundial en el desarrollo de base comunitaria y en el desarrollo impulsado por la comunidad*, se publicó en febrero de 2005 y ha generado numerosos debates en el Banco. Aunque en el informe se señalaba que los préstamos para DIC habían producido mejores resultados generales que las operaciones de desarrollo no impulsado por la comunidad, se apuntaban problemas relacionados con la garantía de sostenibilidad de las iniciativas financiadas y el fortalecimiento del liderazgo local, así como la necesidad de mejorar el seguimiento y evaluación.

### **Donaciones y actividades de voluntariado del personal del Banco**

A lo largo de 2005 y 2006, el Programa de extensión comunitaria del Banco siguió prestando asistencia a la población de bajos ingresos de la ciudad de Washington. El programa alienta al personal del Banco, cuyo trabajo diario se centra en la promoción del desarrollo económico y la lucha contra la pobreza en los países en desarrollo, a manifestar también su



Personal del Banco Mundial en el acto de donación de computadoras a una entidad sin fines de lucro en la ciudad de Washington (2005)

preocupación y generosidad para con las comunidades pobres de Washington. Se amplió el programa de donaciones, se proporcionó ayuda voluntaria, se ofrecieron prácticas para estudiantes y se realizaron donaciones en especie a numerosas entidades benéficas. El personal del Banco también captó recursos mediante el programa de deducciones de la nómina y donó fondos para el socorro internacional en casos de desastre. A continuación se describen brevemente las actividades de cada programa en 2005.

**Programa de Donaciones.** El Programa de Donaciones brindó pequeñas donaciones a entidades sin fines de lucro del área metropolitana de la ciudad de Washington. En 2005, las donaciones comunitarias ascendieron a US\$785.000 y ayudaron a más de 40 entidades benéficas dedicadas a las siguientes actividades: tutoría al finalizar el horario escolar, rehabilitación de viviendas de familias de bajos ingresos, prevención del VIH/SIDA, capacitación de desempleados, provisión de viviendas para mujeres golpeadas, distribución de comida a personas que viven en la calle, apoyo a los jóvenes latinos y cuidados prenatales y puericultura. La gestión del Programa de Donaciones está a cargo de un comité de donaciones formado por personal del Banco y representantes de organizaciones locales donantes, como la Community Foundation for the National Capital Region. El comité tiene la responsabilidad de examinar y seleccionar anualmente a los donatarios.

**Cooperativas de financiamiento.** El Programa de extensión se unió también a otras organizaciones locales donantes para apoyar a cinco cooperativas locales de financiamiento que están ensayando enfoques innovadores para tratar los problemas locales subyacentes. Se distribuyó un total de US\$580.000 entre las cinco organizaciones siguientes: Public Education Partnership Fund

(US\$400.000), Community Development Support Collaborative (US\$50.000), Washington AIDS Partnership (US\$50.000), Washington Area Partnership for Immigrant (US\$50.000) y Common Ground Fund (\$30.000).

**Actividades de voluntariado del personal.** El programa de voluntariado Dollars for Doers complementa las actividades locales de donación del Banco alentando al personal a incorporarse con carácter voluntario a los directorios de las organizaciones locales sin fines de lucro. El personal del Banco puede dedicar parte de su jornada a actividades de voluntariado en la comunidad, y como apoyo a su labor el programa Dollars for Doers realiza donaciones de US\$500. En 2005, el personal del Banco prestó más de 10.000 horas de servicios comunitarios a entidades benéficas del área metropolitana de Washington. Ese año el programa Dollars for Doers aumentó su presupuesto de US\$30.000 a US\$60.000 y trabajó en estrecha colaboración con numerosos departamentos del Banco interesados en realizar proyectos de servicios a la comunidad.

**Donaciones en especie.** Este programa consiste en el reciclaje de mobiliario, suministros de oficina y equipos informáticos mediante su donación a entidades benéficas locales. El año pasado se donaron más de 12.000 computadoras, 500 muebles y gran cantidad de suministros de oficina a las entidades benéficas del área de Washington y de otros países. El valor total de los bienes y servicios donados en 2005 ascendió a más de US\$500.000.

**Prácticas para estudiantes.** El programa de prácticas para estudiantes de secundaria brinda a los estudiantes de comunidades de bajos ingresos la oportunidad de adquirir conocimientos laborales. Durante el verano de 2005, 22 estudiantes de tres centros públicos de educación secundaria realizaron prácticas en diversas unidades del Banco. Los estudiantes en prácticas perciben un sueldo que incluye una sesión de capacitación cada viernes. El programa ha admitido también estudiantes sin hogar, para quienes esta experiencia ha representado una oportunidad de cambiar de vida, como se ha demostrado a menudo. El programa se amplió recientemente con la oferta de prácticas de un año de duración para cinco estudiantes.

**Deducciones de la nómina.** El World Bank Community Connections Fund es una organización sin fines de lucro establecida por el Banco para alentar al personal a realizar donaciones benéficas mediante deducciones de su nómina que, a su vez, movilizan aportaciones paralelas del Banco. El fondo apoya una campaña anual que beneficia a 193 de las entidades benéficas y ONG más conocidas de la ciudad de Washington, como Bethany House, DC Central Kitchen, Habitat for Humanity y Whitman-Walker Clinic. En 2005, las donaciones del personal ascendieron a US\$1,5 millones, que generaron alrededor de US\$750.000 en fondos aportados como contrapartida por el Banco.

**Socorro en casos de desastre.** El personal del Banco se moviliza espontáneamente para dar res-



Curso de capacitación sobre consultas con las partes interesadas para personal del Banco y de las OSC (mayo de 2005, ciudad de Washington)



puesta a desastres naturales en todo el mundo, para lo que instala cuadros de donaciones en las diversas cafeterías. Durante 2005 se captaron fondos para las siguientes campañas internacionales de socorro: Niños de Níger (US\$14.700), ayuda a los damnificados por las inundaciones de América Central (US\$18.142), ayuda a los damnificados por el huracán Katrina (US\$83.244), el terremoto de Pakistán, en Asia meridional (US\$192.019) y el tsunami asiático (US\$1.434.192). Los fondos obtenidos mediante estas campañas de donación se entregan a organizaciones internacionales, como los organismos de las Naciones Unidas o las ONG que participan directamente en las operaciones de socorro en casos de desastre.

### Capacitación y fortalecimiento de la capacidad

El Instituto del Banco Mundial impulsa la capacitación y el fortalecimiento de la capacidad del personal del Banco, funcionarios públicos, expertos en desarrollo y, de manera creciente, de la sociedad civil. En el contexto de su estrategia de desarrollo de la capacidad nacional de los países, hace participar a la sociedad civil en varios de sus programas temáticos, entre los que se incluye la gestión urbana, el desarrollo rural, la gestión de gobierno y la reducción de la pobreza. En particular, el Programa de Empoderamiento de la Comunidad e Inclusión Social (CESI) del Instituto del Banco Mundial diseña e imparte sesiones de capacitación, tanto presenciales como a distancia, para organizaciones de la sociedad civil de África, Asia sudoriental, Europa y Asia central, y América Latina. A continuación se detallan algunos ejemplos:

- En África, el CESI llevó a cabo un ejercicio de *Evaluación de la situación de los instrumentos y mecanismos de responsabilidad social en África oriental* que contribuyó al diseño de una conferencia regional sobre participación ciudadana celebrada en Ghana en mayo de 2005. En esta iniciativa intervinieron 135 profesionales del desarrollo de la capacidad en los ámbitos comunitario y local. Un ejercicio similar de evaluación de la situación se realizó en la región de Asia oriental y el Pacífico.
- En 2005, el CESI organizó un diálogo regional entre las partes interesadas en América Latina titulado *Acceso a la información, transparencia y gobernabilidad*, mediante una videoconferencia en la que se conectaron participantes de Bolivia, Honduras y Nicaragua. Organizada conjuntamente con el Carter Center, la sesión se centró en el intercambio de experiencias en materia de legislación, aplicación y observancia de las leyes de libertad de información en la región. En 2006 se puso en marcha la segunda fase de esta iniciativa (con la inclusión de Guatemala y la República Dominicana), a partir de los debates de la primera etapa.

- En la región de Asia oriental y central, el CESI impartió un curso titulado *Hacer que los servicios funcionen para los pobres: un marco para la reforma de la prestación de los servicios*, concebido para ayudar a los profesionales a reconocer y analizar las causas profundas de los fallos en la prestación de los servicios. El curso fue sometido a experiencias piloto en Tayikistán, la República Kirguisa y Azerbaiyán. En Bosnia se realizaron dos talleres con 70 alcaldes elegidos recientemente en municipios en los que opera el Proyecto de desarrollo comunitario del Banco Mundial. En África se impartió un curso similar en 2006.
- En el contexto de sus actividades mundiales de divulgación y en unión de otras unidades del Banco, el CESI ha elaborado y distribuido durante 2005 y 2006 varios documentos de trabajo del Instituto del Banco Mundial, como el titulado *Social Accountability in the Public Sector: A Conceptual Discussion and Learning Module*. La inclusión del módulo de aprendizaje, que está pensado para su adaptación local por parte de los formadores locales para aplicarlo a distintos contextos, presenta los conceptos en un formato accesible y brinda a los agentes locales herramientas para iniciar fácilmente el diálogo sobre estas importantes cuestiones.

Para información adicional sobre el CESI se puede visitar el sitio web [www.worldbank.org/wbi/empowerment](http://www.worldbank.org/wbi/empowerment).

### Acceso a la información e intercambio de conocimiento

El año 2005 representó un hito en la agenda de transparencia y acceso a la información del Banco Mundial. En marzo de 2005, el Directorio Ejecutivo aprobó varias revisiones de la política de acceso a la información que ampliaron y simplificaron el acceso, y reafirmó el compromiso del Banco de asegurar la transparencia informativa sobre sus actividades. La nueva política introdujo varios cambios importantes, como el establecimiento de una política unificada de acceso a la información sobre EAP para los países que reúnen los requisitos establecidos por el BIRF y la AIF. El Directorio dispuso asimismo el libre acceso a los documentos de política operacional y estrategia, las actas del Directorio Ejecutivo (salvo las de las sesiones ejecutivas), planes de adquisiciones, notas sobre finalización de los proyectos, manual del personal, documento sobre retribuciones del personal y documentos del Directorio relativos a modificaciones de los proyectos. El Directorio Ejecutivo simplificó también los procedimientos de autorización del acceso a los documentos que no se citan expresamente en la política, así como una propuesta para realizar pruebas piloto de libre acceso a los exámenes de las políticas operacionales de manera simultánea a su distribución entre los miembros del Directorio. También se establecieron políticas más abiertas de acceso a los



documentos sobre préstamos para políticas de desarrollo y a las calificaciones de las evaluaciones de las políticas e instituciones nacionales<sup>13</sup>.

### Centros de información pública

A través de sus centros de información pública (PIC) de todo el mundo, el Banco trata también de mejorar la transparencia, la rendición de cuentas, el intercambio de información y la difusión de la misma. Al facilitar el acceso a la información sobre los proyectos del Banco y sobre el desarrollo en

<sup>13</sup> Estas calificaciones valoran la calidad del marco institucional y de políticas de un país y su idoneidad para fomentar un crecimiento sostenible y susceptible de reducir la pobreza y utilizar eficazmente la asistencia para el desarrollo.



Jóvenes ugandeses se reúnen con directivos del Banco en el centro de información pública (abril de 2005, Kampala)

general y divulgarla activamente, estos servicios estimulan la participación pública en el diálogo y ayudan a los ciudadanos a tomar decisiones informadas sobre aquellas cuestiones que afectan a sus vidas. El año pasado, alrededor de 248.000 personas utilizaron los servicios de los PIC, y se espera que esta cifra aumente de año en año conforme los centros vayan ampliando sus actividades de divulgación. Existen PIC en 96 capitales del mundo. El personal ayuda a los usuarios a encontrar la información, responde a las consultas del público y atiende a sus inquietudes, y organiza seminarios, diálogos, programas de televisión por Internet y programas de radio en los que se tratan temas relativos al desarrollo. En los países con acceso limitado a Internet, el Banco, en alianza con instituciones locales, ha establecido más de 90 centros de información por satélite y 15 centros de información sobre el desarrollo. Estos centros, gestionados conjuntamente con otros organismos donantes, organizaciones de la sociedad civil, instituciones académicas y organismos públicos, posibilitan a los ciudadanos de los países en desarrollo el acceso y el intercambio de información importante sobre el desarrollo internacional. (Véase [www.worldbank.org/publicinformation](http://www.worldbank.org/publicinformation)).

### Sitios web del Banco Mundial

El sitio web del Banco, con más de 1,5 millones de visitantes al mes, se ha convertido en un conducto básico para la comunicación y la difusión del conocimiento sobre el desarrollo internacional. Aproximadamente un tercio de los visitantes del sitio web proceden de países que no son de habla inglesa y constituyen el grupo de más rápido crecimiento de toda la audiencia en línea del Banco. Con objeto de llegar a estos clientes y apoyar las actividades del Banco en materia de traducción, el Banco Mundial

inició en 2005 el proyecto piloto de sitio web multilingüe. En el contexto del proyecto piloto se creó un nuevo sitio web institucional en francés y se ampliaron los sitios web existentes en árabe y español. Tres meses más tarde, el número de visitantes de los sitios web en árabe y francés se había duplicado y los visitantes del sitio web en español habían aumentado en un tercio. El Banco mantiene también sitios web en ruso y chino.

*Youthink!* es el recurso en línea del Banco para estudiantes, adolescentes y niños. Redactado en un lenguaje adecuado para esas edades, aborda las cuestiones relativas al desarrollo explorando los temas que preocupan e interesan a los jóvenes. Invita



Ubicación de los centros de información pública en todo el mundo (junio de 2006)

también a los jóvenes a compartir sus pensamientos, opiniones y experiencias enviando material para su publicación en el sitio web. (Véase <http://you-think.worldbank.org>).

Una iniciativa innovadora que el Banco puso en marcha en el ejercicio de 2005 es el Centro sobre el SIDA para los medios de comunicación, cuyo propósito es proporcionar a los periodistas de los países en desarrollo una fuente mundial donde encontrar las noticias, la información y los análisis más recientes sobre el VIH/SIDA, y contribuir así a mejorar la exactitud, calidad y eficacia de sus noticias sobre la enfermedad y cuestiones conexas. Entre los colaboradores participantes de los cuales proceden los contenidos figuran los siguientes: BBC Trust, Iniciativa Internacional por una Vacuna contra el SIDA, InterNews, Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health, Kaiser Family Foundation, UnMundo, Panos Institute, PlusNews (dirigido por la Red Integrada de Información Regional de las Naciones Unidas), Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA) y la Organización Mundial de la Salud.

### Responsabilidad social corporativa

En febrero de 2005, la Red sobre Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible publicó el primer informe sobre sostenibilidad del Banco Mundial, titulado *World Bank Focus on Sustainability 2004*. En él se describe y evalúa el trabajo del Banco y su huella institucional a través del prisma de la responsabilidad social corporativa. En particular, se examina cómo se gobierna el Banco y las actividades que éste lleva a cabo en apoyo del medio ambiente, el desarrollo social y la buena gestión de gobierno. También se analizan, por primera vez, los efectos de las instalaciones del Banco sobre los miembros del personal y sus familias, las comunidades de su entorno y el medio ambiente con carácter más general. El informe se basa en la Iniciativa mundial sobre presentación de informes, de la que el Banco es miembro fundador, e incluye referencias a los indicadores de dicha iniciativa siempre que ello resulta pertinente. Fue distribuido ampliamente, incluso entre las organizaciones de la sociedad civil, y los comentarios recibidos se tendrán en cuenta en las próximas versiones del documento.

Durante 2005, el Departamento de Comunicaciones sobre el Desarrollo del Banco Mundial llevó a cabo dos iniciativas encaminadas a fomentar las actividades en materia de responsabilidad social corporativa en las regiones de Europa oriental y Asia central. La primera consistió en un programa titulado *Enabling a Better Environment for Corporate Social Responsibility in Central and East European Countries*, puesto en marcha conjuntamente con la Comisión Europea. En total, se celebraron 12 reuniones de intercambio de ideas y seminarios con más de 800 participantes, incluidos representantes de la administración, el sector privado, las organizaciones de la sociedad civil y los sindicatos de toda la región.

Estas consultas dieron lugar a trabajos preparatorios para el desarrollo de estrategias integrales de responsabilidad social corporativa en la región. La segunda iniciativa consistió en una sesión sobre el papel que pueden desempeñar las organizaciones de la sociedad civil en el fomento de la responsabilidad social corporativa, celebrada en el transcurso de una reunión regional entre el Banco y la sociedad civil en Bratislava (República Eslovaca) en junio de 2005. La reunión fue organizada conjuntamente por el Banco y las organizaciones de la sociedad civil de Polonia, Turquía y la República Eslovaca.

El Equipo de empresa, competitividad y desarrollo del Instituto del Banco Mundial organizó una conferencia mundial sobre responsabilidad social corporativa en la ciudad de Washington en abril de 2006 para debatir el papel que pueden desempeñar las empresas y las organizaciones de la sociedad civil en el cumplimiento de los objetivos de desarrollo del milenio. La conferencia, titulada *Business, CSOs, and Development: Strategic Engagement to Meet the Millennium Development Goals*, reunió durante dos días a 400 representantes del mundo de la empresa, la sociedad civil, la administración pública y los organismos donantes. Dirigentes de organizaciones como Unilever, el Pacto Mundial de las Naciones Unidas y Transparency International abordaron una amplia variedad de temas, como la empresa en el desarrollo de África, opciones jurídicas y éticas de la inversión extranjera y las alianzas contra la corrupción. Los ponentes destacaron que la consecución de los objetivos de desarrollo del milenio requerirá enfoques innovadores, y aún más en África, que se enfrenta a las mayores dificultades para alcanzar estos objetivos. Los debates de detalle de las mesas redondas del segundo día se centraron en cómo armonizar mejor las investigaciones impulsadas por los donantes sobre las actividades para la reducción de la pobreza con la experiencia sobre el terreno de las empresas, la sociedad civil y sus socios. Los participantes hicieron un llamamiento a las organizaciones como el Banco Mundial para que siguieran facilitando el diálogo entre los distintos sectores del desarrollo. En consonancia con lo anterior, el Instituto del Banco Mundial anunció que un nuevo programa de capacitación sobre alianzas multisectoriales para el desarrollo sostenible dirigido al personal del Banco se abriría también a la empresa y al personal de las organizaciones de la sociedad civil.

El Departamento de Tesorería del Banco, en estrecha colaboración con Vicepresidencias de la Red sobre Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible (ESSD) y del Departamento de Asuntos Externos (EXT), intensificó sus iniciativas de extensión dirigidas a los inversionistas socialmente responsables. La comunidad de inversionistas socialmente responsables es un importante colaborador para el Banco, ya que estos inversionistas persiguen objetivos similares a los del Banco a través de sus inversiones y su defensa del accionista. Asimismo, como inversionistas efectivos o potenciales en

bonos del BIRE, están vivamente interesados en evaluar el impacto social y ambiental del Banco y de sus préstamos en los países en desarrollo. En los dos últimos años, el Banco ha celebrado varios eventos de intercambio de comentarios e información y de diálogo sobre políticas con los inversionistas socialmente responsables, además de responder a muchas peticiones de información de particulares. En junio de 2004, representantes de distintas áreas del Banco y de la CFI se reunieron en Boston con un grupo de 25 inversionistas socialmente responsables para presentar las actividades del Banco relativas al medio ambiente, la lucha contra la corrupción y el compromiso con la sociedad civil, y debatir las cuestiones que plantearon los inversionistas sobre los requisitos que deben satisfacer los beneficiarios de las inversiones.

El vicepresidente Woicke fue invitado a pronunciar el discurso principal en la Conferencia de Inversionistas Socialmente Responsables de las Montañas Rocosas celebrada en Colorado en octubre de

2004 ante una audiencia de 450 inversionistas, y se celebró una mesa redonda conjunta del grupo de trabajo internacional de inversionistas socialmente responsables, el Banco Mundial y la CFI. Desde entonces, el Banco ha colaborado con los inversionistas socialmente responsables en materias específicas (por ejemplo, VIH/SIDA, microfinanciamiento, financiamiento de la reducción de las emisiones de carbono) y en oportunidades de inversión en mercados emergentes con grupos o inversores individuales, y ha participado en actos organizados por la Canadian Social Investment Conference, Triple Bottom Line Investment, U. K. Social Investment Fund y otras entidades. Por lo que atañe al financiamiento, en 2005 y 2006 el Banco se asoció con el sistema de ahorro postal de Francia (actualmente, La Banque Postale) para captar fondos para el desarrollo mediante un producto dirigido específicamente a inversionistas minoristas socialmente responsables.

## 4

## El compromiso con la sociedad civil en los planos mundial, regional y nacional

### Mejora de la coordinación en el plano mundial

El Equipo mundial sobre sociedad civil (ESC) del Banco, que reemplazó a la antigua Unidad de ONG en 2002, sirve de centro de coordinación institucional y mundial en relación con el compromiso del Banco con la sociedad civil. Así, el ESC formula la estrategia institucional, asesora a la administración superior y coordina al personal que trabaja en el campo del compromiso con la sociedad civil en todo el Banco. También brinda orientaciones y asistencia técnica al personal del programa respecto al modo de establecer consultas y hacer participar a la sociedad civil en las operaciones del Banco, emprende iniciativas de difusión entre las redes mundiales de la sociedad civil y facilita a los grupos de la sociedad civil el acceso a la información, al personal y a los demás recursos del Banco.

Durante 2005 y 2006, el ESC trabajó para aumentar el intercambio de información, las actividades de planeamiento y la coordinación entre los centros de coordinación del Banco con la sociedad civil que operan en el plano mundial. El equipo, que está formado por personal de las Vicepresidencias del Departamento de Asuntos Externos (EXT) y de la Red sobre Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible (ESSD), se amplió con la inclusión de personal de las vicepresidencias de Políticas de Operaciones y Servicios a los Países (OPCS) y de la Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica (PREM) y personal de las Oficinas del Banco en París, Bruselas y Tokio. Este personal participa ya en el proceso de planeamiento del ESC mediante reuniones semanales de planeamiento y videoconferencias mensuales, así como a través de la correspondencia diaria por correo electrónico. El ESC mantiene también un estrecho vínculo con los coordinadores de las relaciones con la sociedad civil en el FMI, ya que muchas de sus propias actividades de divulgación, es decir, las reuniones de diálogo sobre políticas durante las Reuniones Anuales y de Primavera, se realizan conjuntamente con el Fondo. Durante los dos últimos años, el ESC siguió también brindando información y orientaciones a los coordinadores de las relaciones con la sociedad civil del Grupo del Banco Mundial, incluso de las oficinas en los países (véase la lista de coordinadores en el Anexo III). Esta actividad se llevó a cabo mediante un boletín electrónico mensual, *Civil Society eDi-*

*gest*, en el que se resumen las declaraciones sobre políticas y los informes sobre el Banco de la sociedad civil, correos electrónicos periódicos y reuniones bimestrales en la ciudad de Washington.

Durante estos dos últimos años, el ESC ha prestado también asistencia técnica a numerosas unidades del Banco. Esta asistencia consistió en proporcionar información básica y de contacto sobre las organizaciones de la sociedad civil, explorar sitios web para elaborar notas informativas de carácter temático, llevar a cabo análisis de riesgos políticos, organizar reuniones consultivas y facilitar nombres de organizaciones de la sociedad civil con las que establecer relaciones. Las unidades a las que se prestó asistencia integraban los siguientes equipos y departamentos: comercio exterior, agua, industrias extractivas, paludismo, deuda, estrategias de lucha contra la pobreza (ELP) y los equipos que preparan el *Informe sobre el desarrollo mundial* del Banco.

El ESC fomentó también las comisiones de servicio y los intercambios entre los representantes de las organizaciones de la sociedad civil (OSC) y las oficinas del Banco en los países, con objeto de aumentar la coordinación en el seno del Banco y fortalecer las relaciones con la sociedad civil. Un miembro del personal de la Confederación Mundial del Trabajo (CMT) pasó siete meses en el ESC realizando diversas actividades (véase el Recuadro 18 en la página 65 para más información). Coordinadores de las relaciones con la sociedad civil procedentes de las Oficinas del Banco en Filipinas y Nigeria pasaron tres meses en la ciudad de Washington trabajando con el ESC en estos dos últimos años. Este personal brindó asistencia en diversos campos, ayudando a organizar la sesión de capacitación para el personal del Banco Mundial en la Stakeholder Consultation y ayudó a gestionar el Foro sobre política global, asistiendo a las sesiones de capacitación.

### Actividades de la CFI en el marco de su compromiso con la sociedad civil

Durante 2005 y 2006, la CFI siguió tendiendo la mano a la sociedad civil en todo el mundo. Entre otras actividades, celebró sesiones de diálogo sobre políticas entre la sociedad civil y la administración superior de la CFI, mantuvo consultas con las OSC





**Representantes de las OSC y personal del Banco debaten las políticas sobre industrias extractivas durante las Reuniones de Primavera (abril de 2006, ciudad de Washington)**

sobre sus proyectos y divulgó información sobre su trabajo. La actividad más importante fue el amplio proceso de consultas para la puesta al día de los criterios de rendimiento social y ambiental de la institución, conocidos anteriormente como las políticas de salvaguardia, y de su política de acceso a la información. A través de este proceso, la CFI escuchó a una amplia variedad de partes interesadas de todo el mundo y tomó en consideración sus puntos de vista, incorporándolos a las políticas definitivas en la medida de lo posible.

El proceso de compromiso externo comenzó en agosto de 2004, cuando la CFI dio a conocer, para recabar opiniones del público, versiones preliminares de la política revisada de sostenibilidad social y ambiental, así como un marco actualizado de acceso a la información. Estos documentos no sólo incorporaban las necesarias actualizaciones de las políticas existentes, sino que reforzaban también el marco general para que la CFI pudiera asegurar resultados sociales y ambientales efectivos en los proyectos del sector privado que financia y aumentar la transparencia corporativa.

El compromiso con la sociedad civil durante el proceso de revisión se plasmó en múltiples niveles. La CFI mantuvo una política de puertas abiertas y se reunió con todas las personas u organizaciones que quisieron debatir las políticas propuestas. Organizó también foros abiertos en los que todo el mundo estaba invitado a participar. En un plano más formal, puso en marcha un proceso de consultas durante ocho meses que incluyó una serie de reuniones regionales de consulta con múltiples partes interesadas en Brasil, Kenya, Turquía y Filipinas. Se celebraron otras reuniones temáticas en Europa, América del Norte, Europa oriental y Japón. Los principales segmentos de la sociedad civil que participaron en estas reuniones fueron las ONG de medio ambiente y derechos humanos, los sindic-

tos, las organizaciones de pueblos indígenas y los grupos de inversionistas socialmente responsables. Estas reuniones fueron de naturaleza plural, ya que incluyeron a otras partes interesadas esenciales, como gobiernos, empresas, bancos adheridos a los Principios de Ecuador y asociaciones sectoriales.

La CFI recurrió a su sitio web de examen de las políticas ([www.ifc.org/policyreview](http://www.ifc.org/policyreview)) para que el proceso gozara de máxima accesibilidad. El público tuvo acceso a los documentos de antecedentes, al calendario de reuniones y a las notas de las reuniones consultivas. Gracias al sitio web, la CFI pudo recibir también comentarios sobre las versiones preliminares de las políticas revisadas, por correo electrónico o en línea, y los visitantes del sitio web pudieron leer también las respuestas de la CFI a los mensajes de las OSC. Una conferencia electrónica mundial sobre acceso a la información y los métodos de consulta en los proyectos del sector privado congregó a 166 participantes de todo el mundo. Una herramienta de consulta en línea, gestionada por Dialogue by Design, animó a las partes interesadas a responder a cuestiones clave sobre las versiones preliminares de las políticas y a aportar sus comentarios en línea.

Al término de los ocho meses del proceso de consultas, la CFI publicó una lista de todos los comentarios y sugerencias recibidos de las diversas partes interesadas y preparó respuestas a dichos comentarios, indicando si se habían incorporado a las políticas revisadas de salvaguardia y de acceso a la información o, en caso contrario, el motivo de no haberlos incorporado. En el verano de 2005 se publicó una segunda versión preliminar de las políticas para comentario público durante un período adicional de 60 días. A pesar de los retos metodológicos y de las quejas iniciales de las OSC, este amplio proceso de examen ha demostrado ser una experiencia útil de aprendizaje para el personal de la CFI y ha dado lugar a un conjunto mejorado de políticas sobre sostenibilidad social y ambiental y acceso a la información. Las políticas definitivas fueron aprobadas en febrero de 2006 por la Junta de Directores de la CFI y entraron en vigor el 30 de abril de 2006.

### **Actividades del OMGI en el marco de su compromiso con la sociedad civil**

Durante 2005 y 2006, el OMGI fortaleció su diálogo con la sociedad civil y aumentó la accesibilidad de la información para las partes interesadas. En particular, el organismo rediseñó su sitio web para hacerlo más fácil de usar y accesible a las OSC. Consciente de que muchas OSC están interesadas en acceder a las evaluaciones de impacto ambiental y social preparadas para los proyectos de Categoría A o proyectos en los que se tiene en cuenta el medio ambiente, el OMGI adoptó la práctica de publicar estas evaluaciones durante 60 días en su propio sitio web, además de seguir publicándolas como hasta entonces en el Infoshop del Grupo del Banco



Mundial. Actualmente las archiva también en el sitio web de World Development Sources del Banco, que permite a las OSC acceder a las evaluaciones de impacto social y ambiental de los proyectos nuevos y en ejecución del OMGI. Además, las OSC ya pueden registrarse para recibir un aviso por correo electrónico cada vez que se publica una nueva evaluación. El OMGI ofrece también enlaces a las evaluaciones de impacto ambiental y social publicadas en otros sitios web de asociados para el desarrollo, tanto instituciones como empresas. El sitio web rediseñado permite también al OMGI reunir en un mismo lugar toda la información pertinente sobre sus políticas de medio ambiente y acceso a la información y la correspondencia con las OSC. En el futuro, el OMGI prevé solicitar a las OSC comentarios sobre la utilidad del sitio web con objeto de continuar mejorándolo.

El diálogo del OMGI con la sociedad civil continuó también durante 2005 y 2006, con reuniones de la gerencia y el personal del OMGI con diversas OSC internacionales y locales para debatir proyectos específicos y cuestiones más generales de políticas y estrategias. Además de las reuniones programadas periódicamente con ocasión de las Reuniones Anuales y de Primavera del Banco, el OMGI se reunió también por separado con las OSC para debatir proyectos específicos. En este contexto, el personal del OMGI mantuvo amplios contactos con varias OSC en el curso de una investigación del CAO sobre las actividades de diligencia debida de este organismo en relación con una mina de cobre y plata situada en la República Democrática del Congo. Las actividades del OMGI incluyeron visitas sobre el terreno a la zona afectada por el proyecto para debatir con las OSC locales cuestiones relativas a sus inquietudes con respecto al impacto social y ambiental de la mina. Por lo que respecta a aspectos más generales de las políticas, el OMGI empezó a revisar sus políticas de salvaguardia y acceso a la información en 2006. Este proceso, que durará hasta 2007, conlleva debates con las organizaciones de la sociedad civil, entre otras, sobre lo que piensan de los parámetros y el alcance de la revisión, con objeto de asegurar que la sociedad civil realice amplias aportaciones al proceso de consultas. Para acceder a las evaluaciones de impacto ambiental y social y otra información sobre el OMGI, puede visitarse su sitio web en [www.miga.org](http://www.miga.org).

### Estrategias regionales y actividades en favor del compromiso social en los países en desarrollo

#### África

Durante 2005 y 2006, la región de África siguió trabajando en el fortalecimiento del compromiso con la sociedad civil a través de sus oficinas en los países. La región cuenta con el mayor número de centros de



Actuación de un grupo de rap durante el Día de la Juventud de Camerún (abril de 2005, Yaundé)



Jóvenes participan en un debate de grupo durante el Día de la Juventud de Camerún (abril de 2005, Yaundé)

coordinación con la sociedad civil, repartidos por más de 30 países. La naturaleza y el alcance de las actividades que se realizan —desde el diálogo y las consultas sobre políticas hasta la colaboración operativa— varían para cada país en función de su contexto. No obstante, todas comparten una estrategia de fortalecimiento de la sociedad civil y mejora de su capacidad para establecer alianzas con sus gobiernos y exigirles que rindan cuentas y practiquen una

gestión pública eficaz. Para contribuir a alcanzar este objetivo, el Banco fomentó la realización de amplias consultas sobre las EAP con las organizaciones de la sociedad civil en seis países en los que fueron redactadas y aprobadas, y alentó a los gobiernos a hacer participar a la sociedad civil en el proceso de elaboración de la estrategia de lucha contra la pobreza en 16 países. En estos procesos participativos intervinieron muchos actores nuevos, con lo que aumentó la transparencia del diálogo sobre el desarrollo. A continuación se muestran algunos ejemplos de la colaboración del Banco con las organizaciones de la sociedad civil en tres países: Nigeria, Sudáfrica y Sudán.

### *Nigeria*

Durante la preparación de la EAP, el Banco, el DFID y el equipo gubernamental de estrategia de asociación con el país celebraron sesiones de diálogo y consultas con las organizaciones de la sociedad civil sobre los asuntos identificados en la Estrategia nacional de independencia económica y de desarrollo. En el proceso de consultas estuvieron presentes más de 300 organizaciones de la sociedad civil, y los asuntos versaron sobre servicios básicos para el desarrollo humano, estrategias de crecimiento económico independientes del petróleo y fortalecimiento de la gestión de gobierno y la responsabilidad. Los participantes intervinieron activamente en estos debates sobre políticas y realizaron aportaciones útiles sobre el marco estratégico propuesto, que quedaron incorporadas al documento final.

En el proceso permanente de aplicación de la estrategia de asociación con el país, el Banco ha reforzado su compromiso con las OSC y facilitado el establecimiento de un Programa para la alianza entre el gobierno y la sociedad civil. Esta plataforma conlleva una activa participación de las redes de la sociedad civil y está orientada a servir como mecanismo independiente de seguimiento de la gestión del gasto público, presentación de información social y recepción de los comentarios de los usuarios, para asegurar que la voz de los más pobres y los más vulnerables sea tenida en cuenta en la adopción de decisiones sobre la asignación de recursos para el desarrollo. El Banco ha asumido el fortalecimiento de la capacidad de esta plataforma.

Junto con otros donantes, el Banco apoyó al gobierno en la constitución de la Iniciativa para la transparencia de las industrias extractivas y participó en viajes y talleres de divulgación de la iniciativa en varias zonas geopolíticas, incluido Port Harcourt, que es un área de producción de petróleo en el delta del Níger. En los talleres se debatieron las percepciones de las organizaciones de la sociedad civil sobre la transparencia, asignación y contabilización de los ingresos procedentes de la extracción de mineral. El Banco fomenta la participación de organizaciones de la sociedad civil en diversos proyectos, como los de desarrollo agrícola (Fadama), gestión ambiental (LEEMP), control del paludismo,

protección social, desarrollo urbano, VIH/SIDA, y agua y minerales sólidos. El Programa de Pequeñas Donaciones de 2005 se centró en la función de las OSC en el seguimiento de la elaboración de los presupuestos de las administraciones locales para programas sobre la salud, la mujer, la infancia y la juventud.

### *Sudáfrica*

La Oficina del Banco en Sudáfrica, que abarca Botswana, Lesotho, Namibia, Sudáfrica y Swazilandia, ha ampliado sus iniciativas de difusión entre la sociedad civil. En marzo de 2006, celebró su primer diálogo formal con organizaciones de la sociedad civil. El objetivo del taller fue el intercambio de opiniones sobre aspectos del desarrollo y la búsqueda de un entendimiento mutuo en el contexto de Sudáfrica como país de ingresos medios. Para afianzar su compromiso con la sociedad civil y compartir información, el equipo del Banco está poniendo en marcha centros de información sobre el desarrollo junto con otras instituciones interesadas en el desarrollo y organizaciones de la sociedad civil. Estos centros están abiertos al público y brindan fácil acceso a una amplia variedad de información sobre este tema. En 2005, el Banco abrió un centro de información sobre el desarrollo en la Universidad Nacional, en Lesotho.

El equipo puso también en marcha una serie de diálogos sobre el desarrollo en Sudáfrica en alianza con el Banco de Desarrollo del África Meridional y el Instituto Sudafricano de Asuntos Internacionales para exponer cuestiones y compartir el conocimiento. En estas actividades, centradas en temas que iban desde la equidad y la mano de obra inmigrante hasta los límites de la actividad mercantil, participó una gran diversidad de grupos de la sociedad civil, desde instituciones académicas hasta ONG. En 2004, el equipo del Banco celebró una Feria Regional del Desarrollo para los cinco países sobre el VIH/SIDA y concedió financiamiento a 24 proyectos. Asimismo, sigue en contacto con todos los grupos donatarios y con otros grupos para propiciar que se puedan extraer lecciones de estas experiencias. En 2005 se celebró un taller de seguimiento en Namibia para examinar la marcha de los proyectos.

### *Sudán*

Ante la perspectiva de paz en Sudán, el Banco empezó a buscar la manera de regresar al país, que estaba sufriendo los efectos de políticas débiles, el colapso casi total de la gestión de gobierno, una polarización extrema de la sociedad y una masiva carga de la deuda. El compromiso se había retomado unos años antes con las visitas a Sudán y Nairobi del Director del Banco a cargo de las operaciones en el país para reunirse con diversas partes interesadas de Sudán. A ello siguió un largo proceso de generación de conocimiento y confianza, que permitió avanzar en varios frentes.

Mientras las negociaciones entre el Gobierno de Sudán y el Movimiento de Liberación Popular se

acercaban a un acuerdo de paz en 2004, el Banco y el PNUD realizaron una misión conjunta de evaluación que permitió al Banco forjar importantes relaciones con una amplia diversidad de organizaciones de la sociedad civil, tanto del norte como del sur. El proceso de consultas incluyó entrevistas y reuniones públicas en distintos niveles, así como la recopilación de datos por parte de las ONG, instituciones académicas y organismos donantes.

Otra de las iniciativas de difusión fue la Feria del Desarrollo, orientada a aumentar la interacción entre las ONG de las regiones del norte y las del sur. La Feria del Desarrollo reunió a una diversidad de ONG y emprendedores para el desarrollo procedentes de Sudán y Etiopía, organizaciones de asistencia internacional y organismos de desarrollo regional en un acontecimiento de tres días de duración bajo el lema *Innovaciones para ganarse el sustento en un ambiente sostenible*.

#### Financiamiento de las OSC

El Banco siguió apoyando las actividades de desarrollo comunitario de las OSC con fondos para el desarrollo impulsado por la comunidad (DIC) en varias docenas de países. En cinco de las seis EAP aprobadas en 2005 (Nigeria, Burkina Faso, Burundi, Sierra Leona y Cabo Verde) se incluye explícitamente el enfoque de DIC. La región tiene un total de 123 proyectos activos con componentes de DIC, incluidas 19 operaciones nuevas para 2005. El conjunto de los préstamos para DIC en 2005 ascendió a US\$433 millones. En Senegal, esta cartera de donaciones incluyó el desarrollo y ensayo de un conjunto de herramientas para ayudar a los gobiernos a fomentar la incorporación de actividades de DIC en las estrategias de reducción de la pobreza, así como la fusión de todos los fondos para el DIC en un programa nacional. En Sudáfrica, se practicó una evaluación de las actividades realizadas durante 10 años para proporcionar servicios a las comunidades, y sus conclusiones se darán a conocer a través de una serie de debates sobre políticas. La labor realizada en Nigeria incluyó la armonización de todos los manuales operativos de DIC.

El Banco siguió también ampliando sus actividades para prevenir, en asociación con la sociedad civil, la propagación de la infección por el VIH/SIDA, mediante el Programa multinacional de lucha contra el VIH/SIDA puesto en marcha en 2001. Hasta la fecha, el Banco ha comprometido US\$1.300 millones en 29 países y cuatro proyectos subregionales de lucha contra el VIH/SIDA, y el nivel actual de los desembolsos supera los US\$625 millones. El Programa multinacional de lucha contra el VIH/SIDA sigue un enfoque multisectorial que incluye el apoyo a los ministerios y organismos de los gobiernos, así como a OSC tales como grupos juveniles, organizaciones religiosas y organizaciones de base comunitaria. Más de US\$300 millones se han desembolsado ya entre unas 50.000 organizaciones de la sociedad civil para realizar actividades de educación, prevención, vigilancia,

### Recuadro 10. Mejora la cooperación en la lucha contra el SIDA en África

Recientemente, el Banco convocó una reunión regional para evaluar la eficacia del Programa multinacional de lucha contra el VIH/SIDA y debatir modos de incrementar la colaboración entre el gobierno y la sociedad civil en esta lucha. La reunión de *Consulta panafricana sobre respuesta local en la lucha contra el VIH/SIDA* tuvo lugar en Nairobi (Kenya) en mayo de 2006 y congregó a 120 representantes de redes de personas con VIH/SIDA, OSC de lucha contra el SIDA, representantes gubernamentales y organismos donantes. La región de África del Banco Mundial está procediendo a actualizar el marco de lucha contra el VIH/SIDA en África, y esta reunión permitió al personal del Banco consultar con los participantes cómo perciben éstos el papel del Banco en la lucha contra el VIH/SIDA y cómo tendría que evolucionar en los próximos cinco a 10 años.

Entre las cuestiones clave debatidas cabe destacar la de que la transparencia y la rendición de cuentas son fundamentales para la sociedad civil, no sólo para sus miembros sino también para la respuesta del país en general. Los participantes expresaron su impresión de que las OSC pueden promover una mejor rendición de cuentas en las actividades para la prevención del SIDA mediante el seguimiento de los resultados y actividades de las Comisiones Nacionales del SIDA y asegurando que estos organismos lleven a cabo la misión para la que han sido creados. Además, los participantes convinieron en que las OSC deberían participar y estar representadas en los debates sobre estrategias nacionales, prioridades programáticas y actividades de los gobiernos desde el primer momento del proceso, en vez de incorporarse más adelante. Los comentarios de los participantes sobre el desarrollo de la reunión fueron muy positivos en general y apuntaron en particular que la sociedad civil debería tener más oportunidades de interacción con el Banco a través de foros como éstos. Las delegaciones valoraron también la oportunidad de conocer cómo trabaja el Banco y la importancia que éste concede a la función de la sociedad civil en la lucha contra el VIH/SIDA.

cuidados y tratamiento del SIDA. Miembros del personal del Banco se reunieron recientemente con representantes de OSC de todo el continente para debatir formas de seguir aumentando la colaboración en su lucha común contra el VIH/SIDA (véase el Recuadro 10).

#### Asia oriental y el Pacífico

La región de Asia oriental y el Pacífico ha experimentado importantes cambios políticos y sociales en el último decenio, con el crecimiento de la sociedad civil, el aumento de la influencia de los parlamentos y de los medios de comunicación y el debate abierto de materias consideradas tabú hasta entonces, como la corrupción y la diversidad religiosa. La sociedad civil ha crecido enormemente en número y en influencia. Las estimaciones actuales indican que, sólo en China, trabajan entre 300.000 y 700.000 OSC, tanto a nivel nacional como en los poblados, prestando servicios sociales, ofreciendo asistencia jurídica y llevando a cabo labores de protección del medio ambiente. Como reflejo de este







Miembros de una asociación comunitaria participan en un programa de capacitación en derechos humanos y cuestiones de género financiado por el Banco Mundial (2004, Camboya)

### Recuadro 11. Aumenta la participación de la sociedad civil en Viet Nam

A pesar de contar con un incipiente sector de sociedad civil, Viet Nam ha hecho grandes progresos en la promoción del diálogo sobre políticas y la colaboración operativa entre el gobierno y las OSC. Las OSC vietnamitas participan en muchas de las 23 alianzas y grupos de trabajo con el gobierno sobre cuestiones sectoriales y multisectoriales. Cuatro OSC internacionales y dos OSC locales, por ejemplo, han participado activamente en el grupo de estudio sobre pobreza nacional, formado por representantes del gobierno, la sociedad civil y los organismos donantes.

El Banco ha intervenido también en el proceso ayudando al gobierno de Viet Nam a diseñar y llevar a cabo consultas generales para el Plan de Desarrollo Socioeconómico del país para el período 2006-2010. Asimismo, prestó apoyo técnico y financiero para las consultas sobre el Plan, llevadas a cabo mediante debates de grupo y entrevistas en profundidad con alrededor de 150 OSC en Hanoi y Ciudad Ho Chi Minh. Las recomendaciones generadas se incorporaron a un informe de 150 páginas que se hizo llegar también al gobierno.

El compromiso con la sociedad civil se ha plasmado igualmente en el apoyo del Banco a iniciativas de la sociedad civil a través de diversos programas de donaciones. La Feria del Desarrollo se ha convertido en un acontecimiento regular, en el que 15 donantes (organismos bilaterales, OSC y empresas) se suman al Banco para financiar iniciativas de base comunitaria. En 2006, la Feria del Desarrollo concedió US\$330.000 como capital inicial a 37 comunidades para llevar a cabo iniciativas ambientales que iban desde la reutilización de arenas procedentes de la industria naval en Hai Phong o la cría de abejas para proteger los bosques de Ha Tinh hasta la introducción de nuevos cultivos entre los lugareños tailandeses de la provincia de Son La. El Programa de Pequeñas Donaciones concedió también donaciones por un total de US\$34.000 a nueve OSC para actividades como fomentar la inclusión social de ex drogadictos y ex prostitutas y brindar educación en materias jurídicas a comunidades formadas por minorías étnicas.

cambiante panorama político, los centros de coordinación regionales y nacionales del Banco con la sociedad civil, junto con los equipos operativos, han trabajado en estrecho contacto con las OSC durante 2005 y 2006 para hacerlas participar en debates sobre políticas de desarrollo, colaborar en proyectos e investigación y apoyar las actividades de fortalecimiento de la capacidad y de creación de redes de cooperación.

### *Diálogo sobre políticas*

La participación de la sociedad civil en las reformas de las políticas del Banco y en procesos de diálogo nacionales como las estrategias de reducción de la pobreza y las de asistencia a los países ha ayudado a informar y refinar las políticas nacionales y las estrategias del Banco. Un taller regional sobre responsabilidad social celebrado en Bangkok en marzo de 2005 reunió a representantes de los gobiernos y de las OSC de Mongolia, Tailandia, Camboya, República Democrática Popular Lao, Indonesia, Viet Nam y Filipinas para compartir experiencias sobre el papel de la sociedad civil en la mejora de la gestión de gobierno en la región. Las organizaciones de la sociedad civil tienen una creciente participación en el debate de algunas de las cuestiones críticas más contenciosas. Por ejemplo, en la República Democrática Popular Lao y en Tailandia se celebraron debates sobre los efectos ambientales y sociales de la presa de Nam Theun 2, situada en el primero de estos países. En Timor-Leste, donde crecen el desempleo y la violencia entre los jóvenes urbanos, el Banco está apoyando talleres para que los líderes juveniles adquieran conocimientos de gestión financiera y organizativa, liderazgo, gestión de conflictos y capacidad empresarial. Con ello se pretende ayudarles a organizar programas eficaces de divulgación entre los jóvenes en los 13 distritos del país y contribuir a la creación de una política nacional de juventud y al diálogo nacional sobre el desarrollo.

En Camboya, el Banco apoyó la celebración de consultas del gobierno con organizaciones de la sociedad civil sobre el Plan nacional de desarrollo de estrategias y mantiene las consultas con las OSC sobre estrategias sectoriales (por ejemplo, desarrollo social, infraestructuras), políticas operacionales (por ejemplo, medidas de salvaguardia social, integración de género) y varios estudios importantes (por ejemplo, Evaluación de la pobreza en Camboya, Justicia para los pobres). Como consecuencia de la EAP, el Banco está ayudando a apoyar el diálogo sobre las políticas y las reformas institucionales necesarias para generar alianzas con los ciudadanos y mejorar así la gestión de gobierno. En Viet Nam, las OSC y los organismos donantes participan en diálogos periódicos sobre políticas a través de las reuniones semestrales del grupo consultivo copresidido por el Ministerio de Planeamiento y el Banco. (Véase en el Recuadro 11 la descripción de las actividades del Banco en Viet Nam). En China, el Banco

escuchó las opiniones de las OSC del país en las consultas para la elaboración de la nueva estrategia de asociación con el país para el período 2006-2010.

#### *Financiamiento de las OSC*

Una de las vías más importantes que emplea el Banco para contribuir a apoyar a los grupos comunitarios y de la sociedad civil de la región es la cartera de proyectos de DIC y otros mecanismos que brindan financiamiento a miles de grupos de la sociedad civil que participan en actividades de desarrollo comunitario. Los proyectos de DIC constituyen una parte creciente de la cartera de préstamos del Banco en Asia oriental e incluyen actualmente unos 34 proyectos activos, con nueve operaciones nuevas para 2005. Los préstamos para el DIC durante 2005 ascendieron a US\$396 millones, casi el doble que en 2004 (US\$204 millones). La mayor parte del crecimiento se debe al aumento de las inversiones en Indonesia, incluida la tercera fase del Proyecto de desarrollo de Kecamatan, dedicado a la reconstrucción tras el paso del tsunami y a la consolidación de la paz en Aceh (Indonesia).

La Feria del Desarrollo se amplió también el año pasado y se celebró por primera vez en Papua Nueva Guinea y China. Entre los ganadores asiáticos del concurso mundial de la Feria del Desarrollo de 2005 había grupos que producían radionovelas sobre el medio ambiente dirigidas a oyentes del delta del Mekong en Viet Nam, y otros que ayudaban a convertir la invasión de cacuchos en la laguna de Bay (Filipinas) en una fuente de generación de ingresos controlando al mismo tiempo la propagación de estos peces. La Feria del Desarrollo de 2006 en Papua Nueva Guinea se titulaba *Los jóvenes y la comunidad trabajando juntos* y los ganadores fueron seleccionados por sus ideas sobre cómo abordar los retos que afrontan los jóvenes en sus comunidades. En Filipinas se ha puesto en marcha el concurso Panibagong Paraan, que ha vuelto a captar el interés de cientos de OSC solicitantes y el apoyo financiero de otros organismos donantes. En Indonesia, los participantes presentaron 3.000 propuestas a la Feria del Desarrollo de 2005, y 45 ganadores recibieron donaciones de hasta US\$25.000 cada una. En China se clausuró con éxito la primera Feria del Desarrollo del país en febrero de 2006; el tema fue *Apoyo a las innovaciones para ampliar los servicios para los pobres*. Se seleccionaron 30 ganadores de entre las 975 propuestas presentadas por las OSC de toda China y los premios ascendieron a más de US\$650.000.

En Camboya, el Banco ha intensificado su apoyo a las OSC internacionales y locales concediendo donaciones procedentes de diversas fuentes. En 2005, por ejemplo, el Programa de Pequeñas Donaciones y Youth Funds financiaron el trabajo de 11 organizaciones bajo el lema *Compromiso de la juventud para una mejor gestión de gobierno*. El Banco apoyó aquellas actividades de las ONG que contribuyeran a fomentar la participación de la sociedad



civil, mejorar la responsabilidad social y aumentar la demanda de mejor gestión de gobierno. El Programa de Pequeñas Donaciones ha sido también un medio eficaz para la colaboración del Banco con la sociedad civil en la República Democrática Popular Lao y en Tailandia.

**Mujeres en una clase de capacitación para la maternidad (mayo de 2006, Indonesia)**

#### *Colaboración operativa*

Las OSC ejecutan un número creciente de proyectos financiados por el Banco en Asia oriental. En Viet Nam, la ONG holandesa Netherlands Development Organization ha suscrito un acuerdo piloto para proporcionar asesoramiento técnico y capacitación práctica en actividades de extensión agrícola orientadas al mercado en la provincia de Son La, para el Proyecto de reducción de la pobreza en las montañas septentrionales de Viet Nam que financia el Banco Mundial. Otro ejemplo en Viet Nam es la ejecución por la Alianza Internacional para Salvar a los Niños del Proyecto de atención y desarrollo de la primera infancia financiado por el Fondo Japonés de Desarrollo Social (FIDS) y administrado por el Banco.

En Indonesia, las OSC tienen una creciente participación en el seguimiento independiente de los proyectos financiados por el Banco. El Proyecto de desarrollo de Kecamatan —la mayor iniciativa de base comunitaria del Banco en todo el mundo— ha contratado a más de 30 organizaciones independientes en otras tantas provincias para que informen sobre las operaciones en los poblados e investiguen informalmente las reclamaciones de los lugareños. El proyecto de iniciativas para la reforma de la gestión de gobierno local, también en Indonesia, ha recurrido igualmente a redes académicas, organizaciones de masas y ONG para celebrar foros cívicos que han realizado aportaciones al desarrollo de legislación local para la regulación de la transparencia, la responsabilidad pública y la elaboración par-



tipicativa de los presupuestos. Estos grupos seguirán desempeñando una función en el seguimiento de la aplicación de esta normativa, particularmente en las áreas de presupuestos y control del gasto.

Las OSC desempeñan también un papel vital en la recuperación y la reconstrucción tras el paso del tsunami. En el sur de Tailandia, el Banco financia la labor de las OSC y los grupos comunitarios para restablecer los medios de vida y el medio ambiente costero, abordar las necesidades de los grupos vulnerables y prestar servicios jurídicos, con tres donaciones del FJDS. Las ONG gestionan US\$1.200 millones en proyectos de reconstrucción, sólo en las provincias de Aceh y Nias (Indonesia), lo que representa casi un tercio de los fondos totales presupuestados (véase la página 26). El Banco apoya también el proceso de consolidación de la paz en la provincia, concretamente mediante una campaña de sensibilización en favor de la paz en alianza con grupos de la sociedad civil.

En China, el Banco, en colaboración con el gobierno, puso en marcha a final de mayo de 2006 un programa piloto de DIC con el objetivo de fomentar una mayor participación de los poblados en la lucha contra la pobreza. Cinco ONG internacionales —Action Aid, Plan International, World Vision, WWF-China y Oxfam Hong Kong (China)— están colaborando en el diseño del programa, capacitación y facilitación local.

En Camboya, el Banco ha logrado generar un clima creciente de entendimiento y relaciones para crear espacios y oportunidades de participación de las OSC en todas las áreas, incluso en la política de desarrollo, los estudios analíticos y las operaciones. Se han realizado actividades para ampliar la difusión y el acceso a la información para llegar a los

distintos públicos de la capital, las provincias y las universidades. El Banco celebra consultas periódicas, tanto formales como informales; apoya la asistencia a conferencias, seminarios y talleres mundiales y regionales, y participa en diálogos por videoconferencia con diversos grupos para intercambiar experiencias y debatir políticas.

### Europa oriental y Asia central

Durante 2005 y 2006 se han seguido realizando avances en la democratización y apertura del espacio político en muchos países de la región, como Georgia y Ucrania. En Europa central y los Balcanes occidentales, las OSC siguieron desempeñando un importante papel de vigilancia, fomentando la rendición de cuentas de las instituciones del sector público. El sector de la sociedad civil, que ha desempeñado un papel clave en este proceso, siguió creciendo y consolidándose en muchos de los países de la región. En este contexto de mayor apertura política, el Banco siguió apoyando el fortalecimiento del papel de la sociedad civil mediante el fomento de su intervención en el diálogo sobre políticas, la participación en las operaciones financiadas por el Banco y la financiación de sus propias iniciativas para el desarrollo. A través de sus 24 oficinas locales, los gerentes a cargo de las operaciones en los países y los coordinadores de las relaciones con la sociedad civil dedicaron habitualmente una buena parte del tiempo del personal y de los recursos a atraer a las organizaciones de la sociedad civil. El personal del Banco mantuvo también su interacción con el único organismo de coordinación regio-



### Recuadro 12. La red de OSC colabora con el Banco Mundial en la región de Europa y Asia central

El Banco continuó con su diálogo regional con el Grupo de trabajo de las ONG de Europa y Asia central con la celebración de una reunión en diciembre de 2004 en Tbilisi, en la que los participantes examinaron la aplicación de un plan de acción y se prepararon para el foro internacional sobre sostenibilidad de la sociedad civil. El foro se celebró en junio de 2005 en Bratislava bajo los auspicios del Grupo de trabajo, la Comisión Europea (CE) y el Banco. Asistieron alrededor de 250 participantes que representaban a OSC de todos los países de la región, los gobiernos nacionales y las administraciones locales, ONG internacionales, fundaciones y organismos donantes intergubernamentales. Los debates se centraron en las condiciones propicias y el marco jurídico para la sociedad civil, la responsabilidad social y la gestión de gobierno, la prestación de servicios sociales, la sostenibilidad financiera, y la

creación de redes de cooperación y el intercambio de conocimiento entre los distintos sectores.

Como continuación directa del Foro de Bratislava, el Banco Mundial y la Comisión Europea encabezaron un debate entre los organismos donantes públicos y privados sobre el modo de aumentar la coordinación entre los donantes para apoyar a la sociedad civil de la región. En este contexto, en octubre de 2005 el Banco, en colaboración con la Comisión Europea y la Secretaría de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), convocó una mesa redonda en París sobre la sensibilización del público y el diálogo sobre políticas. La reunión dio lugar a una propuesta de la CE para financiar un programa de tres años de duración destinado a promover la coordinación entre los donantes en relación con la sociedad civil, que está siendo sometida actualmente a consultas en el seno de la CE, así como entre la comunidad de donantes en general.

nal entre el Banco y la sociedad civil, el Grupo de trabajo de las ONG de Europa y Asia central (véase el Recuadro 12).

**Participación de la sociedad civil en las consultas sobre políticas y en las operaciones**

El personal de las oficinas en los países realizó consultas con las organizaciones de la sociedad civil sobre las EAP del Banco en Albania, Bosnia y Herzegovina, Croacia, la Federación de Rusia, Kazajstán, Moldova, Polonia, y Serbia y Montenegro. En el caso de Albania, por ejemplo, un comité asesor de la sociedad civil brindó amplio asesoramiento y apoyo en el proceso de preparación de la EAP y participó también en dos talleres concebidos para identificar áreas prioritarias para la nueva EAP. Personal de operaciones del Banco y especialistas de la sociedad civil participaron también en muchas consultas convocadas por organismos públicos en el contexto de la preparación de proyectos financiados por el Banco.

Además, en muchos países de la región, el Banco y otros organismos donantes apoyaron la participación de la sociedad civil en el diseño, aplicación y seguimiento de préstamos y de programas de lucha contra la pobreza financiados por el Banco. A continuación se detallan algunos ejemplos ilustrativos:

- En la República Kirguisa, las OSC participaron activamente en el diseño y ejecución de un proyecto de US\$15 millones con el objetivo de mitigar la pobreza entre la población rural fomentando el empleo rural fuera de las explotaciones agrícolas, así como las inversiones generadoras de ingresos. Como resultado, los representantes de las OSC ocupan actualmente, junto con representantes de los gobiernos central y local, un tercio de los 21 puestos del comité de dirección del proyecto.
- En la Federación de Rusia, el proyecto del Banco sobre gestión de gobierno local y compromiso cívico en el país apoya el desarrollo de iniciativas cívicas en las zonas rurales. El organismo de ejecución del proyecto es una rama local de la Charities Aid Foundation (Reino Unido), que es una de las muchas OSC con las que trabaja el Banco.
- En Rumania, el Banco apoyó al gobierno en la preparación de un proyecto de cierre de una mina, ordenación ambiental y regeneración socioeconómica que presta especial atención a las comunidades afectadas por el declive de la industria minera. Un componente por valor de



US\$68 millones servirá para apoyar actividades orientadas a fortalecer las organizaciones de la sociedad civil y fomentar el compromiso cívico en el plano local.

- En Polonia, el proyecto de apoyo a las zonas rurales tras la adhesión a la UE, suscrito en abril de 2006, ayudará al gobierno a abordar el problema de la exclusión social y el desempleo mediante el financiamiento de la prestación de servicios sociales en 500 distritos rurales de bajos ingresos. Se prevé encomendar a OSC (ONG nacionales y organizaciones locales de base comunitaria) la mayor parte del componente de inclusión social (cerca de US\$50 millones).

**Investigación sobre el compromiso cívico**

En el contexto de su labor de investigación analítica, el Equipo regional sobre sociedad civil completó varios estudios importantes relativos al creciente papel de las OSC en el desarrollo de la región. En el verano de 2004, preparó un informe, *Civic Engagement to Improve Development Effectiveness in the Europe and Central Asia Region: The Role of the World Bank*, en el que se evalúa el historial de compromiso del Banco con la sociedad civil en la región y se brindan orientaciones estratégicas para el compromiso futuro del Banco con las OSC. El informe se distribuyó y debatió con interlocutores de las principales OSC de la región y se publicó en el sitio web externo del Banco. En junio de 2005, el Equipo de desarrollo social de Europa y Asia central completó un estudio sobre el terreno en materia de presupuestos participativos en Ucrania orientado a evaluar los modelos

**Lugareños comprueban el programa de actividades en un nuevo centro comunitario de reciente construcción (República Kirguisa)**



Exposición de las OSC durante el concurso de la Feria Regional del Desarrollo de los Balcanes (mayo de 2006, Serbia)

y enfoques existentes para implicar a las comunidades locales en la adopción de decisiones en el plano municipal. Las conclusiones fueron utilizadas por una OSC local, People's Voice Project, para mejorar el acceso a la administración local, y también se están utilizando en un proyecto sobre audiencias presupuestarias financiado por la Eurasia Foundation. Además, el equipo de la Oficina del Banco en Albania completó en diciembre de 2004 una encuesta de valoración por los clientes que se repartió entre las partes interesadas del país, incluidos representantes de las OSC. Los resultados de la encuesta indican una creciente apreciación del Banco en Albania y una aprobación general de las prioridades de financiamiento del Banco y de la eficacia en la prestación de apoyo.

#### *Poblaciones romaníes*

Durante 2005 se alcanzaron también dos importantes hitos en el apoyo del Banco a las poblaciones romaníes (gitanas) de Europa central y oriental. En primer lugar, el Banco apoyó el Decenio de la Inclusión de los Gitanos (2005-2015), proclamado en Sofía (Bulgaria) en febrero de 2005. El presidente Wolfensohn asistió al evento junto con jefes de Estado y representantes de organismos donantes. El Decenio es una iniciativa adoptada por ocho países de Europa central y sudoriental, y representa la primera actuación conjunta de los gobiernos patrocinadores, organismos donantes y OSC romaníes para generar un cambio importante y sostenible en la vida de la población romaní de la región. El Banco Mundial administra el Fondo fiduciario del decenio, financiado con aportaciones de los ocho países y organismos donantes. El Fondo aportará los recursos financieros para actividades de planeamiento, asistencia técnica y capacitación en los

diversos países. En segundo lugar, el Banco dio su apoyo al establecimiento de un Fondo para la educación de los gitanos, prestando asistencia institucional y ayuda financiera para ello. En una conferencia de donantes celebrada en diciembre de 2004 se alcanzaron compromisos económicos en favor del Fondo por valor de cerca de US\$43 millones, y en enero de 2005 éste quedó legalmente constituido en Budapest (Hungría), como fundación suiza, con el Banco y el Open Society Institute como miembros fundadores de la junta.

#### *Inclusión de los jóvenes*

En el ámbito de la inclusión y potenciación de los jóvenes, el Banco ha emprendido varias iniciativas que han permitido a los jóvenes y a las organizaciones juveniles contribuir al cambio social y fortalecer la cohesión. En Bosnia y Herzegovina, la ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Kosovo, Moldova y Turquía se crearon grupos de "Voces de la Juventud" —un programa del Banco Mundial que alienta a los grupos juveniles locales a participar en la labor del Banco— durante 2004. Los proyectos de inversión financiados por el Banco en Macedonia y Moldova han alimentado el avance de las estrategias juveniles nacionales para la prevención de conflictos y conductas de riesgo, mejorando al mismo tiempo el acceso a las oportunidades de empleo.

En la ex República Yugoslava de Macedonia, un proyecto de desarrollo de la infancia y la juventud fomenta la integración de los jóvenes de distintas procedencias socioculturales en situación de riesgo mediante enfoques de base comunitaria del desarrollo de la juventud y del fortalecimiento de la capacidad institucional. Además, un proyecto de fortalecimiento de la capacidad en Bosnia y Herzegovina está fortaleciendo la capacidad del gobierno y de la juventud de poner en marcha una política nacional multisectorial de desarrollo de la juventud. Por otra parte, dos donaciones para el desarrollo de la juventud en situaciones posteriores a los conflictos en Kosovo y el norte del Cáucaso han servido para apoyar la cohesión social y la integración cultural entre los jóvenes a través de programas de desarrollo de políticas juveniles, iniciativas en favor de la paz y la tolerancia, microemprendimientos y fortalecimiento de la capacidad en los planos local y nacional.

#### *Financiamiento de las OSC*

La región siguió siendo la mayor beneficiaria del Programa de Pequeñas Donaciones del Banco. En los últimos años, las oficinas del Banco en Europa y Asia central aportaron financiamiento a alrededor de 250 proyectos locales de compromiso cívico en toda la región, con un monto de casi US\$1 millón al año. La región ha participado también en el concurso mundial de la Feria del Desarrollo. Tres proyectos presentados por OSC de Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina y la Federación de Rusia se contaron entre los ganadores. En Tbilisi (marzo de



2005) y Ankara (mayo de 2005) se celebraron eventos locales y foros para el intercambio de conocimientos de la Feria del Desarrollo.

### América Latina y el Caribe

En los últimos años, la participación de la sociedad civil en la elaboración de políticas y asignación de recursos ha experimentado un impulso creciente en el Banco. En la región de América Latina y el Caribe, este enfoque se aplica en tres ámbitos: primero, en el programa trienal (2005-2007) regional sobre sociedad civil denominado *Gobernabilidad inclusiva: marco para la participación de las OSC y el empoderamiento de los pobres*; segundo, en la estrategia de desarrollo social del Banco, que apoya la participación de la sociedad civil en el fomento de la rendición de cuentas de los gobiernos, y, por último, a través de la Unidad de Desarrollo Social de América Latina y el Caribe, que lleva años haciendo hincapié en la gestión pública participativa y la inclusión social.

En 2005 y 2006, el Equipo regional sobre sociedad civil siguió trabajando en estrecho contacto con las unidades de operaciones del Departamento de Desarrollo Social en la región para mejorar la participación de la sociedad civil en las actividades operativas del Banco. En el contexto de estas actividades, el Banco ha apoyado la inclusión de la sociedad civil en la formulación, aplicación y seguimiento de las políticas públicas y los préstamos del Banco. El objetivo es que se oiga la voz de los grupos excluidos, mejorar la transparencia y la rendición de cuentas en el proceso de las políticas públicas y aumentar la eficacia para el desarrollo de los proyectos financiados por el Banco.

### Participación en los préstamos financiados por el Banco

Se ha hecho especial hincapié en aumentar la participación de la sociedad civil en los préstamos para políticas de desarrollo, orientados a fomentar la reforma de éstas y la mejora de la gestión de gobierno, ya que representan más del 50% de la cartera actual de la región. Esta mayor participación ha permitido a las OSC hacer oír su voz con respecto al diseño y aplicación de estos préstamos, establecer mecanismos de responsabilidad social para su seguimiento y participar en el debate general de la agenda de las reformas. A continuación se presentan algunos ejemplos destacados. En Bolivia y Ecuador, el seguimiento y evaluación participativos de los servicios sociales se convirtió en parte integral del segundo Crédito social programático y del préstamo programático para la reforma social. En Haití, la Operación de Reforma de la Gobernanza Económica incluyó un comité de supervisión independiente para vigilar el programa de reformas del gobierno. En Ecuador, los fondos fiduciarios han servido para financiar iniciativas de las OSC como la de la Asociación de Radios Comunitarias del país,

consistente en divulgar el conocimiento de los presupuestos y la formulación de presupuestos alternativos, entre otras.

El Equipo regional ha seguido apoyando también la participación de la sociedad civil en los préstamos para inversión orientados a la prestación de servicios en áreas como la pobreza en el medio rural, la salud y el desarrollo local. Esta labor incluye el fomento de la participación, el acceso a la información y los mecanismos de rendición de cuentas a lo largo de todo el ciclo de los proyectos.

- En México, por ejemplo, se constituyó un comité formado por representantes de la sociedad civil, instituciones académicas y el gobierno para ayudar al gobierno a determinar las prioridades y supervisar un programa orientado a prestar asistencia a las mujeres de las comunidades pobres del medio rural.
- En la República Dominicana, el equipo ha trabajado en alianza con las instituciones locales para apoyar al gobierno en la aplicación de la ley de libertad de información.
- En la República Bolivariana de Venezuela se logró la participación de la sociedad civil con una perspectiva de género en dos préstamos para inversión destinados a la reducción de la pobreza en los medios urbano y rural. En el Proyecto de Extensión Agraria, por ejemplo, se implicó directamente a las organizaciones comunitarias de productores en el establecimiento de redes de extensión en el medio rural, con la participación de agentes públicos y privados de 127 municipios.
- En el plano local en Ecuador, los préstamos rurales han servido para fortalecer la capacidad de las organizaciones indígenas y afroecuatorianas, así como de las asociaciones de productores de primer y segundo nivel, para que puedan participar más activamente en los procesos emergentes de descentralización y presupuestos participativos.



Personal del Banco Mundial se reúne con líderes sindicales durante la cumbre sobre políticas del Caribe (febrero de 2006, Trinidad y Tabago)



- En Perú y Ecuador, las OSC locales han recibido capacitación para el seguimiento del gasto público y el uso de metodologías participativas para evaluar la satisfacción de los usuarios con la calidad de los servicios públicos referentes a un proyecto de desarrollo local.
- En Paraguay, se crearon consejos locales para facilitar seguros médicos a los lugareños y se incorporaron mecanismos de seguimiento social en el ciclo de prestación del servicio para auditar la calidad y puntualidad de los servicios.

#### *Investigación sobre el compromiso cívico*

El Equipo regional realizó un esfuerzo concertado para liderar e influir en el diseño de importantes estudios de investigación con objeto de incluir una perspectiva de la sociedad civil. En Brasil, un estudio sobre Porto Alegre evalúa el impacto de los 18 años de presupuestos participativos en la ciudad. En Argentina y Colombia, organizaciones de descendientes de africanos han participado en el diseño del censo nacional y de otras encuestas nacionales, así como en el acopio de información para los mismos. La Iniciativa andina por la responsabilidad social está promoviendo la práctica de un balance y un análisis en profundidad de diversos mecanismos de responsabilidad social en Ecuador y Perú. Se espera que esta iniciativa abra una serie de evaluaciones sociales para los próximos años, de las que se extraerá información que permita aprender de la experiencia y crear una red de intercambio por toda la región.

#### *Diálogo sobre políticas*

Otra importante actividad regional que se ha venido desarrollando durante los dos últimos años ha sido la de fomentar el diálogo sobre políticas entre las diversas partes interesadas sobre temas de interés y repercusión regional. En Costa Rica, el IV Foro Temático Regional, bajo el lema *Cosechando oportunidades: desarrollo rural en el siglo XXI*, reunió a cerca de 125 representantes de los gobiernos, la sociedad civil, el sector privado, las instituciones académicas y el Banco para debatir los principales retos del desarrollo rural. En la República Dominicana se celebró, los días 9 y 10 de junio de 2005, una conferencia conjunta sobre *Voz y auditoría social en los programas de transferencias de América Latina y el Caribe*. Participaron en la conferencia representantes de los gobiernos y de la sociedad civil de 10 países, así como personal del Banco Mundial. También en la República Dominicana, el equipo, junto con Participación Ciudadana y la Fundación Institucionalidad y Justicia, llevó a cabo un taller para ayudar al gobierno dominicano a planear estrategias para la aplicación de la Ley de Acceso a la Información. Al evento asistieron alrededor de 70 participantes del gobierno, la sociedad civil y el sector privado. En el Caribe, el Banco ayudó a organizar una importante reunión entre la confederación sindical regional y las instituciones financieras internacionales (véase el Recuadro 13).

### **Recuadro 13. En busca de un punto de encuentro con los sindicatos en el Caribe**

Sobre un fondo de tambores de calipso del carnaval anual de Trinidad, el Banco Mundial organizó la primera reunión entre miembros del comité ejecutivo del Congreso Caribeño del Trabajo, organización de ámbito regional, y el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Internacional de Desarrollo. Aunque el Banco había mantenido a menudo reuniones bilaterales con sindicatos, ésta era la primera reunión que se celebraba para reflexionar sobre oportunidades y retos del desarrollo con los dirigentes sindicales del conjunto de la región. El Congreso Caribeño del Trabajo, creado en 1945, tiene 30 afiliados que engloban a más de 500.000 trabajadores de 14 países caribeños. Dado el papel que han representado las organizaciones sindicales del Caribe en los movimientos independentistas de las décadas de 1950 y 1960, no ha de sorprender que entre los líderes sindicales hubiera antiguos ministros y parlamentarios.

La histórica reunión, celebrada en Puerto España en febrero de 2006, se centró en la identificación de los retos y oportunidades que habrá de afrontar el Caribe en el siglo XXI. Se prestó especial atención a la necesidad de acelerar el crecimiento y la reducción de la pobreza y potenciar al máximo las oportunidades de

empleo, haciendo cada vez más hincapié en la creación de empleo bien remunerado. Los participantes reconocieron la importancia de abordar retos regionales como la necesidad de combatir el delito y el elevado desempleo de la juventud; movilizar aún más los beneficios económicos que proporciona el turismo, y mejorar la orientación hacia un desarrollo justo mediante la capacitación laboral, la educación de calidad y las redes de protección social.

La reunión concluyó con el acuerdo de volver a convocarla anualmente y profundizar en las consultas y la colaboración en diversos estudios analíticos regionales y nacionales y recomendaciones sobre políticas. Como primera medida, el Equipo del Banco para el Caribe y el Congreso Caribeño del Trabajo mantendrán consultas sobre la próxima estrategia de protección social para el Caribe que elabora el Banco. Los participantes convinieron también en la necesidad de mejorar la recopilación de datos y profundizar en la transparencia en la región para propiciar debates más informados y mejorar la eficacia de la elaboración de las políticas.

### **Paz y juventud**

El Equipo regional, en alianza con las unidades de operaciones, apoyó también las actividades de los gobiernos en favor de la paz en los países afectados por conflictos. El Proyecto paz y conflictos de Colombia brinda apoyo a las poblaciones de bajos ingresos y desplazadas de comunidades rurales y urbanas para reducir su vulnerabilidad ante los conflictos armados. Otra iniciativa en el mismo país sirvió para ayudar a proteger los bienes de las poblaciones desplazadas. También se realizaron durante 2005 y 2006 importantes actividades en el campo del desarrollo de la juventud. La iniciativa subregional *Construcción de alianzas para el desarrollo entre los jóvenes y el Banco Mundial* experimentó una considerable ampliación, con la participación de 105 jóvenes de seis ciudades de la región andina en el diálogo sobre políticas y en actividades programáticas.

### **Oriente Medio y Norte de África**

El diálogo del Banco sobre políticas y la colaboración operativa con la sociedad civil experimentaron un importante crecimiento en Oriente Medio y Norte de África durante 2005 y 2006. La confianza entre el Banco y las OSC, los medios de comunicación y los parlamentarios fue en aumento, lo que permitió debatir con estos actores cuestiones más sensibles y sustanciales. El aumento de la confianza se vio reflejado en las mesas redondas celebradas sobre políticas regionales en los campos de la gestión de gobierno, comercio, empleo y género. También se reflejó en una mayor participación en las consultas para las EAP de Líbano, la República del Yemen y Marruecos. En varios países se llevaron también a cabo importantes programas de sensibilización junto con la sociedad civil en los ámbitos del medio ambiente y la participación de los jóvenes. Las relaciones operativas siguieron también avanzando gracias al aumento de las donaciones a través del Programa de Pequeñas Donaciones y las Ferias del Desarrollo, así como mediante la participación de la sociedad civil en los préstamos del Banco.

### **Diálogo sobre políticas**

El ESC regional, formado por personal de la ciudad de Washington y de ocho oficinas en los países, desplegó una gran actividad de diálogo sobre políticas en torno a las iniciativas de reforma y de fomento de un mejor entendimiento entre la sociedad civil y el Banco, así como entre la sociedad civil árabe y sus gobiernos. Esta labor se llevó a cabo a través de numerosos talleres, almuerzos de trabajo y seminarios que el personal del Banco ayudó a organizar. Dos ejemplos importantes fueron las conferencias *Reformas en la región árabe: prioridades y mecanismos*, celebrada en El Cairo en julio de 2004, y *Medios para llevar a cabo reformas en el mundo árabe*, celebrada en Rabat en diciembre de 2004. Otro ejemplo fue la

*Mesa redonda sobre el Magreb*, que reunió a múltiples partes interesadas procedentes del norte de África en un debate sobre importantes cuestiones regionales (véase el Recuadro 14).

En Beirut se celebró en 2006 el quinto Foro de Desarrollo de Oriente Medio, *Realizando reformas en Oriente Medio y Norte de África*. El Foro fue organizado por una alianza formada por grupos de expertos de Oriente Medio y Norte de África, el Banco y el PNUD. Más de 700 líderes de toda la región de Oriente Medio y Norte de África, la República Islámica del Irán y Turquía se reunieron con parlamentarios, jóvenes, representantes de ONG, funcionarios públicos y dirigentes empresariales para intercambiar ideas sobre las reformas. Se debatió, entre otros temas, sobre cuestiones legales y judiciales, gestión de gobierno local y potenciación de las comunidades, desarrollo del sector privado, desarrollo de la pequeña y mediana empresa y responsabilidad social corporativa.

En cuanto a las EAP, el Banco tomó parte activa en consultas con la sociedad civil en varios países. Durante la preparación de la EAP de Líbano para el período 2006-2009, la Oficina mantuvo una serie de consultas con más de 300 participantes de diversa procedencia, incluidos funcionarios públicos—desde ministerios hasta municipios locales—, representantes de las OSC, parlamentarios y empresarios. Se formularon comentarios y recomendaciones sobre la EAP a través de un debate monográfico sobre la versión preliminar de la matriz de la EAP durante las diversas reuniones, así como a través de numerosas aportaciones por escrito recibidas después de las mismas. En la República del Yemen, el Banco realizó tres talleres con el gobierno, los asociados para el desarrollo y las OSC para debatir las prioridades fundamentales para el desarrollo y las futuras actividades, tanto de concesión de préstamos como de otros tipos.



**Debate entre las partes interesadas sobre la reforma de las políticas durante la Mesa redonda sobre el Magreb (mayo de 2005, Túnez)**

## Recuadro 14. Fomento del diálogo sobre el desarrollo entre los países del Magreb

En mayo de 2005 se celebró en Túnez la Mesa redonda sobre el Magreb, con la finalidad de fomentar el diálogo sobre el desarrollo y generar una visión común del futuro entre los profesionales y estudiosos procedentes de Argelia, Marruecos y Túnez. El evento, organizado conjuntamente por el Banco Mundial y el Banco Africano de Desarrollo, congregó a 250 representantes de la sociedad civil, el sector privado, las instituciones académicas y los gobiernos para debatir cuestiones clave del desarrollo.

La Mesa redonda adoptó un método innovador, basándose fundamentalmente en las aportaciones y contribuciones de los participantes de la sociedad civil y dejando en manos de éstos el control del orden del día. Los participantes se distribuyeron en cuatro grupos de trabajo temáticos que analizaron las conclusiones de los informes regionales del Banco Mundial sobre el empleo, la gestión de gobierno, el comercio y las cuestiones de género en el contexto de los países del Magreb. Las discusiones en grupo y las presentaciones generaron un debate serio y animado entre los participantes, y dieron lugar a diversas recomendaciones importantes para la aplicación de las ideas debatidas.

Al término de la reunión, los participantes propusieron un triple plan de acción. En primer lugar, se comprometieron a trabajar juntos para sostener las redes regionales y los grupos temáticos orientados al fomento del cambio y el impulso de las reformas normativas en sus países. En segundo lugar, convinieron en emprender estudios analíticos adicionales en ámbitos como la integración regional y la gestión de gobierno. Por último, acordaron dar amplia difusión a los resultados de la Mesa redonda. Como primera medida, el Banco creó un nuevo sitio web para ésta ([www.worldbank.org/table-ronde-magreb](http://www.worldbank.org/table-ronde-magreb)), que servirá de plataforma interactiva de la red regional. En conjunto, los participantes se mostraron satisfechos de los resultados de la Mesa redonda y con la sensación de que se había suscitado un renovado interés por la integración regional y la aplicación de reformas en la región del Magreb.

### Financiamiento de las OSC

El Programa de Pequeñas Donaciones y la Feria del Desarrollo están demostrando ser algunos de los instrumentos más eficaces de participación de la sociedad civil de la región. Con un crecimiento exponencial en los últimos años, el Programa de Pequeñas Donaciones ha financiado centenares de iniciativas populares de desarrollo comunitario, protección del medio ambiente, fortalecimiento de la capacidad y potenciación de grupos marginados como las mujeres, los discapacitados y los jóvenes. En Argelia, financió actividades de creación de redes de cooperación y de intercambio de información entre las ONG locales, y sirvió también para fortalecer la capacidad, la rendición de cuentas y la transparencia de los grupos comunitarios. Una de las donaciones sirvió para financiar las actividades de las ONG nacionales y locales para forjar una carta de compromiso por la que tanto las autoridades locales como los beneficiarios se obligaran a la conservación sostenible del medio ambiente.

En la República del Yemen, cuatro pequeñas ONG de Sana, Aden y Taiz recibieron US\$52.000

del Programa de Pequeñas Donaciones y el PNUD para trabajar con las familias precaristas y mejorar su capacidad organizativa, sus redes de cooperación y su capacidad para negociar eficazmente con los funcionarios públicos. En Egipto, el Programa de Pequeñas Donaciones ha permitido participar a los jóvenes de la región en un diálogo activo sobre prioridades para el desarrollo y el papel que pueden desempeñar en la agenda de reformas. También se celebraron en Egipto consultas con los jóvenes sobre el *Informe sobre el desarrollo mundial 2007*, a través de redes de cooperación juvenil creadas mediante el Programa de Pequeñas Donaciones. En el Líbano se triplicó en 2006 el número de solicitantes para dicho programa, que se aplicaba por sexto año consecutivo.

En el contexto de la Feria del Desarrollo se celebró en Líbano, en abril de 2005, el Día de la Innovación del País, bajo el lema *Unidos por un medio ambiente mejor*. El evento se hizo coincidir con el Día de la Unidad Nacional de Líbano, cuando se cumplían 30 años desde el inicio de la guerra civil de este país en 1975. En total, las organizaciones de la sociedad civil y los grupos juveniles presentaron 87 propuestas que abordaban aspectos como el reciclaje de residuos domésticos e industriales, la comercialización de plantas medicinales, la producción de cultivos orgánicos y la protección de especies aviares indígenas. De ellas, las siete finalistas fueron premiadas con un total de US\$130.000. Sobre la base de la experiencia de 2005, el Banco organizó una segunda Feria del Desarrollo el 6 de abril de 2006, con el lema *Los jóvenes en la gestión de gobierno: configurar el futuro*. El concurso atrajo 67 propuestas de la sociedad civil, incluidas instituciones académicas, ONG y clubes juveniles. Trece de estas propuestas obtuvieron premios por un total de US\$230.000, en una animada jornada con bandas juveniles, danzas tradicionales, paneles de discusión y una exposición de las propuestas de proyectos. Los socios del Banco en esta actividad fueron el Global Opportunities Fund, del gobierno británico, el PNUD y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). Las experiencias del Programa de Pequeñas Donaciones y las Ferias del Desarrollo en la región representan un reto creciente para el Banco, que habrá de encontrar el medio de atender el aumento de la demanda de fondos por parte de las OSC en campos como el compromiso cívico, la potenciación de la juventud y de la mujer, las redes de cooperación y el intercambio de información.

Para terminar, la región tiene 42 proyectos activos con inversiones para el DIC, incluidas cuatro operaciones nuevas de 2005, con un monto total de US\$39 millones. En la Ribera Occidental y Gaza, el Palestinian NGO Project (con un presupuesto de US\$18 millones) sigue atrayendo y canalizando donaciones a centenares de programas de prestación de servicios sociales de la sociedad civil, que benefician a su vez a decenas de miles de personas. Los servicios prestados abarcaron una amplia diver-



sidad de sectores, incluida la potenciación de la juventud, la salud, la rehabilitación física y mental, la extensión agraria y programas educativos informales. El proyecto ha pasado del financiamiento de ONG en particular al financiamiento de iniciativas y la prestación de servicios con vistas a fortalecer al conjunto de la sociedad civil. Entre estas iniciativas están el establecimiento de un portal interactivo de las OSC, *Masader*, la puesta en marcha de un programa unificado de seguros médicos para el personal de las OSC y el desarrollo de un índice, CIVICUS, de la sociedad civil palestina.

### Asia meridional

Las relaciones entre el Banco y la sociedad civil en la región de Asia meridional han seguido avanzando y profundizándose en los últimos años. Como consecuencia de este compromiso, la frecuencia del diálogo sobre las políticas y operaciones del Banco con las organizaciones clave de la sociedad civil, especialmente con los grupos juveniles, ha ido en aumento. A continuación se señalan los aspectos más destacados de la labor realizada por el Banco con la sociedad civil en 2005 y 2006.



### Juventud

En marzo de 2005, el Banco patrocinó la Conferencia de la Juventud de Asia meridional, celebrada en Nueva Delhi (India), que reunió a más de 75 representantes de la juventud de Afganistán, Bangladesh, Bután, India, Nepal y Sri Lanka. Los debates abarcaron cuestiones como el VIH/SIDA, las situaciones de conflicto, juventud y desarrollo, y las oportunidades de empleo. Las Oficinas del Banco en Bangladesh, India, Nepal y Afganistán organizaron también reuniones de puertas abiertas con la juventud en marzo de 2005. Esto permitió al Banco tender la mano a los grupos juveniles locales y establecer varios grupos consultivos del Banco y los jóvenes. En el contexto de su viaje por Asia meridional en agosto de 2005, el presidente Wolfowitz mantuvo encuentros con grupos juveniles de seis países de la región (Afganistán, Bangladesh, India, Pakistán, Nepal y Sri Lanka), que viajaron a Nueva Delhi para intercambiar opiniones sobre una amplia gama de cuestiones relacionadas con el desarrollo, desde la prevención del VIH/SIDA y el desempleo hasta el activismo juvenil.

### Afganistán

En Afganistán, el Banco intensificó su diálogo con la sociedad civil, especialmente con los jóvenes y con los estudiantes universitarios. En febrero de 2006, celebró consultas con más de 50 representantes de OSC, tanto locales como internacionales, sobre la propuesta provisional de nota sobre la estrategia para el país. Desde septiembre de 2003, el Ministerio de Rehabilitación Rural y Desarrollo ha celebrado contratos con unas 25 ONG nacionales e

internacionales como socios facilitadores para ayudar a facilitar la aplicación del Programa de solidaridad nacional de Afganistán. Este programa, financiado por el Banco, es el programa estrella del Gobierno de Afganistán para el financiamiento de actividades de reconstrucción y desarrollo a pequeña escala propuestas por los consejos de desarrollo de las comunidades locales de todo el país. Además, el Ministerio de Salud Pública ha contratado tres ONG afganas y cuatro internacionales para ayudar a prestar servicios sanitarios básicos de gran impacto social y asegurar el acceso a los servicios de salud, especialmente para las mujeres y niños de zonas rurales insuficientemente atendidas. Un Proyecto de fondo de innovación para los jóvenes, desarrollado por el Banco, ha permitido movilizar y obtener la participación de alrededor de 35 jóvenes afganos de manera interactiva a través de las artes visuales. El proyecto ha posibilitado que jóvenes insuficientemente atendidos de distintos niveles culturales intercambien sus experiencias, conocimientos técnicos y sensibilidad artística con sus compañeros y con chicos más jóvenes, al tiempo que colaboran positivamente con su comunidad.

### Bangladesh

En Bangladesh, el Banco facilitó la participación de la sociedad civil en la preparación del DELP, que fue presentado al Directorio Ejecutivo en 2006. Además, la Oficina de Dhaka organizó consultas en alianza con organizaciones de pueblos indígenas para la difusión de la política de operaciones revisada (OP 4.10) sobre los pueblos indígenas. En alianza con BRAC, una de las mayores ONG del



El presidente Wolfowitz se reúne con un grupo de mujeres del programa de microcréditos a los poblados durante una visita a Bangladesh (agosto de 2005, Dhaka)



mundo, el Banco organizó consultas con la juventud, tanto entre las comunidades como a nivel nacional, para la preparación del *Informe sobre el desarrollo mundial 2007*. Asimismo, preparó en 2005 una EAP conjunta con otras tres instituciones interesadas en el desarrollo (el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido el gobierno japonés y el Banco Africano de Desarrollo) en consulta con los miembros de las comunidades y con la sociedad civil.

El Banco fomentó la participación extensiva de las OSC pertinentes en la preparación de varios programas, incluido un programa transectorial orientado a la prestación de servicios en las áreas de salud, nutrición y población; un programa de desarrollo de la educación primaria, y el Proyecto de apoyo a la gestión pública local. Publicó un informe en 2006 titulado *Economía y gestión de gobierno de las ONG*, basado en informes previos y en extensas consultas temáticas con las OSC que operan en los campos del microfinanciamiento, sensibilización, educación y salud. El Programa de Pequeñas Donaciones del Banco fomentó la participación en la gestión de gobierno local financiando proyectos de las OSC orientados a fortalecer la sensibilización en materia de políticas y la colaboración de las administraciones locales.

#### India

En la India, el Banco siguió colaborando con la sociedad civil mediante el diálogo sobre políticas e integrando a las OSC en sus proyectos. Un caso ilustrativo fue el proceso consultivo que guió el diseño del tercer Proyecto de lucha contra el SIDA en la India (NACP III), considerado una buena práctica por la amplitud de su enfoque participativo. El

Banco facilitó un coloquio en Puri en enero de 2005 para ayudar a iniciar un diálogo entre el gobierno y las OSC en el estado de Orissa sobre la explotación de los recursos minerales, la gestión del medio ambiente y el reasentamiento involuntario. Esta reunión concluyó con el acuerdo entre el gobierno del estado y las OSC para establecer un grupo de estudio que desarrollara un marco de colaboración, intercambio de información y resolución de conflictos. El Banco también siguió trabajando con las OSC indias que experimentan mecanismos innovadores de responsabilidad social, como los boletines de calificación ciudadana, y aprendiendo de ellas (véase el Recuadro 15).

Con apoyo financiero del Programa de Pequeñas Donaciones del Banco, la Business and Community Foundation organizó en julio de 2004 una *mela* (feria) de capacidades personales, que reunió más de 60 OSC. Bajo el lema *Promover oportunidades participativas*, la *mela* presentó una exposición de tejidos y otros productos artesanales hechos por personas discapacitadas, así como varios seminarios sobre el diseño de productos, información comercial y oportunidades de empleo para los discapacitados. La Oficina del Banco en Delhi llevó a cabo también diversas actividades de divulgación entre el capítulo indio de la Red Parlamentaria sobre el Banco Mundial, incluida una videoconferencia mundial sobre comercio y agricultura. En abril de 2005, con la asistencia de la Asociación de Trabajadoras Autónomas, el personal del Banco participó en un programa de inmersión en la pobreza en poblados cercanos a Ahmadabad (estado de Gujarat) con objeto de vivir personalmente la hospitalidad, las dificultades y las esperanzas de los pobres.

### Recuadro 15. Las enseñanzas compartidas de las experiencias con el boletín de calificación ciudadana

En Bangalore (India) se celebró en junio de 2006 un importante taller internacional sobre instrumentos de verificación de la responsabilidad social. El taller congregó a alrededor de 40 funcionarios públicos, dirigentes de OSC, estudiosos y personal del Banco procedentes de África, Asia meridional y Europa oriental. El evento fue convocado por el Public Affairs Centre (PAC) y organizado conjuntamente con varias unidades del Banco: Grupo de Participación y Compromiso Cívico, Instituto del Banco Mundial, Desarrollo Rural de Asia meridional y Desarrollo Social de la Región de África. El objetivo del taller era brindar a los participantes una introducción práctica al método del boletín de calificación ciudadana, fortalecer la capacidad de los participantes para diseñar y llevar a cabo un proceso completo de calificación ciudadana mediante el boletín y analizar las ventajas y limitaciones del método. El taller adoptó una metodología interactiva, con sesiones técnicas, trabajo en pequeños grupos, visitas sobre el terreno y ejercicios de planificación de hipótesis.

Una característica innovadora del taller fue la práctica de ejercicios sobre el terreno, concebidos para que los participantes

entendiesen mejor la metodología del boletín de calificación ciudadana. Los participantes formaron equipos y diseñaron una estrategia de encuesta y de muestreo antes de realizar las diversas visitas (a barrios de tugurios, zonas rurales y un hospital público) para realizar la encuesta. Con este ejercicio, pudieron identificar los obstáculos y retos que podrían encontrarse sobre el terreno. Del ejercicio emanaron dos lecciones clave: que era esencial disponer de un conocimiento del contexto local para poder llevar a cabo una encuesta efectiva y que un examen por homólogos del instrumento de encuesta ayuda a mejorar la calidad del mismo. También destacaron por su importancia la introducción por el Public Affairs Centre (PAC) de su programa didáctico sobre el boletín de calificación ciudadana ([www.citizenreportcard.com](http://www.citizenreportcard.com)) y las presentaciones a cargo de diversos miembros del personal del Banco sobre las actividades en curso del Banco Mundial en relación con la responsabilidad social, incluido el *Social Accountability Sourcebook* (libro de consulta sobre responsabilidad social).

### Pakistán

En Pakistán, la Oficina del Banco en el país y la Secretaría del Programa de Pequeñas Donaciones convocaron un foro regional en 2005 sobre donaciones y enfoques del compromiso cívico. El foro tenía varios objetivos: intercambiar y formular enfoques innovadores del compromiso cívico en la región de Asia meridional, con especial atención a las personas con discapacidades y a la juventud; facilitar el diálogo regional sobre las mejores prácticas de selección, seguimiento y evaluación de los receptores de pequeñas donaciones, y crear lazos entre las OSC y las fundaciones internacionales donantes que trabajan con los discapacitados y los jóvenes.

En marzo de 2006, la Oficina de Pakistán acogió la primera Feria del Desarrollo de Pakistán, con el lema *Mazoori Majboori Nahin'* (*Discapacidad no significa indefensión*). La Feria del Desarrollo de Pakistán es un empeño destinado a financiar proyectos innovadores orientados a mejorar las oportunidades vitales de las personas con discapacidades. Se recibieron más de 220 propuestas de todo Pakistán en campos tan diversos como la educación especial y participativa, la rehabilitación económica y laboral, la vida independiente, la creación de un entorno sin barreras físicas, mejora de la detección de la discapacidad y mejora de los servicios de rehabilitación. Al término del concurso se seleccionaron nueve proyectos para financiamiento. Además del concurso de donaciones y en alianza con el Instituto del Banco Mundial, se celebró en el marco del evento una conferencia de intercambio de conocimiento, con presentaciones y debates interactivos entre OSC dedicadas a los discapacitados procedentes de la India, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal y Pakistán.

### Nepal

En Nepal, cerca de 1.200 OSC respondieron a la convocatoria de propuestas para la Feria del Desarrollo de 2005. El tema de la feria fue *Prestación de servicios básicos en las zonas afectadas por los conflictos*. La selección se basó en los criterios de innovación, participación, sostenibilidad, facilidad de repetirse en distintos lugares, impacto y eficacia en función de los costos. Cada uno de los ganadores obtuvo financiamiento mediante donaciones por importe de hasta US\$20.000. En mayo de 2005, un jurado seleccionó a los 20 ganadores. El poeta nacional de Nepal, Madhav Prasad Ghimire, proclamó los ganadores en la ceremonia de clausura.

### Sri Lanka

En Sri Lanka, el compromiso con la sociedad civil se materializó fundamentalmente a través del Programa de Pequeñas Donaciones. En 2006, seis organizaciones seleccionadas recibieron financiamiento de este programa para fortalecimiento de la capacidad, desarrollo de conocimientos prácticos, formación de dirigentes y creación de equipos de trabajo, bajo el lema *Desarrollo de la juventud*. El Banco distribuyó US\$35.000 para financiar actividades de



El alumbrado mediante energía solar —una iniciativa de la Feria del Desarrollo— posibilita la lectura nocturna (2005, Nepal)

creación de redes de intercambio de conocimiento, establecimiento de bases comunes para el entendimiento y disipación de tensiones entre comunidades. Cerca de una decena de grupos juveniles participantes en el Parlamento de los Jóvenes de Sri Lanka recibieron donaciones de entre US\$5.000 y US\$10.000 para realizar actividades de potenciación de los jóvenes.

### Participación de la sociedad civil en los países desarrollados

#### Europa

La interacción entre el Banco y las OSC en Europa fue abundante y variada durante 2005 y 2006, y abarcó desde el diálogo y las consultas sobre políticas hasta actividades de capacitación. En lo referente al diálogo, el personal del Banco en Europa facilitó debates mundiales, paneuropeos y por países sobre aspectos fundamentales del desarrollo, como el comercio, la deuda, la armonización de los donantes y las cuestiones de género. Los debates se realizaron mediante encuentros presenciales, videoconferencias y a través de Internet. Un ejemplo de ello es el diálogo permanente patrocinado por Bridge Initiative International, en el que OSC internacionales y otras organizaciones internacionales (organismos de las Naciones Unidas y bancos multilaterales de desarrollo, entre otras organizaciones) debaten sobre las repercusiones sociales de la mundialización y otras cuestiones de ámbito mundial. El Banco participó en un foro sobre agricultura y comercio celebrado en Ginebra en octubre de 2004, así como en la reunión plenaria anual de Bridge Initiative en París en diciembre de 2004.

En noviembre de 2004, el Equipo sobre sociedad civil del Banco en París se unió a un grupo de contacto de OSC europeas y al gobierno francés para abordar los preparativos para la participación de la sociedad civil en el segundo Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda al Desarrollo (HLF-2) celebrado en París en marzo de 2005, organizado por el Ministerio de Finanzas francés. El grupo de contacto diseñó, planificó y organizó una reunión preparatoria de las OSC en París en febrero de 2005, que reunió a 60 participantes por las OSC y facilitó también la participación de 18 representantes de la sociedad civil en el foro propiamente dicho. Varias de las OSC señalaron que esta experiencia suponía una buena práctica en cuanto a la participación de las OSC en conferencias multilaterales.

El Equipo europeo del Banco sobre sociedad civil organizó también o facilitó numerosas reuniones de consulta sobre políticas con OSC europeas, incluidas ONG, sindicatos, organizaciones religiosas, grupos de expertos y fundaciones. En estas consultas se trataron temas como los nuevos préstamos del Banco para políticas de desarrollo (en París, en julio de 2004), las políticas de salvaguardia y de acceso a la información de la CFI, (en Londres, en noviembre de 2004, y París, en diciembre de 2004), el uso de los sistemas de país (en Londres, en diciembre de 2004) y el examen de condicionalidad (en París, en febrero de 2005). El Banco colaboró también con las OSC europeas en varios países para llevar a cabo actividades de capacitación (véase el Recuadro 16).

El personal del Banco en París y la ciudad de Washington organizó en París, en junio de 2005, la Reunión Anual de los Centros de Coordinación con la Sociedad Civil 2005. A la reunión asistió el personal responsable de las iniciativas de difusión entre la sociedad civil de alrededor de 30 organizaciones internacionales, incluidos casi todos los organismos de las Naciones Unidas (como el PNUD o la UNICEF), los bancos multilaterales de desarrollo (como el FMI o el Banco Asiático de Desarrollo) y organizaciones internacionales (como la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos y la Comisión Europea). Los participantes tuvieron ocasión de intercambiar información, comparar las lecciones aprendidas y debatir las nuevas tendencias en materia de participación de la sociedad civil. Varios dirigentes de OSC francesas fueron invitados a participar en un panel sobre los objetivos de desarrollo del milenio y su relación con el Llamado Mundial a la Acción contra la Pobreza.

Iniciativas similares de difusión se llevaron a cabo por países, tanto por los especialistas del Banco en sociedad civil como por los consejeros para los países. A continuación se indican algunos datos relevantes de tres países: Bélgica, Francia y el Reino Unido.

#### ***Bélgica***

El comercio, las cuestiones de género, la salud y la juventud han sido temas destacados del debate entre el Banco y las OSC belgas y europeas con sede

### **Recuadro 16. El Banco Mundial apoya el fortalecimiento de la capacidad de las OSC en Europa**

Durante 2005 y 2006, el Equipo europeo sobre sociedad civil apoyó varias iniciativas de fortalecimiento de la capacidad promovidas por redes de OSC de Francia, Italia y los Países Bajos. La sesión formativa sobre el Banco —centrada en sus políticas de desarrollo, directrices operativas y mecanismos de financiamiento de la sociedad civil— con las OSC en los Países Bajos se celebró bajo los auspicios de Partos, una red holandesa de la sociedad civil. Un instructor de la red francesa Appui-Conseil sur le financement du développement (ACDE) ayudó a preparar e impartir la sesión formativa.

Una delegación de seis OSC italianas patrocinada por la red de la sociedad civil Associazione ONG Italiane visitó la sede del Banco en la ciudad de Washington en enero de 2005. Esta visita fue seguida de la de una delegación de OSC francesas en abril de 2005, organizada por ACDE (que ya había organizado visitas similares en 2002, 2003 y 2004). En cada una de las ocasiones, las OSC pasaron una semana en el Banco, manteniendo reuniones con varias docenas de directivos y miembros del personal del Banco —directores a cargo de los países, jefes de equipo de los proyectos, directivos sectoriales y directores ejecutivos— para ampliar sus conocimientos sobre las políticas del Banco y sus acti-

vidades operativas. El objetivo básico de estas innovadoras visitas de delegaciones de la sociedad civil es la exploración de posibles oportunidades de colaboración operativa con el Banco en los países, especialmente en la región de África.

El Banco apoyó también dos iniciativas de ACDE para fomentar el fortalecimiento de la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil en África. Una de ellas fue una iniciativa de capacitación multinacional acometida por cuatro OSC francesas con el propósito de aumentar la capacidad de las OSC locales de Malí, Senegal, Benin y Níger para llevar a cabo actividades de educación, prevención y tratamiento del VIH/SIDA. El Banco financió el diseño y planeamiento participativos de una propuesta de proyecto a través de varias videoconferencias y de reuniones en los países con docenas de OSC y funcionarios públicos de África. La segunda iniciativa iba dirigida al fortalecimiento de la participación de la sociedad civil en la Iniciativa de Educación para Todos en Madagascar. El Banco ayudó a organizar y acoger varias videoconferencias que reunieron a las OSC de París con representantes malgaches de la sociedad civil, el gobierno y el Banco para debatir y diseñar estrategias de colaboración en los campos de la reforma educativa y la prestación de servicios.

en Bruselas. En octubre de 2004, el entonces presidente James Wolfensohn se reunió con CONCORD (una plataforma europea que representa a 1.500 ONG) para debatir, entre otras cosas, el adelanto del marco de las Naciones Unidas para la protección de los niños afectados por el VIH/SIDA. El compromiso con la sociedad civil en materia de salud se plasmó también en el seminario público sobre mutilación genital femenina celebrado en Bruselas en junio de 2005, organizado por el Banco y la ONG No Peace Without Justice. El objetivo del seminario era sensibilizar en este problema a los responsables de la adopción de decisiones de la Unión Europea.

En marzo de 2005, la Oficina del Banco en Bruselas (junto con otras 59 oficinas del Banco en todo el mundo) organizó una Jornada de Puertas Abiertas para los jóvenes en la que las organizaciones juveniles se reunieron con el personal del Banco para intercambiar opiniones sobre cuestiones relacionadas con la juventud y el desarrollo. Este diálogo con las organizaciones juveniles fue seguido de un seminario público en abril de 2006, en el que unos 90 jóvenes de organizaciones juveniles e internacionales mantuvieron un debate con el Vicepresidente para asuntos externos del Banco. La Oficina de Bruselas siguió acogiendo también el diálogo periódico entre los Directores Ejecutivos del Banco para Europa y las principales redes europeas e internacionales de la sociedad civil. En estos debates, celebrados anualmente, han intervenido organizaciones como EURODAD, CIDSE y Amnistía Internacional, y se han tratado cuestiones como la condicionalidad, la deuda, las estrategias de lucha contra la pobreza y la coordinación de la representación de la UE en el Banco.

La Oficina de Bruselas llevó también la iniciativa en la organización de varias videoconferencias entre directivos del Banco, organizaciones de la sociedad civil y otras organizaciones. Una de ellas, en octubre de 2005, fue el debate celebrado ante la proximidad de la Conferencia Ministerial de la Organización Mundial del Comercio (OMC) en Hong Kong (China), en la que se conectaron varias docenas de OSC con sede en Bélgica, Estados Unidos, India, Moldova, Nigeria, Uganda y Zambia para debatir el estado del Programa de Doha para el Desarrollo y si podrían mantenerse sus objetivos originales de reducción de la pobreza. La segunda videoconferencia se celebró con ocasión del Día Internacional de la Mujer, el 8 de marzo de 2006. Este debate, que reunió a unos 60 participantes, incluidos responsables de las políticas, actores de la sociedad civil, parlamentarios y periodistas de Egipto, Jordania, la República del Yemen, la Ribera Occidental y Gaza y Europa, versó sobre los derechos económicos de la mujer en la región de Oriente Medio.

### **Francia**

La colaboración permanente del Banco con las OSC francesas se ha reforzado con la firma de un memorando de entendimiento en 2005 entre el Banco y

Coordination Sud, la principal red de OSC francesas internacionales. Este acuerdo formal ha dado lugar a varios eventos e iniciativas conjuntos. Una de estas actividades fue un seminario organizado conjuntamente por el Banco, la OSC francesa Equilibres et Populations y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia sobre la situación de la mujer en todo el mundo a los 10 años de la conferencia de Beijing. El seminario *Beijing + 10: El desafío de la igualdad entre los sexos* se celebró en París en marzo de 2005 y congregó a más de 130 participantes internacionales, nacionales y de la sociedad civil procedentes de Europa y de países en desarrollo. El Banco colaboró también con Coordination Sud en la publicación de la *Guía de fondos fiduciarios para ONG* en septiembre de 2005, y en la traducción de la publicación del Banco sobre educación, *Opening Doors*, para asegurarle una amplia difusión entre las OSC de los países francófonos de África. El personal de la Oficina de París organizó también reuniones de diálogo sobre políticas y talleres técnicos para las OSC durante las visitas a Francia de directivos superiores de distintas unidades del Banco, incluidas las unidades operativas de las regiones de Asia meridional y Oriente Medio, la Alianza de las Ciudades y Desarrollo Humano. Además, el personal de la Oficina de París aseguró la participación de ONG francesas en una reunión informativa sobre la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (IADM).

### **Reino Unido**

El personal de la Oficina de Londres organizó reuniones sobre políticas entre el personal superior del Banco y la numerosa y dinámica comunidad de OSC del Reino Unido para debatir asuntos de interés común. Entre otras, se celebraron sesiones informativas entre varias docenas de representantes de OSC y los vicepresidentes recientemente nombrados para las regiones de África y Asia meridional y para Asuntos Externos. También se celebraron en febrero de 2005 varias reuniones referentes a la campaña del Año de la Pobreza, así como durante la cumbre del G-8 en Gleneagles en julio de 2005. Se celebraron reuniones informativas de carácter técnico entre el personal del Banco y docenas de representantes de OSC sobre los Estados frágiles (enero de 2005), la reconstrucción tras el tsunami asiático (mayo de 2005) y el *Informe sobre seguimiento mundial* del Banco (junio de 2005).

### **Japón y Australia**

Durante 2005 y 2006, la Oficina del Banco en Tokio organizó numerosos actos de diálogo sobre políticas para las OSC. Los actos se celebraron tanto mediante reuniones presenciales como por videoconferencia en el Centro de Capacitación para el Desarrollo de Tokio, creado en junio de 2004. Las OSC de Japón participaron en reuniones consultivas sobre la estrategia del desarrollo social y la seguridad humana en julio de 2004. Las OSC japonesas tomaron parte en dos videoconferencias con el pre-





Conferencia anual de la Red Parlamentaria sobre el Banco Mundial (octubre de 2005, Helsinki)



Directivos del Banco Mundial visitan la Feria del Comercio Justo durante la Conferencia Ministerial de la OMC (diciembre de 2005, Hong Kong)

sidente Wolfensohn sobre las Reuniones Anuales de 2004 y las Reuniones de Primavera de 2005, que se centraron en cuestiones actuales del desarrollo como el comercio, la deuda, la reducción de la pobreza, y el VIH/SIDA.

La Oficina de Tokio patrocinó también la asistencia de dos OSC japonesas al Foro sobre política global para la sociedad civil, organizado por el Banco Mundial, que se realizó en la ciudad de Washington en abril de 2005, así como la asistencia de otra a la Reunión Regional de OSC celebrada en Singapur en el contexto de las Reuniones Anuales de 2006. Las OSC japonesas fueron invitadas a numerosos seminarios sobre políticas organizados por la Oficina de Tokio con ocasión de una visita de directivos superiores del Banco a esta ciudad.

La Oficina de Tokio financió también actividades de fortalecimiento de la capacidad y continuó su labor de informar a la sociedad civil japonesa. Junto con JANARD (la red japonesa de OSC para la agricultura y el desarrollo rural), patrocinó una serie de talleres que dieron comienzo en abril de 2005, con la finalidad de fortalecer la capacidad de las OSC para movilizar partes interesadas en los proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad financiados por el Fondo Japonés de Desarrollo Social. Desde junio de 2005, la Oficina de Tokio ha patrocinado una serie de sesiones de diálogo por videoconferencia sobre discapacidad y desarro-

llo con la comunidad de discapacitados y los organismos donantes en Japón y Asia. Como todos los años, el Banco concedió también, a través del programa conjunto de becas para graduados de Japón y el Banco Mundial, cinco becas de estudios a graduados japoneses que tienen intención de trabajar con la sociedad civil japonesa en el futuro. Por lo que se refiere al acceso a la información, el centro de información pública de la Oficina de Tokio se trasladó al vestíbulo del edificio del Banco, lo que facilita el acceso del público a los materiales expuestos y a las diversas conferencias y exposiciones sobre África que se organizan conjuntamente con las OSC japonesas. Las OSC siguieron también recibiendo el boletín electrónico de la Oficina de Tokio, publicación semanal que brinda información sobre las nuevas políticas y los nuevos proyectos del Banco a más de 2.000 suscriptores de diversas organizaciones.

En Australia, el Banco ha realizado varias actividades de divulgación entre las OSC locales. Entre otras actividades, se realizaron reuniones y talleres con el Consejo Australiano de Desarrollo Internacional (ACFID), que representa a 80 OSC. Un representante de este consejo asistió a las Reuniones Anuales del Banco en 2005 y está participando también en la preparación de las Reuniones que tendrán lugar en Singapur en 2006.

## 5

## Acercamiento a grupos de la sociedad civil

A lo largo de 2005 y 2006, el Banco también mantuvo una activa relación con grupos sociales específicos, entre ellos los niños y los jóvenes, las personas discapacitadas, los pueblos indígenas y los parlamentarios. La relación varió de acuerdo a los intereses expresados por los grupos, la evolución de las prioridades programáticas del Banco y las principales actividades que se llevaron a cabo. A continuación figura una muestra de la labor realizada por el Banco con los principales grupos.

### Niños y jóvenes

Más de 1.000 millones de jóvenes de todo el mundo, el mayor número de la historia, están llegando a la edad adulta, y el 90% de ellos vive en países en desarrollo. Las dificultades a que se enfrentan —desempleo, VIH/SIDA, escasa especialización, falta de participación cívica— han pasado a ser problemas de desarrollo urgentes para muchos países. Es en ese contexto que el Grupo encargado de las relaciones con los jóvenes del Banco continuó ampliando, en los últimos dos años, su labor de acercamiento a los grupos de jóvenes de todo el mundo mediante el diálogo sobre políticas, el fomento de las capacidades y la realización de actividades de intercambio de información.

El *Informe sobre el desarrollo mundial 2007* dio impulso a la labor del Banco con los jóvenes. El informe, cuya publicación está programada para septiembre de 2006, tendrá como tema principal el desarrollo y la próxima generación. Debido a que el centro de atención del informe es la juventud, era especialmente importante idear un proceso de consultas que fomentara un diálogo no sólo acerca de los jóvenes sino también con los propios jóvenes. En consecuencia, la redacción del informe estuvo acompañada de un minucioso proceso de consultas que supuso la realización de encuentros frente a frente con más de 3.000 jóvenes de 30 países de todo el mundo, en el curso de los cuales éstos expresaron sus opiniones sobre las principales prioridades de la juventud. Esos encuentros se complementaron con un comentario en línea en el sitio *Youthink!* del Banco y un debate a través de la web con dirigentes juveniles de la sociedad civil. La amplia participación de los jóvenes en este proceso es testimonio del hecho de que en el *Informe sobre el desarrollo mundial 2007* se reconoce el valor intrínse-

co de su participación, como medio y como fin para el desarrollo.

Otra importante iniciativa llevada a cabo el año pasado fue el establecimiento de la Red "Youth, Development and Peace" (YDP) en marzo de 2005. La red se creó como resultado de reuniones y consultas realizadas con importantes organizaciones juveniles de todo el mundo tales como el Foro Europeo de la Juventud, la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL), el Movimiento Internacional de Estudiantes Católicos y la Organización Mundial del Movimiento Scout. Por ejemplo, una conferencia celebrada en Sarajevo (Bosnia y Herzegovina) en octubre de 2004, congregó a dirigentes juveniles de 83 países y a directivos superiores del Banco, entre ellos el presidente Wolfensohn, para estudiar maneras de mejorar las relaciones entre el Banco y los jóvenes. La misión de la Red YDP consistirá en facilitar el diálogo, la interacción y la labor conjunta entre las organizaciones de jóvenes y el Banco conjuntamente con otros agentes del desarrollo que se ocupan de la reducción de la pobreza y de problemas de desarrollo. En marzo de 2005, el Banco organizó reuniones de participación general para jóvenes en forma simultánea en 60 oficinas de países con el fin de estudiar la mejor forma de promover la colaboración entre el Banco y la juventud a nivel local.



Jóvenes dan a conocer sus opiniones sobre el desarrollo a funcionarios del Banco (abril de 2005, República Kirguisa)



Apoyo a personas discapacitadas en Pakistán a través de la Feria del Desarrollo (marzo de 2006, Islamabad)

Las oficinas del Banco también continuaron aplicando y ampliando el programa *Voces de la Juventud* en más de 20 países; el programa alienta a los jóvenes a familiarizarse más a fondo con la labor del Banco a través del diálogo sobre políticas, la participación en el diseño de proyectos, el fortalecimiento de las capacidades y mediante iniciativas de promoción a cargo de los jóvenes. Por ejemplo, en el Brasil, el diálogo entablado en el marco del programa Voces de la Juventud ha sido fundamental para el establecimiento de un consejo nacional de la juventud y una secretaría nacional de la juventud. En Moldova, los jóvenes organizaron una caravana de la juventud, cuyo objeto era establecer contacto con los jóvenes de las comunidades rurales.

También en 2005, el Banco y sus asociados lanzaron el segundo concurso internacional de ensayos, en el que se invitaba a los jóvenes de entre 18 y 25 años de edad de todo el mundo a escribir sobre el tema *Building a Secure Future: Seeking Practical Solutions* (Búsqueda de soluciones prácticas para un futuro seguro). Se presentaron más de 1.200 trabajos en línea. La ganadora del primer premio de US\$3.000 fue una joven del Pakistán; ocuparon los lugares siguientes jóvenes de Filipinas, Bolivia y Singapur. Otras de las iniciativas de contacto con la juventud fue la creación de un sitio web para la Red YDP, que incluyó espacios de trabajo para grupos, materiales para el fortalecimiento de las capacidades, consultas en línea e información para el público en general. Además, el Banco organizó, a nivel mundial y de los países, numerosas videoconferencias, foros, conferencias en vivo, y cursillos para proporcionar educación, experiencia y recursos a las organizaciones de jóvenes. Para más información acerca de la labor del Banco sobre los jóvenes, sírvase visitar [www.ydpnetwork.org](http://www.ydpnetwork.org).

## Personas discapacitadas

Durante 2005 y 2006, el Grupo sobre discapacidad y desarrollo del Banco prosiguió su labor de promoción del programa sobre discapacidades dentro del Banco y de acercamiento a organizaciones internacionales de personas discapacitadas (OIPD) y organizaciones de la sociedad civil (OSC) interesadas en incluir cuestiones sobre discapacidad en sus programas de trabajo. El grupo organizó y participó en diversas actividades de gran notoriedad en las que personas discapacitadas pertenecientes a OIPD hicieron oír en el espacio internacional sobre política de desarrollo, en algunos casos por primera vez, su voz y sus problemas. Esta nueva interacción está alentando a las OSC a incorporar la discapacidad en sus programas de trabajo y a colaborar con las OIPD. Habida cuenta de que por lo menos el 10% de la población mundial sufre de alguna discapacidad y de que muchas de esas personas viven en la pobreza, la necesidad de que las OSC integren a la discapacidad en sus programas más generales de lucha contra la pobreza es apremiante.

En los últimos dos años, el Banco organizó, conjuntamente con OSC, varios eventos sobre temas relacionados con la reducción de la pobreza de las personas discapacitadas, tales como discapacidad y educación, desastres naturales, microfinanciamiento, juventud, accesibilidad física, y métodos eficaces de diseño y recopilación de datos sobre discapacidad. El evento de mayor magnitud, una conferencia internacional titulada *Discapacidad y desarrollo incluyendo: cómo aprender a compartir y construir alianzas*, se llevó a cabo para celebrar el Día Internacional de los Impedidos, proclamado por las Naciones Unidas. Efectuada en la ciudad de Washington en noviembre de 2004, la conferencia congregó a más de 1.000 participantes de la sociedad civil, el gobierno, el sector privado y los organismos donantes. Participaron en ella funcionarios del Banco y representantes de OSC de países en desarrollo mediante videoconferencias desde varias oficinas de países. Durante las sesiones plenarias hicieron uso de la palabra funcionarios directivos del Banco, autoridades de gobierno, representantes de los organismos de las Naciones Unidas, y dirigentes de la sociedad civil, y las OSC tomaron la iniciativa en presidir numerosas sesiones complementarias centradas en cuestiones específicas.

En noviembre de 2004, el grupo realizó también un seminario titulado *Discapacidad y desarrollo: establecimiento de un programa de investigación* en la ciudad de Washington. Participaron en él economistas superiores con distinta experiencia, para formular recomendaciones sobre el establecimiento de un programa de investigación y la producción de un conjunto de pruebas que sirvan para demostrar la forma en que las políticas y los programas incluyendo pueden influir ya sea en la prevención de las discapacidades como en el bienestar de los discapacitados. El Banco colaboró además con la Asociación Mundial sobre Discapacidad y Desarrollo pres-



tando asistencia en la selección de un Comité de Coordinación en 2004 y en el establecimiento de un Fondo Fiduciario de donantes múltiples en 2006. La Asociación es una iniciativa de múltiples interesados integrada por OSC, organismos de las Naciones Unidas, empresas, fundaciones, gobiernos y organismos donantes (entre éstos el Banco), y fue creada para promover la inclusión de la discapacidad en el programa de desarrollo mediante el fomento de las capacidades y el intercambio de conocimientos. Ha establecido grupos de trabajo en los siguientes ámbitos: educación incluyente, desastres, emergencias y conflictos, y lucha contra la pobreza. Para más información sobre la labor del Banco sobre cuestiones de discapacidad y la Asociación, sírvase visitar [www.worldbank.org/disability](http://www.worldbank.org/disability).

### Grupos religiosos

El Grupo de diálogo sobre los valores y la ética en relación con el desarrollo encabeza el diálogo y las asociaciones del Banco con dirigentes e instituciones religiosas del mundo entero sobre una amplia variedad de cuestiones de desarrollo. También tiene el mandato de estudiar y reflexionar acerca de los problemas éticos subyacentes relacionados con el desarrollo internacional. La labor realizada en 2005 y 2006 refleja el amplio conjunto de instituciones y problemas abarcados por el grupo. Éste colaboró con organizaciones religiosas dedicadas a combatir la pobreza, amplió las oportunidades en materia de salud y educación, y luchó contra el VIH/SIDA, todo ello con miras a alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio (ODM) durante el Año del Desarrollo 2005. En el curso de los dos ejercicios, el grupo también prestó apoyo al Diálogo de Desarrollo de las Religiones del Mundo, una OSC asociada durante largo tiempo a la labor de diálogo entre creencias religiosas realizada por el Banco, durante su traslado a la ciudad de Washington.

Como parte de su labor de investigación, el grupo llevó a cabo análisis preliminares dentro del Banco, en particular sobre exámenes regionales de cuestiones de religión y desarrollo, y publicó dos libros que ponen de relieve la importancia de las asociaciones entre las organizaciones religiosas y de desarrollo: *Mind, Heart and Soul in the Fight against Poverty* y *Finding Global Balance: Common Ground between the Worlds of Development and Faith*. También realizó aportaciones al *Informe sobre el desarrollo mundial 2006* sobre la equidad y el *Informe sobre el desarrollo mundial 2007* sobre la juventud, a partir de los puntos de vista y las experiencias de distintas tradiciones y organizaciones religiosas.

Un acontecimiento importante del año pasado fue la Reunión de Dirigentes celebrada en Dublín en enero de 2005 bajo la copresidencia del entonces presidente del Banco Jim Wolfensohn y de Lord George Carey, ex arzobispo de Canterbury. Participaron en ella dirigentes de las principales religiones mundiales, organizaciones filantrópicas, corpora-

ciones, el mundo artístico y organismos donantes con el objeto de discutir importantes problemas de desarrollo, entre ellos la consecución de los ODM, la respuesta internacional al tsunami de Asia, los aspectos de equidad y ética de la lucha contra la pobreza, el VIH/SIDA y la mediación en situaciones de conflicto. Desde el principio hasta el fin de la reunión se escucharon llamados a lograr un mayor equilibrio en el mundo globalizado de hoy y una mayor apreciación de las dimensiones éticas de la reducción de la pobreza, y a establecer una base moral fuerte para que los programas de desarrollo fuesen equitativos y sostenibles. En el libro titulado *Finding Global Balance* se

### Recuadro 17. Reflexiones sobre la globalización con el Consejo Mundial de Iglesias

Entre mayo de 2002 y octubre de 2004, el Consejo Mundial de Iglesias (CMI), el Banco Mundial y el Fondo Monetario

Internacional celebraron una serie de reuniones y encuentros decisivos con fines de diálogo. El diálogo se centró en cuestiones relativas a la gobernabilidad y la responsabilidad institucionales, las respectivas funciones del sector público y el sector privado en la lucha contra la pobreza, y los desafíos de la globalización. A lo largo de todo el proceso, cada una de las partes examinó sus propios conceptos institucionales, sus enfoques del desarrollo y sus mandatos institucionales en evolución.

Aunque históricamente no todas las instituciones habían trabajado juntas, hubo un entendimiento de parte de todas ellas de que el diálogo mejoraría la comprensión mutua y tal vez la eficacia de sus respectivas actividades sobre cuestiones relativas a la pobreza. El proceso se inició con cierto escepticismo y frustración, especialmente de parte de algunos de los miembros del CMI que consideran que las instituciones de Bretton Woods están profundamente comprometidas con políticas perjudiciales para los países pobres. El CMI preparó una guía, titulada *Lead Us Not Into Temptation: Churches' Response to the Policies of the International Financial Institutions*, en la que se formulaban las principales críticas a las instituciones. Una dificultad mencionada una y otra vez fue que el lenguaje económico y tecnocrático empleado por las instituciones financieras en su labor podía resultar excluyente para quienes no estaban familiarizados con él, mientras que, por otra parte, el lenguaje y los conceptos teológicos del CMI generalmente eran desconocidos para el personal del Banco Mundial y el FMI.

Debido a la postura auténticamente sincera y comprometida adoptada por todas las partes, el diálogo resultó ser un proceso notablemente franco, a veces polémico, otras veces revelador. Las conclusiones del diálogo fueron presentadas en una reunión especial en la que, por primera vez, los jefes de las tres instituciones se encontraron y emitieron una declaración conjunta titulada *Common Ground and Differences*. En el documento se observaba que seguía habiendo diferencias en determinados modos de enfocar el desarrollo y se reconocía que había cada vez más puntos de coincidencia respecto de los objetivos más generales de lucha contra la pobreza y desarrollo equitativo. También se expresaba el interés de todas las partes en continuar el proceso de diálogo, posiblemente mediante estudios conjuntos por países.





hace una relación de esta reunión que marcó un hito. Una reunión de alto nivel celebrada en Ginebra en octubre de 2004 en el Consejo Mundial de Iglesias fue la culminación de un proceso de diálogo de tres años de duración sobre los efectos sociales de la globalización (véase el Recuadro 17).

El grupo también ayudó a organizar o participó en varias importantes iniciativas de diálogo entre religiones. Los miembros del grupo copresidieron la primera reunión internacional interconfesional sobre el VIH/SIDA en la India, en la que participaron dirigentes religiosos de las principales tradiciones de la India para examinar el problema del VIH/SIDA (diciembre de 2004). También se desempeñaron como moderadores en el quinto Foro anual titulado *Giving Soul to Globalization* que tuvo lugar en el contexto del Festival de Música Sacra celebrado en Fès (Marruecos) en junio de 2005 y 2006. En su calidad de miembro del grupo "C-100" Islamic-West Dialogue (Grupo de diálogo islámico-occidental "C-100") organizado por el Foro Económico Mundial (WEF, por su sigla en inglés), el grupo participó en varias sesiones sobre educación religiosa así como sobre cuestiones de carácter más general relacionadas con el Islam, la globalización y el desarrollo durante todo el año y durante el WEF celebrado en Davos (Suiza) en enero de 2005 y 2006. Para más información sobre las actividades públicas, los discursos y los trabajos del grupo, sírvase visitar su sitio web, [www.worldbank.org/developmentdialogue](http://www.worldbank.org/developmentdialogue).

## Fundaciones

El Grupo del Banco encargado de la relación con las fundaciones, establecido en 2000 para mejorar las relaciones y fomentar la colaboración con las fundaciones, continuó sosteniendo diálogos sobre políticas y creando asociaciones con las fundaciones en 2005 y 2006. El grupo organizó tres conferencias a nivel de países para las oficinas del Banco en los países y para fundaciones locales e internacionales. El propósito de la convocación de esas reuniones de diálogo sobre políticas a nivel de los países es promover el intercambio de conocimientos, aumentar las comunicaciones y estudiar posibles esferas de colaboración. La primera conferencia tuvo lugar en Tailandia en octubre de 2004; la segunda en Brasilia (Brasil) en febrero de 2005, y la tercera en Nairobi (Kenya) en marzo de 2006. Las conferencias contaron con la asistencia de numerosos representantes de los gobiernos, las fundaciones, el Banco y la sociedad civil y dieron lugar a diversos resultados concretos. Por ejemplo, en Kenya se identificaron tres ámbitos en que las fundaciones de Kenya y el Banco podían trabajar juntas: el mejoramiento de la filantropía estudiando la forma de crear un entorno más propicio; el aumento de la colaboración entre el Banco, las fundaciones, y el gobierno en la selección y aplicación de las políticas, y la colaboración en algunas esferas operacionales en torno al empoderamiento de la juven-

tud y la atención de la salud a nivel comunitario.

El Banco continuó colaborando con numerosas fundaciones de todo el mundo durante el período. La Fundación John D. y Catherine T. MacArthur y la Fundación Bill y Melinda Gates aportaron sumas considerables para financiar los premios de las Ferias del Desarrollo de 2005 y 2006. La Fundación Hewlett renovó su apoyo mediante donaciones al Instituto del Banco para fortalecer las capacidades de los funcionarios gubernamentales dedicados a la prestación de servicios de salud, nutrición y población relacionados con los ODM. La Fundación Hewlett financió también las investigaciones del Banco sobre población y desarrollo económico y ayudó a financiar la Comisión sobre crecimiento y desarrollo establecida en 2006. El Banco estableció una asociación con el Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, el UNICEF y la Fundación Clinton con el fin de permitir a los países en desarrollo adquirir medicamentos de alta calidad contra el SIDA a precios bajos, así como mejorar sus procedimientos de adquisición.

La Fundación Ford y la Fundación Charles Stewart Mott proporcionaron fondos adicionales para ampliar la Iniciativa sobre fundaciones comunitarias del Banco. La iniciativa promueve la adopción y el fortalecimiento del sistema de fundaciones comunitarias como método innovador de desarrollo local, en países como Moldova, Tailandia y Nigeria. Financia esta labor el recientemente establecido Fondo mundial para fundaciones comunitarias, que cuenta con el apoyo del Banco, la Fundación Kellogg, la Fundación Mott, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), y varias fundaciones comunitarias europeas. Internamente, el Grupo encargado de la relación con las fundaciones publicó y difundió un informe sobre prácticas recomendadas en materia de relaciones entre el Banco y las fundaciones basado en experiencias positivas con asociaciones, e introdujo un curso sobre cómo establecer relaciones con fundaciones.

## Grupos sobre cuestiones relativas al género

El Grupo sobre el género y el desarrollo del Banco realizó numerosas actividades durante los ejercicios de 2005 y 2006 dirigidas a seguir incorporando las cuestiones de género en las operaciones del Banco y captando el interés de las OSC en las cuestiones de género. Las actividades consistieron en varias conferencias, talleres y videoconferencias. En noviembre de 2004, el grupo celebró la octava reunión del Grupo Consultivo Externo sobre Cuestiones de Género en la ciudad de Washington, durante la cual se examinó, entre otras cosas, el tema de la aplicación de la estrategia de incorporación de las cuestiones de género en la actividad general del Banco. El Grupo Consultivo está compuesto de organizaciones nacionales de mujeres, instituciones académicas

micas y OSC de todo el mundo, representantes de las cuales se reúnen periódicamente con directivos superiores y personal del Banco para examinar los progresos en la aplicación de las políticas sobre género del Banco, impartir orientación y ayudar a fortalecer el diálogo sobre cuestiones relacionadas con el género. La novena reunión del Grupo se realizó por primera vez fuera de la ciudad de Washington, en Egipto, en mayo de 2006. El Grupo se reunió con directores de proyectos del Grupo del Banco en El Cairo para obtener información acerca de la labor del Banco en la región, participó en la conferencia regional del WEF en Sharm-el-Sheikh y visitó varios proyectos financiados por el Banco en la región del Alto Egipto, entre ellos proyectos sobre microfinanciamiento y la expedición de documentos de identidad a las mujeres de bajos ingresos.

En noviembre de 2004, el Banco realizó un cursillo sobre las consecuencias para el desarrollo de la violencia por razón de género, que reunió a funcionarios del Banco, representantes de OSC y académicos. El cursillo dio origen a un animado debate y a varias recomendaciones, entre ellas que el Banco utilizara su poder de convocatoria para promover planes a nivel de países para la prevención de la violencia por razón de género, velando al mismo tiempo por la participación de la sociedad civil en el proceso. Además, los participantes propusieron que el Banco recopilara nueva información sobre el costo económico de la violencia por razón de género a fin de convencer a los gobiernos de los países en desarrollo de que deben tomar medidas sobre este problema.

En 2005 se realizaron seis talleres cuyo objeto era dar a conocer los productos de la Iniciativa sobre el género y la economía a nivel de los países. El Programa de la Iniciativa sobre el género y la economía alienta al personal de operaciones del Banco, los profesionales del desarrollo de los países y los funcionarios públicos a integrar el análisis que tiene en cuenta el género en las principales esferas de política económica, proporcionándoles análisis, capacitación, herramientas y buenas prácticas. A los talleres realizados en Jordania, Tailandia y la Federación de Rusia asistieron grandes delegaciones de la sociedad civil. El taller realizado en Ammán (Jordania) fue organizado conjuntamente con la ONG denominada "Inclusive Security: Women Waging Peace" y reunió a representantes de OSC, funcionarios del Banco y 20 mujeres activistas iraquíes. El taller dio origen a la incorporación de la perspectiva de género en varios proyectos iraquíes mediante la inclusión de datos y análisis desglosados por sexo y de planes de seguimiento y evaluación que tienen en cuenta el género.

En 2005, el Grupo sobre el género y el desarrollo realizó tres seminarios mediante videoconferencia con especialistas y activistas en cuestiones de género en la India, la República de Corea, Japón, Italia, Suiza, Afganistán, China y Jordania para examinar la forma en que la tecnología de la información y las comunicaciones ha contribuido a aumentar las oportunidades económicas para las mujeres. Entre



**Jóvenes moldovos participan en una discusión sobre políticas con funcionarios del Banco (abril de 2005, Chisinau)**

los participantes había representantes de OSC que se especializan en la materia, tales como la Tianjin Women's Business Incubator de China. En septiembre de 2005 se realizó un nuevo seminario mediante videoconferencia sobre la integración de las cuestiones de género en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (WSIS, por su sigla en inglés). Los miembros del Comité Permanente del WSIS Gender Caucus —un grupo de múltiples interesados integrado por hombres y mujeres del gobierno, la sociedad civil, el sector privado, y las organizaciones de las Naciones Unidas— participaron en el seminario y dieron a conocer los resultados de conferencias recientes que habían organizado o a las que habían asistido sobre la mujer y las tecnologías de la información y las comunicaciones, incluidos los recursos financieros, la gobernabilidad de la Internet, el papel del sector privado, y los vínculos entre los ODM y la WSIS.

Se organizaron dos diálogos separados de aprendizaje a distancia sobre las dimensiones de género y jurídicas del VIH/SIDA, con representantes de los sectores jurídico, judicial y de salud de Etiopía, Tanzania y Uganda. El primer diálogo fue copatrocinado con la Asociación Internacional de Mujeres Jueces y el segundo con la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo en Italia. Ambos diálogos tenían objetivos similares, entre ellos impartir capacitación a profesionales jurídicos, judiciales y de la salud sobre las dimensiones jurídicas, de género y de derechos humanos del VIH/SIDA; facilitar la mayor participación de las asociaciones de jueces y abogados en la lucha contra el VIH/SIDA, y fortalecer la capacidad de formación de redes de los magistrados, jueces y OSC que se ocupan del género y el VIH/SIDA. El segundo seminario atrajo a más de 80 participantes, un gran número de los cuales eran representantes de OSC. Para información sobre esas actividades e informes sobre la labor del Banco en materia de género, sírvase visitar el sitio web del Grupo sobre el género y el desarrollo, [www.worldbank.org/gender](http://www.worldbank.org/gender).

## Pueblos indígenas

Durante 2005 y 2006, el Banco continuó su relación con los pueblos indígenas y las organizaciones que los representan. Las actividades consistieron en el patrocinio de consultas sobre políticas, la prestación de apoyo a actividades de fortalecimiento de las capacidades, y el financiamiento de proyectos de las comunidades indígenas. El personal del Banco participó además en las deliberaciones que se estaban llevando a cabo en el Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre las Poblaciones Indígenas, el Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas y el Grupo Interinstitucional sobre los Pueblos Indígenas de América Latina.

La política operacional revisada del Banco sobre los pueblos indígenas (OP 4.10) quedó finalizada durante el período y entrará en vigor el 1 de julio de 2006. La política revisada fue el resultado de un proceso de consultas llevado a cabo a lo largo de varios años con cientos de dirigentes indígenas, funcionarios gubernamentales, dirigentes de OSC y académicos de todo el mundo. Exige la realización de consultas libres, previas e informadas con los pueblos indígenas y amplio apoyo de la comunidad en cada etapa de la preparación y ejecución de los proyectos del Banco. La política revisada exige que se efectúen evaluaciones sociales para analizar los posibles efectos sociales, culturales, demográficos y políticos de los proyectos propuestos para las comunidades indígenas afectadas, y para asegurarse de que reciban beneficios sociales y económicos apropiados desde el punto de vista cultural. La política exige además que se llegue a un acuerdo entre el gobierno prestatario y las comunidades indígenas respecto del uso de sus recursos culturales con fines comerciales, así como acuerdos sobre participación en los beneficios del uso con fines comerciales de recursos naturales como los minerales, los hidrocarburos, los bosques, el agua y las zonas de caza o pesca. La política revisada sobre los pueblos indígenas es parte de las medidas adoptadas a nivel de todo el Banco en apoyo de las comunidades indígenas y denota una reorientación estratégica hacia una relación más amplia y más directa con ellas.

Durante 2005, el Banco realizó cursillos de orientación acerca de la política revisada sobre los pueblos indígenas y su aplicación en varios países (por ejemplo, China, Viet Nam, Bangladesh, Filipinas y Rusia) y regiones (por ejemplo, América Latina). Los objetivos de los cursillos eran: i) informar a los interesados consultados en 2001 acerca del producto final del proceso de revisión y la forma en que la política del Banco se relaciona con las legislaciones nacionales; ii) orientar al personal de operaciones del Banco y a sus homólogos en el gobierno sobre la política revisada y sus consecuencias para las operaciones, y iii) hacer un balance de las preocupaciones más generales de los pueblos indígenas de los países y participar en el diálogo con ellos.

Como en años anteriores, el Fondo Mundial para los Pueblos Indígenas establecido por el Banco prestó apoyo al Fondo de donaciones para los pueblos indígenas y el Programa de fortalecimiento de las capacidades de los dirigentes de los pueblos indígenas de la región andina de América del Sur. El Fondo de donaciones proporciona fondos directamente a las organizaciones de pueblos indígenas y las comunidades indígenas de todo el mundo. En 2006, se recibieron 550 solicitudes de 58 países, y se otorgaron donaciones a 25 proyectos en apoyo de las actividades de desarrollo comunitarias de los pueblos indígenas. El programa para dirigentes de la región andina se originó como iniciativa del Fondo Indígena, con el apoyo del Banco y de las principales organizaciones nacionales de pueblos indígenas de los países andinos. A través del programa, 310 dirigentes indígenas han recibido capacitación en gestión de gobierno, derechos indígenas, desarrollo comunitario y uso de tecnologías de la información. Esos conocimientos han aumentado su capacidad para representar a sus comunidades en foros nacionales e internacionales sobre política, así como para administrar proyectos de desarrollo.

## Sindicatos

En febrero de 2002, el Banco, conjuntamente con el FMI, llegó a un acuerdo sobre los parámetros para el mantenimiento de un diálogo periódico con la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL) y la Confederación Mundial del Trabajo (CMT)<sup>14</sup>. El año pasado se realizaron varias actividades de contacto, de conformidad con el acuerdo, entre ellas una reunión de alto nivel (octubre de 2004), un cursillo técnico centrado en la participación de las organizaciones sindicales en las estrategias de lucha contra la pobreza (abril de 2005) y una reunión técnica sobre la reforma del mercado laboral (marzo de 2006). La reunión de alto nivel contó con la presencia de casi 100 dirigentes sindicales de todo el mundo y de numerosos funcionarios superiores del Banco, entre ellos el presidente Wolfensohn. Constituyó una oportunidad para discutir importantes cuestiones de política como el alivio de la deuda, el comercio, las normas laborales, la protección social y los ODM, así como para establecer un programa para la relación en los próximos dos años.

Uno de los compromisos formulados en la reunión de alto nivel y cumplido el año pasado fue el nombramiento de funcionarios de distintas dependencias del Banco como coordinadores de las federaciones sectoriales de sindicatos. Por ejemplo, los

<sup>14</sup> La CIOSL cuenta con 155 millones de miembros en 154 países; la CMT tiene 26 millones de miembros en 116 países. La mayoría de los afiliados de ambas organizaciones proviene de países en desarrollo. Las dos organizaciones se fusionarán en una sola confederación internacional de comercio en 2006.



sindicatos de maestros tienen un contacto en el Departamento de Educación del Banco, y los sindicatos del sector público tienen un contacto en el Departamento del Sector Público. Las confederaciones también nombraron a homólogos en sus respectivos sindicatos. Esos contactos ya han demostrado ser muy útiles para la promoción del diálogo sobre cuestiones de política y proyectos de financiamiento delicados, así como para crear oportunidades de una colaboración más activa. Como ejemplos convincentes cabe citar la participación de los sindicatos de maestros en proyectos sobre el SIDA y sobre educación financiados por el Banco y la colaboración de los sindicatos de transporte en una iniciativa sobre transporte socialmente responsable.

Un segundo ámbito de colaboración que continuó el año pasado fue el envío de representantes sindicales a diversas oficinas del Banco en comisión a corto plazo. Un representante de la Confederación Mundial del Trabajo estuvo trabajando durante seis meses con el Grupo mundial sobre asuntos relativos a la sociedad civil, evaluando y mejorando las consultas del Banco con las organizaciones sindicales (véase el Recuadro 18). Otro enviado en comisión procedente de un sindicato ferroviario de Sudáfrica, patrocinado por la Federación Internacional de Trabajadores del Transporte, trabajó en la Unidad de Infraestructura de Europa oriental y Asia central y formuló recomendaciones sobre la realización de consultas con los sindicatos sobre la privatización y reestructuración ferroviarias. Además el Banco continúa consultando específicamente a los sindicatos respecto de importantes publicaciones estrella como el *Informe sobre el desarrollo mundial* haciendo participar a los sindicatos en cursos de capacitación diseñados para el personal y los clientes. Los sindicatos estuvieron representados en el curso anual de dos semanas de duración sobre política de los mercados laborales dictado en la ciudad de Washington en 2005 y 2006, así como en los cursos de aprendizaje a distancia de seis semanas de duración para africanos de habla inglesa y africanos de habla francesa.

Todos esos esfuerzos parecen estar contribuyendo a un diálogo considerablemente más abierto, sustantivo y confiado entre los sindicatos y el Banco. Sin embargo, persisten diferencias de política sobre cuestiones tales como la reforma del mercado laboral y las pensiones, la privatización y la reestructuración del sector público. Mirando hacia el futuro, el diálogo continuará con el nuevo órgano sindical internacional que se formará a fines de 2006. Cabe esperar que los coordinadores sectoriales y las reuniones técnicas puedan continuar profundizando y descentralizando las consultas y la colaboración sobre cuestiones de interés común para el movimiento sindical y el Banco.

## Parlamentarios

En 2005 y 2006, el Grupo encargado de las relaciones con los parlamentarios del Banco continuó esta-

## Recuadro 18. El Banco visto desde adentro

Un asesor superior del Secretario General de la Confederación Mundial del Trabajo (CMT) trabajó con el Grupo mundial sobre asuntos relativos a la sociedad civil desde noviembre de 2004 hasta mayo de 2005, como parte de un programa más amplio de envío de personal de la CMT y la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CLOSL) en comisión de servicio al Banco, que ha asignado a cinco dirigentes sindicales internacionales a distintos departamentos del Banco en los últimos tres años. El propósito de este programa es dar al personal sindical la oportunidad de llegar a conocer la cultura del Banco mediante la inmersión institucional, así como permitir al Banco sacar provecho de los puntos de vista y las percepciones sindicales.

El funcionario de la CMT comenzó su misión asistiendo, conjuntamente con personal del Banco y asistentes de los directores ejecutivos recientemente contratados, a una sesión de capacitación de una semana de duración, la que se centró en las políticas, la estructura y el ambiente de trabajo del Banco. Además, el funcionario asistió a numerosas sesiones de capacitación de un día de duración, charlas informales durante la hora de almuerzo y otras actividades que ofrecían un buen panorama general del multifacético programa de desarrollo del Banco. El adscripto se embarcó luego en la ejecución de un plan de trabajo de seis puntos que incluía la realización de investigaciones, la prestación de asesoramiento técnico, la organización de eventos y la creación de redes institucionales.

Varias actividades realizadas por el enviado sirvieron para fortalecer la relación entre el Banco y los sindicatos laborales internacionales. Ellas consistieron en la gestión de la participación de personal de la CMT y la CLOSL en un curso de capacitación sobre políticas laborales; la organización de un taller conjunto sobre los efectos de las estrategias de lucha contra la pobreza en los medios de vida de los trabajadores, y la realización de un estudio sobre la forma en que el personal percibe las relaciones entre el Banco y la CMT, basado en entrevistas realizadas al personal del Banco y en una encuesta mundial de dirigentes sindicales de la CMT. El enviado también fue miembro activo del grupo de planificación del Foro sobre política global para la sociedad civil organizado por el Banco Mundial en abril de 2005. En términos generales, el funcionario de la CMT estimó que la comisión de servicio era una experiencia bastante útil, no sólo porque permitía un conocimiento más a fondo de la cultura del Banco, sino también porque aportaba la perspectiva crítica de la CMT a los debates de política del Banco.

bleciendo relaciones con parlamentarios de todo el mundo a través de la Red de Parlamentarios sobre el Banco Mundial (PNoWB) y una amplia gama de asociaciones con otras organizaciones de parlamentarios que se ocupan de cuestiones de desarrollo. La PNoWB, que fue establecida en 2000, ha llegado a ser una red independiente de más de 800 parlamentarios de más de 100 países. Mantiene ramas nacionales y regionales en la India, Japón, África oriental, y Oriente Medio y Norte de África y ayudó a financiar la puesta en marcha de una nueva rama en África occidental en junio de 2006. El Banco celebró, conjuntamente con la rama de Oriente Medio y Norte de África de la PNoWB, la Westminster Foundation for Democracy (Fundación Westminster para la democracia) y Arab Region Parliamentarians Against Corruption (Parlamentarios de la Región Árabe contra la corrupción), una sesión especial de parlamentarios durante el Foro sobre el desarrollo de la región de Oriente Medio y Norte de África celebrada en Beirut en abril de 2006. El debate se centró en la posible función de los parlamentarios como agentes de cambio y



### Recuadro 19. Debate con los parlamentarios sobre el Año del Desarrollo

El Grupo de diálogo sobre políticas de desarrollo del Banco organizó o copatrocinó una serie de eventos en Nápoles, Edimburgo y Viena para interesar a los parlamentarios en las cuestiones relacionadas con el Año del Desarrollo 2005 y en particular la necesidad de movilizar ayuda para el desarrollo de África. El primer evento fue un seminario de alto nivel para parlamentarios de países donantes organizado conjuntamente por la Red de Parlamentarios sobre el Banco Mundial (PNoWB) y el Banco Mundial, y financiado por la región de Campania de Italia. El evento sobre *Desarrollo y ayuda en 2005* tuvo lugar en Nápoles en febrero de 2005 y reunió a 35 parlamentarios de países desarrollados, funcionarios del Banco y de organismos de las Naciones Unidas, y representantes de la sociedad civil con el fin de examinar el programa internacional de desarrollo para 2005 y coordinar sus actividades encaminadas a promover la lucha contra la pobreza.

En junio de 2005, el Banco colaboró con la PNoWB, el Foro Parlamentario Intereuropeo sobre Población y Desarrollo, e Interact Worldwide para organizar la Conferencia de Parlamentarios del G-8 sobre el Desarrollo en África celebrada en Edimburgo en junio de 2005. La

conferencia congregó a parlamentarios del G-8 y otros países interesados de Europa y África con el fin de examinar el programa propuesto para la Cumbre del G-8 en Gleneagles (Escocia) y aportar sus puntos de vista. En una carta abierta preparada por los participantes se hizo un llamamiento a los gobernantes del Reino Unido y los Estados Unidos para que acordaran medidas concretas para promover el desarrollo en África.

También en junio, como parte de los preparativos de la Cumbre del G-8, el Banco organizó la conferencia Movilización parlamentaria para el desarrollo en colaboración con el organismo Austrian Development Cooperation. La conferencia, celebrada en Viena, congregó a parlamentarios y jefes de personal de 25 organizaciones y asambleas de parlamentarios, conjuntamente con organizaciones multilaterales, organismos bilaterales, centros de investigación y fundaciones. Los participantes convinieron en constituir una alianza informal de foros de parlamentarios para proporcionar una plataforma más amplia para el diálogo, el intercambio de información y la colaboración en materia de políticas e iniciativas internacionales sobre desarrollo.

defensores de la reforma en la región. Otras actividades regionales fueron la primera sesión piloto de los *Seminarios para parlamentarios sobre desarrollo regional* del Banco realizada en Asia conjuntamente con la Commonwealth Parliamentary Association (Asociación de Parlamentarios del Commonwealth), la PNoWB, el Foro Asiático de Parlamentarios sobre Población y Desarrollo (AFPPD), el Banco Asiático de Desarrollo y el FMI. El Banco colaboró también con la PNoWB y otras organizaciones para llevar a cabo un debate acerca del Año del Desarrollo (véase el Recuadro 19).

Una de las principales actividades que el Banco llevó a cabo conjuntamente con la PNoWB y otros asociados en 2005 y 2006 fue el Programa de parlamentarios sobre el terreno, que dio a los parlamentarios la oportunidad de adquirir un conocimiento directo acerca del proceso de la ELP y los proyectos financiados por el Banco a través de visitas sobre el terreno a Nicaragua, Viet Nam, Madagascar, Ghana, Rwanda, Etiopía y la República Democrática Popular Lao. Una segunda actividad realizada en colaboración fue la puesta en marcha, en febrero de 2005, de dos subgrupos sobre comercio agrícola y comercio de servicios por el Comité sobre Comercio Internacional para el Desarrollo de la PNoWB, para examinar los principales problemas y escollos que impiden la conclusión satisfactoria de la ronda de negociaciones de la OMC sobre el desarrollo llevada a cabo en Doha. Los parlamentarios que participaron en esas discusiones también mantenían un diálogo constante sobre comercio con parlamentarios de la Asamblea Parlamentaria de la Organiza-

ción del Tratado del Atlántico del Norte y de la Asociación de Parlamentarios del Commonwealth, así como con el Departamento de Comercio del Banco.

Como parte de sus esfuerzos por promover el diálogo sobre políticas con los parlamentarios, actualmente el Banco siempre invita a parlamentarios a que asistan a sus Reuniones Anuales y de Primavera. Con anterioridad a las Reuniones de Primavera de 2006, una delegación de parlamentarios y personal de secretaría de nueve grupos parlamentarios visitó el Banco para asistir a tres días de reuniones sobre temas como la gestión de gobierno y la lucha contra la corrupción, el seguimiento de los ODM, el proceso de las ELP y el fortalecimiento de las capacidades de los parlamentarios. Los miembros de GLOBE International (Organización Mundial de Legisladores por un Medio Ambiente Equilibrado) se quedaron a las Reuniones de Primavera de 2006 para participar en un panel de múltiples interesados sobre el nuevo marco de inversiones del Banco para promover la energía limpia y el desarrollo. La realización de nuevas reuniones entre GLOBE y el Vicepresidente de la Red sobre Desarrollo Ambiental y Socialmente Sostenible del Banco culminó en la creación de un nuevo diálogo entre legisladores, dirigentes empresariales y la sociedad civil del G-8 + 5 sobre el cambio climático, iniciado en febrero de 2006 con el apoyo del primer ministro de Gran Bretaña, Tony Blair.

Mediante esos compromisos, el Banco amplía y profundiza continuamente sus relaciones con los órganos legislativos de los países donantes que contribuyen a estructurar los presupuestos para ayuda y

votan sobre éstos, y con los órganos legislativos de los países en desarrollo que supervisan los gastos en ayuda. Se prevé que la participación de los parlamentarios mejore la calidad y sostenibilidad del programa de trabajo del Banco.

## Conclusión

Como se ha tratado de demostrar con el presente informe, los dos últimos ejercicios han sido efectivamente muy importantes para seguir ampliando y fortaleciendo las relaciones entre el Banco y la sociedad civil. La publicación del documento titulado *Problemas y alternativas* y la realización del Foro sobre política global en 2005 fueron hitos en la promoción de una mayor comprensión de las dificultades que presenta el trabajo en conjunto y la identificación de oportunidades para una mayor colaboración entre el Banco y la sociedad civil. La constante dedicación de los directivos del Banco a lograr la participación de la sociedad civil quedó demostrada también durante el cambio de presidentes del Banco, tanto en la recepción de despedida ofrecida por OSC al presidente Wolfensohn como en la importancia atribuida por el Presidente Wolfowitz en los discursos y reuniones del primer año de su presidencia a la participación de la sociedad civil.

Los últimos dos ejercicios han confirmado sin duda que en las relaciones entre el Banco y la sociedad civil hay una tendencia creciente hacia un diálogo sobre políticas más sustantivo a nivel mundial y hacia una mayor colaboración operacional a nivel de país. No sólo se está produciendo un diálogo más horizontal y abierto sobre las cuestiones de política más complejas y difíciles, como el financiamiento en apoyo de las reformas de política, durante las Reuniones Anuales y de Primavera, sino que actualmente ese diálogo se lleva a cabo mediante videoconferencias habituales, conferencias telefónicas e Internet. A nivel de país, donde esas relaciones tienen las mejores perspectivas y se están intensificando con más rapidez, el criterio participativo adoptado para formular la EAP y para diseñar y aplicar la ELP está abriendo un espacio de política sin precedentes para las relaciones entre el gobierno y la sociedad civil. A nivel operacional, la ampliación de los fondos sociales mediante experiencias tan innovadoras como el financiamiento para combatir el SIDA en África y la reconstrucción después del tsunami en Asia está demostrando, en la práctica, que la sociedad civil y los gobiernos pueden ser asociados complementarios en el proceso de desarrollo.



Visita sobre el terreno realizada por la PNoWB a un proyecto sobre el SIDA en Etiopía (enero de 2004)

Con todo, como lo han demostrado los análisis efectuados por el Banco y la sociedad civil, aún quedan problemas de fondo por subsanar antes de que el Banco se pueda relacionar más eficazmente con la sociedad civil y produzca un impacto más fuerte en la reducción de la pobreza. Si bien muchas de las principales OSC internacionales y de países en desarrollo están demostrando, en la práctica, su voluntad de aumentar su considerable interrelación con el Banco en torno al diálogo sobre políticas o la colaboración operacional, un segmento de la sociedad civil aún sigue considerando que los costos de una interacción activa con el Banco son mayores que los beneficios. En el documento *Problemas y alternativas* del propio Banco y en los trabajos del Comité conjunto de facilitación se formulan varias recomendaciones que ayudarán a abordar esas cuestiones, pero se necesitará un liderazgo fuerte y sostenido y la firme decisión de llevar a cabo varias reformas institucionales.

La próxima edición del presente documento se publicará en 2008, y habrá que seguir de cerca varias tendencias importantes de la evolución de las relaciones entre el Banco y la sociedad civil en los próximos dos años. Esas tendencias son el crecimiento del programa de responsabilidad social del Banco, el renovado ímpetu de la lucha contra la corrupción y el fomento del buen gobierno, y las medidas para reformar la estructura de gestión de la institución. Esas esferas no sólo son de gran interés para las OSC, sino que representan programas de política que pueden fortalecer todavía más las relaciones entre las OSC, el Banco y los gobiernos miembros de éste.



## Anexo I:

### Consultas a la sociedad civil sobre las estrategias de asistencia a los países, ejercicios de 2005 y 2006

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>1. ALBANIA</b>	Estrategia de asistencia al país (EAP)	
	10 de enero de 2006	<p>Desde fines de 2004, la Oficina del Banco en Albania se ha embarcado en consultas con una gran variedad de interesados, entre ellos representantes del gobierno, el parlamento, la sociedad civil, los medios de comunicación, las instituciones académicas y el sector privado. El equipo inició el proceso de consultas en diciembre con la realización de una encuesta a 137 personalidades nacionales de toda la sociedad albanesa. A la encuesta siguió un debate sobre la EAP a través de Internet, el que se llevó a cabo para asegurar una mayor amplitud del proceso de consultas. Luego se realizó una serie de reuniones de consulta en diferentes partes del país. En marzo y abril de 2005 se llevaron a cabo dos talleres regionales de consulta con representantes de los gobiernos locales, las comunas, las ONG, asociaciones forestales, agrupaciones de mujeres, organizaciones de jóvenes y los medios de comunicación. El primero se realizó en el norte, en Kukes, y el segundo en el sur, en Fier.</p> <p>Las reuniones produjeron varias recomendaciones prioritarias sobre desarrollo: i) la importancia de prestar más apoyo al gobierno local, lo que incluye la descentralización fiscal; ii) aumento del apoyo a la infraestructura urbana y rural, incluida la construcción de caminos; iii) mayor énfasis en la creación de empleos y el fortalecimiento de las capacidades administrativas del gobierno local; iv) gestión de los recursos naturales, reforestación y protección contra las inundaciones; v) inversiones en protección del patrimonio cultural y desarrollo del turismo; vi) apoyo al desarrollo empresarial, el crecimiento del sector privado y la expansión del comercio, y vii) mayor participación de los ciudadanos en el proceso de adopción de decisiones.</p>
<b>2. ANGOLA</b>	Nota de estrategia provisional (ISN)	
	17 de febrero de 2005	<p>La ISN se basa en las conclusiones de una serie de consultas con las autoridades angoleñas y otros interesados importantes (es decir, el sector privado, la sociedad civil y los organismos donantes). También se obtuvo información de un mini examen de los resultados de las operaciones de la cartera del país en el que participaron directores y coordinadores de proyectos del gobierno angoleño, así como jefes de equipo de proyectos y personal de gestión del Banco Mundial en el país.</p> <p>Las principales observaciones escuchadas durante esas consultas fueron las siguientes: i) una aprobación general de la estrategia provisional; ii) la necesidad de alentar a las autoridades de gobierno a que saquen la mayor ventaja posible de la labor iniciada en el marco de la estrategia de apoyo durante la transición, especialmente en lo que respecta a la estabilización macroeconómica y la gestión de ingresos; iii) pedir al Banco que haga uso de su influencia para asegurar una implementación de las actividades de los programas pasados y futuros basada en los resultados, y iv) la necesidad de que las respuestas del Banco sean más selectivas y más realistas y de que las asociaciones sean más sólidas.</p>
<b>3. ARGENTINA</b>	EAP	
	2 de mayo de 2006	La EAP de 2006 es reflejo de las constructivas consultas realizadas con el gobierno y toma como fundamento las extensas consultas celebradas con



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>ARGENTINA, continuación</b>		
		<p>múltiples accionistas como preparación para la EAP de 2004. Además del contacto en curso con OSC, asociaciones empresariales y centros de investigación, el Banco llevó a cabo cinco consultas específicas sobre la EAP con dirigentes cívicos en los planos regional y nacional conjuntamente con una red de ONG argentinas (GTONG). En noviembre de 2005, el director a cargo de las operaciones en el país y otros funcionarios de categoría superior se reunieron con dirigentes religiosos, periodistas, dirigentes sindicales, representantes de ONG, dirigentes empresariales y académicos para estudiar las prioridades que la sociedad civil considera esenciales para el desarrollo de la Argentina.</p> <p>Las consultas proporcionaron al equipo una gran variedad de perspectivas sobre cuestiones fundamentales e ideas sobre dónde puede el Banco prestar un apoyo más estratégico, incluso opiniones abiertas y francas acerca de los límites de la función del Banco. Dos cosas se destacan respecto de los temas comunes que surgieron de estas consultas. La primera es que generalmente concuerdan con las ideas y la orientación expresadas en 2003. La segunda es que complementan a los temas identificados en una encuesta de opinión realizada con funcionarios de gobierno.</p>
<b>4. BANGLADESH</b>	EAP	
	29 de marzo de 2006	<p>La EAP de Bangladesh se ha beneficiado con las extensas consultas realizadas con diversos segmentos de la sociedad de Bangladesh. Las consultas tuvieron lugar en tres etapas a partir de comienzos de 2004, y la más reciente se llevó a cabo en octubre de 2005, en asociación con tres organismos donantes: el BAsD, el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID) y el Organismo Japonés de Cooperación Internacional. Los objetivos de este exhaustivo proceso eran: i) pedir la opinión de la población de Bangladesh acerca de los problemas y las dificultades de desarrollo que enfrentan en su vida diaria, y ii) recabar opiniones sobre la estrategia, las prioridades y los programas de desarrollo que el Banco y sus asociados para el desarrollo están financiando. El proceso de consultas consistió en reuniones con una amplia variedad de interesados, entre ellos académicos, estudiantes universitarios, autoridades locales, dirigentes empresariales y representantes de la sociedad civil de diversos sectores, como los derechos humanos, las cuestiones de género, los pobres de las zonas urbanas, los jóvenes desfavorecidos, los trabajadores despedidos de la industria del vestido, y las personas discapacitadas. Se celebraron reuniones en el distrito de Rajshahi con participantes de diversos sectores; en una aldea rural del distrito de Rajshahi, y en Dhaka, donde se realizaron cuatro reuniones con distintos grupos de interesados, entre ellos representantes de empresas pequeñas y medianas y la comunidad empresarial.</p> <p>Una segunda etapa de consultas tuvo lugar en julio de 2005 basada en una versión preliminar de la matriz de resultados conjunta que resumía los objetivos de desarrollo del país, los resultados que los organismos donantes esperaban obtener y sus programas de financiamiento respectivos. Esta etapa de las consultas incluyó tanto debates en pequeños grupos de discusión como reuniones más grandes con el Foro de Secretarios de Gobierno, un grupo asesor local de donantes, y representantes del sector privado, el sector académico, los medios de comunicación y la sociedad civil.</p>
<b>5. BHUTÁN</b>	EAP	
	1 de noviembre de 2005	<p>Esta EAP se basa en un proceso de consultas encabezado por el director a cargo de las operaciones en el país, que tuvo lugar entre octubre de 2004 y septiembre de 2005, e incluyó tres misiones a Bhután y un constante intercambio de información. Las consultas consistieron en debates en las fases iniciales del proceso y consultas en las fases finales, e incluyeron reuniones con el Ministro de Finanzas, los ministerios de ejecución, y autoridades municipales de Thimphu y Phuentsholing, así como con autoridades locales, dirigentes empresariales, dirigentes comunitarios y representantes de los organismos donantes. Los debates iniciales estaban orientados a: i) evaluar las opiniones de una variedad de interesados acerca de la participación</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>BHUTÁN, continuación</b>		<p>pasada del Banco; ii) discutir las prioridades de desarrollo nacionales y locales, y iii) enterarse de la función de otros organismos donantes así como de sus opiniones sobre la labor del Banco en Bhután. Las consultas permitieron además al equipo de la EAP entender mejor las condiciones del país y las dificultades a que se enfrentan sus ciudadanos, especialmente los que viven en zonas remotas y aisladas.</p> <p>Hubo varias opiniones concordantes acerca de las principales dificultades a que se enfrentaba el país. Ellas eran: i) la necesidad de mayor acceso a los servicios sociales; ii) aumento del acceso a los mercados mediante el mejoramiento de los caminos nacionales y rurales y de las explotaciones agrícolas, y iii) aumento de las inversiones en infraestructura. Las autoridades gubernamentales locales y los dirigentes comunitarios estuvieron de acuerdo en que la descentralización ha ayudado a disipar sus preocupaciones sobre el desarrollo y a mejorar la asignación de los recursos públicos.</p>
<b>6. BOSNIA Y HERZEGOVINA</b>	EAP	
	23 de agosto de 2004	<p>La EAP propuesta abarca los ejercicios de 2005 a 2007 y toma como fundamento dos EAP definitivas anteriores (ejercicios de 1998-99) y dos informes de situación sobre la EAP (ejercicios de 2003-04). La EAP sigue a un amplio proceso de consultas de dos años de duración dirigido por el gobierno sobre la estrategia de desarrollo a mediano plazo (MTDS), que fue examinada por el Directorio del Banco en junio de 2004. Por consiguiente, la EAP vincula los objetivos de la MTDS a nivel del país con los de los préstamos del Banco para fines de inversión, proporcionando así un marco orientado a los resultados.</p> <p>La EAP se benefició con el proceso de formulación de la MTDS, en el que intervinieron grupos de trabajo interministeriales, y que contó con la activa participación de la sociedad civil, representantes del sector privado, el sector académico, los medios de comunicación, inversionistas extranjeros y organizaciones internacionales. El diálogo creador de consenso entre interesados tan variados en una sociedad que hasta hace poco estaba dividida por el conflicto es un logro importante. Permite la formulación y aplicación inicial de la primera estrategia nacional de desarrollo económico de la historia del país.</p>
<b>7. BULGARIA</b>	EAP	
	15 de junio de 2006	<p>A comienzos de 2005, los miembros del grupo del Banco a cargo de las operaciones en el país celebraron una serie de nueve “asambleas ciudadanas” en toda Bulgaria, durante las cuales se examinó una versión preliminar de la EAP. En total, participaron más de 500 personas, que representaban al gobierno nacional y los gobiernos locales, el parlamento, el poder judicial, las asociaciones de empresas, los medios de comunicación, el sector académico, las ONG, los sindicatos y los organismos donantes. La versión preliminar de la EAP se publicó también en el sitio web del Programa para Bulgaria del Banco, que fue visitado por más de 2.500 personas. Además, el Banco llevó a cabo una encuesta, entrevistas y reuniones de grupos de discusión en junio de 2005 con una amplia selección de personas influyentes del gobierno, el sector privado y la sociedad civil. Un total de 300 personas participó en la encuesta (la tasa de respuesta fue de 84%), y se completaron 32 entrevistas en profundidad.</p> <p>Las opiniones vertidas durante las consultas generalmente demostraron que existía amplio acuerdo con el análisis y las recomendaciones de la EAP. Las prioridades señaladas fueron las siguientes: i) descentralizar y aumentar el financiamiento municipal; ii) reducir el desempleo y crear empresas pequeñas y medianas; iii) aumentar las medidas de prevención del VIH/SIDA; iv) mejorar la calidad del agua y la preparación para caso de terremoto, y v) reestructurar los sectores del carbón, la calefacción distrital y los ferrocarriles. El Banco incorporó varias de las recomendaciones, y la versión preliminar revisada sirvió de base para las discusiones de alto nivel llevadas a cabo con el gobierno recién constituido.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>8. BURKINA FASO</b>	EAP	
	<i>2 de junio de 2005</i>	El proceso de preparación de la EAP se inició con una sesión del Consejo de Ministros, a la que siguieron sesiones de parlamentarios, jefes tradicionales y dirigentes religiosos. A continuación se realizó un taller que contó con la participación del gobierno, el sector privado, académicos, ONG, y organismos donantes. Se llevaron a cabo visitas sobre el terreno como parte de las consultas a nivel de aldea realizadas en tres zonas geográficas, climáticas y étnicas. Las consultas produjeron un subconjunto de prioridades nacionales en las que se centraba la EAP. Ellas son las siguientes: i) crecimiento acelerado y más equitativo; ii) mejor acceso a los servicios sociales básicos; iii) aumento del empleo y de las oportunidades de ingreso para los pobres, y iv) mejor gestión de gobierno con una mayor descentralización. Se ha creado un comité permanente interministerial, asistido por grupos sectoriales y temáticos compuestos de expertos gubernamentales, personal de los organismos donantes y representantes de la sociedad civil, para supervisar el proceso de seguimiento y evaluación de la EAP, que se armonizará con el proceso de la ELP. Se han hecho progresos, pero se necesita trabajar mucho más para fortalecer la capacidad de seguimiento del gobierno y la sociedad civil y para armonizar los datos de varios organismos gubernamentales para permitir un seguimiento sistemático de los objetivos de la EAP.
<b>9. BURUNDI</b>	ISN	
	<i>3 de mayo de 2005</i>	La ISN guarda relación con los resultados de un extenso proceso de consultas con una amplia variedad de interesados, en particular el gobierno nacional y los gobiernos locales, los partidos políticos, los estudiantes, el parlamento, las ONG, las asociaciones empresariales y los organismos donantes. Se celebraron reuniones de consulta oficiales en Bujumbura durante los meses de agosto y septiembre de 2004. Los resultados de esas discusiones proporcionaron una guía útil para delinear las prioridades de financiamiento del Banco en los próximos dos años. Se señaló que el buen gobierno era esencial para asegurar la aplicación del programa de reforma económica y el aprovechamiento apropiado de los fondos de los donantes. Además, la mayoría de los participantes pidió que se realizaran consultas más frecuentes.
<b>10. CABO VERDE</b>	EAP	
	<i>16 de febrero de 2005</i>	La EAP se basó en el proceso participativo, incluidas las amplias consultas realizadas dentro del país, que guardaban relación con el proceso de preparación de la estrategia de reducción de la pobreza. A partir de diciembre de 2004, se consultó sobre la EAP a los principales interesados (autoridades gubernamentales, dirigentes comunitarios, representantes de ONG, dirigentes obreros y personal de los organismos donantes). El Banco aprovechó las reuniones para hacer consultas también sobre el principal instrumento de financiamiento de la AIF propuesto, o el crédito de apoyo a la lucha contra la pobreza. Las consultas se centraron en la matriz de asociaciones estratégicas, los programas de préstamos y asesoramiento de la EAP, los niveles de activación de la asistencia de la AIF, y los resultados previstos. En general los interesados recibieron favorablemente la EAP y expresaron apoyo a su enfoque principal. Algunas de las opiniones recibidas fueron incorporadas en la versión definitiva de la EAP.
<b>11. CAMBOYA</b>	EAP	
	<i>29 de abril de 2005</i>	El Banco se unió al BAsD y el DFID para formular en común una estrategia de asistencia al país. Iniciaron el proceso en octubre de 2003 con la organización de reuniones conjuntas de consulta con los asociados e interesados, incluidos el gobierno, la sociedad civil, el sector privado y los organismos donantes. En las reuniones se informó a los participantes acerca del proceso y se les pidió su parecer sobre las lecciones aprendidas de EAP anteriores. Además se formularon recomendaciones acerca de los objetivos realistas que era posible alcanzar en los próximos cinco años. Con sus estrategias

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>CAMBOYA, continuación</b>		<p>en gran medida establecidas y armonizadas, los organismos donantes celebraron otra serie de reuniones de consulta en octubre de 2004, en las que informaron al gobierno, los organismos donantes, las ONG y el sector privado acerca de los progresos logrados respecto de la estrategia durante el año anterior. En las consultas se hizo hincapié en la necesidad de mejorar la gestión de gobierno, aumentar la coordinación entre los donantes y poner más énfasis en los resultados dentro de los programas financiados por el Banco.</p> <p>Uno de los objetivos de la EAP en materia de gestión de gobierno es ayudar a formar asociaciones de ciudadanos para un mejor gobierno, lo que incluye el apoyo a la celebración de consultas sobre reformas para mejorar las condiciones propicias para la participación ciudadana.</p>
<b>12. CHINA</b>	EAP	
	18 de abril de 2006	<p>La preparación de la nueva estrategia de asociación para el país (CPS) se basó en dos conjuntos de consultas oficiales: una encuesta de opinión y un diálogo permanente entre el Banco y sus homólogos en el Gobierno de China. En julio de 2005, el personal del Banco inició el proceso realizando consultas con funcionarios superiores del Ministerio de Finanzas, otros 23 ministerios y organismos centrales, 26 provincias y ocho municipalidades. En enero de 2006, una segunda ronda de consultas incluyó además reuniones con representantes de la sociedad civil, el sector académico, el sector privado y los organismos donantes. Durante esas consultas, los participantes señalaron reiteradamente que la asociación entre el Banco y el gobierno seguía siendo sólida, acogieron con satisfacción el cambio de una estrategia de "asistencia" a una estrategia de "asociación" y dijeron que la versión preliminar de la CPS armonizaba bien con las prioridades del 11º plan quinquenal.</p> <p>Además, entre julio y septiembre de 2005 el Banco efectuó una encuesta de opinión entre más de 200 interesados del Grupo del Banco Mundial en China elegidos de entre representantes de ministerios y organismos de ejecución, gobiernos locales, organismos bilaterales o multilaterales, organizaciones del sector privado, OSC, medios de comunicación e institutos de investigación.</p>
<b>13. CÔTE D'IVOIRE</b>	ISN	
	30 de mayo de 2006	<p>La ISN se preparó en el marco de un amplio proceso participativo. En las reuniones con el gobierno participaron también importantes organismos donantes y OSC que tenían interés en el proceso de reconciliación y reconstrucción.</p>
<b>14. CROACIA</b>	EAP	
	30 de noviembre de 2004	<p>A partir de mediados de 2004, la Oficina del Banco en el país celebró consultas sobre la EAP en cinco ciudades con una amplia variedad de interesados. Éstos consistían en representantes del gobierno nacional y los gobiernos locales, parlamentarios, representantes de la pequeña empresa y de sindicatos, y OSC. En las reuniones se determinó que había varias prioridades de desarrollo comunes, las que se enumeran por orden de prioridad: i) mejoramiento del sistema nacional de educación; ii) reforma del poder judicial y la administración pública; iii) mejoramiento del clima de inversiones mediante la privatización, acompañado de medidas de mitigación del impacto social; iv) reducción de las disparidades de desarrollo regionales; v) mayor eficacia de la asistencia social, y vi) mayor competitividad agrícola.</p>
<b>15. EGIPTO, REPÚBLICA ÁRABE DE</b>	Examen de la EAP	
	24 de junio de 2005	<p>El personal del Banco celebró consultas sobre la EAP con autoridades gubernamentales y representantes del sector privado y la sociedad civil, entre ellos agrupaciones de mujeres. Entre las actividades específicas se contaron varias reuniones con los ministerios más importantes, dos talleres con</p>



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>EGIPTO, REPÚBLICA ÁRABE DE, continuación</b>		
		OSC, una reunión con representantes del sector privado y una reunión con funcionarios de los gobiernos locales. Las consultas culminaron en consenso entre los participantes sobre varios aspectos, entre ellos la importancia de: i) lograr el crecimiento económico; ii) movilizar el desarrollo del sector privado; iii) mejorar la prestación de servicios públicos mediante una mayor participación del sector privado, y iv) promover una mayor equidad y reducción de la pobreza mediante la colaboración con la sociedad civil. Las reuniones de consulta realizadas a nivel subnacional resultaron útiles para comprender cuáles eran las necesidades y las limitaciones para descentralizar la prestación de servicios públicos. Además, demostraron que se podría lograr mucho en forma descentralizada sin cambiar las estructuras políticas formales que gobiernan las relaciones nacionales y locales.
<b>16. EL SALVADOR</b>	EAP	
	13 de junio de 2005	Las consultas sobre la EAP se llevaron a cabo en San Salvador en octubre de 2004. Participaron en ellas el Vicepresidente para América Latina del Banco, el director a cargo de las operaciones en El Salvador, un economista principal y varios otros directivos. Las consultas consistieron en un taller de un día de duración con alrededor de 150 participantes, entre ellos representantes del gobierno nacional, el poder judicial, el congreso, los gobiernos locales, grupos de expertos, fundaciones, OSC (incluso agrupaciones de mujeres y organizaciones de pueblos indígenas), empresas, los medios de comunicación y los organismos donantes. Se celebró también una serie de reuniones más pequeñas con grupos de interesados específicos para permitir que se obtuvieran puntos de vista adicionales de manera más informal. El personal del Banco colaboró con el gobierno en la preparación de un conjunto de indicadores para el seguimiento de la aplicación de la EAP.
<b>17. ETIOPÍA</b>	EAP provisional	
	13 de abril de 2006	Se celebró una variedad de consultas para crear amplio apoyo para la EAP provisional. Las consultas consistieron en reuniones llevadas a cabo entre diciembre de 2005 y febrero de 2006 con el gobierno, la sociedad civil, los partidos de oposición, el sector privado, la comunidad de la diáspora y los organismos donantes. Las consultas revelaron que existía apoyo general y decidido para hacer del buen gobierno un elemento central de la estrategia del Banco en Etiopía. Además, pusieron de relieve la necesidad de que los datos obtenidos a nivel local fuesen más transparentes a fin de poder elaborar un programa eficaz sobre servicios públicos basado en los resultados, y la necesidad de un diálogo acerca del papel que debería desempeñar la sociedad civil en el desarrollo. Asimismo, el Banco llevó a cabo una encuesta nacional de opinión en septiembre y octubre de 2005 dirigida a una gran variedad de personalidades etíopes, desde ministros y parlamentarios hasta dirigentes de OSC. La encuesta indicó que el Banco debía aumentar sus esfuerzos dirigidos a colaborar con otros interesados en el desarrollo, especialmente las OSC. Por consiguiente, el Banco continuará estableciendo contacto con una amplia variedad de interesados en Etiopía para pedirles sus puntos de vista sobre las prioridades de desarrollo del país.
<b>18. FILIPINAS</b>	EAP	
	26 de abril de 2005	El Banco organizó seminarios de consulta en todo el país. Participaron en ellos representantes del gobierno nacional y los gobiernos locales (ramas ejecutiva, legislativa y judicial); asociaciones de empresas; la sociedad civil (ONG, grupos comunitarios, sindicatos, universidades), y los organismos donantes. Casi 300 participantes asistieron a los seminarios celebrados entre agosto y octubre de 2004. Se celebraron dos reuniones en Manila y una en Tuguerarao, Cebu y Davao. La mayoría de las reuniones fue organizada en colaboración con los Knowledge for Development Centres (Centros de Conocimientos para el Desarrollo) establecidos en la Universidad St. Paul, la Universidad de Filipinas sudoriental, la Universidad de San

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>FILIPINAS, continuación</b>		<p>Carlos, la Universidad Silliman, y el Asian Institute of Management (Instituto Asiático de Administración).</p> <p>Además, se invitó a todos los participantes en los seminarios a dar su opinión sobre la labor del Banco a través de una encuesta, a la que respondieron 148 personas (el 54%). Los que respondieron indicaron que la actuación del Banco era de alto nivel en algunos ámbitos, pero que otros requerían más atención y una mejor selección de objetivos. En general, las consultas confirmaron la importancia de los principales temas en los que ya se había hecho hincapié en la EAP, como el crecimiento, la inclusión social, la estabilidad fiscal y la gestión de gobierno.</p>
<b>19. GABÓN</b>	EAP	
	<i>5 de mayo de 2005</i>	<p>Las consultas sobre la EAP para 2005-2008 tuvieron lugar entre octubre y diciembre de 2004. Aproximadamente 410 personas asistieron a 14 reuniones. Entre los interesados que participaron en el proceso hubo representantes del gobierno nacional, el congreso nacional, la sociedad civil (ONG, asociaciones comunitarias, sindicatos, académicos), el sector privado y los medios de comunicación. El Consejo Económico y Social (un consejo consultivo constitucional integrado por representantes de alto nivel de todos los sectores de la sociedad) también participó en una de las reuniones. Se realizaron consultas en Port Gentil y Franceville, en ambos casos con una muestra representativa de interesados. El representante del Banco en el país dirigió las consultas, y el director a cargo de las operaciones en el país, en misión desde la ciudad de Washington, dirigió una reunión de consulta con la asamblea nacional. El Banco comunicó los resultados de las consultas al gobierno. Si bien los participantes expresaron más que nada su apoyo a las principales prioridades enunciadas en la versión preliminar de la EAP, subrayaron la necesidad de mejorar el sistema de educación del país, invertir en caminos, desarrollar el sector agrícola y frenar la propagación del VIH/SIDA.</p>
<b>20. GEORGIA</b>	EAP	
	<i>15 de septiembre de 2005</i>	<p>La Oficina del Banco Mundial en Georgia interactúa estrechamente con miembros de grupos de la sociedad civil y mantiene un programa permanente de divulgación para dar a conocer los objetivos y las actividades de su programa para el país. Se procura obtener opiniones y aportes de grupos de la sociedad civil para la preparación y supervisión de los proyectos de la AIF. Durante la preparación de la EAP, se llevaron a cabo varias discusiones individuales y en grupo con representantes de la sociedad civil. Éstas consistieron en reuniones entre el director a cargo de las operaciones en el país y las principales ONG; discusiones con dirigentes empresariales de la sociedad civil sobre el informe de terminación de la EAP; una reunión de mesa redonda CFI-Servicio de Asesoría sobre Inversiones Extranjeras con representantes del sector privado; una reunión de mesa redonda con "voces de la juventud", y varias otras series de discusiones con dirigentes de la sociedad civil, incluida una reunión de mesa redonda con 22 miembros de la sociedad civil sobre el proyecto de estrategia.</p> <p>Las consultas generaron varios puntos de vista comunes. En primer lugar, hubo acuerdo general en que el gobierno había realizado avances importantes en lo que respecta a reducir la corrupción, promover la educación y la reforma del sistema de salud, y fortalecer las instituciones y la presupuestación del sector público. Sin embargo, preocupaba seriamente que las consultas entre el gobierno y la sociedad civil fueran insuficientes. Se expresó preocupación porque el gobierno se resistía a participar en esferas en las que carecía de experiencia, porque el proceso de adopción de decisiones seguía estando demasiado centralizado a nivel nacional y porque se notaban deficiencias en algunas de las orientaciones estratégicas que se estaban formulando. Se instó al Banco a que continuara el diálogo con la sociedad civil acerca de la EAP, especialmente durante las etapas de seguimiento y evaluación.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>21. GUATEMALA</b>	EAP	
	<i>19 de abril de 2005</i>	<p>En enero de 2005 se realizaron reuniones formales de consulta en Ciudad de Guatemala, a las que asistieron representantes de la sociedad civil, las instituciones de investigación, el sector privado y los organismos donantes. El director a cargo de las operaciones en el país encabezó el equipo del Banco, el que incluía a numerosos funcionarios y gerentes de diversos sectores del Banco. Anteriormente tuvo lugar una ronda de consultas en octubre de 2004, durante una serie de reuniones con grupos separados de interesados, para pedirles sus puntos de vista sobre las esferas prioritarias de la EAP. Como resultado, se incorporaron varias nuevas prioridades en la estrategia propuesta, entre ellas: i) atribuir más importancia a la conservación del medio ambiente en toda la variedad de actividades que financia el Banco; ii) ampliar un proyecto de desarrollo local y rural propuesto a fin de que abarque la prestación de servicios de infraestructura básicos, como abastecimiento de agua, saneamiento, tecnologías de las comunicaciones, y electrificación; iii) aclarar el enfoque en el mejoramiento del acceso a la educación y la salud; iv) abordar las necesidades de infraestructura, y v) proporcionar acceso al financiamiento en las comunidades indígenas.</p> <p>Los participantes también plantearon al gobierno y al Banco sus inquietudes acerca de los efectos negativos de la política fiscal; la necesidad de asegurar mayor acceso a la justicia y la seguridad personal; las desventajas que el pacto regional de comercio CAFTA reportaría a los productores en pequeña escala, y la necesidad de velar por una participación más amplia de la sociedad civil.</p>
<b>22. HAITÍ</b>	Estrategia de asistencia provisional	
	<i>6 de enero de 2005</i>	<p>Más de 250 representantes nacionales e internacionales de 26 organismos bilaterales y multilaterales, organismos de las Naciones Unidas, OSC y grupos de empresarios participaron en la preparación del Marco provisional de cooperación (ICF). Se realizaron cursos prácticos y consultas regionales en Les Cayes, Gonaïves y Cap-Haitien, y se realizó un curso práctico nacional en Puerto Príncipe. El propósito de los cursos era crear conciencia acerca del papel del Banco en el contexto del ICF y obtener datos de base amplia para el diseño de las operaciones crediticias y los estudios analíticos del Banco en 2006 y los años posteriores.</p>
<b>23. INDIA</b>	EAP	
	<i>17 de septiembre de 2004</i>	<p>Las consultas con el gobierno, la sociedad civil, el sector privado y los organismos donantes han sido parte integrante de la formulación de la EAP en la India. Los medios de consulta utilizados consistieron en una encuesta de clientes, reuniones de grupos de discusión, consultas a través de la Web y grandes cursos prácticos. El proceso se inició con una encuesta de clientes que hizo preguntas a unas 1.000 personas influyentes del gobierno, la sociedad civil, los círculos académicos, los medios de comunicación y el sector privado sobre el estado del desarrollo en la India y sobre la eficacia y las prioridades del Banco. A la encuesta siguieron reuniones de grupos de discusión realizadas a lo largo de varios meses con los ministerios pertinentes del gobierno. En junio de 2004, se publicó el texto de la EAP durante cuatro semanas en el sitio web externo de la Oficina del Banco en el país, en inglés, hindi, kaniada y telugu, a fin de que el público lo estudiara e hiciera observaciones. En julio, el Banco patrocinó cursillos de medio día en Nueva Delhi, Mumbai, Bangalore y Lucknow, a los que se invitó a representantes del gobierno nacional y los gobiernos estatales y locales, las ONG, el sector privado, el sector académico, los medios de comunicación y los organismos donantes. En las reuniones participaron funcionarios directivos del Banco, entre ellos el director a cargo de las operaciones en el país.</p> <p>Varios de los temas planteados una y otra vez durante el proceso se abordaron en la EAP definitiva. En la etapa de la encuesta, por ejemplo, la reducción de la pobreza se reveló como la dificultad principal, seguida del</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
INDIA, continuación		mejoramiento de la infraestructura, la lucha contra la corrupción, la eficacia del gobierno y el acceso a la educación. Los encuestados mencionaron también el crecimiento de la población, la infraestructura insuficiente, la falta de acceso a una educación de calidad y la escasez de recursos hídricos como los principales obstáculos que impedían un crecimiento sostenible. La mayoría de los interesados que participó en este proceso expresó su satisfacción por la forma transparente e incluyente en que se habían celebrado las consultas sobre la EAP. Algunos participantes, por el contrario, dijeron que las consultas habían sido apresuradas y que no habían tenido tiempo suficiente para examinar la estrategia y ofrecer aportaciones significativas.
<b>24. ISLAS DEL PACÍFICO</b>	EAP	
	31 de mayo de 2005	El equipo del Banco Mundial consultó a una amplia variedad de interesados del gobierno, el sector privado, el sector académico y la sociedad civil durante la preparación del Marco de participación regional (2006-2009) y les pidió su parecer sobre el marco analítico, las modalidades de asistencia y las necesidades específicas de cada país. El Banco ha consultado además a otros asociados para el desarrollo y a organizaciones de la región del Pacífico sobre la estrategia proyectada, así como sobre posibles oportunidades de asociación. Los cursillos realizados a nivel de país y los diálogos posteriores han proporcionado valiosa información durante todo el proceso de preparación de la estrategia. Los interesados hicieron hincapié en la necesidad de celebrar consultas con más frecuencia.
<b>25. JAMAICA</b>	EAP	
	10 de mayo de 2005	El Marco de política socioeconómica a mediano plazo del gobierno fue el fruto de amplias consultas públicas y goza de fuerte apoyo entre los donantes. En vista de la presión por una mayor armonización entre los donantes, el Banco se unió a varios otros organismos donantes —el DFID, el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco de Desarrollo del Caribe— para celebrar consultas con una amplia variedad de interesados, entre los cuales había ONG, organizaciones de base comunitaria, sindicatos, universidades y cámaras de comercio. Las reuniones de consulta se llevaron a cabo en febrero de 2005 en Mandeville, Montego-Bay y Kingston y participaron en ellas unas 140 personas. Los temas principales discutidos durante las consultas fueron la educación y capacitación, el sector privado, la delincuencia y la violencia, los jóvenes en riesgo, el VIH/SIDA, la gestión de gobierno, el desarrollo rural, las ONG y la discapacidad.
<b>26. JORDANIA</b>	EAP	
	4 de mayo de 2006	Durante la formulación de la EAP, el Banco colaboró estrechamente con el gobierno para celebrar una serie de reuniones de consulta con diferentes segmentos de la sociedad civil de Jordania. Las consultas incluyeron un seminario con importantes personalidades invitadas por el Centro de Política Pública de Ammán, dos consultas con representantes de los sectores privado y financiero, y una serie de consultas regionales con ONG. Además, el Banco consiguió el apoyo de tres fundaciones —el Fondo Hachemita de Jordania para el Desarrollo Humano, la Fundación Nour El Hussein y la Fundación Río Jordán— para realizar consultas con grupos comunitarios de toda Jordania en octubre de 2005. Las consultas tenían el propósito de ampliar y profundizar los estudios sobre el país del Banco, así como identificar las preocupaciones y prioridades en materia de desarrollo de una gran variedad de interesados. Varias importantes recomendaciones formuladas a través de este proceso fueron incorporadas en la EAP.
<b>27. KAZAJSTÁN</b>	EAP	
	18 de agosto de 2004	El Banco comenzó el proceso de consultas realizando tres talleres en Almaty y Astanawto en el mes de junio de 2004 con objeto de recabar opiniones sobre su proyecto de estrategia de asociación para el país. Asistieron aproximadamente 70 participantes procedentes de ONG, centros de investigación



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>KAZAJSTÁN, continuación</b>		<p>y empresas privadas. Las discusiones abarcaron temas como la participación de la sociedad civil y el sector privado en la labor del Banco; la necesidad de llevar a cabo un seguimiento de los resultados de los proyectos financiados por el Banco; la demanda de mayor acceso a la información de la sociedad civil; la necesidad de que el país aumente su capacidad humana; la necesidad de centrar la atención en el desarrollo rural y el medio ambiente, y la necesidad de fortalecer la gestión de los gobiernos nacionales y locales. Además, el proyecto de estrategia se publicó en la Web, donde se llevó a cabo un proceso de consultas electrónicas.</p> <p>Los participantes expresaron amplio apoyo a las cuatro prioridades de desarrollo enunciadas en la EAP y alentaron al Banco a que intensificara sus actividades en el país. Un buen número de OSC y de académicos señaló que el acceso a la educación y la calidad de ésta eran prioridades fundamentales del país. Las autoridades gubernamentales locales, a su vez, señalaron que su prioridad más alta era la urgente necesidad de infraestructura. Los participantes destacaron también la necesidad de establecer una asociación tripartita para promover el desarrollo entre el gobierno, la sociedad civil y el sector privado, y para hacer participar más al público en la adopción de decisiones. Alentaron al Banco a que hiciera participar a la sociedad civil, las empresas y los beneficiarios de los proyectos en todas las etapas del ciclo de los proyectos, así como en sus estudios económicos y sectoriales.</p>
<b>28. LESOTHO</b>	EAP	
	27 de abril de 2006	<p>La EAP se preparó mediante un proceso de consultas exhaustivas y de base amplia realizadas durante y después de la producción de la estrategia de lucha contra la pobreza de Lesotho. Las consultas se llevaron a cabo a través de un examen de los resultados de las operaciones de la cartera realizado en abril de 2005 y encabezado por el gobierno; un Foro sobre desarrollo del sector privado celebrado también en abril de 2005; una encuesta de clientes realizada en agosto de 2005, y un retiro sobre la EAP realizado en septiembre de 2005. Se celebraron nuevas consultas sobre el proyecto de EAP con el gobierno, las OSC, el sector privado y los organismos donantes. Hubo fuerte consenso acerca de los problemas y las prioridades de desarrollo señalados por los distintos grupos de interesados. La EAP se aplicará en colaboración con dichos interesados con miras a reducir la superposición y duplicación de esfuerzos, intensificar la sinergia, y optimizar el efecto multiplicador y el uso de los recursos del Banco.</p>
<b>29. LÍBANO</b>	EAP	
	15 de diciembre de 2005	<p>La Oficina del Banco Mundial en el Líbano celebró una serie de reuniones de consulta sobre la EAP a comienzos de 2004, en las que participaron más de 300 personas, con una amplia gama de interesados, entre ellos ministerios gubernamentales, comités parlamentarios, consejos municipales, asociaciones empresariales y OSC. Las consultas se suspendieron en octubre de 2004 durante el cambio de gobierno, pero se reanudaron en diciembre de 2004 cuando el Banco y el nuevo gobierno estuvieron de acuerdo sobre la matriz del proyecto de estrategia de asistencia al país. La matriz fue distribuida ampliamente entre personas influyentes del gobierno, el parlamento, el sector privado y la sociedad civil y ese documento sirvió de base para las reuniones de consulta celebradas en enero y febrero de 2005.</p> <p>Las consultas dieron origen a varias recomendaciones que quedaron incorporadas en la estrategia: i) ulterior perfeccionamiento de la EAP, en particular sus resultados, sus indicadores y las aportaciones del Banco; ii) mayor participación del Parlamento en el seguimiento de las actividades del Banco mediante la organización de sesiones de información periódicas sobre la preparación, ejecución y evaluación de los proyectos, y iii) discusiones conjuntas continuadas del Banco Mundial y la CFI con las cámaras de comercio acerca de cómo reducir las limitaciones normativas que debilitan el crecimiento del sector empresarial.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>30. MARRUECOS</b>	EAP	
	<i>17 de junio de 2005</i>	<p>La preparación de la EAP se basó en consultas con un amplio conjunto de agentes. Las reuniones comenzaron en junio de 2004 y constaron de dos etapas: reuniones generales con interesados de todo el país y reuniones más pequeñas centradas en las prioridades sectoriales señaladas durante la primera etapa. Participaron en las reuniones autoridades gubernamentales, parlamentarios, dirigentes empresariales y representantes de la sociedad civil pertenecientes a ONG, organizaciones de investigación, y asociaciones de profesionales. La primera etapa se centró en cuestiones intersectoriales vinculadas a los principales problemas de desarrollo del país, las que están indicadas en la EAP. Las reuniones dieron origen a varias recomendaciones que instaban al Banco a atribuir más importancia a las cuestiones siguientes: i) el crecimiento económico sostenible, ii) la reducción de la pobreza, iii) el desarrollo del capital humano, y iv) la ordenación sostenible de los recursos hídricos.</p> <p>Sobre la base de esos cuatro objetivos estratégicos, las consultas de la segunda etapa procuraron centrarse en sectores específicos, como la educación, el agua y el desarrollo social. Esas consultas tuvieron lugar en colaboración con el Ministerio de Asuntos Generales para reforzar la identificación del gobierno con el proceso.</p>
<b>31. MOLDOVA</b>	EAP	
	<i>19 de noviembre de 2004</i>	<p>Para la preparación de la EAP se realizaron consultas con varios grupos de interesados, entre ellos el gobierno nacional y los gobiernos locales; las organizaciones empresariales y financieras; las OSC, incluidas las ONG, los sindicatos y los centros de investigación; los partidos de oposición sin representación en el Parlamento; los medios de comunicación, y los organismos donantes. Esos interesados participaron en ocho debates y reuniones de mesa redonda, así como en un debate electrónico en la Web.</p> <p>Las aportaciones recibidas de los interesados ayudaron a estructurar el contenido de la EAP. Las siguientes preocupaciones expresadas o bien se incorporaron o se pusieron de relieve en la versión definitiva: i) la necesidad de establecer un entorno empresarial más sólido y de luchar contra la corrupción; ii) el financiamiento directo de los beneficiarios para obviar la burocracia estatal; iii) la necesidad de aumentar el desarrollo de la infraestructura; iv) el mejoramiento de los servicios de educación y salud, y v) la necesidad de aumentar la transparencia de las relaciones entre el gobierno y los donantes, incluso el Banco Mundial. Las OSC también expresaron preocupación acerca de la participación limitada de la sociedad civil en el debate sobre desarrollo del país y en el proceso de adopción de decisiones. En una etapa complementaria de consultas sobre la EAP se incluiría un diálogo sobre los problemas de desarrollo a que se enfrenta Moldova.</p>
<b>32. MOZAMBIQUE</b>	Informe anual sobre la EAP	
	<i>21 de marzo de 2006</i>	<p>En Mozambique, la EAP basada en los resultados para 2004-2007, la primera en ser preparada conjuntamente con la CFI y el OMGI, fue formulada después de celebrar consultas de base amplia con ONG, centros de investigación, asociaciones de profesionales y otras entidades. Las consultas se realizaron en dos etapas: la primera estaba orientada a recabar las opiniones de las OSC sobre lo que se debía incluir como prioridad en la estrategia, aparte de lo que estaba claramente establecido en el DELP. La segunda ronda de consultas tenía por objetivo examinar lo que el Banco consideraba que era posible implementar de entre las propuestas presentadas en la primera ronda.</p> <p>Tras su aprobación, el Grupo a cargo de las operaciones en el país fomentó una mayor comprensión de la EAP mediante su divulgación en el sitio web del Banco y en un folleto de fácil lectura, así como a través de reuniones informativas periódicas para la prensa realizadas por el director a cargo de las operaciones en el país. El mismo modelo de extensas consultas fue adoptado durante la preparación del informe de situación sobre la EAP durante los meses de diciembre de 2005 y enero de 2006.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>33. NICARAGUA</b>	ISN	
	4 de agosto de 2005	<p>En abril de 2005 se celebró una serie de reuniones con diferentes sectores de la sociedad nicaragüense para conocer sus opiniones sobre la ISN para Nicaragua. El proceso comenzó con una reunión de trabajo de un día de duración a la que asistieron más de 200 representantes del gobierno, el sector privado, y OSC locales e internacionales. A continuación se realizaron cinco reuniones con distintos segmentos de la sociedad nicaragüense, incluso autoridades de las ramas ejecutiva y legislativa del gobierno, dirigentes empresariales, representantes de la sociedad civil y funcionarios de los organismos donantes. Las cuestiones de desarrollo que recibieron más atención fueron la crisis energética, los problemas de gestión de gobierno, las dificultades provocadas por el CAFTA, el desarrollo de la Costa Atlántica y las desigualdad entre los géneros.</p> <p>También se pusieron de relieve otros problemas de implementación, concretamente la necesidad de seguir más de cerca el apoyo presupuestario y de aumentar el control del número de consultores y la remuneración de éstos. Las consultas dieron origen a varias decisiones importantes, como la necesidad de llevar a cabo una evaluación desde el punto de vista del género, un examen institucional y de la gestión de gobierno, y un estudio sobre estrategia energética durante los próximos dos años para preparar al Banco para responder a esas cuestiones en la próxima EAP.</p>
<b>34. NIGERIA</b>	EAP	
	2 de junio de 2005	<p>El equipo básico de la EAP realizó una primera serie de consultas con interesados de Abuja y Lagos sobre la estrategia de asociación para el país. Siguió luego reuniones en cuatro estados —Imo, Bauchi, Kebbi y Ogun—, a las que se invitó también a interesados de otros estados vecinos de Nigeria. En el proceso de consultas participaron más de 500 personas de más de 12 estados. Entre los participantes había altos funcionarios del gobierno nacional; seis gobernadores estatales y dos gobernadores suplentes; el Presidente de la Cámara y otros legisladores; académicos, y más de 300 representantes de OSC. Los participantes destacaron las siguientes cuestiones que habría que incluir en la EAP: mejoramiento de la prestación de servicios de educación y salud; mayor énfasis en las políticas de crecimiento no dependientes del petróleo, y transparencia y responsabilidad para una mejor gestión de gobierno.</p> <p>Hubo una segunda serie de consultas después de la distribución de un borrador de documento en el que figuraba información sobre la primera serie. Los participantes formularon varias recomendaciones que quedaron incorporadas en la EAP definitiva. Éstas eran las siguientes: i) mayor claridad de los criterios y el proceso de selección de los estados que recibirán financiamiento del Banco; ii) necesidad de mejorar el marco basado en los resultados, incluido el seguimiento y evaluación de la aplicación de la EAP, y iii) aumento de la participación de las OSC en la labor del Banco en Nigeria.</p>
<b>35. ORGANIZACIÓN DE ESTADOS DEL CARIBE ORIENTAL (OECS)</b>	EAP	
	13 de septiembre de 2005	<p>Esta EAP fue preparada después de un diálogo continuo y detallado con los gobiernos de la OECS, las organizaciones subregionales, los asociados para el desarrollo, y representantes de la sociedad civil. El proceso entrañó dos series de consultas. En primer lugar, en enero de 2005 se celebró una reunión en St. George's (Granada) entre los seis jefes de gobierno de la OECS, otros gobernantes regionales, y una delegación de alto nivel del Banco Mundial, incluido su Presidente. En segundo lugar, en marzo de 2005, el proyecto de nota conceptual sobre la EAP fue presentado a funcionarios del gobierno y representantes del sector privado, la sociedad civil, y otros sectores. Las reuniones de consulta consistieron en una breve intervención del equipo del Banco, que presentó la estrategia de asistencia propuesta para la OECS.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>ORGANIZACIÓN DE ESTADOS DEL CARIBE ORIENTAL (OEEO), continuación</b>		<p>(incluidas las actividades crediticias y no crediticias por esfera de intervención) y las razones que justifican las prioridades programáticas seleccionadas. A continuación hubo comentarios, preguntas y respuestas sobre la estrategia propuesta así como sobre cuestiones y preocupaciones de carácter más general. También fue de utilidad para la preparación de la EAP un exhaustivo examen del mejoramiento de la calidad del programa para el país realizado por el Grupo de garantía de calidad en noviembre de 2004, para el que se celebraron reuniones con los interesados, entre ellos organismos donantes gubernamentales y organismos donantes con sede en Barbados.</p> <p>En general, la orientación y la selección de objetivos del proyecto de EAP fueron bien recibidos por la mayoría de los interesados. Hubo debates de peso sobre la estrategia regional y sobre otras prioridades de desarrollo que los interesados consideraban necesario incluir en el documento. También hubo cierto grado de escepticismo acerca de la validez de las consultas y se tenía la impresión de que las aportaciones de las OSC, en particular, representaban aportaciones pro forma más bien que aportaciones reales al proceso de planificación de la estrategia para el país. Por su parte, las OSC instaron al Banco a fomentar una mayor inclusión de los representantes de la sociedad civil en el diseño y la ejecución de los proyectos.</p>
<b>36. PAKISTÁN</b>	EAP	
	27 de abril de 2006	<p>Las consultas realizadas con el gobierno federal y los gobiernos provinciales, el sector privado, la sociedad civil y los organismos donantes constituyeron un aporte útil para la preparación de la EAP para 2006-2009. Las consultas se llevaron a cabo utilizando un proceso en dos etapas que consistía en: i) una encuesta de opinión dividida en dos partes realizada entre octubre de 2004 y febrero de 2005, y ii) reuniones de consulta con los interesados. Las reuniones de consulta se realizaron en Islamabad y en cuatro capitales provinciales durante el mes de enero de 2006. Se celebraron reuniones con representantes de los gobiernos provinciales, el Parlamento, asociaciones de empresas, OSC y los organismos donantes. En general, se expresó apoyo a la orientación general de la EAP, especialmente a sus principios estratégicos y prioridades programáticas. Las OSC subrayaron la importancia de contar con datos demográficos y sociales exactos a su debido tiempo, y la importancia de abordar las cuestiones relativas al género.</p>
<b>37. PAPUA NUEVA GUINEA</b>	ISN	
	12 de abril de 2005	<p>La ISN se formuló tras consultar con una variedad de interesados a lo largo del período 2002-2003. Las consultas se concentraron en dos cuestiones generales: i) la eficacia de la ayuda externa en Papua Nueva Guinea y ii) las prioridades del gobierno en materia de desarrollo. Para las consultas se recurrió a reuniones con funcionarios gubernamentales, dirigentes empresariales, y representantes de la sociedad civil, visitas a aldeas en 12 de las 19 provincias; entrevistas a miembros de las comunidades de asentamientos en Port Moresby y otras ciudades; la participación en foros nacionales y regionales sobre el desarrollo, y una encuesta de opinión de los clientes.</p> <p>Las consultas dieron origen a varias recomendaciones para el Banco, entre ellas: i) reducir la corrupción y los obstáculos al desarrollo empresarial y al crecimiento del sector no estructurado; ii) promover el desarrollo del sector agrícola/rural, la pequeña empresa y el sector no estructurado; iii) mejorar la infraestructura; iv) mejorar el acceso a los servicios de educación y salud y la calidad de éstos, especialmente en las zonas rurales, y v) educar a la población acerca de los problemas y las opciones de desarrollo a fin de que puedan tomar decisiones mejor informadas. También se pidió que se realizaran consultas más frecuentes, incluso sobre el diseño de programas específicos.</p>
<b>38. PERÚ</b>	Informe de situación sobre la EAP	
	12 de noviembre de 2004	<p>El Banco celebró consultas con alrededor de 50 representantes gubernamentales, de la sociedad civil y el sector empresarial de todo el país en agosto y septiembre de 2004. Las OSC representadas en esas reuniones incluían</p>



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>PERÚ, continuación</b>		<p>ONG; grupos comunitarios; organizaciones indígenas y de descendientes de africanos; agrupaciones de jóvenes y de mujeres; sindicatos; centros de investigación y universidades, y organizaciones de derechos humanos. Una de las reuniones se realizó con organizaciones de inspiración religiosa integradas por musulmanes, budistas, judíos, católicos y protestantes.</p> <p>Las reuniones de consulta dieron origen a varias recomendaciones, entre ellas que el Banco debería: i) llevar a cabo más actividades fuera de Lima; ii) centrar sus operaciones crediticias en la educación y la infraestructura rural; iii) promover la transparencia para aumentar la responsabilidad del gobierno en todos los niveles; iv) prestar apoyo a una descentralización y un fortalecimiento mayores de los gobiernos locales, y v) hacer posible conseguir más fácilmente información actualizada sobre la labor del Banco.</p>
<b>39. POLONIA</b>	EAP	
	10 de marzo de 2005	<p>Se realizaron consultas en noviembre y diciembre de 2004, algunas en línea y otras en reuniones públicas. La oficina del Banco en el país puso versiones en polaco e inglés del proyecto de EAP en su sitio web y alentó al público a comunicar sus opiniones, las que llegaron en forma de mensajes de correo electrónico personales y de cartas de instituciones. Las reuniones tuvieron lugar en Gdansk, Varsovia y Katowice. Participaron en ellas más de 120 representantes del gobierno, asociaciones comerciales, la juventud, agrupaciones de medios de comunicación y OSC. Los participantes convinieron en que la evaluación del Banco sobre los principales problemas sociales y económicos era correcta. Destacaron, sin embargo, que algunos temas no habían sido abordados en la EAP o habían sido abordados insuficientemente. Ellos eran: i) la vivienda y la construcción; ii) el papel de la sociedad civil en el desarrollo; iii) el control de la corrupción y de la "zona gris" (empleo no registrado); iv) la protección del medio ambiente, y v) el fortalecimiento y mejoramiento de la eficacia del sistema judicial.</p>
<b>40. REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO</b>	EAP	
	31 de marzo de 2005	<p>La preparación de la nueva EAP en la República Democrática Popular Lao ha sido objeto de extensas consultas con el gobierno, los organismos donantes y otros interesados. Las consultas se iniciaron a comienzos de 2003 con representantes gubernamentales, organizaciones populares de masas, grupos de empresarios y autoridades provinciales para recabar opiniones y aportaciones estratégicas. Las consultas oficiales con el gobierno consistieron en tres consultas interministeriales en los dos años. En 2004, continuaron las consultas con otros interesados (entre ellos donantes bilaterales y organizaciones multilaterales), lo que fortaleció aun más los esfuerzos tendientes a armonizar la asistencia entre los asociados para el desarrollo. Las actividades de seguimiento y evaluación se llevarán a cabo en forma participativa, y el proceso incluirá la realización de retiros anuales planificados sobre la EAP con el Grupo del Banco Mundial a cargo de la República Democrática Popular Lao y con representantes del gobierno, los organismos donantes y las OSC.</p>
<b>41. REPÚBLICA DOMINICANA</b>	EAP	
	28 de abril de 2005	<p>En enero de 2005 se realizaron consultas en Santo Domingo y Santiago con una variedad de interesados. Participaron alrededor de 110 personas, entre ellas representantes del gobierno nacional (Ministerios de Educación, Salud, Asuntos de la Mujer y Finanzas), el Congreso, el poder judicial, los gobiernos locales, ONG, organizaciones de base comunitaria, grupos de expertos, empresas privadas y organismos donantes. También participaron directivos del Banco, entre ellos el gerente a cargo de las operaciones en el país, el oficial a cargo del país y un economista superior. Se contrató a dos facilitadores independientes —una importante universidad (INTEC) y una firma consultora (I-Desarrollo)— para que organizaran las consultas.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>REPÚBLICA DOMINICANA, continuación</b>		
<b>42. RUMANIA</b>	EAP <i>13 de junio de 2006</i>	<p>Como resultado de las consultas se formularon por consenso varias recomendaciones para abordar los problemas y prioridades del país en materia de desarrollo: i) reforma del sector de energía; ii) lucha contra la corrupción; iii) reformulación de las políticas del país sobre competitividad, y iv) mejoramiento de la prestación de servicios públicos, especialmente los servicios de salud y educación. Los participantes también destacaron que la descentralización era un elemento esencial del desarrollo futuro. Pidieron que el Banco dedicara atención especial a las cuestiones relativas al género y la juventud y que instituyera mecanismos adecuados de seguimiento y evaluación, entre ellos la auditoría social, para garantizar que la estrategia propuesta y el financiamiento correspondiente se aplicaran en forma eficiente y transparente.</p> <p>Se realizó una campaña de consultas públicas como parte de la formulación de la estrategia de asociación para el país. La campaña consistió en una encuesta de opinión y una serie de consultas públicas. El proceso se llevó a cabo en abril y mayo de 2005. Se celebraron consultas en ciudades pequeñas, medianas y grandes, así como en regiones caracterizadas por diferentes niveles de desarrollo económico. Se organizaron seis reuniones en las ciudades de Timisoara, Iasi, Galati, Alexandria, Craiova y Sibiu. Participaron aproximadamente 170 personas del gobierno, la sociedad civil, las iglesias y los grupos comunitarios.</p> <p>Las cuestiones de desarrollo que se consideró que necesitaban más atención fueron: i) el financiamiento para infraestructura a la vez que se protege el medio ambiente; ii) el aumento de la protección sanitaria, educacional y social; iii) la reducción de las disparidades entre las zonas rurales y urbanas; iv) el fortalecimiento del entorno empresarial; v) el mejoramiento de la administración pública, y vi) la búsqueda de soluciones a los problemas relacionados con el ingreso a la Unión Europea. Gran parte de los análisis y recomendaciones recogidos durante las consultas se incorporaron en el diseño de la estrategia de asociación.</p>
<b>43. SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE</b>	EAP <i>9 de mayo de 2005</i>	<p>El proceso de consultas sobre la EAP se vinculó específicamente al DELP del país a fin de que pudiera sacar provecho del importante proceso participativo de éste. El equipo encargado de la EAP llevó a cabo conversaciones preliminares con el gobierno en diciembre de 2004 y visitó Santo Tomé a comienzos de abril de 2005 para celebrar consultas con funcionarios gubernamentales, miembros de la asamblea nacional, dirigentes empresariales, representantes de la sociedad civil (sindicatos, federaciones de ONG, grupos comunitarios) y personal de los organismos donantes (el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la Organización Mundial de la Salud, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, la Comisión Europea y las Embajadas de Portugal y Brasil)</p>
<b>44. SIERRA LEONA</b>	EAP <i>25 de mayo de 2005</i>	<p>Entre enero y marzo de 2005 se realizaron consultas con la sociedad civil y con grupos comunitarios, divididas en dos etapas. En una discusión inicial se trató el tema del papel previsto del Banco y los organismos donantes en apoyo de la labor de reducción de la pobreza, y se celebró una consulta en la etapa final sobre la versión definitiva de la EAP para asegurarse de que se incluyeran en ella las aportaciones de los interesados. Cada reunión tuvo entre 50 y 60 participantes. El objetivo principal de las consultas con la sociedad civil era escuchar las opiniones de una gran variedad de interesados sobre las actividades de lucha contra la pobreza realizadas por el Banco, así como discutir si esa labor armonizaba con las políticas establecidas en el DELP del país.</p> <p>Los participantes apoyaron las propuestas sobre prestación de apoyo del Banco a los consejos de los gobiernos locales, la reforma del sector público,</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
<b>SIERRA LEONA, continuación</b>		
		y el programa de lucha contra la corrupción. Los participantes se refirieron también a la necesidad de prestar apoyo a: i) la educación básica; ii) la capacitación técnica y profesional; iii) la atención de la salud materno-infantil; iv) el saneamiento y el abastecimiento de agua en las zonas rurales; v) la educación sanitaria, y vi) el acceso asequible a la atención de la salud.
<b>45. TAYIKISTÁN</b>	EAP	
	26 de julio de 2005	Durante la preparación de la EAP, el Grupo del Banco sostuvo conversaciones con representantes de OSC y el sector privado. El propósito de las conversaciones era recibir información directa de los beneficiarios de los proyectos del Grupo del Banco, examinar la experiencia adquirida con la aplicación de la EAP en curso y escuchar las opiniones de los interesados acerca del papel futuro del Grupo del Banco en Tayikistán. El equipo del Grupo del Banco explicó el nuevo enfoque basado en los resultados y discutió con los participantes los objetivos generales de desarrollo del país propuestos para los próximos cuatro años. En general, los participantes recibieron favorablemente el enfoque basado en los resultados y estuvieron de acuerdo con los objetivos básicos generales de la asistencia del Banco en Tayikistán. Los participantes también agradecieron el tono franco y objetivo del documento de EAP y su forma de tratar de ayudar al país a solucionar sus problemas de desarrollo a corto y a largo plazo. El debate se centró en: i) cuestiones fiduciarias, ii) el seguimiento, la evaluación y la coordinación de la asistencia de los donantes, iii) la sostenibilidad de las intervenciones apoyadas por el Banco, iv) la aplicación del DELP, v) el pago de impuestos, vi) el acceso al financiamiento del sector privado y el elevado costo de éste, y vii) los problemas ambientales.
<b>46. TIMOR-LESTE</b>	EAP	
	27 de junio de 2005	<p>Antes de formular el proyecto de EAP, el equipo realizó extensas consultas en todo el país, prestando especial atención a las comunidades remotas y de bajos ingresos. Se celebraron consultas en 40 aldeas, las que estaban situadas dentro de 18 subdistritos y nueve distritos. Los grupos de interesados consistían en el gobierno (la Oficina del Presidente), el Parlamento (Comisión de Economía y Finanzas), el sector privado, ONG nacionales e internacionales, académicos, organizaciones de inspiración religiosa, los jóvenes y los organismos donantes. Las consultas se centraron en las actividades realizadas por el Banco en el país entre 2000 y 2004. Los participantes hicieron notar la creciente necesidad de educación después de que se había restaurado la independencia. Indicaron, sin embargo, que les gustaría que se destinaran más recursos a la educación a nivel local, así como que se instalaran clínicas de salud móviles.</p> <p>Durante una segunda etapa del proceso, el Banco realizó una serie de consultas para perfeccionar el proyecto de EAP y la matriz de resultados. Durante esas reuniones, los participantes expresaron amplio apoyo a los pilares estratégicos y los principios para el compromiso que figuraban en el proyecto. Expresaron también serias preocupaciones acerca de la corrupción y sus efectos negativos en la prestación de servicios y en la inversión privada. Las ONG internacionales recalcaron la necesidad de centrar más la atención en prestar servicios a los distritos y en mejorar el seguimiento y evaluación a nivel de distrito.</p>
<b>47. UCRANIA</b>	Informe sobre los progresos en la aplicación de la EAP	
	13 de junio de 2005	El Banco discutió la situación de la EAP y los cambios propuestos para ésta con funcionarios gubernamentales, parlamentarios, dirigentes empresariales, académicos, representantes de OSC, y funcionarios de los organismos donantes. Las necesidades de desarrollo de Ucrania no han cambiado sustancialmente desde que se aprobó la EAP en octubre de 2003. El reto para el Banco consiste en adaptar su compromiso durante lo que resta del período de la EAP para aprovechar esa oportunidad. Los principios rectores de la EAP son: i) un enfoque en los resultados; ii) sensibilidad a las necesidades

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial <sup>a</sup>	Actividades de consulta
UCRANIA, continuación		del gobierno; iii) flexibilidad para la aplicación de los programas y el uso de los instrumentos financieros; iv) capacidad de responder con rapidez a las oportunidades que se presenten, y v) simplificación del diseño y los procedimientos de los proyectos para rebajar el costo de trabajar con el Banco.
<b>48. URUGUAY</b>	EAP	
	18 de mayo de 2005	<p>El Banco organizó consultas con una amplia variedad de interesados, entre ellos funcionarios gubernamentales (de nivel nacional, departamental y local, incluidos los alcaldes de Paysandú y Tacuarembó); miembros del Foro Consultivo Económico-Social del MERCOSUR (FCES); periodistas, y OSC, entre ellas, ONG de promoción de políticas que observan las actividades del Banco, sindicatos, grupos religiosos, centros de investigación, y asociaciones de productores. En abril de 2005 se realizaron reuniones de medio día en Montevideo, Paysandú y Tacuarembó que contaron con más de 200 participantes.</p> <p>Los participantes formularon varias recomendaciones para la labor futura del Banco. Éstas fueron: i) asegurarse de que se atienda a las necesidades de los grupos más vulnerables (como los niños, los jóvenes, los discapacitados y las mujeres); ii) instituir reformas para mejorar los niveles de educación; iii) aumentar la productividad y reforzar el sector privado, y iv) hacer un seguimiento de los resultados de los esfuerzos del gobierno. Los participantes recomendaron también que hubiera más participación y colaboración entre el gobierno y la sociedad civil para aplicar muchas de esas recomendaciones.</p>
<b>49. UZBEKISTÁN</b>	ISN	
	29 de junio de 2006	<p>El Banco realizó extensas consultas durante la preparación de la ISN. Éstas comenzaron en enero de 2005 sobre la base de un esquema de los principales problemas de desarrollo y de un marco de "resultados" preliminar realizados como parte de un intento de preparar una EAP definitiva. Sin embargo, tras los acontecimientos en Andijon y la posterior intensificación del control de las actividades de la sociedad civil por parte del gobierno, aumentaron las preocupaciones acerca de la gestión de gobierno y el marco de asistencia original quedó obsoleto. Este cambio ha sido explicado en detalle a las ONG tanto locales como internacionales, las que han expresado su apoyo a la formulación de una ISN enfocada en la asistencia técnica y en la que las operaciones crediticias estén limitadas a los servicios sociales básicos y los bienes públicos generales.</p>
<b>50. YEMEN, REPÚBLICA DEL</b>	EAP	
	15 de junio de 2006	<p>En la preparación de la EAP participaron el gobierno, la sociedad civil, el sector privado y los organismos donantes. En noviembre de 2005 se celebraron extensas consultas en Sana y Adén con funcionarios del gobierno nacional y los gobiernos locales, parlamentarios, miembros del Shura (Consejo), periodistas, representantes de ONG locales e internacionales, dirigentes empresariales, académicos y funcionarios de organismos donantes. Casi 150 personas asistieron a las reuniones, en cada una de las cuales había entre 30 y 40 participantes procedentes de distintas categorías de interesados para garantizar un activo intercambio de opiniones. Se distribuyeron varios documentos de antecedentes con antelación, los que se presentaron durante las reuniones. A comienzos de marzo de 2006 se realizaron consultas complementarias con miembros del recién nombrado gabinete para examinar y validar la selección de prioridades estratégicas en la nueva EAP.</p>





## Anexo II:

### Participación de la sociedad civil en los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza, ejercicios de 2005 y 2006

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>1. AFGANISTÁN</b>	DELP provisional 25 de mayo de 2006	En junio de 2005 se celebró una serie de reuniones de consulta sobre la estrategia provisional de desarrollo nacional de Afganistán (I-ANDS). Participaron en las reuniones <i>Ulama</i> (jefes religiosos), representantes de ONG, dirigentes empresariales y funcionarios de los organismos donantes. También se celebraron consultas con 400 dirigentes de los Consejos de Desarrollo Comunitario (CDC) que representaban a más de 10.000 aldeas y que se encontraban en Kabul en agosto de 2005 para asistir a una conferencia nacional. En esa conferencia, miembros del Comité Presidencial de Supervisión se dirigieron a los delegados para explicar la estrategia provisional, su propósito y el proceso. Se llevaron a cabo discusiones más detalladas sobre una serie de cuestiones en grupos más reducidos, y a continuación se pidió la opinión de cada uno de los miembros de los CDC mediante un cuestionario. Los cuestionarios fueron analizados y los resultados, utilizados para formular estrategias sectoriales y fijar metas. Los resultados están publicados en el sitio web del gobierno, <a href="http://www.and.s.gov">www.and.s.gov</a> .
<b>2. ALBANIA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI 14 de julio de 2004	Se estableció un departamento permanente en el Ministerio de Finanzas para asegurarse, entre otras cosas, de que se realizarían consultas con la sociedad civil. El Departamento de Estrategia Nacional para el Desarrollo Socioeconómico organizó un debate público en marzo de 2005 para examinar los obstáculos que presentaba el crecimiento económico en Albania y los efectos del crecimiento en la pobreza. Asistieron al debate alrededor de 50 personas pertenecientes a una variedad de organizaciones públicas, privadas y de la sociedad civil. Se invitó a los participantes a llenar un cuestionario indicando la importancia de diferentes sectores y obstáculos para el crecimiento económico y para la reducción de la pobreza. Hubo amplio acuerdo acerca de las medidas necesarias para promover el crecimiento económico, definidas en la estrategia nacional.
<b>3. ARMENIA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP 20 de abril de 2005	Las OSC han participado en la aplicación de la ELP desde comienzos de 2004, cuando se establecieron varios comités de interesados. En octubre de 2004, representantes de las OSC firmaron un acuerdo de asociación con el gobierno para guiar su participación en la aplicación y el seguimiento de la ELP. En el acuerdo se identificaron tres prioridades para los próximos tres años: i) mejorar el entorno empresarial alentando a las empresas pequeñas y medianas a que estimulen el empleo, especialmente entre los grupos vulnerables; ii) fortalecer el sistema de protección social, especialmente la seguridad social, el desarrollo humano y la reducción de la pobreza, y iii) promover el desarrollo de la infraestructura en las zonas rurales teniendo en cuenta las cuestiones ambientales. Después de firmar el acuerdo de asociación, el gobierno y los participantes crearon tres nuevos órganos: un Comité permanente sobre el DELP, un grupo de trabajo compuesto de representantes del gobierno y la sociedad civil, y un foro abierto. Su función consistirá en fomentar la participación de la sociedad civil en las actividades de aplicación y seguimiento del DELP.
<b>4. AZERBAIYÁN</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP 30 de agosto de 2004	El Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP fue preparado por el Programa Estatal para la Reducción de la Pobreza y el Desarrollo Económico después de un extenso proceso de consultas. Participaron en el proceso funcionarios gubernamentales (gobierno nacional y gobiernos

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>AZERBAIYÁN, continuación</b>	Segundo Informe anual sobre los progresos en la aplicación del DELP <i>9 de septiembre de 2005</i>	<p>locales), el sector privado, OSC (ONG y grupos comunitarios), y organismos donantes (Banco Mundial, USAID, PNUD, Fondo de Población de las Naciones Unidas, BASD). El proceso de consultas se llevó a cabo mediante la realización de talleres en seis regiones del país, que congregaron a más de 250 participantes. Se contrató a dos OSC locales (Umid y Simurg) para que organizaran las reuniones y aseguraran la participación de la comunidad. Las reuniones proporcionaron un foro en el que los funcionarios del gobierno nacional se podían reunir con representantes de los gobiernos locales, ONG y dirigentes comunitarios para examinar el estado de aplicación del DELP. También siguieron funcionando 15 grupos de trabajo sectoriales compuestos de representantes del gobierno y la sociedad civil, que habían sido establecidos durante la formulación del DELP. Trataron de obtener el parecer del público en general sobre el Programa Estatal a través de asambleas ciudadanas, seminarios, talleres y los medios de comunicación.</p> <p>El segundo Informe anual ofrece pruebas de que la participación se está intensificando. Se realizaron 16 talleres desde el último informe (frente a seis en 2003 y 10 en 2004) en todas las regiones económicas del país. Además, se celebraron reuniones con grupos de la sociedad civil sobre cuestiones específicas como la educación, el trabajo, el medio ambiente y el género. Los participantes presentaron un total de 537 propuestas. Esas "asambleas ciudadanas" regionales fueron el medio principal de asegurar la participación del público en el proceso de aplicación y su participación en la preparación del segundo DELP, que abarcará los próximos 10 años de desarrollo del país. Por último, se emprendió una serie de actividades para acelerar el proceso de fortalecimiento de la comunidad y aumentar las posibilidades de que la población local tome parte activa en las medidas de reducción de la pobreza. Las actividades consistieron en diversas iniciativas de capacitación, conferencias, cursos prácticos y discusiones de mesa redonda con determinados interesados, generalmente en asociación con ONG y dirigentes comunitarios. La participación y coordinación de los donantes ha aumentado considerablemente, y múltiples donantes toman parte en diversos aspectos de los programas de lucha contra la pobreza del gobierno. La USAID, la Unión Europea y otros organismos donantes prestan apoyo directo a la Secretaría del Programa Estatal.</p>
<b>5. BANGLADESH</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>28 de julio de 2004</i>	<p>La estrategia nacional de reducción acelerada de la pobreza se ha beneficiado con las consultas realizadas con una amplia variedad de interesados. Durante marzo y abril de 2004 funcionarios gubernamentales iniciaron una serie de consultas participativas en los planos nacional y regional. Se celebró una reunión a nivel nacional y se celebraron otras seis a nivel de división (Dhaka, Rajshahi, Chittagong, Khulna, Barisal y Sylhet). El número total de participantes en cada reunión regional fue de aproximadamente 200. La reunión de trabajo nacional contó con la participación de una gran variedad de especialistas y distintos grupos de interesados, tales como representantes de la sociedad civil, minorías adivasi/étnicas, personas con discapacidades físicas, centros de investigación, medios de comunicación, instituciones de educación, asociaciones de habitantes de tugurios, y empresarios del sector privado.</p> <p>La primera serie de negociaciones dio como resultado un conjunto amplio de recomendaciones sobre la reducción de la pobreza, que sirvieron de guía a los encargados de formular políticas para el examen de las políticas de alivio de la pobreza existentes y también para la formulación de nuevas iniciativas de política.</p>
<b>6. BENIN</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI Informe de situación <i>10 de junio de 2005</i>	La aplicación del DELP ha sido llevada a cabo a nivel sectorial por el Departamento de Planificación y Proyecciones de diversos ministerios y, a nivel central, por la Secretaría Permanente de la Comisión Nacional para el Desarrollo y la Lucha contra la Pobreza. El seguimiento y evaluación de esta etapa del proceso de aplicación de la ELP ha estado a cargo del gobierno nacional en cooperación con el Observatorio de Cambio Social (OCS), que fue creado en noviembre de 2000. El OCS sigue de cerca los progresos

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>BENIN, continuación</b>		<p>alcanzados tanto a nivel sectorial como en todo el país a través de indicadores macroeconómicos y de desarrollo social, así como de datos proporcionados por los Comités de Seguimiento municipales y departamentales, los cuales sacan provecho de la participación de la sociedad civil. Se han establecido dependencias de seguimiento y evaluación en algunos ministerios seleccionados, y se crearon comisiones del sector privado y la sociedad civil con el fin de elaborar un plan de acción para fomentar su participación en el seguimiento de la aplicación de la ELP. El plan de acción para el seguimiento y la divulgación de los resultados del DELP se lleva a cabo en dos niveles: i) a nivel de organismos gubernamentales y ministerios de operaciones mediante la presentación de medidas e indicadores sobre el DELP, así como informes anuales, y ii) a nivel departamental mediante talleres multisectoriales, en los que participan el gobierno, ONG, asociaciones de mujeres, asociaciones de productores y asociaciones de empresas.</p> <p>El proceso de creación de capacidad local para participar en la implementación de la ELP ha sido más lento de lo previsto. En el informe de situación se indica que pocas localidades han adoptado planes de desarrollo local, y uno de los factores de esta demora parece ser el hecho de que el DELP no se puso en marcha sino hasta fines de 2004. Esa demora, a su vez, parece haber sido causada por las correspondientes demoras en la descentralización presupuestaria, el fomento de las capacidades locales y las transferencias de recursos al nivel local.</p>
<b>7. BHUTÁN</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI 8 de febrero de 2005	En el DELP se incluyó una nota de cobertura y el Noveno Plan, que fue elaborado mediante extensas consultas con las comunidades y los interesados, incluso a nivel de grupos de aldeas ( <i>gewog</i> ). La preparación para el Noveno Plan se inició con una sesión de intercambio de ideas en agosto de 2000 y contó con participantes de los ministerios de ejecución, los distritos ( <i>dzongkhag</i> ), la Comisión de Planificación y el Grupo Básico. Los planes para los <i>dzongkhag</i> y los <i>gewog</i> fueron preparados después de discusiones detalladas con representantes elegidos de cada municipalidad. Los planes definitivos fueron respaldados por el Gabinete y aprobados por la Asamblea Nacional.
<b>8. BURKINA FASO</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI e Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP 3 de mayo de 2005	<p>Se organizaron 10 consultas regionales entre el 8 de mayo y el 7 de junio de 2003, las que contaron con unos 3.000 participantes. Entre el 1 de julio y el 17 de julio de 2003 se celebraron reuniones sobre coherencia de las políticas con todos los jefes de los departamentos ministeriales. El primer curso práctico, realizado entre el 4 y el 17 de agosto de 2003 en Bobo-Dioulasso, congregó a todos los directores regionales de economía y desarrollo; los directores de investigación y planificación de los ministerios encargados de la agricultura, la salud, la enseñanza básica, el desarrollo territorial y la descentralización, y la seguridad; el personal directivo de la Secretaría Técnica para la coordinación de los programas de desarrollo económico y social; la Dirección general de economía y planificación, y la Dirección general de desarrollo territorial, desarrollo local y desarrollo regional. El segundo curso práctico, que tuvo lugar en Uagadugú los días 25 y 26 de agosto de 2003, congregó a alrededor de 60 participantes de la administración pública, los institutos universitarios y de investigación, el sector privado, y las OSC (SPONG, RECIFIONG, RENLAC). Los resultados de los dos cursos prácticos, en los que se hizo un balance de la situación, tuvieron un efecto decisivo en la formulación del DELP revisado.</p> <p>Entre el 28 y el 30 de julio de 2003, las OCS celebraron su propio foro orientado a intensificar la identificación con el DELP y a contribuir de forma constructiva al proceso de revisión. Al finalizar el foro, aprobaron por unanimidad una importante declaración sobre el proceso del DELP. Las OSC insistieron en que las actividades de lucha contra la pobreza formaran parte de una visión común del futuro y que el gobierno las hiciera participar en la planificación, aplicación y seguimiento de las políticas de desarrollo que benefician a la población de Burkina Faso. Entre el 2 y el 4 de octubre de 2003 se realizó una conferencia nacional en la que participaron alrededor</p>



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>BURKINA FASO, continuación</b>		de 600 personas, entre ellas miembros del gobierno, representantes de la administración central y descentralizada, el sector privado, OSC, organizaciones de productores, el Parlamento de los Niños, representantes de las 13 regiones administrativas y organismos donantes. La conferencia dio origen a varias recomendaciones relativas a: i) acelerar el desarrollo de los sectores sociales; ii) fortalecer los mecanismos estadísticos y de seguimiento del DELP; iii) velar por una mayor coherencia entre las políticas sectoriales y el DELP, y iv) poner más énfasis en el enfoque programático.
<b>9. CABO VERDE</b>	Preparación del informe sobre el estado de preparación del DELP 29 de julio de 2004 DELP 30 de diciembre de 2004	La redacción del DELP de Cabo Verde —documento de estrategia de crecimiento y de lucha contra la pobreza (DECLP)— entrañó un amplio proceso participativo encabezado por el Comité Nacional de Coordinación (CNC). El CNC, a su vez, estableció un comité permanente sobre el DELP integrado por 20 representantes de los ministerios, las municipalidades, la sociedad civil y el sector privado. Las OSC estuvieron representadas por el Presidente de la plataforma de ONG, y el sector privado estuvo representado por el Jefe de la Cámara de Comercio. En las discusiones técnicas tomaron parte colaboradores externos, como el FMI y el Banco. El proceso participativo se inició con un foro público realizado en agosto de 2003 bajo los auspicios del Banco. En diciembre de 2003, se celebraron varias otras reuniones para hacer avanzar el proceso. Éstas consistieron en una reunión con representantes de las Naciones Unidas para discutir la elaboración del DECLP; varias reuniones de planificación del CNC para discutir cuestiones de aplicación, y reuniones mediante videoconferencia con personal del Banco y el FMI. Una reunión más grande cuyo objeto era analizar la primera versión tuvo lugar en mayo de 2004. El proceso participativo se prolongará durante toda la aplicación del DECLP, y se realizarán evaluaciones periódicas de su eficiencia y profundidad.
<b>10. CAMBOYA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP 25 de agosto de 2004	El informe sobre la evaluación de la aplicación de la ELP a nivel nacional ha sido preparado a través de un proceso en el que participaron importantes unidades del gobierno, los organismos donantes, ONG locales e internacionales y otros representantes de la sociedad civil. La Secretaría General del Consejo de Desarrollo Social coordinó el proceso y estableció vínculos con todos los ministerios de operaciones. Se celebraron múltiples consultas a partir de octubre de 2003 con todos los grupos básicos de interesados, así como con los miembros de siete grupos de trabajo sectoriales. Algunas de las organizaciones que participaron en este proceso por sector fueron organizaciones gubernamentales (Consejo Económico Nacional Supremo, Ministerio de Economía y Finanzas, ministerios sectoriales); de la sociedad civil (Foro de ONG, Comité de Cooperación para Camboya, Instituto de Recursos de Desarrollo de Camboya, Universidad de Camboya), y organismos donantes (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia; Organización Mundial de la Salud; Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura; Programa Mundial de Alimentos; Organismo Japonés de Cooperación Internacional; FMI; PNUD; BASD; DFID, y el Banco Mundial). El grupo se reunió varias veces para leer, examinar y hacer aportaciones al informe final.  En octubre de 2003, el anteproyecto de informe fue distribuido a todos los interesados para que formularan observaciones. La primera reunión de un grupo básico de interesados tuvo lugar en noviembre de 2003 con objeto de discutir el anteproyecto y revisarlo a fin de que pasara a ser un primer borrador. Éste fue examinado en diciembre de 2003 en una reunión de trabajo en la que participaron todos los interesados. Los resultados del examen sirvieron de base para la redacción de un segundo borrador que fue presentado a los interesados más adelante en el mes. En enero de 2004, el segundo borrador fue distribuido a las instituciones financieras internacionales, y en agosto de 2004 quedó terminada la versión definitiva, la que fue presentada al Banco y al FMI.
<b>11. CAMERÚN</b>	Notas de orientación conjuntas del personal	El gobierno realizó el seguimiento y la evaluación de la etapa de aplicación de la ELP mediante la participación de una amplia variedad de interesados.

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>CAMERÚN, continuación</b>	de la AIF y el FMI e Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>27 de mayo de 2005</i>	Varios equipos de examen viajaron por todo el país en marzo de 2004 y abarcaron zonas geográficas diferentes: i) las provincias centrales, del sur, del litoral y sudoccidentales; ii) las provincias orientales, occidentales y noroccidentales, y iii) las provincias de Adamawa, del norte y del extremo norte. Los equipos organizaron sesiones plenarias generales y talleres sobre temas específicos con funcionarios de los gobiernos locales y con representantes de OSC pertenecientes a ONG, asociaciones comunitarias y organizaciones de inspiración religiosa. Se realizaron cuatro talleres sobre infraestructura social, producción comunitaria y gestión de gobierno. Las reuniones dieron origen a recomendaciones útiles que fueron incorporadas en el informe sobre los progresos en la aplicación de la ELP como forma de estimular a los gobiernos locales a ponerlas en práctica.  Las recomendaciones eran: i) integrar los proyectos locales en el presupuesto de inversiones del gobierno; ii) aumentar el número y la calidad de los traductores para promover y reforzar el bilingüismo, y iii) organizar actividades locales de fortalecimiento de las capacidades para la preparación de proyectos financiados con fondos destinados a los países pobres muy endeudados. Además, formularon recomendaciones específicas sobre educación, salud, asuntos sociales, género, infraestructura, producción y gestión de gobierno.
	Segundo Informe anual sobre los progresos en la aplicación del DELP <i>27 de abril de 2006</i>	El segundo Informe anual fue preparado después de los exámenes de evaluación participativos realizados en todas las provincias de la República. El gobierno sigue aplicando al DELP en el contexto del proceso participativo iniciado durante su preparación. Alrededor de 800 personas participaron en la evaluación de la aplicación del DELP entre enero de 2004 y marzo de 2005.
<b>12. CHAD</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI e Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>15 de junio de 2005</i>	El DELP fue distribuido a las secretarías generales de casi todos los ministerios, pero los seminarios de información sobre este documento programados para 2003-2004 no tuvieron lugar por falta de financiamiento. En 2005 sí se realizaron seminarios para fomentar la identificación de los organismos gubernamentales con la estrategia y velar por que ésta se utilizara para guiar sus actividades de desarrollo en curso. Sin embargo, los progresos en la aplicación de la estrategia han sido más bien limitados, y ha habido grandes retrasos en el establecimiento de los mecanismos de consulta y seguimiento institucionales. Como resultado, no se dispone de indicadores fiables para evaluar los progresos. Las autoridades no llevaron a cabo consultas con los interesados sobre los resultados del primer año de aplicación del DELP debido a limitaciones de capacidad y al financiamiento presupuestario insuficiente de las actividades relativas al DELP en 2004. A pesar de todo, el Comité permanente sobre el DELP diseñó un sistema de seguimiento participativo con el apoyo de consultores nacionales e internacionales durante un seminario en octubre de 2004. Se capacitará a instructores en la promoción del sistema después de llevar a cabo ensayos en algunas regiones del país para verificar su funcionalidad y pertinencia.
<b>13. COMORAS</b>	DELP provisional <i>16 de mayo de 2006</i>	El DELP provisional fue preparado mediante un amplio proceso participativo iniciado en 2003 cuyo objeto era elaborar una ELP nacional. La estructura institucional constaba de tres niveles. El primero era el nivel de las islas, guiado por un comité de orientación compuesto de autoridades locales, representantes de la sociedad civil y dirigentes empresariales, cuya función principal consistía en movilizar a los interesados y proporcionar orientación para los estudios técnicos. En segundo lugar, en el nivel sindical, había un comité técnico compuesto de funcionarios superiores de gobierno y apoyado por representantes de la sociedad civil, organizaciones del sector privado, y consultores nacionales e internacionales responsables de llevar cabo las investigaciones y los análisis necesarios para preparar la estrategia. En tercer lugar, un comité de coordinación y seguimiento, compuesto del comisario general de planificación, representantes de las presidencias de las islas y delegados de los comités de orientación, era el encargado de la supervisión y validación. El proyecto de DELP provisional de 2003 se actualizó y

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>COMORAS, continuación</b>		complementó con un plan de acción para 2006-2009. Los documentos provisionales fueron validados mediante una nueva serie de amplias consultas, incluso talleres a nivel de las islas.
<b>14. CONGO, REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL</b>	DELP provisional Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>19 de noviembre de 2004</i>	<p>El Comité Ministerial Nacional para la Lucha contra la pobreza (CNLP) y los ministros de planificación y finanzas supervisaron el proceso de preparación del DELP provisional. Una secretaría permanente compuesta de 34 miembros (20 funcionarios públicos, 8 representantes de OSC, 4 parlamentarios y 2 miembros del Consejo Económico y Social) prestó asistencia al CNLP. En los niveles departamental y regional, comités de reducción de la pobreza, compuestos de representantes de los gobiernos locales, grupos religiosos, organizaciones comunitarias, agrupaciones de mujeres y de jóvenes, y ONG locales, participaron en discusiones acerca del proceso del DELP provisional. Los donantes y financistas internacionales, entre ellos la Unión Europea, French Cooperation, la AIF, el DFID, y el PNUD proporcionaron al Comité directivo un experto internacional en análisis social para velar por que el proceso de consultas transcurriera sin tropiezos.</p> <p>El proceso participativo entrañó la preparación de la metodología y el marco institucional para la celebración de consultas participativas a nivel nacional. Para la preparación del DELP provisional se realizaron consultas participativas a nivel central y consultas comunitarias en 11 departamentos. Las consultas estaban dirigidas a dar a los participantes la oportunidad de expresar sus propias ideas sobre los aspectos y las causas principales de la pobreza en el país. El CNLP resumió las conclusiones y recomendaciones y envió un borrador revisado a todos los asociados en julio de 2004 para recabar sus opiniones y finalizar el DELP provisional.</p>
<b>15. ETIOPIA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>26 de octubre de 2005</i>	Una serie de consultas realizadas con representantes de la sociedad civil y los organismos donantes en febrero de 2005 constituyeron un aporte muy útil para la preparación del Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP. Se celebró una reunión de dos días, en la cual se pidió la opinión de una variedad de asociados. La Christian Relief and Development Association desempeñó la función de coordinadora general de la formulación del Programa de desarrollo sostenible y reducción de la pobreza (SDPRP) y el seguimiento y evaluación posteriores de su aplicación ha reunido a una variedad de representantes de la sociedad civil para evaluar la calidad de la prestación de servicios públicos y examinar la forma en que las OSC podrían fortalecer todavía más su compromiso con el gobierno en la aplicación del SDPRP. Se presentaron más de 60 páginas de sugerencias escritas, muchas de las cuales se han incorporado en esta versión definitiva. Se celebrarán nuevas consultas públicas en el contexto de la actualización del SDPRP definitivo (SDPRP II) en 2007.
<b>16. GAMBIA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>25 de abril de 2005</i>	<p>El Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP fue sometido a un proceso participativo de consultas con el gobierno, el sector privado y la sociedad civil. Tuvieron lugar extensas consultas con una diversidad de interesados para familiarizarlos con el proceso del DELP y permitir la actualización de cuestiones no abarcadas por el documento de estrategia. Las consultas incluyeron una reunión nacional de interesados y reuniones a nivel de división para empleados gubernamentales. Las consultas resultaron en un aumento de la sensibilización y los conocimientos sobre el proceso del DELP en los niveles nacional y de división y proporcionaron la oportunidad de incorporar objetivos específicos y mecanismos de aplicación para cuestiones intersectoriales que no estaban detalladas en el DELP. Esas cuestiones son el género, la nutrición, el VIH/SIDA, el agua y el saneamiento.</p> <p>Las consultas sobre la etapa de aplicación del DELP se realizaron mediante una reunión nacional de interesados, un seminario nacional para miembros de la asamblea nacional y siete talleres a nivel de división. El gobierno ha tratado de crear un clima propicio para la participación de la sociedad civil y el sector privado en el seguimiento del gasto público en el contexto del DELP. El Departamento de Estado para Asuntos Financieros y Económicos</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>GAMBIA, continuación</b>		(DOSFEA) inició un programa de consultas presupuestarias con OSC. Como resultado, se está alentando a los ministerios centrales y de ejecución a que discutan los presupuestos y las asignaciones con interesados como los grupos de beneficiarios, las ONG y los organismos donantes antes de presentarlos al DOSFEA.
<b>17. GEORGIA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>13 de junio de 2005</i>	Muchos de los funcionarios de más alto nivel del nuevo gobierno provenían de sectores de la sociedad civil que habían participado activamente en la preparación del DELP titulado "Programa de desarrollo económico y reducción de la pobreza" durante el gobierno anterior. Esos funcionarios han mantenido vínculos estrechos pero informales con las OSC. El gobierno ha entablado consultas de base amplia sobre las iniciativas de reforma, incluidas las reformas tributaria y de la educación. También incluyó a los principales interesados en la labor de determinación de las prioridades estratégicas a mediano plazo y está terminando la labor de establecimiento de una comisión conjunta con la comunidad empresarial para discutir las políticas económicas. Por último, el gobierno procuró establecer una estrecha colaboración con la sociedad civil en la preparación del informe sobre los progresos en la aplicación del DELP. El proyecto de informe fue presentado al público en diciembre de 2004 y está disponible en el sitio web del Ministerio de Desarrollo Económico, <a href="http://www.economy.ge">www.economy.ge</a> .
<b>18. GHANA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>1 de junio de 2006</i>	El DELP II de Ghana fue preparado en forma participativa y está basado en las extensas consultas realizadas en los niveles nacional y de distrito con una gran variedad de interesados, entre ellos representantes del Parlamento, el gobierno, el sector privado, los centros de investigación, los sindicatos, las ONG y los organismos donantes. El proceso de consultas públicas se llevó a cabo a través de foros públicos; reuniones de grupos de discusión; talleres nacionales, regionales, de distrito y comunitarias, y los medios de comunicación electrónicos (radio y televisión).  Las opiniones vertidas a raíz de la distribución del DECLP I y los informes anuales de situación así como de las consultas públicas han sido integradas en el DECLP II. Se mejorarán las comunicaciones en relación con el DECLP II mediante la aplicación continua de la estrategia de comunicaciones con objeto de intensificar la identificación con la estrategia y de velar por la eficacia de la aplicación, el seguimiento y la evaluación de ésta. Se pondrá en práctica un sistema participativo de seguimiento y evaluación a través de mecanismos de consulta tales como boletines de calificación ciudadana y los resultados independientes obtenidos del mecanismo de examen entre los propios países africanos, que periódicamente evalúa el rendimiento de las intervenciones del gobierno y su impacto en el crecimiento y la reducción de la pobreza.
<b>19. GRANADA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>18 de abril de 2006</i>	Las extensas consultas públicas llevadas a cabo constituyeron un aporte muy útil para la estrategia de erradicación de la pobreza. Participaron en las consultas representantes de los partidos de oposición del Parlamento, ONG, sindicatos y el público en general. El proceso consistió en un método participativo "de abajo hacia arriba" en varios niveles, incluso consultas con las comunidades (participaron 19 comunidades pobres); reuniones de distrito; consultas sectoriales, y reuniones nacionales. A nivel de distrito, se celebraron seis consultas en distritos locales y una séptima consulta se llevó a cabo en la isla de Carriacou. En el plano nacional, se realizaron dos reuniones de consulta con representantes de todos los principales grupos de interesados. Asistió a cada reunión un promedio de 75 personas. Se prepararon informes sobre cada consulta y muchas de las recomendaciones fueron incorporadas en el programa general de erradicación de la pobreza.
<b>20. GUINEA</b>	Informe sobre los progresos en la aplicación del DELP <i>12 de agosto de 2004</i>	El Gobierno de Guinea tomó varias medidas para aumentar la transparencia del proceso de aplicación del DELP. La Secretaría permanente creó un boletín de noticias bimensual sobre el DELP en el que se informaba sobre la situación de los programas de desarrollo que se estaban implementando en virtud del DELP y creó un sitio web sobre la aplicación del DELP.



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>GUINEA, continuación</b>		El informe sobre los progresos en la aplicación del DELP es el resultado de un amplio proceso de consultas para el que se utilizaron varios mecanismos participativos, como consultas directas con las comunidades de base, la información recibida de los foros de formación de consenso y los análisis realizados por los ministerios. El gobierno organizó seminarios de consulta en Conakry y otras regiones administrativas.
<b>21. GUYANA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>6 de julio de 2004</i>	<p>El Informe anual de Guyana sobre los progresos en la aplicación del DELP fue el producto de las extensas consultas organizadas por el gobierno. Se realizó una campaña de sensibilización del público acerca de la importancia de la participación de la ciudadanía en el proceso de consultas, a través de los medios masivos de comunicación y mediante las actividades de movilización de los comités regionales sobre la ELP. Se realizó un total de ocho consultas regionales en el lapso de dos semanas. El objetivo primordial de las consultas era brindar a los participantes la oportunidad de hacer comentarios sobre el informe, especialmente en lo que se refería a su comunidad o región. En cada una de las reuniones, los ministros y el personal técnico ofrecieron un panorama general de los progresos y las deficiencias del proceso de aplicación. Su presencia les permitió responder de inmediato a las preguntas formuladas por los participantes. Aproximadamente 440 personas asistieron a las reuniones de examen, lo que proporcionó una oportunidad para que los funcionarios gubernamentales reanudaran sus relaciones con representantes del Parlamento, los partidos políticos, los consejos democráticos de barrio, las OSC y los organismos donantes.</p> <p>Las consultas dieron origen a gran cantidad de información, la que, además de haber sido incorporada en el Informe de 2005 sobre la marcha del DELP, se puede utilizar en la planificación sectorial a nivel nacional. Durante las consultas se plantearon algunas de las mismas cuestiones que ya se habían formulado en las consultas iniciales sobre el DELP: empleo, gestión de gobierno, protección contra la delincuencia, y acceso a los servicios básicos o mejoramiento de éstos. En las reuniones también se pusieron de relieve otras cuestiones prácticamente descuidadas en la ELP, como la discapacidad y el género. El programa de reducción de la pobreza a mediano plazo ha recogido muchas de esas cuestiones y recomendaciones.</p>
<b>22. HONDURAS</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>22 de marzo de 2005</i>	<p>El Informe anual de situación de Honduras sobre la aplicación del DELP es el producto de la participación cada vez mayor de la sociedad civil. Dicha participación se ha institucionalizado mediante el decreto que creó el Consejo consultivo para la ERP, integrado por representantes de una amplia gama de organizaciones de la sociedad civil. Las consultas sobre el DELP se llevaron a cabo mediante seis talleres regionales. Las regiones consultadas fueron: i) las provincias centrales de Francisco Morazán, Comayagua, La Paz y Olancho; ii) las provincias sureñas de Valle y Choluteca; iii) las provincias occidentales de Copán, Ocotepeque, Lempira e Intibucá; iv) las provincias norteñas de Cortés y Santa Bárbara; v) las provincias costeras de Atlántida, Islas de la Bahía y Yoro, y vi) las provincias de Colón y Gracias a Dios, de la región del Bajo Aguán. El Consejo consultivo sobre la estrategia presentó un borrador del informe a las OSC y los organismos donantes. Aproximadamente 800 personas participaron en el proceso de consulta, entre ellas representantes de la sociedad civil, el G-17 (un grupo de 17 donantes a Honduras), y el Consejo sobre la estrategia. Los materiales sobre el DELP se encuentran en el sitio web del Ministerio de Finanzas, <a href="http://www.sefin.gob.hn/erp.html">www.sefin.gob.hn/erp.html</a>.</p> <p>Durante el proceso de consulta, muchos de los participantes señalaron la urgente necesidad de mejorar la estrategia del país en materia de crecimiento, empleo y reducción de la pobreza. Además, los participantes recalcaron la necesidad de fortalecer la competitividad general y de reducir las ineficiencias en el uso de los fondos estatales y los recursos externos. En el Informe sobre los progresos en la aplicación del DELP se incorporaron varias de las principales recomendaciones resultantes del proceso de consulta, entre ellas: i) fortalecer el componente de empleo; ii) hacer hincapié</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>HONDURAS, continuación</b>		en la participación y la descentralización en la aplicación del DELP; iii) aumentar la transparencia del proceso de seguimiento y evaluación, y iv) mejorar la armonización de las intervenciones previstas en el DELP con los objetivos del DELP.
<b>23. KENYA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>15 de junio de 2006</i>	El Informe anual es el producto de un proceso participativo y consultivo. En marzo de 2005 aproximadamente 200 participantes en el National Monitoring and Evaluation Stakeholders Dissemination Forum tomaron parte en discusiones francas en Nairobi. Entre los participantes había autoridades gubernamentales, jefes de organismos paraestatales, y representantes de OSC, universidades, asociaciones empresariales y organismos donantes.
<b>24. LESOTHO</b>	Informe sobre el estado de preparación del DELP <i>31 de agosto de 2004</i>	<p>El Informe sobre el estado de preparación del DELP de Lesotho es el resultado de un proceso participativo de tres años de duración en el que tomaron parte las comunidades y los interesados de todo el país. En 1999, el proceso sobre el DELP fue iniciado bajo la coordinación general del Ministerio de Finanzas y Planificación del Desarrollo y fue dirigido por el Grupo de trabajo técnico formado por representantes del gobierno, las OSC, el sector privado y los organismos donantes. El Grupo de trabajo se dividió en varios subcomités encargados de cumplir funciones temáticas y sectoriales específicas, como seguimiento de la pobreza y administración del proceso consultivo.</p> <p>Se consultó a más de 20.000 personas (una por cada 100 habitantes) de 200 comunidades que abarcaban a todas las partes del país. Se realizaron consultas con grupos de mujeres, hombres, jóvenes, vaqueros, personas discapacitadas, personas de edad, viudas y huérfanos, mineros, dirigentes comunitarios, representantes de ONG, autoridades locales y dirigentes empresariales. Al final de las consultas, los facilitadores prepararon 200 informes de aldea, los analizaron y los agruparon hasta llegar a determinar las prioridades comunitarias y nacionales que sirvieron de fundamento a la ELP. Para asegurar la identificación nacional con las prioridades de la ELP, los facilitadores jerarquizaron y secuenciaron la estrategias emanadas de las comunidades. Además, se pidió a los parlamentarios que, en su calidad de representantes elegidos de la nación, aprobaran las prioridades a través de un subcomité parlamentario. Todas las opiniones se consolidaron, se analizaron y se presentaron en un informe titulado <i>The Voice of the People</i>, que constituyó la base para determinar las prioridades nacionales descritas en el programa Visión 2020 y en la ELP.</p>
<b>25. MADAGASCAR</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>29 de septiembre de 2004</i>	La Secretariat Technique à L'ajustement (STA) preparó el primer Informe anual sobre la ELP. La STA trabaja a las órdenes del Comité técnico sobre el DELP, que está integrado por representantes del gobierno (varios ministerios), ONG y el sector académico. Debido a que el Comité técnico se reunió rara vez, la STA tomó decisiones operacionales relativas a la gestión del proceso del DELP. La STA coordinó los aportes de los ministerios competentes y organizó talleres temáticas desde enero hasta junio de 2004. El primer informe semestral sobre la aplicación del DELP se distribuyó ampliamente en la capital y en seis talleres regionales. Esas reuniones contaron con un promedio de 170 participantes, entre los cuales había representantes del sector privado, la sociedad civil y el gobierno. Las opiniones y recomendaciones formuladas durante esas reuniones están recogidas en la versión definitiva del Informe anual sobre los progresos en la aplicación del DELP. El Informe fue distribuido a los ministerios, las OSC, los miembros del Parlamento y los organismos donantes.
<b>26. MOLDOVA</b>	DELP y Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>22 de octubre de 2004</i>	El gobierno se mostró plenamente de acuerdo con aplicar un método participativo a la redacción del Documento de estrategia de crecimiento económico y lucha contra la pobreza (DECELPE), que incluía a la sociedad civil en los niveles nacional, regional y local. En septiembre de 2002 se creó un Consejo de Participación integrado por representantes del Parlamento, la Oficina del Presidente, los ministerios, la sociedad civil, el sector privado, el sector académico y los organismos donantes. La función del Consejo fue importante para determinar los mecanismos de participación apropiados y

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>MOLDOVA, continuación</b>		
		<p>velar por la participación generalizada de los principales grupos de interesados. Aunque la inclusión fue limitada durante las primeras etapas de la redacción del DECELP, las autoridades han ido cambiando gradualmente de actitud con respecto a la participación de la sociedad civil.</p> <p>A partir de septiembre de 2003, se han organizado más de 80 reuniones de mesa redonda, conferencias y seminarios en todo el país. A nivel local, se organizó un total de 25 mesas redondas en 23 localidades, a las que acudieron 890 participantes. Entre éstos había funcionarios locales, empleados públicos de hospitales y escuelas, representantes de ONG, dirigentes sindicales, representantes de los medios de comunicación y dirigentes empresariales. El proceso de participación se amplió aun más con una estrategia de comunicaciones que utilizaba diversos medios, como programas de radio y televisión, volantes, afiches, boletines especiales y comunicaciones electrónicas directas distribuidas a unas 800 ONG. En octubre de 2003 se inició una página web del DECELP (<a href="http://www.scers.md">www.scers.md</a>), en la que se proporcionaba información a los interesados acerca de la versión más reciente del documento de estrategia, la fecha y el lugar de los debates públicos, y resúmenes de dichos debates.</p> <p>El Informe de 2006 sobre la aplicación del DELP fue presentado en el Foro Nacional sobre la estrategia de crecimiento económico y reducción de la pobreza organizado el 23 de marzo de 2006, con la participación de representantes del gobierno nacional y los gobiernos locales, el Parlamento, la sociedad civil, la comunidad empresarial y los organismos donantes. Se finalizó el informe, teniendo en cuenta las observaciones formuladas durante el foro y posteriormente. Según el Informe, una vez iniciada la etapa de aplicación de la estrategia, el Consejo sobre Participación debería velar por que la sociedad civil tomara parte activa en las etapas de aplicación, seguimiento y evaluación del DELP.</p>
<b>27. MONGOLIA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>27 de septiembre de 2005</i>	<p>Entre septiembre y noviembre de 2003 se organizaron varios seminarios regionales y nacionales sobre la estrategia de apoyo al crecimiento y lucha contra la pobreza (EACLP). Todos los seminarios estaban orientados a la introducción del concepto, los principios, las metas, los objetivos y las medidas de aplicación de la estrategia. Asistieron a los seminarios gobernadores, miembros del Parlamento, presidentes de los <i>khural</i> (consejos) de representantes de los ciudadanos, vaqueros, representantes de ONG de las 21 <i>aimag</i> (provincias), dirigentes laborales, y dirigentes empresariales. En marzo de 2004 se organizó un seminario nacional sobre implementación de la estrategia de apoyo al crecimiento y reducción de la pobreza, al que asistieron aproximadamente 200 participantes de diversos sectores. En junio y julio de 2004 se celebraron seminarios regionales, organizados en cooperación con ONG, dirigidos a hacer participar a los interesados en la implementación de la EACLP.</p>
<b>28. MOZAMBIQUE</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI y DELP <i>27 de junio de 2005</i>	<p>Se han realizado grandes esfuerzos para ampliar el proceso de consulta y la divulgación de información acerca del Plan de acción para la reducción de la pobreza absoluta (PARPA). Un Observatorio de la Pobreza, compuesto de representantes del gobierno, la sociedad civil y los organismos donantes, ha fomentado un diálogo sostenible y constante sobre la implementación de la ELP. Además, las OSC miembros del Observatorio de la Pobreza publican su propio informe anual de seguimiento de la implementación de la ELP, lo que promueve un mayor escrutinio y una mayor responsabilidad social del proceso.</p> <p>El segundo Observatorio de la Pobreza tuvo lugar en abril de 2004 y participaron en él representantes del sector privado, la sociedad civil, y una amplia gama de entidades públicas. Además, representantes de la sociedad civil participaron en las reuniones sectoriales para evaluar la aplicación del PARPA en 2004 en el contexto del proceso de examen conjunto. Específicamente, el gobierno consultó con el sector privado acerca del proyecto de reforma de las adquisiciones, y consultó a los sindicatos y las asociaciones empresariales sobre la revisión de la ley del trabajo.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>29. NICARAGUA</b>	DELP <i>9 de febrero de 2006</i>	En febrero de 2003 se invitó a dirigentes y OSC locales a participar en la elaboración del Plan Nacional de Desarrollo (PND). En julio de 2003, se estableció el Sistema Nacional de Coordinación para la Implementación, Monitoreo y Evaluación Participativa del PND, conocido como sistema PASE, para mejorar los niveles de coordinación, información y participación de la ciudadanía. Como resultado de la mayor participación ciudadana, se realizó una serie de reuniones conocidas como Montelimar I, II y III para discutir las directrices para los planes departamentales de desarrollo, posteriormente formulados y presentados a la rama ejecutiva por representantes de la sociedad civil, el sector privado y el gobierno nacional y los gobiernos locales. En 2004, el sistema PASE prestó apoyo a los consejos de desarrollo impulsado por la comunidad y a los consejos de desarrollo regional para la formulación de sus planes estratégicos de desarrollo municipal y departamental en consonancia con las directrices nacionales del PND. Entre septiembre de 2003 y marzo de 2004 se celebraron reuniones de consulta sobre la propuesta.
<b>30. NÍGER</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP y Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>16 de febrero de 2005</i>	El Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP fue preparado por la Secretaría permanente del DELP en colaboración con representantes del gobierno, la sociedad civil y el sector privado. El proceso participativo consistió en la distribución del primer borrador del informe a los interesados de todo el país. Las consultas pusieron de manifiesto varias deficiencias que habían caracterizado a la primera etapa de aplicación del DELP, entre ellas i) estadísticas obsoletas sobre los indicadores de pobreza; ii) infraestructura institucional débil; iii) atención insuficiente a las aportaciones de la sociedad civil, y iv) escasa participación de ONG y asociaciones para el desarrollo (en los niveles regional y subregional) en la aplicación del DELP. Las siguientes recomendaciones dimanaron del proceso de consulta: i) aumentar la movilización de recursos para una acción sostenible contra la pobreza; ii) tener en cuenta las características y necesidades regionales; iii) aumentar la participación de los grupos de empresarios, las ONG y las asociaciones para el desarrollo en la aplicación del DELP; y iv) dar participación a las regiones y subregiones en la preparación del informe sobre los progresos en la aplicación del DELP.
<b>31. REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO</b>	DELP <i>8 de noviembre de 2004</i>	El gobierno dirigió la preparación de la estrategia nacional de crecimiento económico y erradicación de la pobreza (ENCEEP), la que fue resultado de un proceso multianual de planificación y consulta. El comité formado para supervisar el proceso estaba compuesto de funcionarios gubernamentales de diversos ministerios y organismos, así como de representantes de la sociedad civil. Además de consultas con organizaciones oficiales, como la Unión de Mujeres Lao, tuvieron lugar discusiones con representantes de ONG internacionales, dirigentes empresariales, académicos y funcionarios provinciales. A lo largo de los años se realizaron varias importantes reuniones de consulta, como las evaluaciones rápidas de la pobreza (1997); la séptima reunión de mesa redonda (2001); las evaluaciones participativas de la pobreza (2000-2002), y la octava reunión de mesa redonda (2003). La aprobación, en noviembre de 2000, de la estrategia a mediano plazo del gobierno, titulada "Lucha contra la pobreza mediante el desarrollo de los recursos humanos, el desarrollo rural y la participación de la población", sirvió de fundamento a la ENCEEP.  El proceso consultivo se amplió e incluyó importantes diálogos sobre el desarrollo del sector privado y sobre el proyecto hidroeléctrico Nam Theum 2. Las recomendaciones formuladas por los grupos de diálogo han sido incorporadas en la ENCEEP. La versión definitiva fue presentada a la octava reunión de mesa redonda en septiembre de 2003. El plan de acción sobre participación aplicado por el gobierno a través de todo este proceso fue financiado por el PNUD y otros organismos donantes.
<b>32. RWANDA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>29 de marzo de 2005</i>	La preparación del segundo Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP se hizo en forma muy participativa. El proceso se inició durante un seminario nacional de alto vuelo realizado en abril de 2004, con la



País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>RWANDA, continuación</b>		<p>participación de todos los gobernadores provinciales, los secretarios generales de todos los ministerios, parlamentarios y representantes de la sociedad civil, el sector privado y los organismos donantes. Los participantes en la reunión se pusieron de acuerdo sobre los aspectos de la aplicación del DELP que era preciso examinar, la metodología para la evaluación de los progresos en la aplicación del DELP, y el calendario que se seguiría. Cada capítulo fue asignado a coordinadores del ministerio de finanzas (MINECOFIN), los ministerios competentes y los organismos donantes que estaban encargados de organizar reuniones y consultas con todos los interesados en sus respectivos sectores, y de redactar capítulos.</p> <p>El borrador final del documento, producido por el MINECOFIN, contenía las seis prioridades estratégicas descritas a grandes rasgos en el DELP: i) desarrollo rural y transformación del sector agrícola; ii) desarrollo humano; iii) infraestructura económica; iv) buen gobierno; v) desarrollo del sector privado, y vi) reforzamiento de la capacidad institucional. En la etapa de seguimiento y evaluación del DELP se utilizan mecanismos participativos, tales como un programa de acción colectiva y boletines de calificación ciudadana en los que se señalan los problemas comunitarios, y se comunica esa información al gobierno.</p>
<b>33. SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE</b>	<p>Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI</p> <p>Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP</p> <p>31 de marzo de 2005</p>	<p>El DELP fue preparado mediante un proceso participativo en el que tomó parte una gran variedad de interesados, como partidos políticos, sindicatos, asociaciones de empleadores, agrupaciones religiosas, OSC y organismos donantes. Se realizaron reuniones de consulta en la capital así como en las capitales de distrito a partir de 2002. Las aportaciones recibidas en esas reuniones fueron incorporadas posteriormente en las cuatro versiones preliminares del documento de estrategia. Éste se envió luego al consejo de ministros y al Presidente para su examen.</p> <p>Del proceso se derivaron varias recomendaciones que instaban al gobierno a: i) intensificar las consultas con las OSC y los organismos donantes; ii) aumentar los contactos con los medios de comunicación (entre otras cosas mediante una mayor disponibilidad pública de datos); iii) informar sobre la aplicación del DELP en forma transparente y periódica (mediante informes trimestrales y anuales dados a conocer al público), y iv) velar por que las recomendaciones contenidas en los informes sobre el DELP queden suficientemente reflejadas en el presupuesto del año siguiente.</p>
<b>34. SENEGAL</b>	<p>Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP</p> <p>7 de diciembre de 2004</p> <p>Segundo Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP</p> <p>23 de noviembre de 2005</p>	<p>El primer Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP fue preparado mediante un proceso ampliamente participativo. El proceso entrañó una reunión de trabajo con todos los interesados celebrada en diciembre de 2003. Uno de los aspectos en que hubo consenso en esta reunión fue una lista de indicadores preseleccionados para medir la eficiencia de las medidas de reducción de la pobreza, los que se dieron a conocer a todos los grupos de interesados para que formularan observaciones al respecto.</p> <p>El segundo Informe anual se preparó utilizando un método de colaboración y participación. La labor sobre el informe se inició con una reunión de trabajo que congregó a casi 200 participantes que representaban al gobierno, el sector privado, la sociedad civil y los organismos donantes. En la reunión se examinaron los parámetros del proceso, se aprobó la metodología que se utilizaría para generar el informe y se crearon cinco comisiones que representaban a los principales grupos de interesados.</p>
<b>35. SIERRA LEONA</b>	<p>Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI</p> <p>Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP</p> <p>15 de abril de 2005</p>	<p>El proceso sobre el DELP se caracterizó por ser un proceso participativo en el que tomó parte una amplia gama de interesados y se emplearon metodologías de consulta incluyentes. Entre los principales grupos de interesados que participaron en el proceso se contaban ministros del gobierno, parlamentarios, representantes de ONG, dirigentes empresariales, dirigentes comunitarios, autoridades locales, jefes religiosos y altos funcionarios de los organismos donantes. Las metodologías participativas empleadas consistieron en reuniones de divulgación a nivel de aldea, cursillos técnicos, evaluaciones participativas de la pobreza, programas de radio y televisión, y reuniones nacionales.</p>

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>SIERRA LEONA, continuación</b>		<p>A comienzos de 2003, se celebraron talleres locales organizadas por ONG en los 14 distritos administrativos con el doble objeto de presentar el proyecto de DELP y de obtener opiniones sobre él. Las reuniones congregaron a más de 1.500 participantes de la sociedad civil, entre ellos, jóvenes, mujeres, personas discapacitadas, jefes religiosos y ex combatientes. A raíz de este proceso se crearon grupos de voluntarios regionales y de distrito de la sociedad civil conocidos como equipos de tareas sobre el DELP, los que se mantuvieron en funcionamiento y trabajaron en estrecha colaboración con la Oficina de coordinación de la estrategia de reducción de la pobreza para supervisar el proceso de participación. Un equipo de cuatro OSC —Movimiento de Redes para la Justicia y el Desarrollo, Consejo de Iglesias de Sierra Leona, Movimiento para el Restablecimiento de la Democracia en Sierra Leona y Zona de Desarrollo Urbano— coordinó el proceso de participación cívica en las cuatro regiones. Durante marzo y abril de 2004, tuvieron lugar discusiones de grupo en los 14 distritos provinciales para estudiar las conclusiones de las evaluaciones sobre riesgo y vulnerabilidad, así como de un análisis de la estrategia que tiene en cuenta el género.</p> <p>La aplicación del DELP será responsabilidad del gobierno; de los recientemente establecidos consejos de distrito y municipales; de la sociedad civil (incluidas las ONG y las organizaciones de base comunitaria), y del sector privado. Una colaboración y coordinación eficaces entre esas entidades será indispensable para la aplicación efectiva del DELP.</p>
<b>36. TANZANÍA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>9 de mayo de 2006</i>	<p>La revisión del primer DELP se realizó sobre la base de un proceso de consultas de un año de duración dirigido por el gobierno con la participación del público en general. La Asociación de Autoridades Locales de Tanzania desempeñó una función rectora en la primera ronda de consultas de nivel nacional realizadas en diciembre de 2003. Siguió luego una serie de talleres de capacitación para los facilitadores, a los que se desplegó luego en todo el país. Se llevaron a cabo consultas a nivel de distrito mediante talleres en las que participaron múltiples interesados, entre ellos representantes de las secretarías de los consejos de distrito, organizaciones de inspiración religiosa, personas con discapacidades, ONG, organizaciones comunitarias, personas que viven con el VIH/SIDA, sindicatos y empresas. También se realizaron consultas a nivel de aldea a través de las asambleas comunales. Las aportaciones recibidas a nivel de aldea y de distrito se consolidaron posteriormente en un informe regional sobre los resultados de las consultas.</p> <p>También hubo comunicaciones más amplias a través de la radio, la televisión e Internet, así como a través de una encuesta de opinión que se distribuyó a alrededor de 500.000 personas en todo el país. Los informes sobre la primera serie de consultas se consolidaron en el primer borrador del DELP, el que luego fue publicado en Internet a fin de que los interesados aportaran nuevas observaciones. Se llevaron a cabo nuevos debates sobre el segundo borrador durante una reunión técnica nacional celebrada en septiembre de 2004, que congregó a representantes del gobierno, la sociedad civil y la comunidad empresarial.</p>
<b>37. TAYIKISTÁN</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>15 de noviembre de 2005</i>	Con posterioridad al último informe anual, el gobierno ha hecho progresos en cuanto al fortalecimiento de la participación y el seguimiento públicos. Durante el año transcurrido, las autoridades han ampliado el proceso de consultas con objeto de incluir en él a interesados ajenos al gobierno. Se ha establecido un mecanismo institucional para el seguimiento participativo de la ELP, integrado por el Grupo Consultivo Económico y los centros regionales de seguimiento de la ELP. Se tomaron medidas para mejorar la divulgación de información al público y las consultas con los interesados.
<b>38. TIMOR-LESTE</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>16 de mayo de 2005</i>	El proceso de formulación del DELP se inició realmente en septiembre de 2001 después de que el segundo gobierno de transición hubo asumido el poder. Una variedad de iniciativas del gobierno y las OSC contribuyeron a la formulación de la estrategia. Éstas fueron una evaluación de la pobreza; las consultas realizadas en todo el país por la Comisión Consultiva para la Sociedad Civil sobre el Desarrollo, ocho grupos de trabajo sectoriales

País	Fecha de aprobación por el Directorio del Banco Mundial	Modalidades de participación de la sociedad civil
<b>TIMOR-LESTE, continuación</b>		presididos por los ministros pertinentes, y numerosas reuniones de consulta. Como parte de la evaluación de la pobreza se realizó una encuesta de gastos familiares entre una muestra de 1.800 unidades familiares de todo el país. El proceso de consultas a nivel de todo el país abarcó a más de 38.000 ciudadanos. En los ocho grupos de trabajo participaron más de 120 altos funcionarios de gobierno, entre ellos ministros y viceministros. El proceso de consultas produjo también un documento de estrategia a largo plazo, titulado <i>East Timor 2020—Our Nation, Our Future</i> , en el que se hace una exposición sucinta de la visión, las prioridades y las expectativas de la población. Las consultas en todo el país y la labor de nivel ministerial de los grupos de trabajo se utilizarán para el seguimiento del DELP.
<b>39. UGANDA</b>	Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI sobre el DELP <i>26 de julio de 2005</i>	<p>El Plan de Acción para la Erradicación de la Pobreza (PAEP) de Uganda proporciona un marco general de orientación de la acción pública para la erradicación de la pobreza. Ha sido preparado mediante un proceso consultivo con la participación del gobierno nacional y los gobiernos locales, el Parlamento, la sociedad civil y los organismos donantes. Durante 2003 y 2004 se celebraron tres importantes talleres sobre políticas, las que congregaron a más de 1.000 interesados, entre ellos funcionarios gubernamentales, representantes de ONG, dirigentes comunitarios y dirigentes empresariales. La primera reunión se utilizó para poner en marcha el proceso de revisión y para explicar la guía para la revisión del PAEP a todos los interesados. Después de la primera reunión, diversos grupos celebraron consultas independientes.</p> <p>Algunos grupos de trabajo del sector público elaboraron documentos sectoriales de revisión del PAEP, los que se han sintetizado en la versión preliminar de éste. La sociedad civil y el sector privado condujeron sendos procesos de consulta encabezados, respectivamente, por el Foro de ONG de Uganda y la Fundación del Sector Privado. Un grupo de trabajo sobre cuestiones intersectoriales integró las cuestiones de género, el VIH/SIDA y el medio ambiente en todo el proceso de revisión del PAEP. En la segunda reunión se examinaron los proyectos de documentos sectoriales, y en la tercera reunión se examinó el primer borrador del PAEP definitivo. El Parlamento celebró dos talleres durante la preparación del PAEP y la información correspondiente está recogida en el documento.</p>
<b>40. UZBEKISTÁN</b>	DELP provisional y Notas de orientación conjuntas del personal de la AIF y el FMI <i>10 de mayo de 2005</i>	Para la preparación de la estrategia provisional de mejoramiento de la asistencia social del gobierno se realizaron dos cursos prácticos para los interesados en Tashkent, pero fuera de la capital el proceso de consultas fue limitado. La Nota del Banco de la estrategia provisional (ISN) se basa en el apoyo a los dos objetivos principales de dicha estrategia e incluye apoyo técnico para la preparación de una estrategia definitiva, proceso para el cual se prevé la realización de consultas con la sociedad civil. Además, en la ISN se pide que se aumente la participación de los interesados en el diseño, el seguimiento y la ejecución de los proyectos que, a título de ensayo, se realizarán en el contexto de un nuevo proyecto de educación básica.
<b>41. ZAMBIA</b>	Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP <i>24 de marzo de 2005</i>	El segundo Informe anual de situación sobre la aplicación del DELP (que abarca el período comprendido entre julio de 2003 y diciembre de 2004) fue el producto de un proceso consultivo en el que participó una gran variedad de interesados. El gobierno se empeñó claramente en reforzar la participación de los interesados en la evaluación de la aplicación del DELP. Los grupos asesores sectoriales, compuestos de representantes de la sociedad civil, el sector privado, los centros de investigación y los organismos donantes, se reunieron mensualmente y en dos conferencias nacionales para examinar los progresos en la aplicación del DELP y del Plan provisional de desarrollo nacional. Durante las discusiones salió a la luz una variedad de cuestiones como la redefinición de las ELP y los mecanismos de descentralización del financiamiento de las ELP.

## Anexo III:

### Lista de coordinadores de las relaciones con la sociedad civil\*

Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
<b>Equipo mundial sobre sociedad civil</b>			
Carolyn Reynolds	Coordinadora de equipo	Washington, D.C.	creynolds@worldbank.org
John Garrison	Especialista superior en sociedad civil	Washington, D.C.	ygarrison@worldbank.org
Karolina Ordon	Jefa de comunicaciones	Washington, D.C.	kordon@worldbank.org
Hui Mien Tan	Ayudante de programas	Washington, D.C.	htan2@worldbank.org
<b>OFICINAS REGIONALES</b>			
<b>África</b>			
Jacomina P. de Regt	Especialista principal en desarrollo social	Washington, D.C.	jderegt@worldbank.org
Marco Mantovanelli	Director – Equipo del Departamento de Asuntos Externos	Washington, D.C.	mantovanelli@worldbank.org
Yasmin Tayyab	Especialista superior en sociedad civil	Washington, D.C.	ytayyab@worldbank.org
<b>Asia Oriental</b>			
Peter Stephens	Asesor superior de comunicaciones	Singapur	pstephens1@worldbank.org
Muhamad Al-Arif	Oficial de comunicaciones	Washington, D.C.	malarief@worldbank.org
<b>Europa y Asia Central</b>			
Franz Kaps	Representante especial - Europa sudoriental	Bruselas, Bélgica	fkaps@worldbank.org
Maninder Gill	Director sectorial de desarrollo social	Washington, D.C.	mgill@worldbank.org
Jan Pakulski	Coordinador del Equipo sobre sociedad civil	Washington, D.C.	jpakulski@worldbank.org
Merrell Tuck-Primdahl	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	tuckprimdahl@worldbank.org
<b>América Latina y el Caribe</b>			
Katherine Bain	Coordinadora del Equipo sobre sociedad civil	Washington, D.C.	kbain@worldbank.org
Franka Braun	Ayudante de comunicaciones	Washington, D.C.	fbraun@worldbank.org
<b>Oriente Medio y Norte de África</b>			
Karem Gaber El-Sharkawy	Asesor de comunicaciones	Washington, D.C.	kelsharkawy@worldbank.org
Dina Mohamad Samir El Naggar	Oficial de comunicaciones	Washington, D.C.	delnaggar@worldbank.org
<b>Asia Meridional</b>			
Dale Lautenbach	Asesor superior de comunicaciones	Washington, D.C.	dlauntenbach@worldbank.org
Jan Erik Nora	Jefe de comunicaciones	Washington, D.C.	enora@worldbank.org
Zarafshan Khawaja	Especialista superior en ciencias sociales	Washington, D.C.	zkhawaja@worldbank.org
<b>Europa</b>			
Angela Bekkers	Consejera para los Países Bajos	Bruselas, Bélgica	abekkers@worldbank.org
Barbara Genevaz	Consejera para el Reino Unido	París, Francia	bgenevaz@worldbank.org
Claudia Von Monbart	Consejera para Alemania y Austria	París, Francia	cvonmonbart@worldbank.org
Gilles Garcia	Coordinador – Equipo de oficiales de enlace con el sector privado	París, Francia	ggarcia2@worldbank.org

\* Estos funcionarios trabajan en direcciones subregionales, redes, unidades regionales y otras unidades operacionales de todo el Grupo del Banco Mundial y cumplen la función de “coordinadores” de las relaciones con la sociedad civil. Aunque su experiencia, sus conocimientos y el tiempo de que disponen para establecer relaciones con la sociedad civil varían (muchos de ellos cumplen además otras funciones), se insta a los representantes de OSC a que los contacten para obtener información sobre las políticas, las actividades y el personal de sus respectivas unidades.



Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
Guggi Laryea	Especialista en sociedad civil	Bruselas, Bélgica	glaryea@worldbank.org
Jacob Kopperud	Consejero para los países nórdicos	Londres, Reino Unido	jkopperud@worldbank.org
Manuel Rosini	Consejero para Italia, Portugal y España	París, Francia	nrosini@worldbank.org
Michele Bailly	Consejera para Francia	París, Francia	mbailly@worldbank.org
Rachel Winter Jones	Especialista superior en sociedad civil	París, Francia	rjones1@worldbank.org
Veronique Jacobs	Consejera para Bélgica, Australia, Canadá, Japón	Bruselas, Bélgica	vjacobs@worldbank.org
Koichi Omori	Especialista en sociedad civil	Tokio, Japón	komori@worldbank.org
Lester Dally	Consejero para Australia, Canadá, Nueva Zelanda	Washington, D.C.	ldally@worldbank.org
<b>REDES</b>			
<b>Desarrollo sostenible</b>			
Andrew Norton	Coordinador – Equipo de análisis social	Washington, D.C.	anorton@worldbank.org
Carmen Monico	Investigadora en ciencias sociales	Washington, D.C.	cmonico@worldbank.org
Daniel Owen	Coordinador – Equipo de desarrollo impulsado por la comunidad	Washington, D.C.	dowen@worldbank.org
Ian Bannon	Coordinador – Equipo de prevención de conflictos y de reconstrucción en los países que salen de un conflicto	Washington, D.C.	ibannon@worldbank.org
Jeff Thindwa	Coordinador – Equipo de participación y compromiso cívico	Washington, D.C.	jthindwa@worldbank.org
Kristyn E. Schrader	Oficial de comunicaciones – Grupo del medio ambiente	Washington, D.C.	kschrader@worldbank.org
Meike van Ginneken	Especialista superior en agua y saneamiento	Washington, D.C.	mvanginneken@worldbank.org
Roger Morier	Oficial superior de comunicaciones – Equipo de infraestructura	Washington, D.C.	rmorier@worldbank.org
Sergio Jellinek	Asesor superior de comunicaciones – Equipo del medio ambiente	Washington, D.C.	sjellinek@worldbank.org
<b>Red de Desarrollo Humano</b>			
Philip Jeremy Hay	Asesor superior de comunicaciones	Washington, D.C.	phay@worldbank.org
Homira Nassery	Oficial de comunicaciones	Washington, D.C.	hnassery@worldbank.org
<b>Grupo de Evaluación Independiente</b>			
Melanie Zipperer	Oficial de comunicaciones	Washington, D.C.	mzipperer@worldbank.com
<b>Red de Políticas de Operaciones y Servicios a los Países</b>			
John R. Mitchell	Especialista superior en asociaciones	Washington, D.C.	jtmitchell@worldbank.org
<b>Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica</b>			
Madjiguene Seck	Ayudante de comunicaciones	Washington, D.C.	mseck@worldbank.org
<b>UNIDADES DE GRUPOS ESPECÍFICOS</b>			
<b>Académicos</b>			
Jean-Cristophe Bas	Coordinador – Relaciones con el sector académico	París, Francia	jbas@worldbank.org
Pierre Girardier	Oficial de comunicaciones	París, Francia	pgirardier@worldbank.org
<b>Población latina de ascendencia africana</b>			
Josefina Stubbs	Especialista superior en desarrollo social	Washington, D.C.	jstubbs@worldbank.org
<b>Niños y jóvenes</b>			
Viviana Mangiaterra	Asesora en niñez y juventud	Washington, D.C.	vmangiaterra@worldbank.org
Juan Felipe Sánchez	Especialista superior en niñez y juventud	Washington, D.C.	jsanchez@worldbank.org
Pierre Girardier	Oficial de comunicaciones	París, Francia	pgirardier@worldbank.org
<b>Responsabilidad social de las empresas</b>			
Heike Reichelt	Especialista principal – Tesorería del Banco Mundial	Washington, D.C.	hreichelt@worldbank.org
Djordjija B. Petkoski	Especialista principal – Instituto del Banco Mundial	Washington, D.C.	dpetkoski@worldbank.org
Piotr Mazurkiewicz	Oficial de comunicaciones – Equipo de comunicaciones para el desarrollo	Washington, D.C.	pmazurkiewicz@worldbank.org

Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
<b>Organizaciones de personas discapacitadas</b>			
Judith Heumann	Asesora en discapacidad y desarrollo	Washington, D.C.	jheumann@worldbank.org
Marco Nicoli	Oficial de gestión de conocimientos	Washington, D.C.	mnicoli@worldbank.org
<b>Organizaciones de inspiración religiosa</b>			
Katherine Marshall	Coordinadora – Equipo de diálogo sobre los valores y la ética en relación con el desarrollo	Washington, D.C.	kmarshall@worldbank.org
Lucy Keough	Oficial superior de operaciones	Washington, D.C.	lkeough@worldbank.org
<b>Fundaciones</b>			
Eleanor Fink	Coordinadora – Equipo encargado de las relaciones con las fundaciones	Washington, D.C.	efink@worldbank.org
Juraj Mesik	Oficial superior de operaciones	Washington, D.C.	jmesik@worldbank.org
<b>Género</b>			
Helene Monika Carlsson	Especialista superior en cuestiones de género	Washington, D.C.	hcarlsson@worldbank.org
<b>Pueblos indígenas</b>			
Navin Rai	Especialista superior en desarrollo social	Washington, D.C.	nrai@worldbank.org
<b>Sindicatos</b>			
Gordon Betcherman	Coordinador – Equipo encargado de las relaciones con las organizaciones sindicales	Washington, D.C.	gbetcherman@worldbank.org
Amy Luinstra	Oficial de operaciones	Washington, D.C.	aluinstra@worldbank.org
<b>Medios de comunicación</b>			
Amy Stilwell	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	astilwell@worldbank.org
<b>Poblaciones romaníes</b>			
Dena Ringold	Economista principal	Washington, D.C.	dringold@worldbank.org
<b>Parlamentarios</b>			
Jean-Cristophe Bas	Coordinador – Equipo encargado de las relaciones con los parlamentarios	París, Francia	jbas@worldbank.org
Lisa von Trapp	Ayudante de comunicaciones	París, Francia	lvontrapp@worldbank.org
<b>MECANISMOS DE FINANCIAMIENTO</b>			
<b>Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (CGAP)</b>			
Jeannette Thomas	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	jthomas1@worldbank.org
Syed Mesbahuddin Hashemi	Especialista superior en desarrollo del sector privado	Washington, D.C.	shashemi@worldbank.org
<b>Feria del Desarrollo</b>			
Joyita M. Mukherjee	Oficial superior de estrategia institucional	Washington, D.C.	jmukherjee1@worldbank.org
Daniel Crisafulli	Oficial superior de estrategia institucional	Washington, D.C.	dcrisafulli@worldbank.org
<b>Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM)</b>			
Alaa A. Sarhan	Oficial de enlace con las OSC	Washington, D.C.	asarhan@worldbank.org
<b>OTRAS ENTIDADES</b>			
<b>Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agrícolas Internacionales (CGIAR)</b>			
Maria Iskandarani	Oficial de enlace con las OSC	Washington, D.C.	miskandarani@worldbank.org
<b>Ombudsman y Asesor en materia de observancia (CAO)</b>			
Meg Taylor	Ombudsman	Washington, D.C.	mtaylor@worldbank.org
<b>Grupo de Comunicaciones para el Desarrollo</b>			
Paul Mitchell	Coordinador	Washington, D.C.	pmitchell1@worldbank.org
Paolo Mefalopulos	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	pmefalopulos@worldbank.org
<b>Corporación Financiera Internacional (CFI)</b>			
Rachel Kyte	Directora – Departamento Social y del Medio Ambiente	Washington, D.C.	rkyte@worldbank.org
Bruce Moats	Especialista en sociedad civil – Unidad de Relaciones Institucionales	Washington, D.C.	bmoats@worldbank.org
<b>Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI)</b>			
Judith Pearce	Coordinadora de las relaciones con la sociedad civil	Washington, D.C.	jpearce@worldbank.org

Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
<b>Panel de Inspección</b>			
Eduardo Abbott	Secretario ejecutivo	Washington, D.C.	eabbott@worldbank.org
<b>Grupo de Garantía de Calidad</b>			
Stephen Lintner	Asesor superior en materia de salvaguardias	Washington, D.C.	slintner@worldbank.org
<b>Economía del Desarrollo</b>			
Maya Brahman	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	mbrahman@worldbank.org
<b>Relaciones con las Naciones Unidas</b>			
Nicole Kekeh	Oficial superior de comunicaciones	Washington, D.C.	nkekeh@worldbank.org
<b>Instituto del Banco Mundial</b>			
Mary McNeil	Oficial superior de operaciones	Washington, D.C.	mmcneil@worldbank.org
Marcos Mendiburu	Analista de aprendizaje – Unidad de gestión de gobierno	Washington, D.C.	mmendiburu@worldbank.org
<b>OFICINAS EN LOS PAÍSES</b>			
<b>Región de África</b>			
Ana Maria Carvalho	Jefa de comunicaciones	Angola (Luanda)	Acarvalho1@worldbank.org
Karim Olayinka Okanla	Oficial de comunicaciones	Benín (Cotonú)	kokanla@worldbank.org
Nadiath Allake Dende	Jefe de comunicaciones	Benín (Cotonú)	ndende@worldbank.org
Kadiatou Pate Toure	Jefe de comunicaciones	Burkina Faso (Uagadugú)	ktoure@worldbank.org
Lionel F. Yaro	Ayudante de información pública	Burkina Faso (Uagadugú)	lyaro@worldbank.org
Marie-Claire Nzeyimana	Jefa de comunicaciones	Burundi (Bujumbura)	mnyeyimana@worldbank.org
Renata Ntabindi	Ayudante administrativa	Burundi (Bujumbura)	rntabindi@worldbank.org
Helene Pieume	Ayudante de información pública	Camerún (Yaundé)	hpieume@worldbank.org
Edmond Badge	Jefe de comunicaciones	Chad (Nyamena)	edinghamhoudou@worldbank.org
Dingamhoudou			
Grace Deciat Agouna	Ayudante de información pública	Chad (Nyamena)	gdeciat@worldbank.org
Clementine Maoungou	Ayudante de información pública	República del Congo (Brazzaville)	cmaoungou@worldbank.org
Louise Mekonda Engulu	Oficial de comunicaciones	Rep. Dem. del Congo (Kinshasa-Gombe)	lengulu@worldbank.org
Bob Bateko Bobutaka	Ayudante de información pública	Rep. Dem. del Congo (Kinshasa-Gombe)	bbobutaka@worldbank.org
Bakary Sanogo	Oficial de comunicaciones	Côte d'Ivoire (Abidján)	bsanogo@worldbank.org
Gelila Woodeneh	Oficial de comunicaciones	Etiopía (Addis Abeba)	gwoodeneh@worldbank.org
Patrice Etong Oveng	Ayudante de comunicaciones	Gabón (Libreville)	petongoveng@worldbank.org
Kafu Kofi Tsikata	Oficial de comunicaciones	Ghana (Accra)	ksikata@worldbank.org
Beatrix Allah-Mensah	Especialista en desarrollo social	Ghana (Accra)	ballahmensah@worldbank.org
Tabara Barry	Jefa de comunicaciones	Guinea (Conakry)	tbarry@worldbank.org
Peter Thinwa Warutere	Oficial de comunicaciones	Kenya (Nairobi)	pwarutere@worldbank.org
Keziah Muthoni Muthembwa	Jefa de información pública	Kenya (Nairobi)	kmuthembwa@worldbank.org
Jocelyn Rafidinarivo	Jefa de comunicaciones	Madagascar (Antananarivo)	jrafidinarivo@worldbank.org
Zeria Ntambuzeni Banda	Jefa de comunicaciones	Malawi (Lilongwe)	zbanda@worldbank.org
Moussa Diarra	Oficial de comunicaciones	Malí (Bamako)	mdiarra@worldbank.org
Amidou Dembele	Ayudante de información pública	Malí (Bamako)	adembele@worldbank.org
Salamata Bal	Especialista en desarrollo social	Mauritania (Nouakchott)	sbal@worldbank.org
Ba Abdoulaye Oumar	Ayudante de comunicaciones	Mauritania (Nouakchott)	babdoulaye@worldbank.org
Rafael Saute	Oficial de comunicaciones	Mozambique (Maputo)	rsaute@worldbank.org
Abel Francisco Otacala	Ayudante de información pública	Mozambique (Maputo)	aotacala@worldbank.org
Abdoul-Wahab Seyni	Especialista en desarrollo social	Níger (Niamey)	aseyni@worldbank.org
Ibrahim Cheik Diop	Oficial de comunicaciones	Níger (Niamey)	idiop@worldbank.org
Chukwudi Okafor	Especialista superior en desarrollo social	Nigeria (Abuja)	cokafor@worldbank.org
Obadiah Tohomdet	Oficial de comunicaciones	Nigeria (Abuja)	otohomdet@worldbank.org
Gregory Alex	Especialista superior en desarrollo social	Rwanda (Kigali)	galex1@worldbank.org
Rogers Kayihura	Oficial de comunicaciones	Rwanda (Kigali)	rkayihura@worldbank.org
Mohamed Sidie Sheriff	Jefe de comunicaciones	Sierra Leona (Freetown)	msheriff@worldbank.org
Demba Balde	Especialista en desarrollo social	Senegal (Dakar)	dbalde@worldbank.org
Mademba Ndiaye	Oficial de comunicaciones	Senegal (Dakar)	mademba@worldbank.org
Mallory Lee Saleson	Oficial de comunicaciones	Sudáfrica (Sudáfrica)	msaleson@worldbank.org
Mmenyane Seoposengwe	Ayudante de información pública	Sudáfrica (Sudáfrica)	mseoposengwe@worldbank.org

Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
Ichikaeli Maro-Mzobora	Oficial de comunicaciones	Tanzanía (Dar-es-Salaam)	Imaromzobora@worldbank.org
Sylvie Nenonene	Jefa de comunicaciones	Togo (Lomé)	snenonene@worldbank.org
Mary Bitekerezo	Especialista superior en desarrollo social	Uganda (Kampala)	mbitekerezo@worldbank.org
Steven Kenneth Shalita	Oficial de comunicaciones	Uganda (Kampala)	sshanita@worldbank.org
Helen Mbao-Chilupe	Especialista superior en desarrollo social	Zambia (Lusaka)	hmbao@worldbank.org
Jumbe Jeremiah Ngoma	Oficial de comunicaciones	Zambia (Lusaka)	jngoma@worldbank.org
Ebrahim Jassat	Especialista superior en desarrollo social	Zimbabwe (Harare)	ejassat@worldbank.org
Margaret Matewa	Ayudante de información pública	Zimbabwe (Harare)	mmatewa@worldbank.org
<b>Asia Oriental y el Pacífico</b>			
Vanna Nil	Especialista en desarrollo social	Camboya (Phnom Penh)	vnil@worldbank.org
Li Li	Oficial superior de asuntos externos	China (Beijing)	lli2@worldbank.org
Yosa Yuliarsa	Jefe de comunicaciones	Indonesia (Yakarta)	yyuliarsa@worldbank.org
Sunjidmaa Jamba	Coordinadora de asociaciones	Mongolia (Ulán Bator)	sjamba@worldbank.org
Maria Loreto Padua	Especialista en desarrollo social	Filipinas (Manila)	mpadua@worldbank.org
Leonora Gonzales	Oficial superior de asuntos externos	Filipinas (Manila)	lgonzales@worldbank.org
Kimberly Versak	Oficial de comunicaciones	Tailandia (para la RDP Lao, Malasia, Myanmar y Tailandia)	kversak@worldbank.org
Mai Thi Hong Bo	Oficial de comunicaciones	Viet Nam (Hanoi)	mbo@worldbank.org
Quang Ngoc Bui	Oficial de operaciones	Viet Nam (Hanoi)	qbui1@worldbank.org
<b>Europa y Asia Central</b>			
Ana Gjokutaj	Oficial de comunicaciones	Albania (Tirana)	agjokutaj@worldbank.org
Vigen Sargsyan	Oficial de asuntos externos	Armenia (Ereván)	vsargsyan@worldbank.org
Saida R. Bagirli	Oficial superior de operaciones	Azerbaiyán (Baku)	sbagirli@worldbank.org
Irina Oleinik	Jefa de comunicaciones	Belarús (Minsk)	ioleinik@worldbank.org
Srecko Latal	Oficial de asuntos externos	Bosnia-Herzegovina (Sarajevo)	slatal@worldbank.org
Mirjana Milic	Jefa de comunicaciones	Croacia (Zagreb)	mmilic@worldbank.org
Inga Paichadze	Oficial de comunicaciones	Georgia (Tbilisi)	ipaichadze@worldbank.org
Elena Karaban	Oficial de comunicaciones	Kazajstán (Astana)	ekaraban@worldbank.org
Jyldyz Djakypova	Jefa de comunicaciones	República Kirguisa (Bishkek)	jdjakypova@worldbank.org
Denis Boskovski	Analista de operaciones	Macedonia (Skopie)	dboskovski@worldbank.org
Slavian Gutu	Oficial de comunicaciones	Moldova (Chisinau)	sgutu@worldbank.org
Jacek Wojciechowicz	Oficial superior de comunicaciones	Polonia (Varsovia)	jwojciechowicz@worldbank.org
Malgorzata Dworzynska	Ayudante de programas	Polonia (Varsovia)	mdworzynska@worldbank.org
Alexandra Caracoti	Oficial de asuntos externos	Rumania (Bucarest)	acaracoti@worldbank.org
Marina Vasilieva	Oficial superior de comunicaciones	Federación de Rusia (Moscú)	mvasilieva@worldbank.org
Vesna Kostic	Oficial de asuntos externos	Serbia y Montenegro (Belgrado)	vkostic@worldbank.org
Tunde Buzetzký	Analista de comunicaciones	República Eslovaca (Bratislava)	tbuzetzký@worldbank.org
Dilya Zoirova	Ayudante de comunicaciones	Tayikistán (Dushanbé)	dzoirova@worldbank.org
Tunya Celasin	Oficial de asuntos externos	Turquía (Ankara)	tcelasin@worldbank.org
Serdar Jepbarov	Oficial de operaciones	Turkmenistán (Ashgabat)	sjepbarov@worldbank.org
Dmitro Derkach	Oficial de comunicaciones	Ucrania (Kiev)	dderkach@worldbank.org
Irina Tsouy	Jefa de información pública	Uzbekistán (Tashkent)	itsouy@worldbank.org
<b>América Latina y el Caribe</b>			
José María Ghio	Especialista en sociedad civil	Argentina (Buenos Aires)	jghio@worldbank.com
Ruth Llanos	Especialista superior en sociedad civil	Bolivia (La Paz)	rllanos@worldbank.org
Zeze Weiss	Especialista superior en sociedad civil	Brasil (Brasilia)	zweiss@worldbank.org
Jairo Arboleda	Especialista principal en desarrollo social	Colombia (Bogotá)	jarboleda@worldbank.org
Coleen Littlejohn	Oficial superior de operaciones en el país	Nicaragua (Managua)	clittlejohn@worldbank.org
Pilar Larreamendy	Especialista superior en sociedad civil	Ecuador (Quito)	plarreamendy@worldbank.org
Irma Yolanda Avila Argueta	Especialista en sociedad civil	Guatemala (Ciudad de Guatemala)	iavilaargueta@worldbank.org
Francisco Javier Osorio Zago	Especialista en sociedad civil	México (México, D.F.)	fosoriozago@worldbank.org
Graciela Sánchez Martínez	Especialista en sociedad civil	Paraguay (Asunción)	gsanchezmartinez@worldbank.org
Maria Elizabeth Dasso	Especialista superior en sociedad civil	Perú (Lima)	mdasso@worldbank.org
María Magdalena Colmenares	Especialista superior en sociedad civil	Venezuela (Caracas)	mcolmenares@worldbank.org



Nombre	Título	Lugar	Correo electrónico
<i>Oriente Medio y Norte de África</i>			
Nawal Merabet	Jefe de información pública	Argelia (Argel)	nmerabet@worldbank.org
Nehal Hassan El Kouesny	Ayudante de información pública	Egipto (El Cairo)	nelkouesny@worldbank.org
Zeina El-Khalil	Jefa de información pública	Líbano (Beirut)	zelkhalil@worldbank.org
Najat Yamouri	Oficial superior de comunicaciones	Marruecos (Rabat-Souissi)	nyamouri@worldbank.org
Sima Kanaan	Oficial superior de operaciones	Ribera Occidental y Gaza (Jerusalén)	skanaan@worldbank.org
Samra Shaibani	Oficial superior de comunicaciones	Yemen (Sana)	sshaiban@worldbank.org
<i>Asia Meridional</i>			
Abdoul Raouf Zia	Oficial de comunicaciones	Afganistán (Kabul)	azia@worldbank.org
Nilufar Ahmad	Especialista superior en ciencias sociales	Bangladesh (Dhaka)	nilufarahmad@worldbank.org
Rehnuma Amin	Jefe de información pública	Bangladesh (Dhaka)	ramin1@worldbank.org
Sudip Mozumder	Oficial superior de comunicaciones	India (Nueva Delhi)	smozumder@worldbank.org
Rajib Upadhy	Oficial superior de asuntos externos	Nepal (Katmandú)	rupadhy@worldbank.org
Zia Al Jalaly	Especialista en desarrollo social	Pakistán (Islamabad)	zaljalaly@worldbank.org
Shahzad Sharjeel	Oficial superior de asuntos externos	Pakistán (Islamabad)	sshjarjeel@worldban.org
Chulanganie Lakshmi De Silva	Oficial de comunicaciones	Sri Lanka (Colombo)	cdesilva@worldbank.org



